

ALCINE 40

festival de cine de Alcalá de Henares / comunidad de Madrid

www.alcine.org

DEL 5 AL 13 DE NOVIEMBRE DE 2010



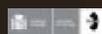
ausente, cauiloso, embebido, absorbo,
embobado, enajenado, enfrascado,
ensimismado, meditabundo,
pensativo, cortometrajista.

diseño: bolaxtra foto: oscar fernández orongo

organiza



patrocina



ORGANIZA



PATROCINA



COLABORA



AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

ABOUBACAR CHARKAOUI (WBI)
ALESSANDRO MARCIONNI (LOCARNO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL)
ÁLEX MONTOYA
ÁLEX PASTOR
ALICIA ALBALADEJO (INSTITUTO CERVANTES)
ÁLVARO MANSO
ÁLVARO PASTOR
ANA ROSA DIEGO
ANDREA ANSAREO (ASESORÍA DE CINE DE LA
COMUNIDAD DE MADRID)
ÁNGEL GARCÉS
ANTONIO SEMPERE
ARTURO RUIZ SERRANO
AZUCENA GARANTO (CAHIERS DU CINEMA)
BALDOMERO PERDIGÓN
BEATRIZ CAVANILLAS (CONTINENTAL PRODUCCIONES)
BETTINA SCHWARZ (EUROPEAN FILM ACADEMY)
BORJA COBEAGA
CARLOS ALADRO (CORRAL DE COMEDIAS)
CARLOS MEDINA
CARMEN GARCÍA LORCA
CAROLINA MARCOS (BASQUE FILMS)
CEZARY KRUK (INSTITUTO POLACO DE CULTURA)
CHEMA COLOMA
CHRISTOFFER OLOFSSON (UPPSALA INTERNATIONAL
SHORT FILM)
CIRO ALTABÁS
CRISTINA GAVRILA (INSTITUTO CULTURAL RUMANO DE
MADRID)
CRISTINA MELGUIZO (FIESTA)
DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO
DAVID GONZÁLEZ

DAVID MARTÍN DE LOS SANTOS
DAVID MATAMOROS
DAVID PLANELL
DESIRÉE DE FEZ
DOLORES BORREGUERO (CAJA MADRID)
EDUARDO CARDOSO
EDUARDO RODRÍGUEZ MERCHÁN
ELENE MATILLA (MADRID FILM COMMISSION)
ELSA LEÓN (CONTINENTAL PRODUCCIONES)
EMILIANO ALLENDE
ENARA CALLEJA (BAUSAN FILMS)
ENRIQUE BOCANEGRA
EULALIA IGLESIAS
FÉLIX PIÑUELA
FÉLIZ FERNÁNDEZ DE CASTRO
FERNANDO COLOMO
FERNANDO FERNÁNDEZ LANZA (UNIVERSIDAD DE
ALCALÁ)
FERNANDO FRANCO
FERNANDO LARA
FERNANDO TRUEBA
FRANC PLANAS
FRANZISKA RICHTER (AG KURZFILM)
GABE IBAÑEZ
GEMA IGLESIAS (CORRAL DE COMEDIAS)
GONZALO DE PEDRO
GUALADUPE ARENSBURG (CANAL PLUS)
HILARIO RODRÍGUEZ
HUGO TOLOSA
ISMAEL MARTIN (ECAM)
JAIME PENA
JARA YÁÑEZ
JAROSLAW ZAWADZKI (ASOCIACIÓN POLÓNICA)

JAVIER FESSER
JAVIER MUÑIZ
JAVIER OCAÑA
JAVIER REBOLLO
JESÚS PALACIOS
JOHANNA TONINI (BAUSAN FILMS)
JON GARAÑO
JORGE SANZ (AGUILAR DE CAMPOO)
JOSÉ LUIS FARIAS (PARAMOTION FILMS)
JOSÉ MARI GOENAGA
KATARZYNA WILK (KRAKOW FILM FOUNDATION)
ENRIQUE PALAU GIL
KOLDO AZKARRETA
LAURIE ADES (EMBAJADA DE FRANCIA)
LEYRE LIZAN (MARIE BRIZARD)
LOLA MAYO
LUCAS MARTELL
LUIS SANTAMARÍA (BARTON FILMS)
MAR MURO
MARGA GÓMEZ (MALLERICH FILMS)
MARÍA ZAMORA (AVALON PRODUCTIONS)
MARIELA ARTILES (CANDELLA FILMS UK)
MARILYNE CANTO
MARION GUEVEL (AVALON PRODUCTIONS)
MARTA FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA
MAGNUS VON HORN
MARINA DÍAZ (INSTITUTO CERVANTES)
MARTA ALEDO
MERCEDES MONTES DE OCA (LADAT)
MIGUEL VALVERDE (INDIELISBOA)
MILLÁM VÁZQUEZ-ORTIZ
MIREN APERRIBAY
MONTSERRAT GUIU

NACHO MONGE (ENIGMA FILMS)
NATALIA MATEO
NICO MATJI (LA FIESTA)
NULL GARCÍA
PEPE JORDANA (PROSOPOPEYA PRODUCCIONES)
PRISCILA GARROSA
QUIM CASAS
RALF JUNKERJUERGEN
RAQUEL HERNÁNDEZ LUJÁN
ROBERTO BARRUECO
RODRIGO RODERO (SKAPADA FILMS)
RUTH CANTARERO (METRÓPOLIS RTVE)
SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN
SERAPHINA PANAUD-COXE (UNIFRANCE)
SORAYA OSUNA (CAJA MADRID)
STEFANIE ROEDERS (EUROPEAN FILM ACADEMY)
TXEMA MUÑOZ (KIMUAK - FILMOTECA VASCA)
XAVI SALA

ORGANIZACIÓN ALCINE

ALCINE ORGANIZATION

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

TOWN HALL OF ALCALÁ DE HENARES

ALCALDE-PRESIDENTE / MAYOR-PRESIDENT
BARTOLOMÉ GONZÁLEZ JIMÉNEZ

PRIMER TENIENTE DE ALCALDE / DEPUTY MAYOR
GUSTAVO SEVERIEN TIGERAS

CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD /
CULTURE AND UNIVERSITIES SECRETARY
MARÍA DOLORES CABAÑAS GONZÁLEZ

ALCINE

DIRECTOR / DIRECTOR
LUIS MARIANO GONZÁLEZ

SUBDIRECTORA - COORDINACIÓN INTERNACIONAL /
ASSISTANT DIRECTOR - INTERNATIONAL MANAGEMENT
ANNETTE SCHOLZ

COORDINADOR / COORDINATION
RAMÓN GARRIDO

COORDINACIÓN SECCIONES INTERNACIONALES - ASISTENCIA /
INTERNATIONAL SECTIONS COORDINATION- ASSISTANT
ANNA GUILLOU

COORDINACIÓN SECCIONES NACIONALES / NATIONAL SECTIONS COORDINATION
BEATRIZ BARTOLOMÉ

ASISTENCIA TÉCNICA Y BOLETINES / TECHNICAL ASSISTANCE AND BULLETINS
JUAN MANUEL RUIZ

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
PEDRO MEDINA, JOSÉ M. VELÁZQUEZ

INVITADOS / GUEST SERVICE
GEMMA VIDAL

TRANSPORTE DE COPIAS / PRINT COORDINATION
CLARA DOUCET

BECARIOS / INTERNS
PABLO JIMÉNEZ, ZALOA GOIKOETXEA, PILAR GÓMEZ,
EDUARDO VEGA, ANA GÓMEZ

COMUNIDAD DE MADRID

MADRID REGION

VICEPRESIDENTE, CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE Y PORTAVOZ
DEL GOBIERNO DE LA COMUNIDAD DE MADRID /
VICE PRESIDENT, MINISTER OF CULTURE AND SPORT AND SPOKESPERSON
OF THE GOVERNMENT OF THE MADRID REGION
IGNACIO GONZÁLEZ GONZÁLEZ

VICECONSEJERA DE CULTURA / VICE MINISTER OF CULTURE
CONCEPCIÓN GUERRA MARTÍNEZ

DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL /
GENERAL DIRECTOR OF CULTURAL PROMOTION
AMADO GIMÉNEZ PRECIOSO

TRADUCCIONES / TRANSLATIONS
JEREMY ALDIS

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN / PRESS DEPARTMENT
LAURA OLAIZOLA, SARA GALLEGO, BORJA GARCÍA, ROSA GISBERT

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DEL CATÁLOGO; CONCEPTO Y DISEÑO GRÁFICO
ALCINE 40; DISEÑO WEB / CATALOGUE DESIGN AND LAYOUT; DESIGN,
PROGRAMMING AND URBAN DÉCOR; WEB DESIGN
BOLAEXTRA

FOTOGRAFÍA PARA CARTELES Y APLICACIONES /
PHOTOS FOR POSTERS AND APPLICATIONS
ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO

PROTOCOLO / PROTOCOL
PRISCILA GARROSA, MARÍA JOSÉ RANZ, TOMÁS BAUTISTA

DIRECCIÓN GALAS / GALA MANAGEMENT
MARÍA JOSÉ RANZ, TOMÁS BAUTISTA

ESCENOGRAFIA GALAS / GALA SET DESIGN
TOMÁS BAUTISTA

ATREZZO / PROPS
SET-SERVICES

DISEÑO DE PUBLICACIÓN / PUBLICATION DESIGN
ROBERTO FUENTES

PROGRAMACIÓN WEB / WEBSITE, WEB DATABASE
INTROARTE

PRESENTADORES / PRESENTER
JUAN GUILLEM, INMA ISLA

JORNADAS SOBRE CINE DE BAJO COSTE Y NUEVAS TECNOLOGÍAS /
WORKSHOPS ON LOW COST CINEMA AND NEW TECHNOLOGIES
PEDRO TORO

CORTINILLA / VIDEO SPOT
NATALIA DE LA TORRE

TRANSPORTE / TRANSPORT
WALDEMAR CARRASCO, ÁLVARO RODRÍGUEZ, GUILLERMO DE LA CALLE,
MÓNICA IBARRA, DAVID MARTÍNEZ

ASESOR MUSICAL - ALSONIC / ALSONIC - MUSIC CONSULTANT
ARMANDO BENITO

PUBLICIDAD / ADVERTISING
PÁGINA 10, S. L.

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN / PRINTING AND PHOTOMECHANICS
GRUPO BALLESTEROS

REPARTO DE PUBLICIDAD / DISTRIBUTION OF ADVERTISING
MANUEL FLECHA, MARGARITA YERGA, CILEA MENESES

ASESOR / CONSULTANT
EDUARDO RODRÍGUEZ MERCHÁN

ASESORA DE CINE DE LA COMUNIDAD DE MADRID /
MADRID REGION FILM CONSULTANT
PILAR GARCÍA ELEGIDO

EMPRESA MUNICIPAL PROMOCIÓN DE ALCALÁ
ALCALÁ MUNICIPAL PROMOTION AGENCY

GERENTE / DIRECTOR
RAQUEL RUIZ RUIZ

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
CARIDAD MONTERO SÁNCHEZ, ELENA PANIAGUA DÍAZ,
RUBÉN GÁMEZ MARTÍN

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
JOSÉ CARLOS SORIANO POLO, MERCEDES SUSIERRA MEDINA

CONCEJALÍA DE CULTURA / DEPARTMENT OF CULTURE

DIRECTOR DE CULTURA / DIRECTOR OF CULTURE AREA
JOSÉ MARÍA NOGALES HERRERA

JEFE DEL ÁREA DE EXPOSICIONES / DIRECTOR OF EXHIBITIONS AREA
GABRIEL VILLALBA

JEFE DE EVENTOS / EVENTS DIRECTOR
JUAN ANDRÉS ALBA ARENAS

JEFE DE ARTES ESCÉNICAS / STAGE ARTS DIRECTOR
RAÚL DE PEDRO TABERNERO

JEFE DEL ÁREA DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL /
HEAD OF SOCIO-CULTURAL ACTIVITIES
CÉSAR VERGES

JEFE DE INFRAESTRUCTURA / DIRECTOR OF INFRASTRUCTURE
ANTONIO BAS RUBIO

PROMOCIÓN, IMAGEN Y PUBLICIDAD / PROMOTION, IMAGE AND ADVERTISING
MARÍA JESÚS GISMERO

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
ANTONIO PUERTA, ESTHER MARTÍNEZ, ROCÍO VEGAS, YOLANDA SÁNCHEZ,
MARIBEL NAVARRETE

INFRAESTRUCTURA / INFRASTRUCTURE
EMILIANO ALEJANDRE MILLA, VIDAL NUEVO LÓPEZ, ANTONIO GISMERO AGUADO,
JULIO JIMÉNEZ MARÍN, ÁNGEL LUENGO GÓMEZ, ANTONIO MARTÍNEZ RUIZ, JESÚS
RIZALDOS PÉREZ, JOSÉ RODRÍGUEZ RAMOS

CONSERJERÍA / RECEPTION
CARMEN GARCÍA ROJAS, FRANCISCO MANUEL RODRÍGUEZ PEROMINGO,
FELI CEDIEL SANCHA

AUXILIARES SALAS DE EXPOSICIONES / EXHIBITION HALL ASSISTANTS
RAMÓN PUYO MEJÍA, RAQUEL RUIZ RUIZ, ENRIQUE DE LARA FERNÁNDEZ

TEATRO SALÓN CERVANTES
TEATRO SALÓN CERVANTES

JEFE TÉCNICO DE ESCENARIO / TECHNICAL STAGE DIRECTOR
RICARDO PEÑA DEL CAMPO

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
JOSÉ MANUEL GÓMEZ IMAZ, LUIS M. JIMENO ALFARO, DIEGO CASTILLA
PALOMERA, JUAN FRANCISCO CORTÉS CUADRADO, JORGE ALBERTO AVENI

SECRETARÍA DE ACTIVIDADES / SECRETARY OF ACTIVITIES
JOSEFA PEÑARANDA SANCHA

ATENCIÓN EN SALAS / ON-SITE ATTENTION
MARÍA TERESA VÉLEZ FUENTE, MARÍA JOSÉ GONZÁLEZ MORENO,
LEONOR JURADO-CENTURIÓN LÓPEZ, ALMUDENA GEA MENOR

PUNTO DE INFORMACIÓN Y VENTA / INFORMATION AND SALES POINT
BELÉN DE LA GUÍA QUINTANAR, MARÍA JESÚS PAJARES MONTALVO

COLABORADORES

CONTRIBUTORS

AG KURZFILM
AGENCIA FREAK
ASOCIACIÓN POLÓNICA
BUDY HOLLY CAFE
BUTARELLI
CANAL PLUS
CANDELLA FILMS UK
COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA
CORRAL DE COMEDIAS
DANISH FILM INSTITUTE
EL GATO DE TRES PATAS
EMBAJADA DE BÉLGICA
EMBAJADA DE FRANCIA
EMBAJADA DE PORTUGAL
ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
EUROPEAN FILM ACADEMY
FIESTA
FINNISH FILM FOUNDATION
HONDA
INSTITUTO CERVANTES
INSTITUTO CULTURAL RUMANO DE MADRID
INSTITUTO POLACO DE CULTURA
IVAC
KIMUAK
KRAKOW FILM FOUNDATION
L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
MADRID FILM COMMISSION
MAHOU
MARIE BRIZARD
SAPEY CAFE
SET-SERVICES
7INKS
TECHNICOLOR
UNIFRANCE
WBI (WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

DAVID MATAMOROS



Barcelona 1973, licenciado en derecho por la UB, especializado en Marketing y MBA en Gestión de empresas del audiovisual por Blanquerna (Universitat Ramon Llull). Inicia su carrera profesional en la industria musical y poco a poco se va introduciendo en el audiovisual. Colabora en las giras de "El Último de la Fila" del 93 y 95, y tras su paso por el asesoramiento legal en materia audiovisual en un bufete de abogados de Barcelona, se traslada a Nueva York, donde combina su trabajo en marketing en Broadway con la producción de cine Lick it / An occasional hell. De regreso a España, dirige el programa informativo diario "Fotogramas" para Canal Hollywood de Via Digital, a la vez que combina esta faceta televisiva con la producción cinematográfica "Ménage à deux" / "Retorn a Gaia" / "Familia"). Entra en contacto con el mundo de la distribución cinematográfica entre otros, y ello le permite colaborar como co-autor en los Anuarios Audiovisuales de Egeda, Panorama, de 2002 a 2005. En Barcelona, se introduce en el mundo de la animación (D'Ocon Films / Cromosoma) y los medios digitales, donde compagina la producción y el marketing, con los mercados internacionales donde asiste con regularidad. A través de su trayectoria profesional, colabora para Cartoon del programa Media como consultor y se convierte en conferenciante sobre marketing y nuevos medios, y empieza como docente en diferentes Universidades. Tras un paso de tres años por Catalan Films and TV, como responsable de coproducción y nuevos mercados, y como productor ejecutivo en la productora Benece ("Nadar" / "Ingrid" / "Los Condenados"), en otoño de 2009 llega a una alianza con la productora de Lars Von Trier, Zentropa, para abrir una filial en España con la intención de producir a nuevos talentos. En 2010 ha producido "Alakrana" de Salvador Calvo, "Volar" de Carla Subirana y "Vlogger" de Ricard Gras. Y en 2011 tiene previsto "Menú degustación" de Roger Gual y "Perro rojo" de David Pantaleón. También dirige el máster sobre Marketing y distribución cinematográfica para el ESCAC, del cual se ha editado un libro.

David Matamoros, Barcelona 1973, has a Law and Marketing degree by the UB and an MBA in Management of audiovisual companies by Blanquerna (Universitat Ramon Llull). He initiates his professional career in the musical industry and little by little it is getting in the audiovisual field. He collaborates in 'El Último de la Fila' 93 and 95 tours, and after working in an attorneys' bureau in Barcelona, he moves to New York, where it combines his work in marketing in Broadway with the production of cinema ('Lick it / 'An occasional hell'). Back in Spain, he directs the daily news program Fotogramas para Canal Hollywood (Via Digital), and simultaneously combines this television facet with the cinematographic production ('Menage à deux' / 'Retorn a Gaia' / 'Familia'). He then enters in touch with the world of the cinematographic distribution, and it allows him to collaborate as co-author in the Anuarios Audiovisuales de Egeda, Panorama, from 2002 to 2005. In Barcelona, he gets in contact with animation (D'Ocon Films / Chromosoma), where he manages production and marketing, with the international markets where he's present regularly. He also collaborates for Cartoon as consultant and turns into lecturer on marketing and new means, and begins as teacher in different Universities.

After three years working for Pub institution Catalan Films and TV, as person in charge of coproductions and new markets, and as executive producer in Benece ('Ingrid' / 'Swimming' / 'The Damned'), In autumn of 2009 he reaches an alliance with the production house of Lars Von Trier, Zentropa, to open a subsidiary in Spain with the intention of producing to new talents. In 2010 he has produced Salvador Calvo's 'Alakrana', Carla Subirana's 'Flying' and Ricard Gras' 'Vlogger'. And in 2011 foresees Roger Gual's 'Menú degustación' and David Pantaleón's 'Red Dog'. He also directs the master on Marketing and cinematographic distribution for ESCAC, of which a book has been edited.

FÉLIX PIÑUELA MARTÍN



Madrid, 1970. Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid, y formado como realizador y guionista en el Instituto Oficial de Radio y Televisión (IORTV) y en la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de los Baños, Cuba.

Se inicia profesionalmente como fotógrafo de viajes. Ha dirigido numerosos cortometrajes y documentales entre España y Latinoamérica. En La 2 de Televisión Española ha ejercido de realizador y guionista y ha desarrollado tareas docentes como profesor de Guión e Historia del Cine.

Así se hizo "Sansón", guión de largometraje escrito a dos cabezas con Paco Mateo, obtuvo el premio Julio Alejandro convocado por Fundación Autor.

En la actualidad dirige el programa Versión española, programa que cumple doce años de emisión dedicado a la difusión del cine español y latinoamericano. El programa ha prestado siempre además una atención especial al formato corto a través del Concurso iberoamericano de cortometrajes Versión Española-SGAE.

Versión española ha recibido, entre otros reconocimientos, la Medalla al Mérito en Las Bellas Artes que concede el Ministerio de Cultura. Es el primer programa de televisión al que obtiene esta distinción.

Félix Piñuela Martín, Madrid, 1970. Félix is a graduate in Information Sciences from the Complutense University of Madrid, and trained as a director and scriptwriter in the Official Radio and Television Institute (IORTV) and the International Film and Television School (EICTV) in San Antonio de los Baños, Cuba.

After beginning his professional career as a travel photographer, he has gone on to direct numerous short films and documentaries in Spain and Latin America. He has also worked as a director and scriptwriter on Channel 2 of Spanish TV, and has taught classes in Scriptwriting and Cinema History.

Así se hizo 'Sansón', a script for a feature film written jointly with Paco Mateo, was awarded the Julio Alejandro prize by the Fundación Autor.

He currently directs the TV programme Versión española, in its twelfth year devoted to promoting Spanish and Latin American cinema. The programme has always paid special attention to the short film format through its Version Española-SGAE (Authors and Editors Guild) Ibero-American Short Film Competition.

Versión española has received many prizes including the Merit Medal in Fine Arts awarded by the Ministry of Culture. It is the first television programme to be awarded the prize.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID COMUNIDAD DE MADRID PRIZE

JAVIER REBOLLO



Nace en Madrid en 1969. Desde 1995 dirige dirige cortometrajes y largometrajes con los que con las que ha obtenido, entre otros, la Concha de plata al mejor director en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y el Premio FIPRESCI en el London Film Festival. Su cortometraje "En camas separadas" obtuvo en Alcine 2002 el primer Premio del Nacional y El Primer Premio Comunidad de Madrid. En este momento se encuentra preparando "El muerto y ser feliz", una película que rodará en Argentina con José Sacristán; mientras, a través de Lolita Films, no deja de producir cortometrajes junto a Damián París y Lola Mayo.

Javier Rebollo was born in Madrid 1969. He began his career in 1995 directing short and feature-length films. He has won numerous awards including the Concha de Plata for best director at the San Sebastián International Film Festival and the FIPRESCI Award at the London Film Festival. His short film 'En camas separadas' won the Top National and Madrid Region Awards at Alcine 2002. He is currently preparing 'El muerto y ser feliz', which will be shot in Argentina with José Sacristán. And at the same time he continues to produce short films alongside Damián París and Lola Mayo through Lolita Films.

ALICIA ALBALADEJO



Murcia, 1981. Licenciada en Historia del Arte, su relación con el medio cinematográfico se remonta a la infancia, buena parte de la cual transcurre en el cine familiar. Tras dos años en Italia vinculada al estudio de las artes plásticas, se establece en Madrid, donde cursa un máster en Gestión cultural y comienza su andadura en el medio audiovisual desde el área de cine y audiovisuales del Instituto Cervantes. En los cuatro años que permanece vinculada a esta institución, adquiere experiencia en la programación y gestión de actividades cinematográficas en el exterior, tales como ciclos de cine, exposiciones itinerantes, talleres, seminarios y festivales como el Pelikula de Manila o el Hispanometraje de Belgrado. Últimamente ha participado en la Presidencia Española de la Unión Europea con la coordinación del programa de animación infantil "A un metro del suelo. Los niños imaginan Europa". Miembro en 2009 del jurado de "Shorts from Spain" para la promoción del corto español en el Festival de Cortometrajes de Clermont Ferrand, ha colaborado con las revistas de cine "Cahiers Du Cinéma" y "Secuencias".

Murcia, 1981. Alicia is an Art History Graduate. Her interest in the movies goes all the way back to her childhood, a large part of which was spent in the family's movie theatre. After two years in Italy studying the plastic arts, she came to Madrid to complete a master in Cultural management, and began her career in audiovisuals, in the film and audiovisuals area of the Cervantes Institute. She went on to spend four years at the institution, acquiring experience in the programming and management of cinematic activities abroad: film seasons, travelling exhibitions, workshops, seminars and festivals; the Pelikula festival in Manila and the Hispanometraje festival in Belgrade for example. More recently, she worked on the Spanish Presidency of the European Union in the coordination of the children's animation programme 'A metre from the floor. Kids imagining Europe'. In 2009 she was a jury member of 'Shorts from Spain' promoting Spanish short films at the Clermont Ferrand Short Film Festival. She is a contributor to the film magazines 'Cahiers Du Cinéma' and 'Secuencias'.

RALF JUNKERÜRGEN



Profesor de estudios culturales en la Universidad de Ratisbona (Alemania). Ha publicado varios estudios sobre literatura, cultura y cine, entre ellos una monografía sobre el suspense como técnica narrativa y una historia cultural sobre el color del cabello. En cuanto al cine español, aparte de artículos, hay que mencionar una antología de interpretaciones de películas españolas del siglo XX (Berlín, 2011) y un volumen monográfico sobre el director de cortometrajes Alber Ponte (Madrid, 2011).

Ralf Junkerürgen is a lecturer in cultural studies 'specializing in Romance culture' at the University of Regensburg (Germany). He has published several studies on literature, culture and cinema, including a treatise on suspense as a narrative technique and a cultural history of hair colour. As far as Spanish cinema is concerned, he has written an anthology of interpretations of Spanish films in the twentieth century (Berlin, 2011) and a monographic volume on the Director of Short Films Alber Ponte (Madrid, 2011) as well as numerous articles.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PEPE JORDANA



Nacido en 1966. Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. En 1995 funda PROSOPOPEYA PRODUCCIONES, para la que ha producido once cortometrajes de ficción y un documental que, en conjunto, han obtenido casi 300 premios en festivales, destacando el Premio Goya a "Nada que perder", de Rafa Russo; las nominaciones de "Carisma" y "Contracuerpo" y los tres cortometrajes de Eduardo Chaperó-Jackson: los dos primeros alcanzaron el shortlist previo a las nominaciones de la Academia de Hollywood y "Alumbramiento" recibió el Premio al Mejor Corto Europeo en el Festival de Venecia y en la Academia Europea del Cine. Como realizador, dirige un centenar de piezas de encargo para televisión, agencias de publicidad y productoras de cine. Tras estrenar "The End" en la Expo del Agua de Zaragoza, en 2009 fue el primero en llevar los cortometrajes a las salas comerciales a nivel nacional con el estreno de la trilogía de Eduardo Chaperó-Jackson "A contraluz". En 2010 inicia una nueva etapa en la que su interés por la ficción, la publicidad, los cortometrajes y la tecnología parecen confluir con naturalidad en la producción de contenidos para internet por parte de marcas comerciales.

Pepe Jordana was born in 1966. He is an Information Sciences graduate from the Complutense University of Madrid. In 1995 he founded PROSOPOPEYA PRODUCCIONES, with which he has produced eleven fictional short films and a documentary, which have together won almost 300 awards at festivals, the most notable of which are a Goya for 'Nada que perder', by Rafa Russo; the nominations for 'Carisma' and 'Contracuerpo' and the three short films by Eduardo Chaperó-Jackson: the first two were short listed for Hollywood's Academy Award nominations and Alumbramiento won the Award for Best European Short Film at the Venice Festival and in the European Film Academy. As a filmmaker, he has directed around a hundred pieces commissioned for television, advertising agencies and film production companies. After the premiere of 'The End' at the Saragossa Water Expo, he was the first person to take short films on the commercial movie-theatre circuit nationally with the premiere of the trilogy by Eduardo Chaperó-Jackson 'A contraluz'. Now in 2010 he has entered a new phase in which his interest in fiction, advertising, short films and technology appear to have converged naturally in the production of contents for internet by commercial brands.

MARILYNE CANTO



Formada en la Escuela Nacional de Teatro de Estrasburgo, actúa bajo la dirección de Jacques Lasalle y Jean Jourd'heuil, y en cine con Manuel Poirier (participando en tres de sus películas). Los directores le son fieles: Dominique Cabrera hará cuatro películas con ella como "Le lait de la tendresse humaine", "L'autre côté de la mer"...

Paralelamente a su carrera de actriz, realiza "Nouilles", un cortometraje que consigue varios premios en festivales. Trabaja también como asistente en rodaje de Philippe Garel.

En 2005 recibe un premio de actuación en Taormina, actúa con Claude Chabrol y dirige una segunda película, "Fais de beaux rêves".

Marilyne trained at the National Theatre School in Strasbourg. She has been directed by Jacques Lasalle and Jean Jourd'heuil, and in the cinema by Manuel Poirier (working on three of his films). And directors have stood by her: Dominique Cabrera made four films with her including 'Le lait de la tendresse humaine' and 'L'autre côté de la mer'...

In addition to her acting career, she has worked on the other side of the camera making 'Nouilles', an award-winning short film at a number of festivals. She also worked as an assistant on a shoot with Philippe Garel.

In 2005 she won an award in for her performance in Taormina, acted with Claude Chabrol and directed her second film, 'Fais de beaux rêves'.

CHRISTOFFER OLOFSSON



Nacido en 1971, ha sido el Director de Programación del Festival Internacional de Cortometrajes de Uppsala, Suecia, desde 1998. Ha asistido a la Universidad de Estocolmo, Departamento de Estudios Cinematográficos, durante dos años, antes de mudarse de vuelta a su ciudad de origen para estudiar tres años de Historia del Arte y Estética en la Universidad de Uppsala. Miembro del comité de nominaciones de los Premios Nacionales de Cine Sueco en las categorías de cortometraje y documental. Además, trabaja de modo autónomo como crítico de cine y curador.

Born 1971, Christoffer has been the Programme Director for the Uppsala International Short Film Festival, Sweden, since 1998. Attended Stockholm University, Department of Film Studies, for two years, before moving back to his home town to study three years of Art History and Aesthetics at Uppsala University. Member of the nomination committee for the Swedish National Film Awards in the categories for short film and documentary. Also freelances as a film critic and curator.

FERNANDO LARA



Periodista, nacido en Madrid, trabajó en las revistas "Nuestro Cine", "Triunfo", "Tiempo de Historia", "La Calle" y "Guía del Ocio".

Desde 1984 a 2004, fue director de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. También desempeñó las labores de delegado en España del Festival de Cine de Berlín y de coordinador de las actividades cinematográficas de los Cursos de Verano de la Universidad Complutense, en El Escorial. Fue, en 1994, uno de los fundadores de la Coordinadora Europea de Festivales de Cine, para cuyo Comité Ejecutivo resultó elegido.

Ha formado parte de los Jurados Internacionales de los Festivales de Berlín, Cannes, Karlovy-Vary, Bruselas, etc.

Desde enero de 2005 a abril de 2009, ha sido Director General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (I.C.A.A.), en el Ministerio de Cultura. Durante ese tiempo, elaboró la Ley del Cine (diciembre de 2007) y el Real Decreto que la desarrolla (diciembre de 2008).

En la actualidad, colabora en publicaciones como el diario "El Mundo", "Fotogramas", "Cahiers du Cinéma-España" o "Turia", de Valencia.

Posee la distinción de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia, otorgada en 2007.

Madrid-born Journalist, who worked in the magazines: 'Nuestro Cine', 'Triunfo', 'Tiempo de Historia', 'La Calle' and 'Guía del Ocio'.

From 1984 to 2004, he was the director of the International Film Week in Valladolid. He also worked as a delegate in Spain for the Berlin Film Festival and as a coordinator of cinematographic activities for the Complutense University's Summer Courses, held in El Escorial. In 1994, he was one of the co-founders of the European Film Festival Coordinator, and was re-elected to its Executive Committee.

He has been an international jury member at the Festivals of Berlin, Cannes, Karlovy-Vary, Brussels, etc.

He was the Director General of the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts at the Ministry of Culture from January 2005 to April 2009. During his time there, he was responsible for the Cinema Law (December 2007) and the Royal Decree charged with its development (December 2008).

He currently writes in publications such as the 'El Mundo' newspaper, 'Fotogramas', 'Cahiers du Cinéma-España' and 'Turia', from Valencia.

He was awarded the honour of knight of the Arts and Letters of France in 2007.

MAGNUS VON HORN



Nace en 1983 en Göteborg, Suecia. En 2005 empezó sus estudios en el departamento de dirección cinematográfica de la Escuela Nacional Polaca de Cine, Televisión y Teatro (PWSFTViT) en Lodz, donde actualmente cursa su último año de estudios de postgrado. Hasta el momento, ha producido varios cortometrajes incluyendo el documental "Radek" (2006) y el corto de ficción "Milk Teeth" (2007). Su última película, "Echo" (2009) ha recibido numerosos premios, incluyendo el Silver Hobby-Horse como director al mejor corto de ficción en el Festival de Cine de Cracovia, el premio a la Mejor Película en el Festival Internacional de Escuelas de Cine de Munich, el Segundo Premio Alcine en Alcalá de Henares y el Gran Premio en el Festival Tous Courts - Rencontres Cinématographiques dAix-en-Provence. "Echo" formó parte también de la sección oficial del Festival de Sundance en 2010.

Actualmente, Magnus acaba de terminar su película de graduación "Without Snow", que se estrenará en festivales a comienzos de 2011, y está desarrollando también su primer largometraje.

Magnus von Horn was born in 1983 in Göteborg, Sweden. In 2005 he started his studies at the film directing department of the Polish National Film, Television and Theatre School (PWSFTViT) in Lodz, where he is currently attending his last year of MA studies. So far he has produced several short films including the documentary 'Radek' (2006) and the short-fiction 'Milk Teeth' (2007). His latest film, 'Echo' (2009), has already received numerous awards, including the Silver Hobby-Horse for the director of the best short fiction film at the Krakow Film Festival, the Best Film Award at Munich International Festival of Film Schools, the second Alcine award at Alcalá de Henares and the Grand Prix at the Festival Tous Courts - Rencontres Cinématographiques dAix-en-Provence. 'Echo' was also part of the official selection of the 2010 Sundance Film festival.

At the moment Magnus has just finished his diploma film 'Without Snow' that will premiere at festivals in the beginning of 2011, and he is also developing his first feature film.

MARTA FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA



Actual estudiante de Publicidad y RR.PP. en la Universidad Complutense de Madrid, se considera artista multimedia pero sobrevive como fotógrafa y diseñadora gráfica. Ha estudiado en Madrid, Miami y Berlín. Ha colaborado con varios colectivos. A nivel individual se ha especializado en retratos de músicos, escritores, modelos, actores y artistas.

Marta Fernández Echevarría is a student of Advertising and Public Relations in the Complutense University of Madrid. She is a multimedia artist specialized in Photography and Graphic Design. Marta has studied in different places of the world, such as Madrid, Miami and Berlin. On an individual level she has focused her artistic talent making Photo books of musicians, writers, models, actors and artists in general.

COMITÉ DE HONOR

HONORARY COMMITTEE

D^a. Esperanza Aguirre Gil de Biedma
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Carlos Cuadros
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA
Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

D. Ignacio González González
VICEPRESIDENTE Y CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE

D. Gustavo Severien Tigeras
PRIMER TENIENTE DE ALCALDE
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D^a. M^a Dolores Cabañas González
CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D^a. María del Carmen Contreras Gómez
DIRECTORA GERENTE DE OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA

D. Fernando Galván Reula
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Aún admitiendo que la importancia de las fechas es muy relativa, los aniversarios son un buen momento para echar la vista atrás y hacer balance. Con cuarenta años a sus espaldas, el Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid ha visto nacer y crecer a buena parte de los cineastas de nuestro país, ha sido testigo y parte de momentos históricos convulsos, esperanzadores y de crisis y sobrevivido a los vaivenes de nuestra industria cinematográfica.

Una edición como esta se afronta inevitablemente con cierta visión retrospectiva, recuperando alguno de los mejores trabajos que han pasado por las pantallas alcalaínas, reuniendo todo el material gráfico generado en tantas ediciones, con decenas de carteles, miles de fotografías, etc., y recopilando en un ciclo lo mejor del corto español en esta última década. Exposición y ciclo pondrán el acento en el pasado y serán el motor de un punto a parte.

Una publicación, "La medida de los tiempos", también hará balance navegando por los intrincados meandros del corto español, descubriéndonos a través de estadísticas, entrevistas y análisis cuál es el verdadero papel que el corto juega en nuestra cinematografía, más interesante y determinante de lo que los medios de comunicación pueden reflejar habitualmente. En sus páginas, escritas con cercanía y mirada contemporánea por Jara Yáñez y diversos y cualificados colaboradores, descubriremos las claves del cine español más joven, sus tendencias, aciertos, hitos y males endémicos.

Una de las principales referencias del cine internacional tiene desde hace tiempo su centro en Polonia. De allí han surgido muchos de los grandes cineastas de la historia del cine, y todavía hoy sigue sorprendiendo por la calidad de sus cortometrajes, salidos habitualmente de escuelas de cine, y con una factura técnica y solvencia artística envidiables. 24 horas polacas reunirá en un sólo día diferentes cortos recientes y notables, un largometraje y un concierto de Aldona, una combinación mágica entre la canción francesa y los sonidos más puramente polacos.

Un empeño nos motiva desde hace tiempo: buscar los espectadores en cualquier ámbito y romper esa idea convertida en un lugar común de que los cortometrajes son piezas realizadas para un público determinado y minoritario. Desde los adolescentes, que encuentran un formato próximo en temáticas y lenguaje (El cine y los jóvenes), a los que aprenden idiomas (Idiomas en corto), desde los niños (Cosas de niños, este año por primera vez con talleres que convertirán a los pequeños en grandes creadores

Despite the fact the importance of dates remains somewhat relative, birthdays are still a good time to look back and take stock. Over forty years, the Alcalá de Henares/ Madrid Region Film Festival has watched the birth and growth of the vast majority of Spain's filmmakers, witnessed and taken part in moments of historical upheaval, hope and crisis, and lived through the numerous ups and downs experienced by our film industry.

It is perhaps inevitable for a year such as this to be approached with a retrospective attitude, in which we recover some of the best work to have been screened in the theatres of Alcalá, bring together all the graphical material generated over so many years; hundreds of posters, thousands of photos, etc... and hold a season to celebrate the best Spanish short films of the past decade. Exhibitions and seasons looking back and providing the impetus for a new beginning.

A publication, 'A Measure in Time', also aims to take stock as it navigates the intricate meanders of Spanish short film, to provide us with statistics, interviews and analysis on the true role played by short films in our film industry; of greater interest and importance than the usual fare served up by the news media. Its pages are written in an accessible manner and with a contemporary outlook by Jara Yáñez and several qualified contributors. They outline the keys to the latest in Spanish Cinema; trends, successes, milestones and endemic problems.

One of the main reference points for international cinema has for some time centred on Poland. A large number of the greatest filmmakers in the history of cinema have come from there, and the country continues to surprise us with the quality of its short films, often coming out of its film schools, and made with enviable technical excellence and artistic ability. 24 Polish Hours will bring together recent outstanding short films, a feature film, and a concert given by Aldona, a magical combination of French song and pure Polish sound, over the course of just one day.

For many years now we have been endeavouring to seek out audiences wherever they might be, and to break down an idea that has become the common currency of short film; that they are pieces made for a specific minority audience. From teenagers, who can discover a format that is both thematically and linguistically accessible (Movies 4 Teens), to language learners (Language in Short Film); from kids (Shorts for Shorties, for the first time this year with workshops turning kids into amazing animated filmmakers), to the visually and hearing impaired (in the

de la animación), a las personas con discapacidad visual y auditiva (por primera vez, con Cine Accesible, podrán ver cortometrajes claves de nuestra historia reciente con sistema de audiodescripción y subtítulos en colores), de los noctámbulos que buscan diversión y piezas desenfadadas y gamberras (noches golfas) a los ciudadanos de a pie que se verán sorprendidos por las calles de Madrid y Alcalá por proyecciones de cortometrajes en los muros de la ciudad.

Treinta años después del fallecimiento de Alfred Hitchcock, su figura sigue despertando pasiones cinematográficas. Hitchcock without Hitchcock versará precisamente sobre esas pasiones, levantadas entre los más diferentes cineastas y que han visto en el cine del genio del suspense un gran espejo en el que mirarse. Piezas de animación, experimentales y de ficción rendirán homenaje al director que nos hizo sentir vértigo, psicosis y frenesí a partes iguales.

Más allá de las proyecciones del festival, hay otra faceta simultánea y no menos importante dentro de ALCINE. Por un lado, su mercado Shortlatino, una puerta abierta al corto de habla hispana y portuguesa, que convoca a numerosos compradores, programadores y festivales internacionales. Su segunda edición será un auténtico hervidero de ideas, con presentaciones, debates, discusiones en torno al corto, a su comercialización, a los avances tecnológicos que lo están transformando, etc. También habrá un espacio para el visionado, con 15 puestos en los que los programadores nacionales e internacionales podrán ver centenares de cortometrajes y programarlos en sus respectivos espacios.

Por otro lado, dentro también de esas actividades paralelas que dan sentido y profundidad al evento, las jornadas Presupuesto Cero, que este año dan un giro para acercarse a Internet, la principal ventana a la que se asoman los trabajos de limitados recursos económicos.

Esto y mucho más nos espera en estos días de frenética actividad cinematográfica. Cuarenta años condensados en nueve días y a 24 imágenes por segundo...

Accessible Cinema section they will be able to watch short films essential to our recent cinema history, for the first time with an audio-description system and coloured subtitles); from night owls looking for fun, and uninhibited and rowdy pieces (Late Nights Out), to the general public who will be surprised to stumble upon screenings of short films on walls in the streets of Madrid and Alcalá.

Thirty years after his death, Alfred Hitchcock continues to arouse cinematographic passions. Hitchcock without Hitchcock aims to tackle those passions head on, as manifest by a wide variety of filmmakers who have seen the films of the master of suspense reflected in their own. Pieces of animation, and experimental and fictional pieces will pay tribute to the director who made us feel vertigo, psychosis and frenzy in equal measure.

And in tandem with the screenings of the festival, there is another equally important side to ALCINE. Firstly, the Shortlatino market, a showcase for Spanish and Portuguese language short films bringing together hundreds of purchasers, programmers and international festivals. Its second year in existence promises to be teeming with ideas; with presentations and debates, and discussions on short films, their commercialization, and the transformations brought in by technological advances, etc. 15 booths will also be available for viewings so national and international programmers can watch hundreds of short films and include them in their respective programmes.

Secondly, another parallel activity increasing the depth and scope of the event are the Zero Budget Workshops, which have taken a new turn this year to make greater use of the Internet, the main showcase for work made on a limited budget.

All of that and so much more held in store for a few long days of frenetic cinematic activity. Forty years condensed into nine days at 24 images per second...

40 años que cambiaron Alcalá

Alcine, el Festival internacional de Cortometrajes de la Comunidad de Madrid y del Ayuntamiento de Alcalá, cumple 40 años, cuatro décadas de dedicación cultural, de compromiso con el desarrollo de la ciudad y de un más que intenso viaje al mundo cinematográfico, del 'corto' como elemento esencial para entender el séptimo arte de todos los tiempos.

Quiero aprovechar este momento para felicitar a todos los directores, coordinadores y colaboradores que ha tenido el festival a lo largo de su carrera y quiero felicitar muy especialmente a su actual equipo ejecutivo por permitir en los últimos años un avance sustancial en la programación, en los objetivos y la internacionalización que el festival ha tenido a lo largo de los tiempos. El Festival constituyó en su momento una luz impresionante en materia de cultura en nuestra ciudad y fue con el tiempo allanando el camino a otras manifestaciones culturales que se han ido consolidando en Alcalá, a medida que el Festival de Cine se iba haciendo mayor y a la vez que esta manifestación artística iba cumpliendo objetivos en su largo caminar. Creo sinceramente que en los últimos años, el festival ha vivido una sensible progresión. A medida que fue quitándose, por así decirlo, la responsabilidad de levantar la bandera de la cultura, casi en exclusiva, la manifestación ha vivido más centrada en su progreso y en su desarrollo. Sólo con echar un vistazo a los libros de fotografías de Alcalá en los años setenta, nos hacemos una idea de cómo ha cambiado la ciudad y cómo se ha desarrollado un entorno cultural y social desde aquellos ya lejanos años. No obstante me encanta el título de la exposición '40 años no es nada', porque el objetivo del Festival debe ir ampliando sus miras. Es cierto que la competencia es mucho más alta que hace unas décadas, es cierto que nuestra ciudad debe apostar por una infraestructura de la que ahora carece y también es cierto que la nueva e infinita revolución tecnológica nos va a llevar probablemente a otro modelo distinto de ver el corto y de disfrutarlo. Pero también es seguro que el Festival de Cine de Alcalá podrá hacerlo, a tenor siempre de estos cuarenta años que han servido de guía para tantas y tantas manifestaciones artísticas.

Este año los amantes del cine y los seguidores incondicionales del Festival de Cine volverán a disponer de las secciones competitivas para ver y apreciar los mejores cortometrajes españoles y extranjeros, se volverá a insistir en los nuevos realizadores, se hará especial hincapié en los mejores cortometrajes producidos en Polonia,

40 Years that Changed Alcalá

Alcine, the Madrid Region and Alcalá Town Hall International Short Film Festival is 40 years old; four decades devoted to culture, and committed to the development of the city while on a fantastic journey to the world of film, starring 'short films' as a vehicle for understanding cinema through all its epochs.

I would like to take this opportunity to congratulate all the directors, coordinators and backers of the festival throughout its career, and would especially like to compliment the current executive team for bringing about such major progress in the programming, objectives and internationalization of the festival over the years. From the start the festival was a beacon of light for culture in the city and over time it prepared the ground for other cultural activities, which went from strength to strength in Alcalá, as the Film Festival reached maturity and met its objectives one after another. I am truly convinced the festival has made real progress over recent years. As the almost exclusive burden of flying the flag for culture was slowly lifted, it was more able to focus efforts on its own progress and development. A quick glance at photography books of Alcalá from the seventies is enough to provide us with an idea of how much the city has changed and how much its cultural and social environment has developed since those far of days. I do however, love the title of the exhibition; '40 years is nothing', because the objective of the Festival must be to continue to broaden its outlook. It's true there's much more competition than a few decades ago, it's true our city should be looking to build infrastructures it still lacks, and it's also true that the new and boundless technological revolution will probably lead to the adoption of a new and different model for watching and enjoying short films. But we can also be sure that the Alcalá Film Festival is up to the job, after forty years during which it has time and again provided the template for so many artistic events.

Film buffs and stalwart fans of the Film Festival will once again this year appreciate sections in which the best Spanish and foreign short films compete for honours, new directors are provided a space, special attention is paid the best short films from Poland, a season centres on periods of crisis, languages become the stars in French, English and German short films, the commitment to the Latin American short film market is renewed, an exhibition reminds us of our roots, and in which the music of film can be enjoyed live.

viviremos un ciclo enfocado a las épocas de crisis, los idiomas tendrán su protagonismo en forma de cortos franceses, ingleses y alemanes; y también tendremos una apuesta renovada de la iniciativa del mercado del corto latinoamericano, -una exposición que nos recuerda de dónde venimos- o la música cinematográfica en vivo.

Este año, por tanto, volvemos a ilusionarnos con nueva edición cargada de cine y para los cinéfilos. Si como decía Billy Wilder, lo más importante en el cine es tener un buen guión, les puedo asegurar que Alcine lo tiene y que, probablemente, ésta es la base del éxito continuado de este festival.

Bartolomé González
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

So another year comes round, and our enthusiasm is undiminished for a festival filled to the brim with films and dedicated to film buffs everywhere. So if what Billy Wilder said is right; that the most important part of a film is its script, I can assure you Alcine has done its homework. And that is probably the foundation on which the ongoing success of the festival is based.

Bartolomé González
MAYOR OF ALCALÁ DE HENARES

Cuarenta años de cine

Este año, la ciudad de Alcalá puede presumir de contar con uno de los festivales más veteranos del país y con el más antiguo de la Comunidad de Madrid. Durante cuarenta años, ALCINE ha seguido los pasos de cientos de nuevos cineastas, dándoles la primera oportunidad, valorando sus trabajos y reivindicando el formato corto.

Los pasos que ha ido dando el festival lo llevaron de ser un certamen eminentemente local a uno nacional. Más tarde se abrió a Europa, con su certamen europeo y con diferentes secciones dedicadas a mostrar las obras más interesantes y atrevidas de nuestros países vecinos. Y desde la pasada edición, se ha tendido un puente que une el corto de nuestro continente con el latinoamericano. Con Shortlatino, el corto en habla hispana va a encontrar un foro donde debatir y un lugar en el que poder mostrar, comercializar y dar a conocer sus mejores películas breves.

La Unión Europea en esta ocasión estará representada por la cinematografía (y la música) polaca, una de las más personales y arriesgadas desde hace varias décadas.

Será un buen año para hacer balance de las últimas ediciones, para reivindicar la historia del festival y para prepararse para los nuevos retos que los avances tecnológicos y los cambios de hábito en el consumo cultural están empezando a plantear.

Niños, adolescentes, adultos, personas con discapacidad visual o auditiva, transeúntes... todos van a encontrar su hueco en un festival de puertas abiertas a todos los públicos, a la creatividad y al talento. Talleres para niños, encuentros para profesionales, jornadas para los que comienzan a hacer cine o proyecciones en la calle son sólo algunas de las actividades de las que podrá disfrutar la ciudad de Alcalá y todos los visitantes que se acerquen en estos días.

Quiero felicitar a los organizadores, colaboradores y patrocinadores de este Festival, que ayudan a las dos instituciones que lo organizan, el Ayuntamiento de Alcalá de Henares y la Comunidad de Madrid, a la realización del mismo. La suma de esfuerzos hará posible, un año más, que la ciudad se vista de cine.

María Dolores Cabañas,
CONCEJAL DE CULTURA

Forty Years of Cinema

This year the city of Alcalá proudly hosts one of the longest-running festivals in the country and the most veteran in the Madrid Region. Over forty years, ALCINE has helped hundreds of new filmmakers take their first tentative steps, providing them with a first break, evaluating their work and championing the short film format.

Steps taken by the festival itself had transformed it from an essentially local to a national competition. It then went on to open its doors to Europe, with the European competition and sections devoted to exhibiting the most interesting and bold work made in neighbouring countries. And starting last year a bridge was built to join the world of short film on our continent with Latin America. Shortlatino is now providing Spanish and Portuguese language short films with their very own forum for debate, and a space in which their best short films can be exhibited, sold and publicised.

This time round the European Union is represented by the film industry (and music) of Poland, one of the most personal and audacious offerings in decades.

It is therefore an excellent moment for taking stock of recent years, for looking back at the history of the festival and for getting ready to face the new challenges beginning to be set by technological advances and changes in cultural consumption habits.

Children, teenagers, adults, the visually and hearing impaired, passers by... there is space for everyone at a festival with its doors open to audiences of any kind, to creativity and to talent. Workshops for children, meetings for professionals, symposiums for people starting out in filmmaking, and screenings in the street are just a few of the activities that can be enjoyed by the people of the City of Alcalá and anyone visiting during the days of the festival.

I would like to congratulate the organizers, contributors and sponsors of the festival, who work tirelessly to bring it all to fruition for the two organizing institutions: the Town Hall of Alcalá de Henares and the Madrid Regional Government. By joining forces anew this year, the city is once again proud to be decked out for the movies.

María Dolores Cabañas,
CULTURE SECRETARY



La Suma de Todos



El cortometraje es un formato de enormes posibilidades que nada tiene que envidiar, en su exigencia técnica y artística, al largometraje. Es, además, el mejor terreno para la formación, el aprendizaje y la experimentación. Por eso, el compromiso de la Comunidad de Madrid con la difusión del cine en general se manifiesta, particularmente, en nuestro apoyo al cortometraje. Son escasos los certámenes españoles que cuentan con una trayectoria tan intensa dedicada al mundo del cortometraje. ALCINE llega a su madurez, a su 40ª edición, pletórico de propuestas y de nuevas ideas.

Si repasamos la historia de ALCINE, comprobamos como por este Festival han desfilado nombres destacados del actual cine español: Álex de la Iglesia, Isabel Coixet, Javier Fesser, Juanma Bajo Ulloa, Mateo Gil, Juan A. Bayona, Javier Rebollo, Borja Cobeaga, Daniel Sánchez Arévalo, Inés París o David Planell, por citar algunos. Todos estos cineastas, que ahora pasean sus películas por las pantallas españolas e internacionales, dirigieron cortometrajes que ganaron premios y se proyectaron en las pantallas de Alcalá de Henares. Para repasar la historia del festival, ALCINE contará con una exposición dedicada a sus 40 años.

El Certamen Nacional y el Certamen Europeo de Cortometrajes son el eje central de ALCINE, pero la programación será mucho más amplia y contará con secciones informativas que incluirán películas para todos los gustos. Destacaremos "La medida de los tiempos", un ciclo y una publicación que nos invitan a un interesante recorrido por el cortometraje español de la primera década del siglo XXI y que nos situará ante su pujanza en el panorama audiovisual y dentro de la industria cinematográfica.

Precisamente, para potenciar la distribución del cortometraje, ALCINE puso en marcha en su edición anterior SHORTLATINO, que apuesta por potenciar los vínculos y los canales de venta y difusión del cortometraje europeo y el latinoamericano.

Quiero terminar, por tanto, invitando a todos los madrileños a disfrutar de este magnífico Aniversario para ALCINE, que se ha consolidado como una manifestación artística de calidad, tanto con la apuesta valiente por nuevos valores como con la promoción de artistas ya consagrados. Estoy seguro de que las futuras ediciones seguirán trayendo novedades, premios e ilusión para el mundo del cortometraje.

Ignacio González González
VICEPRESIDENTE, CONSEJERO DE CULTURA
Y DEPORTE Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

The short film format has enormous possibilities and, in technical and artistic terms, can stand shoulder to shoulder with the feature length version. What is more, it constitutes fertile terrain for training, learning and experimentation. That is why the commitment of the Madrid Regional Government to the dissemination of cinema in general is particular strongly expressed in its backing for short filmmaking. There are very few Spanish festivals with such an intense career devoted to the world of short filmmaking. ALCINE is reaching maturity in its 40th year, still teeming with life and new ideas.

Looking back over the history of ALCINE is like reading a list of the most famous names in Spanish cinema today: Álex de la Iglesia, Isabel Coixet, Javier Fesser, Juanma Bajo Ulloa, Mateo Gil, Juan A. Bayona, Javier Rebollo, Borja Cobeaga, Daniel Sánchez Arévalo, Inés París and David Planell, to name but a few. All these filmmakers, whose films now adorn the screens of Spanish and international movie theatres, directed short films that won prizes and were screened in the theatres of Alcalá de Henares. In recognition of the long history of the festival, ALCINE is organizing an exhibition to celebrate its 40th birthday.

The National and European Short Film Competitions are the cornerstone of ALCINE, but there is a lot more on offer in the programming, including informative sections with films for the most disparate tastes. We would like to highlight "A Measure in Time", a season and publication taking us on an interesting journey through Spanish short film during the first decade of the XXI century; a demonstration of its vigour on the audiovisual scene and in the film industry.

And in order to promote the distribution of short films, last year ALCINE set up the first SHORTLATINO, the goal of which is to foster sales networks and channels and the dissemination of European and Latin American short films.

I would therefore like to finish by inviting everyone from Madrid to enjoy this magnificent Anniversary for ALCINE, which has consolidated itself as a showcase for artistic work of quality, both in its brave commitment to new values and in its promotion of acclaimed artists. I am sure it will continue to be a source of innovation, enthusiasm and prizes for the world of short film in the years to come.

Ignacio González González
VICE PRESIDENT, MINISTER OF CULTURE AND SPORT
AND SPOKESPERSON OF THE GOVERNMENT OF THE
MADRID REGION

PREMIOS

AWARDS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: 9.000 euros y trofeo.*
Segundo Premio: 6.000 euros y trofeo.*
Tercer Premio: 4.200 euros y trofeo.*

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

3.000 euros y trofeo.*

TROFEOS CAJA MADRID

Trofeo Caja Madrid al Mejor Guión
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Femenina
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Masculina
Trofeo Caja Madrid al Mejor Montaje
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Música Original
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Dirección Artística
Trofeo Caja Madrid a los Mejores Efectos Especiales

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

3.000 euros en material fotográfico para el director de fotografía

PREMIO CANAL +

Canal+ entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN

Libro electrónico

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 euros.
Premio Comunidad de Madrid. 4.200 euros y trofeo.*

* TECHNICOLOR hará una copia subtitulada al inglés de los tres primeros premios y del premio Comunidad de Madrid, que pasarán a ser propiedad de la filмотeca del festival, el cual comunicará a los productores el uso, siempre de carácter cultural y no lucrativo, que se haga de ellas. La copia estará a su vez a disposición de los productores cuando lo soliciten.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PREMIOS ALCINE

Primer Premio: 6.000 euros.
Segundo Premio: 4.000 euros.
Tercer Premio: 2.000 euros.

PREMIO ALMA AL MEJOR GUIÓN

Libro electrónico

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 40

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

La cuantía de los premios ALCINE será compartida a partes iguales por el productor y el realizador del film premiado. Dicha cuantía está sujeta a las retenciones que determine la ley vigente.

ÍNDICE

INDEX

- 8** JURADO
- 27** PREMIOS
- 30** INAUGURACIÓN
- 35** CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES
Sección competitiva con los mejores cortometrajes españoles recientes.
- 55** CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES
Sección competitiva con los mejores cortometrajes europeos del momento.
- 73** PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES
Sección competitiva con las mejores obras recientes españolas de los nuevos realizadores.
- 81** LA MEDIDA DE LOS TIEMPOS
Publicación y ciclo con lo mejor del corto de los últimos diez años.
- 97** 24 HORAS POLACAS
Los mejores cortos de Polonia, una obra prima y música.
- 105** HITCHCOCK WITHOUT HITCHCOCK
Cortos que tuvieron en el maestro del suspense su principal fuente de inspiración.
- 113** EL DEDO EN LA LLAGA
El cortometraje como testigo del mundo. El mundo en crisis.
- 117** SHORT MATTERS
Cortometrajes premiados por 14 festivales Europeos.
- 123** IDIOMAS EN CORTO
El cortometraje como vehículo para el aprendizaje de idiomas: francés, inglés y alemán.
- 131** COSAS DE NIÑOS
Cortos para niños
- 139** EL CINE Y LOS JÓVENES
El corto invade las aulas
- 143** CINE ACCESIBLE
Cortometrajes accesibles para personas con discapacidad visual y auditiva, con sistema de audiodescripción y subtítulo de colores.
- 147** NOCHES GOLFAS
Cortos de medianoche.
- 153** ALSONIC
Música cinematográfica en vivo para las noches del festival.
- 155** CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ
- 163** PRESUPUESTO CERO
Primeras jornadas sobre cine de bajo coste y nuevas tecnologías.
- 169** UNA PARED ES UNA PANTALLA
Proyecciones de cortos en muros de la ciudad.
- 171** EXPOSICIÓN: 40 AÑOS NO ES NADA
40 años no es nada. Un repaso a la historia del Festival.
- 173** SHORTLATINO
Mercado del cortometraje europeo y latinoamericano. Segunda edición.
- 177** PALMARÉS
- 8** FESTIVAL JURIES
- 27** AWARDS
- 30** OPENING
- 35** NATIONAL SHORT FILM COMPETITION
Competitive section for the best recent Spanish short films.
- 55** EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION
Competitive section for the best recent European short films.
- 73** OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS
Competitive section for the best recent Spanish debut works.
- 81** A MEASURE IN TIME
Spanish short film in the first decade of the XXI century. A publication and season for the best short films of the last ten years.
- 97** 24 POLISH HOURS
The best Polish short films, a debut work and music.
- 105** HITCHCOCK WITHOUT HITCHCOCK
Shorts and horror stories on the second centenary of the birth of Poe and a season of short films to celebrate forty years since the moon landing.
- 113** CUTTING CLOSE TO THE BONE
Short films as witnesses to the world. A world in crisis.
- 117** SHORT MATTERS
Prize-winning short films from 14 European festivals.
- 123** LANGUAGE IN SHORT FILM
Short films as an engine for language-learning. French, English and German.
- 131** SHORTS FOR SHORTIES
Short films for kids.
- 139** CINEMA AND YOUTH
Short films in the classroom.
- 143** ACCESIBLE CINEMA
Short films accessible to people with hearing and sight loss, with audio description and coloured subtitles.
- 147** LATE NIGHTS OUT
Midnight shorts.
- 153** ALSONIC
A blend of live music and film for festival nights
- 155** CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA
- 163** NO BUDGET FILMS
First workshops on low cinema and new technologies.
- 169** A WALL IS A SCREEN
Screenings of short films on walls in the city.
- 171** EXPOSURE: 40 YEARS IS NOTHING
40 years of ALCINE. A review of the Festival's history.
- 173** SHORT LATINO BUDGET FILMS
European and Latin American short films market. In its second year.
- 177** AWARD WINNING FILMS

INAUGURACIÓN

OPENING

7:35 DE LA MAÑANA

7:35 In the Morning
España. 2003. Blanco/negro. 8 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Nacho Vigalondo. **Productor:** Eduardo Carneros, Javier Ibarretxe. **Fotografía:** Jon D. Domínguez. **Montaje:** Javier Díaz Vega. **Dirección Artística:** Guillermo Llaguno. **Música:** Fernando Velázquez. **Intérpretes:** Nacho Vigalondo, Marta Belenguer, Antonio Tato, Borja Cobeaga, Javier Reguilón.

Una mañana, una mujer percibe algo extraño en el bar donde desayuna todos los días: todos los demás clientes y camareros están en silencio. Todos miran al suelo. Nadie toca su desayuno. De repente, se oye una canción.

One morning a woman notices something strange at the café where she has breakfast every morning: all the other customers and the waiters are in total silence. They all look down. Nobody touches his/her breakfast. All of a sudden, we listen to a song.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.

EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA-5

The Attack of the Robots from Nebula-5
España. 2008. Blanco/negro. 7 min. Ficción. 16:9.

Dirección / Guión: Chema García Ibarra. **Producción:** Chema García Ibarra. **Fotografía:** Alberto Gutiérrez. **Montaje:** Chema García Ibarra. **Dirección Artística:** Leonor Díaz. **Sonido:** Álex Martínez. **Intérpretes:** José Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díez, Leo Díez. **Lugar de Rodaje:** Elche.

Premio Ciutat d'Elx, Cinema Jove d'Elx / Mejor Cortometraje de Ficción, Visual Majadahonda / Mejor Corto en Vídeo, Premio del Jurado Joven, Manlleu Film Festival / Mejor Cortometraje Premios Rendibú / Segundo Premio, Festival de Cortos de Calasparra /

Va a morir mucha gente muy pronto.

Almost everybody is going to die very soon.



Distribución
Chema García Ibarra. C/ Teniente Ganga, 10-3º. 03201. Elche. Alicante. España. Teléfono Móvil: +34 605 544 045. Correo electrónico: chemagarciaibarra@gmail.com.

EN CAMAS SEPARADAS

Separate Beds
España. 2002. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Javier Rebollo. **Guión:** Javier Rebollo, Lola Mayo. **Productor:** Damián Muñoz París. **Producción:** Lolita Films. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Ángel Hernández-Zoido. **Dirección Artística:** Miguel Ángel Rebollo. **Sonido:** Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez. **Intérpretes:** Lola Dueñas, Joan Dalmáu. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Madrid.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2002 / Premio Proyecto Corto de Canal+

Las personas que toman los últimos metros en los días laborables siempre llevan la ropa arrugada. Sentados en un vagón casi vacío, se miran, se adivinan. Después de un día más de oportunidades perdidas sólo esperan ya llegar a casa. Mañana será otro día.

People who take the last train home on workdays always have crumpled clothes. Sitting in almost empty carriages they look at each other and guess things about the other. After another day of lost opportunities, the only thing they want is to get home. Tomorrow will be another day.



Distribución
Javier Rebollo. Lolita Films. C/ Olivar, 21-1C. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 915 060 991. Correo electrónico: lolitacine@yahoo.es.

INVULNERABLE

España. 2004. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Álvaro Pastor Gaspar. **Guión / Productor:** Antonio Naharro, Álvaro Pastor Gaspar. **Fotografía:** Alfonso Postigo. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Carmen Fernández Lasquetty. **Música:** Francisco Musulen, Luis Elices. **Sonido:** Pedro Barbadillo, Nacho Royo. **Intérpretes:** Andrés Waksman, Antonio Naharro, Emilio Linder, Nacho Medina.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005 / Primer Premio, Semana del Cine de Aguilar de Campoo

Elías, un joven profesor de instituto, acaba de descubrir que es seropositivo. Justo en este momento está iniciando una relación con Pedro, un compañero de trabajo. El miedo al rechazo le hace esconder su secreto.

Elías, a young high school teacher, has just discovered he's HIV positive. He has just started a relationship with his workmate Pedro. He fears rejection, so he prefers not to tell his secret.



Distribución
Antonio Naharro. C/ de las Huertas, 52-1B. 28014. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 646 395 625. Correo electrónico: antoni_naharro@hotmail.com.

LA GUERRA

The War
España. 2005. Color. 10 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Luiso Berdejo. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Common Films, Koldo Zuazua P.C.. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Intérpretes:** Pau Poch, Roland Raimjanov. **Lugar de Rodaje:** Alcoy, Alicante

Segunda Guerra Mundial. Hay un niño en un armario...

Second World War. There's a child inside a wardrobe...



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.

LA RUTA NATURAL

The natural route
España. 2004. Color. 12 min. 35mm.

Dirección: Álex Pastor. **Guión:** Álex Pastor, Marti Roca Collell. **Productor:** Irene Puig. **Producción:** Escándalo Films. **Fotografía:** Eduard Grau. **Montaje:** Eloi Tomas. **Música:** Joan Villarroja. **Intérpretes:** Pere Ventura Morel, Silvia Servan, Albert López Murtra.

Cuando Divad despierta tras su accidente, es incapaz de recordar nada, ni siquiera su propio nombre. Su casa, su supuesta esposa Arual... todo es desconocido para él. Algo fuera de lo normal parece haber en el mundo que le rodea. Tal vez su pasado le de las repuestas que necesita.

When Divad wakes up after his accident he can't remember anything, not even his own name. His house, his supposed wife Arual... everything is unknown to him. There seems to be something out of the ordinary in the world around him. Maybe his past will give him the answers he needs.



Distribución
Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.

PROGRAMACIÓN

TIME TABLE

TEATRO SALÓN CERVANTES

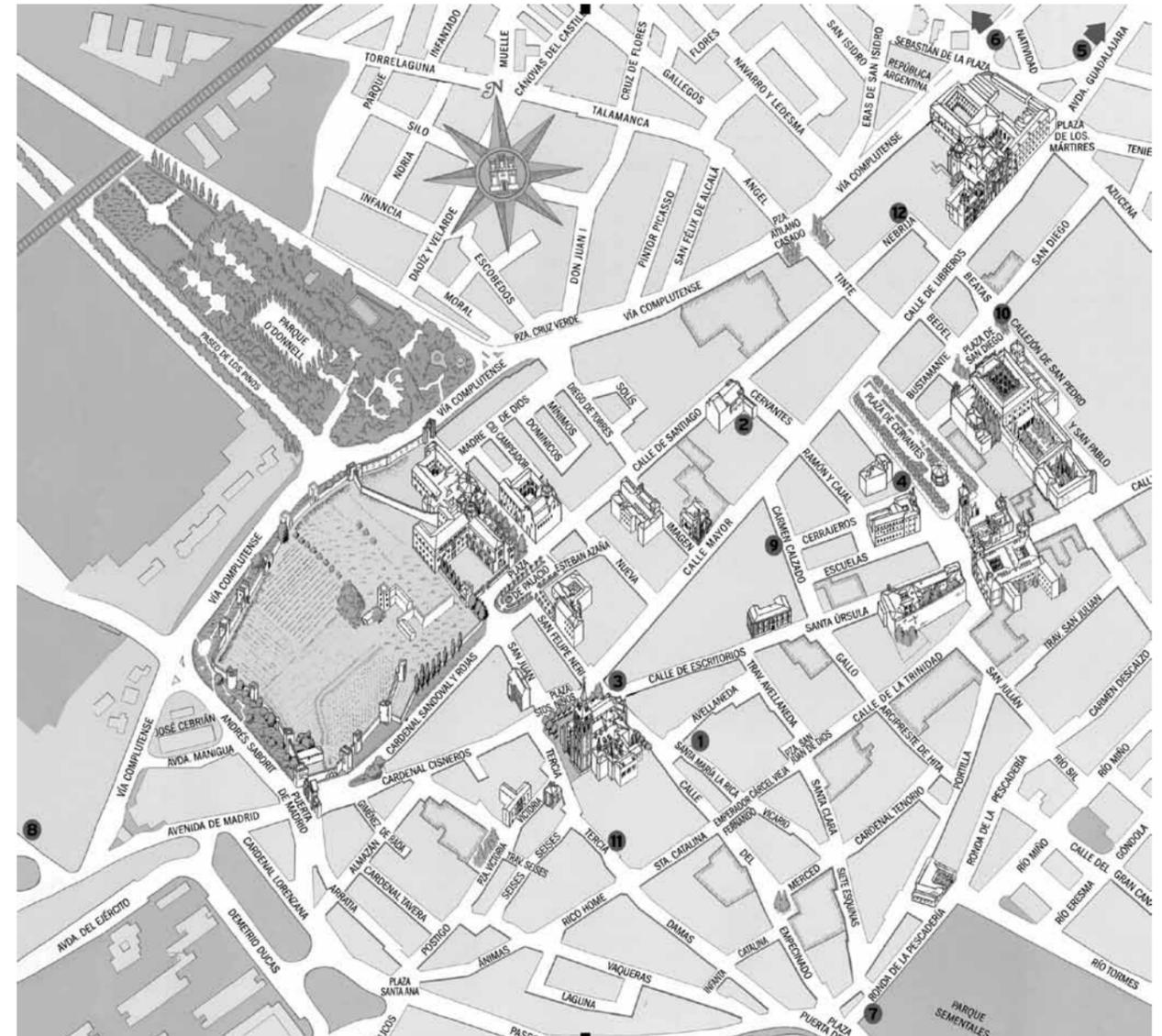
Horas	Viernes 5	Sábado 6	Domingo 7	Lunes 8	Martes 9	Miércoles 10	Jueves 11	Viernes 12	Sábado 13	Domingo 14
13:00										Concierto Orquesta Ciudad de Alcalá
17:30		Certamen Nacional (1)	Certamen Europeo (4)	Selección de los mejores cortos de la década	Short matters (1)	Short matters (2)	La medida de los tiempos (5)	El cine y los niños (1) **		Palmarés Cortos
19:45		Certamen Nacional (2)	Certamen Nacional (4)	Pantalla abierta: María y yo	Pantalla abierta: 80 egunean	Pantalla abierta: Siempre hay tiempo	Pantalla abierta: El idioma imposible	Pantalla abierta: Galerianki		Palmarés Cortos
20:00									Clausura	
21:00	Inauguración									
22:00		Certamen Nacional (3)	Certamen Nacional (5)	La medida de los tiempos (2)	Pantalla abierta: Agallas	Pantalla abierta: Hierro	Pantalla abierta: Caracremada	La medida de los tiempos (7)		Palmarés Cortos

MULTICINES CISNEROS (SALA 1 / GRANDE)

Horas	Viernes 5	Sábado 6	Domingo 7	Lunes 8	Martes 9	Miércoles 10	Jueves 11	Viernes 12	Sábado 13	Domingo 14
10:00						Idiomas en Corto (Inglés) *	Idiomas en Corto (Inglés) *	Idiomas en Corto (Inglés) *		
11:30						Idiomas en Corto (Francés) *	Idiomas en Corto (Alemán) *	Idiomas en Corto (Inglés) *		
12:00										
17:30					Idiomas en Corto (Inglés) *	Idiomas en Corto (Francés) *	Idiomas en Corto (Alemán) *	24 horas Polacas (1)	El cine y los niños (1) **	
19:45	CERTAMEN EUROPEO (1)	CERTAMEN EUROPEO (3)	CERTAMEN EUROPEO (5)	CERTAMEN NACIONAL (6)	La medida de los tiempos (3)	La medida de los tiempos (4)	La medida de los tiempos (6)	24 horas Polacas (2)	La medida de los tiempos (8)	
22:00	CERTAMEN EUROPEO (2)	Cine accesible ***	La medida de los tiempos (1)	CERTAMEN EUROPEO (6)	El dedo en la llaga (1)	Hitchcock without Hitchcock (1)	Hitchcock without Hitchcock (2)	24 horas Polacas (3)	Palmarés pantalla abierta	
24:00		Las noches golfas **						Las noches golfas **		

MAPA

MAP



1. Oficina de Prensa
2. Teatro Salón Cervantes
3. Multicines Cisneros
4. Corral de Comedias
5. A la estación de autobús
6. A la estación de RENFE
7. El Gato de Tres Patas
8. Rafaelhoteles: Forum Alcalá
9. Restaurante Butarelli
10. Hotel El Bedel
11. Buddy Holly Café
12. Sapey Café

Entrada 3 euros
 * Concertado con institutos y escuelas de idiomas. Entrada gratuita en estos casos.
 ** Precio entrada, 1 euro
 *** Entrada gratuita

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT
FILM COMPETITION



360º

España. 2009. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Maja Djokic. **Productor:** Roger Amigo. **Producción:** Ángeles Hernández. **Fotografía:** Bet Rourich. **Montaje:** Judith Miralles. **Dirección Artística:** Marta Bazaco. **Música:** María Coma. **Sonido:** Anna Solanas, Cristian Pallejá. **Intérpretes:** Anna Alarcón, Cristian Magaloni. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Dirección, Mejor Actriz (Anna Alarcón), Salento Finibus Terrae, Italia / Mejor Cortometraje Nacional, Valencia Crea

Una chica es perseguida una mañana cualquiera en una gran ciudad. Su reacción es un tanto extraña...

A young woman is followed by somebody on a busy morning in a big city. Her reaction is rather unusual...

Maja nace en Belgrado y crece en Sevilla. Se gradúa en la ESCAC en 2001. Después de realizar varios videoclips, en 2006 dirige el cortometraje "En el bosque", con 12 premios y más de 50 selecciones. En 2009 rueda su primer cortometraje de ficción en 35 mm., "360º".

Maja was born in Belgrade and grew up in Seville. She graduated at ESCAC at 2001. After directing a number of music videos, at 2006 she directed 'In the woods', a short film with 12 awards and over 50 festivals selections. In 2009, she shot her first 35mm. short film, '360º'.



Distribución

Maja Djokic. C/ Asturias, 34-ppal. C. 08012. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 687 665. Teléfono Móvil: +34 639 779 146. Correo electrónico: 360shortfilm@gmail.com.



AHATE PASA

Pase de patos / Duck Crossing
España. 2009. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Koldo Almandoz. **Productor:** Marian Fernández Pascal. **Fotografía:** Javi Agirre, Ángel Aldarondo. **Montaje:** Ángel Aldarondo, Koldo Almandoz. **Sonido:** Alazne Ameztoty, Iñigo Salaberría, Iñaki Olaziregi, Sonora Estudios. **Intérpretes:** Anade Ahate, Jesús Cuenca, Nagore Aranburu, Peru Almandoz.

Y de repente, los patos, cruzan la pantalla.

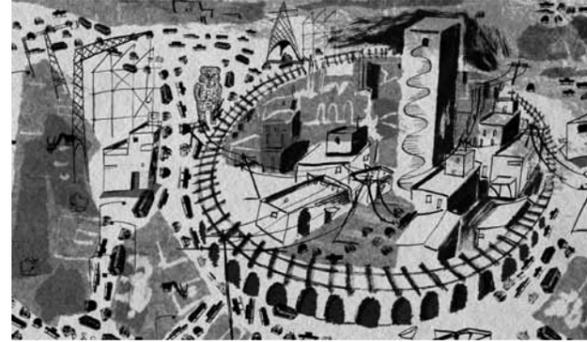
Suddenly, ducks cross the screen.

Actualmente, Koldo dirige la revista The Balde. No tiene proyecto de largo ni de ninguna otra cosa que no sea asomarse a la costa a ver si hay olas y pasear de noche con su perra Uxeta por las calles desiertas de su barrio.

Koldo currently heads the magazine The Balde. It has no feature film project or anything else other than looking out the coast to see if there are waves and walking at night with his dog Uxeta through the deserted streets of his neighbourhood.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.



ÁMÁR

España. 2010. Color. 8 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Isabel Herguera. **Fotografía:** Eduardo Elosegi. **Montaje:** Isabel Herguera, Eduardo Elosegi. **Música:** Xabier Erkizia. **Sonido:** Xabier Erkizia.

Inés viaja a la India a visitar a su amigo Ámár, que vive desde hace años internado en un sanatorio mental. Inés recuerda los últimos días que pasaron juntos y su promesa de regresar.

Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and her promise to return.

Isabel descubre la animación gracias a un amigo que le enseñó cómo funcionaba una cámara Bolex y le cedió su truca de animación. Desde entonces imagina historias que lleva a cabo en diversos lugares del mundo sobre escenarios que siempre caben en la maleta. Durante años trabaja en varios estudios de animación en Los Ángeles. En 2003, regresa a Donostia y desde entonces dirige ANIMAC, la Muestra Internacional de Cine de Animación de Catalunya, en Lleida, e imparte clases de animación en la India, a donde se escapa siempre que puede a dibujar en cuadernos viejos, sobre todo en estaciones de tren y paradas de autobús.

Isabel discovered animation thanks to a friend who showed her how to work a Bolex camera and gave her his animation equipment. Since then, she has been imagining stories that take place in different parts of the world, on stages that always fit in her luggage. For years she worked in different animation studios in Los Angeles. In 2003, she returned to Donostia and since then manages ANIMAC, the International Animation Film Festival of Catalonia in Lleida, and gives classes on animation in India, where she escapes to whenever she can to draw in her old notebooks, especially in train stations and bus stops.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.



CANÍBALES

Cannibals
España. 2009. Color - blanco/negro. 19 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Juanma Carrillo. **Productor:** Sergio Arribas. **Fotografía:** Antonio Arcaro, Mónica Sánchez. **Montaje:** Juanma Carrillo. **Sonido:** Pablo Rodríguez.

A tan solo 10 minutos del centro de la ciudad, cientos de hombres hambrientos, se encuentran de forma fortuita y sigilosa. Algunos buscan sexo rápido y fácil, otros no sentirse solos, y la mayoría se buscan a sí mismos...

Just 10 minutes away from the heart of the city, hundreds of hungry men meet by chance, by stealth. Some of them are looking for quick and easy sex, others want to avoid loneliness. Most of them are looking for themselves...

Juanma es licenciado en Realización Audiovisual. Como video creator y director de cine destacan sus obras "Guts", "Hana", "Las flores también producen espinas" y "Dicen". Además ha realizado numerosos videoclips entre los que destaca "Alta fidelidad" de Lori Meyers. Ha sido finalista en el concurso de notodofilmfest.com sobre una idea de José Luis Borao con su corto "Invisible".

Juanma has a degree in Audiovisual Direction. As video and film director we can find the works 'Guts', 'Hana', 'Las flores también producen espinas' and 'Dicen'. He has also directed numerous video clips including 'Alta fidelidad' of Lori Meyers. He has been finalist in the contest of notodofilmfest.com with an idea of José Luis Borao with his short 'Invisible'.



Distribución
Juanma Carrillo. España. Teléfono Móvil: +34 650 764 420. Correo electrónico: juanidotj@gmail.com.



DE CABALLEROS

Gentlemen's
España. 2010. Color. 18 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Adrian Orr Serrano. **Productor:** Samuel Martínez Martín, Mario Madueño Cobo. **Producción:** Pantalla Partida. **Fotografía:** Adrian Orr. **Montaje:** Ana Pfaff. **Sonido:** Manuel Robles.

José tiene un pequeño negocio: una peluquería de caballeros. Sus clientes le visitan regularmente para cortarse el pelo, compartir su tiempo, sus historias.

José owns a small business, a gentlemen's hairdressing salon. His clients visit him to cut the hair regularly and to share their time and stories.

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, Adrian cursa un año en la Escuela de Cine de Lisboa (ESTC) donde realiza varios cortometrajes como director de fotografía. Actualmente trabaja como ayudante de dirección en largometrajes, cortometrajes y publicidad. "Las hormigas" (2007), su primer cortometraje documental, participa en Documenta Madrid, Zinebi, Alcances y otros festivales nacionales de documental. "De caballeros" es su segundo trabajo como director.

Graduated in Audiovisual Media in the Universidad Complutense of Madrid, Adrian did a one year course in the Film School of Lisboa (ESTC) where he directed various short films as DOP. Currently, he works as director's assistant in feature, short films and advertisement. 'Las hormigas' (2007), his first short documentary participated in Documenta Madrid, Zinebi, Alcances and other Spanish documentary festivals. 'De caballeros' is his second work as director.



Distribución
Samuel Martínez Martín. Pantalla Partida. C/ Mochuelo, 7-local. 28019. Madrid. España. Teléfono: +34 914 614 151. Fax: +34 914 614 151. Correo electrónico: samuel@pantallapartida.es. Web: www.pantallapartida.es.



EL CORTEJO

The Cortège
España. 2010. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Marina Sereskesy. **Productor:** Álvaro Lavín Martín. **Producción:** Meridional Producciones. **Fotografía:** Roberto Fernández. **Montaje:** Julio Salvatierra. **Dirección Artística:** Mónica Florensa, Maribel Ganso. **Música:** Mariano Marín. **Sonido:** Guillermo Solana. **Intérpretes:** Mariano Llorente, Elena Irureta, César Vea, Chani Martín, Ramón Ibarra, Diego Mignone, Pedro Cebriño. **Lugar de Rodaje:** Coslada, Madrid.

Capi es el sepulturero más veterano del cementerio. Acostumbrado a trabajar entre el dolor ajeno y las bromas de sus compañeros, sólo hay alguien capaz de sacarlo de su rutina. Desde hace años vive esperando que cada mes Marta lleve flores a la tumba de su esposo. Ella es su última esperanza.

Capi is the oldest gravedigger in the cemetery. Used to work amidst the suffering of others and the jokes of his colleagues, there's only one person capable of taking him out of his daily routine. Every month for the last couple of years he has waited for Marta to take flowers to the grave of her husband. She's his last hope.

Atriz y directora de teatro y cine, Marina ha sido galardonada recientemente por su último trabajo "El cortejo" con el Premio al Mejor Cortometraje de Ficción del Festival Internacional de Cine Independiente de Elche.

Actress and director of theater and cinema, Marina has recently been awarded for her latest script "The Cortège" with the First prize of Festival Internacional de Cine Independiente de Elche

"L'ultima opportunità" / "El cortejo" / "Madres, 0.15 el minuto"



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



EL EXTRAÑO

The Stranger
España. 2009. Color. 2 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Víctor Moreno. **Producción:** Víctor Moreno Rodríguez PC. **Fotografía:** Carlos Vásquez. **Montaje:** Víctor Moreno. **Sonido:** Antonio de Benito. **Lugar de Rodaje:** Lanzarote.

Gran Premio del Jurado, Mejor Película Notodofilmfest, 2009 / Mejor Recotad@s, En.piezas

¿Quiénes somos?

Who are we?

Natural de Santa Cruz de Tenerife, Víctor se traslada a Madrid donde estudia Cine y Filosofía. De 2007 a 2008, realiza los cortometrajes "Fajas y corsés", "Fauna humana" y "Felices fiestas" que participan en una treintena de festivales internacionales ganando varios premios. Es profesor de Narrativas Audiovisuales.

Born in Santa Cruz de Tenerife, Víctor later moved to Madrid where he studied Film and Philosophy. From 2007 to 2008, he completed the short films 'Fajas y corsés', 'Fauna humana' and 'Felices fiestas' which have been selected in thirty festivals, winning various awards. He's also a professor of Media Narratives.



Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



EL PABELLÓN ALEMÁN

The German Pavilion
España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Juan Millares Alonso. **Productor:** María José Díez Álvarez. **Producción:** Lavoragine PC SL, Matí SL. **Fotografía:** Emili Sampietro. **Montaje:** Irene Bleuca. **Música:** Erik Satie, otros. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Barcelona.

Premio Mejor Cortometraje Documental Iberoamericano, Festival de Huesca, 2010 / Premio Mejor Cortometraje Iberoamericano, Festival Iberoamericano La Chimenea de Villaverde, 2010 / Mejor Guión, Festival de Calanda, 2010 / Premio "Retina Arq", Festival de Cine de Ponferrada, 2010

En 1929 Mies van der Rohe inaugura en Barcelona el pabellón alemán para la Exposición Universal y el edificio se convierte en uno de los referentes de la arquitectura del siglo XX. En 1980, un arquitecto madrileño busca e inventa ficciones entre las páginas de los libros de arquitectura.

In 1929 Mies van der Rohe inaugurates in Barcelona the German pavilion at the Universal Exposition and it became one of the most relevant buildings of the 20th century. In 1980, a Spanish architect imagines some fictions through the pages of the architecture books.

Doctor en Arquitectura, desde 1986 Juan es Profesor de la Cátedra de Audiovisuales de la Facultad de Bellas Artes de la U.C.M. Como cineasta, su carrera arranca con la dirección de cortometrajes y culmina en 2005 con la película documental de largometraje "Cuadernos de contabilidad" de Manolo Millares.

Doctor in Architecture, from 1986 Juan is former professor at the Audio-visual department of the Faculty of Arts at Madrid. As a filmmaker, his career started with short-feature films and culminates in 2005 with the documentary long-length film 'Cuadernos de Contabilidad' de Manolo Millares.



Distribución
María José Díez Álvarez. Lavoragine Producciones Cinematográficas SL. Plaza Luca de Tena, 13-4E. 28045. Madrid. España. Teléfono: +34 915 213 398. Teléfono Móvil: +34 679 268 808. Fax: +34 915 213 398. Correo electrónico: info@lavoragine.es.



EL PREMIO

The Award
España. 2010. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Elías León Siminiani. **Productor:** Elías León Siminiani, Koldo Zuazua, Daniel Sánchez Arévalo. **Producción:** Kowalski Films, Common Films. **Fotografía:** Elías León Siminiani. **Montaje:** David Pinillos. **Dirección Artística:** Laia Ateca. **Música:** Guillermo McGill. **Sonido:** Simón Pérez, Pedro Barbadillo. **Intérpretes:** Pilar Castro, Luis Zahera.

Pilar y Manuel se preparan para lo que debería de ser una noche de celebración y glamour. Debería. Pero llevan demasiado tiempo barriendo su relación bajo la alfombra roja...

Pilar and Manuel prepare for what it should be a night of celebration and glamour. It should be. But they've been sweeping their relationship under the red carpet for too long...

En su trabajo de ficción para cine destaca "Dos más" (2001), "Archipiélago" (2003), "Ludoterapia" (2006), "El tránsito" (2009), "Límites: 1ª persona" (2009) y "El premio" (2010). En no ficción destaca la serie de microdocumentales "Conceptos Clave del Mundo Moderno" cuyas tres primeras entregas se han alzado con más de 50 premios internacionales.

We can distinguish among his fiction films 'Dos más' (2001), 'Archipiélago' (2003), 'Ludoterapia' (2006), 'El tránsito' (2009), 'Límites: 1ª persona' (2009) and 'El premio' (2010). In no-fiction, his micro-documentarie serie 'Concepto Clave del Mundo Moderno' has won more than 50 international awards with the first three releases.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.



EL SEGUNDO AMANECER DE LA CEGUERA

The Second Awakening of Blindness
España. 2010. Color. 11 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Mauricio Franco Tosso. **Producción:** Quinta Imagen Films. **Fotografía:** Hugo Carmona. **Montaje:** Mauricio Franco. **Dirección Artística:** Lucía Olano. **Música:** Moises López. **Sonido:** Diego Vega. **Intérpretes:** Orisel Gaspar, Abel Fowler. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Cortometraje Latinoamericano Casa de América, XI Concurso Iberoamericano de Cortometrajes Versión Española / SGAE

Él no fue a dormir. Ella no paró de pensar. Al décimo día se vieron. Con esta premisa comienza la historia de esta pareja. Una pareja como muchas otras. Aparentemente estable. En la que la vida ha pasado delante de ellos sin que se den cuenta. La costumbre los ha llevado a un bucle y hoy se ven como dos extraños.

He didn't go to sleep. She didn't stop thinking. On the tenth day they saw each other. With this premise the story of this couple begins. A couple as many others. Life has passed before them without realizing. The practice has led to a loop where today are like two strangers.

Mauricio estudia Ciencias de la Comunicación en la Universidad San Martín de Porres, Perú. En 2004 finaliza "Barrunto", cortometraje que obtiene el Premio Nacional en el Festival La Noche de los Cortos en Lima. Viaja a Madrid para perfeccionarse en Dirección de Cine, donde realiza varios cortometrajes. Actualmente trabaja como montador y pos productor, a la vez que compagina su labor con la realización de cortometrajes y la escritura de proyectos cinematográficos.

Mauricio studied Communication in San Martín de Porres University. In 2004, he finished 'Barrunto', short film which won the award of Best National Short film in the La Noche de Los Cortos in Lima. He travelled to Madrid to go on studying on Film Direction, where he directed several short films. Currently, he works as editor and post producer, apart from making short films and writing film projects.



Distribución
Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.



EMETREINTA

M30
España. 2010. Color. 14 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Gonzalo de Pedro Amatria, Javier Garmar. **Guión:** Javier Garmar. **Productor:** Mario Madueño Cobo. **Producción:** Pantalla Partida SL, Regan&Velasco Inc. **Fotografía:** Javier Cerdá. **Montaje:** Fernando Franco. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Hugo García Baseler, Katja Baseler, David Plaza Gordo, Daniel Díaz, Raúl Pedraz. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

¿Por qué te bañas en la piscina en pleno invierno?

Why do you bath at the swimming pool in winter?

Gonzalo nace en Pamplona en 1978. Es crítico, miembro del consejo de redacción de Cahiers du Cinema España, y miembro del comité de selección del Festival Punto de Vista. Ha trabajado como analista de guiones y es profesor asociado de la Universidad de Navarra.

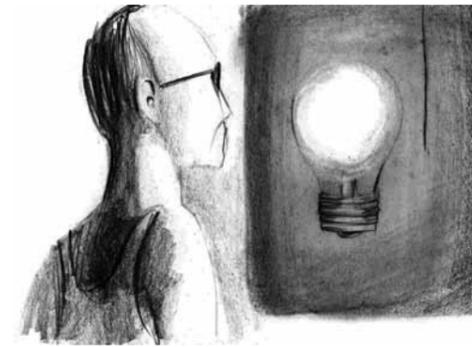
Gonzalo was born in Pamplona in 1978. He's critic, member of the redaction team of Cahiers du Cinema Spain, and member of the selection committee of the Punto de Vista Festival. He has worked as script analyst and he's lecturer at the Navarra University.

Javier nace en Madrid en 1974. Ha trabajado como periodista en El País y en su edición digital, es analista de guiones y desarrollo de historias, y crítico en Cahiers du Cinema, España.

Javier was born in Madrid in 1974. He has worked as journalist in El País and in its digital edition, he's a film script analyst, critic in Cahiers du Cinema, Spain.



Distribución
Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.



EN EL INSOMNIO

In Insomnia
España. 2010. Blanco/negro. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: José Ángel Alayón Dévora. **Productor:** Katrin Pors. **Producción:** El Viaje Producciones SL. **Montaje:** José Ángel Alayón Dévora. **Dirección Artística:** Juan Carlos Sánchez Lezcano. **Música:** Manuel Conde. **Sonido:** Carlos Esteban García Florez. **Intérpretes:** Luis Tosar. **Lugar de Rodaje:** Tenerife.

Como todas las noches, el hombre quiere dormir. Pone en práctica un desvelado ritual en busca del preciado sueño, pero el insomnio es una cosa muy persistente.

Like any night, a man wants to sleep. In search of the precious sleep, he performs a sacred ritual, but insomnia is a very persistent condition.

José Ángel nace en Arona (Tenerife) en 1980. Ha dirigido numerosos documentales, cortometrajes y spots publicitarios.

José Ángel was born in Arona (Tenerife) in 1980. He has directed numerous documentaries, short films, and advertising spots.

"Espacio Atlántico" (2008) / "EEUU vs Allende" (2008) / "La vida según Era" (2007) / "1926... En el viento" (2007) / "Viento de ciudad" (2005) / "Niño con lluvia" (2003)



Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ESTAR AQUÍ

Be There
España. 2010. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Silvia González Laá. **Productor:** Oriol Maymó Ferrer. **Producción:** Corte y Confección de Películas SLL. **Fotografía:** Marc Gómez del Moral. **Montaje:** Bernat Vilaplana. **Dirección Artística:** Roger Bellés. **Música:** Carles Mestre. **Sonido:** Urko Garay. **Intérpretes:** Alicia González Laá, Claudia Font, Anna Casas, Teresa Urroz, Sara Ibarra, Ferran Rañé. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Hoy es el cumpleaños de Noa que le reprocha a su madre, Sofía, que no estuvo en su cumpleaños del año pasado. Sofía ha estado ingresada en un centro recuperando su salud; acaba de salir, y trata de ganarse la confianza de su hija contándole cuentos que ella no quiere oír.

Today is Noa's birthday and she blames her mother, Sophia, who wasn't at her birthday last year. Sofia has been admitted to a hospital recovering her health; she just comes out, and tries to gain the trust of her daughter by telling her stories that she doesn't want to hear.

Silvia estudia Humanidades en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y Guión Cinematográfico en la Escuela de Guionistas de Barcelona. En 2000, funda Estudiodecine Escuela-Productora SCP. Durante los dos años que pasa al frente de la escuela, produce con el cineasta Roger Gual dos largometrajes: "Parking" (seleccionada para el Festival de Málaga 2008) y "60 litros" (en la que participa también como guionista). Es autora y guionista de las series de animación para Televisión "La Lua i el Món" y "Energèdits" para la Televisión de Catalunya. En marzo de 2006 dirige su primer cortometraje, "As de Corazones" amadrinada por Isabel Coixet para el proyecto "50 Minutos" de Nescafé. Actualmente dirige y coordina un equipo de guionistas, Guionautas, que trabaja en los guiones de la serie de animación "Valira" y "Perfiles".

Silvia studied Humanities at the University Pompeu Fabra in Barcelona and Screenplay at the Writers' School in Barcelona. In 2000, she founded Estudiodecine SCP-Production company-School. During the two years she was in front of the school, she produced with director Roger Gual two films: 'Parking' (selected for the Festival de Málaga 2008) and '60 litros' (where she also participated as a script writer). She's author and script writer of the animated television series 'La Lua i el Món' and 'Energèdits' for Television de Catalunya. In March 2006 she directed her first short film, 'As de corazones' coupled by Isabel Coixet for the project '50 Minutes' Nescafé. She currently directs and coordinates a team of writers, Guionautas, that works on the screenplays for the animated series 'Valira' and 'Perfiles'.



Distribución
Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entrepantana. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.



EXLIBRIS

España. 2009. Color. 14 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: María Trenór. **Productor:** Clara Trénor. **Fotografía:** Jordi Pla, Antonio Marín, Javier Catañeda, Yolanda Gª Palomares, Patricia Giménez. **Montaje:** Josep Bedmar. **Dirección Artística:** María Trenór. **Música:** D. Alarcon, Paco Casted, María Trénor. **Sonido:** Paco Casted, María Trénor. **Intérpretes:** Tomàs Serra, Ariadna González, Gerard Miquel, Yolanda Lluch, Vicente Gisbert. **Lugar de Rodaje:** Valencia, Castellón.

Un poema visual que rinde homenaje a los libros y al placer de leer a través de un viejo ejemplar de "El Quijote".

It's a visual poem which pays tribute to old books, the shops that sell them and the pleasure of reading, through a single copy of 'Don Quijote'.

María es licenciada en Bellas Artes, y su primera película de animación, "Con qué la lavaré", recibe catorce premios nacionales e internacionales como la Berlinale, el Fest. de Cine Independ. de Lisboa, Cinema Jove, Animadrid, y participa en prestigiosos festivales como Sundance, Fest Guadalajara México, etc.

María graduated in Fine Arts, and her first animation film, 'Con qué la lavaré', received fourteen national and international awards: Berlinale, el Fest. de Cine Independ. de Lisboa, Cinema Jove, Animadrid, and also participated in important festivals such as Sundance, Fest Guadalajara México, etc.



Distribución
María Trenór. C/ Lebon, 13-30. 46023. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 676 428 299 / +34 609 039 583. Correo electrónico: maritrencol@gmail.com.



GRACIAS

Thanks
España. 2009. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Jorge Dorado. **Productor:** Carlos Taboada López. **Producción:** IB Cinema. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Adoración G. Felipe. **Dirección Artística:** Curru Garabal. **Música:** Ismael Satari. **Sonido:** Álvaro López Arregui (SCS). **Intérpretes:** Luis Callejo, Esther Ortega. **Lugar de Rodaje:** Aeropuerto Santiago de Compostela.

Pedro y Teresa se conocen en un aeropuerto mientras recogen sus maletas, pronto descubren que tienen muchas cosas en común y surge entre ellos una irremediable atracción. Al otro lado de las puertas de salida les espera una realidad que da de lleno con el deseo que ha crecido entre los ellos. ¿Se volverán a ver?

Peter and Teresa get to know in an airport while collecting their luggage, they soon discover they have much in common and an irresistible attraction arises among them. Across the exit doors a reality that gives full with the desire that has grown between them waits them. Will they see each other again?

Jorge es ayudante de realización de largometrajes como "Reinas" (2004) y "La mala educación" (2003). En el mundo del cortometraje es conocido por haber codirigido "La guerra" (2006) junto a Luiso Berdejo y "Limoncello" (2007) junto a Luiso Berdejo y Borja Cobeaga. Ha dirigido además "Distancias" (2007), "Líneas de fuego" (2002) y "Siguiente" (1999).

Jorge is assistant director of films like 'Reinas' (2004) and 'Mala educación' (2003). In the world of the short film he's well known due to have co-directed 'La guerra' (2006) with Luiso Berdejo and 'Limoncello' (2007) with Luiso Berdejo and Borja Cobeaga. He has also directed 'Distancias' (2007), 'Líneas de fuego' (2002) and 'Siguiente' (1999).



Distribución
Laura Zapata Pérez. IB Cinema. Avda. Nostián-Pardiñas, nave 3. 15008. A Coruña. España. Teléfono: +34 981 259 247. Fax: +34 981 148 067. Correo electrónico: laura@ibcinema.com.



HOMELAND

España. 2009. Blanco/negro. 7 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Juan de Dios Marfil. **Productor:** Vera Hoffmannova. **Producción:** Hanka Trestíková. **Música:** Juan de Dios Marfil. **Sonido:** Javier Marfil.

Donde hay voluntad, hay un camino.

Where there's a will, there's a way.

Natural de Ceuta, España, Juan realiza la licenciatura en Animación en FAMU, Facultad de Cine y Televisión de Praga (República Checa). Compagina sus estudios de cine con los de música obteniendo el título de profesor superior de Piano en el Conservatorio Superior de Música "Victoria Eugenia" de Granada, así como el máster de Etnomusicología de la Universidad de Maryland (EEUU). Su corto "Homeland" ha recibido, entre otros muchos reconocimientos, una Mención Especial del SICAF, Festival Internacional de Animación de Corea del Sur.

From Ceuta, Spain, Juan studied a degree in Animation at FAMU School of Film and Television in Prague (Czech Republic). He combined his studies in film with the ones of music obtaining the title of Senior Professor of Piano at the Higher Music Conservatory "Victoria Eugenia" in Granada, and the Master on Ethnomusicology at the University of Maryland (USA). 'Homeland' has received, among many other awards, a Special Mention in SICAF, the International Animation Festival in South Korea.



Distribución
Juan de Dios Marfil. Atienza. C/ Gaviota, 16-2C. 18014. Granada. España. Teléfono: +34 958 279 796. Teléfono Móvil: +34 670 799 278. Correo electrónico: bucham@gmail.com.



IMMERSIÓ

Inmersión / Immersion
España. 2009. Color. 25 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Neus Ballús Montserrat. **Productor:** Pau Subirós. **Fotografía:** Daniel Belza. **Montaje:** Neus Ballús Montserrat. **Sonido:** Pau Subirós. **Lugar de Rodaje:** Mollet del Vallès, Catalunya.

Mención Especial del Jurado, Festival Guleaguaychú, Argentina / Mejor Producción Catalana, Festival Cinema d'Esports, Barcelona

El corto nos muestra la fascinante vida de los animales acuáticos que se sumergen habitualmente en las cálidas aguas de una piscina de barrio. Personas de todas las edades y condiciones hacen lo que pueden para desarrollarse en un medio que no es el suyo. Rodada íntegramente bajo el agua.

The short film explores the fascinating life of the aquatic creatures that frequently submerge themselves in the warm waters of a local swimming pool. People of all ages and conditions do what they can to get used to a medium that isn't, at first, their own. The film is entirely shot below the water.

Neus nace en Mollet del Vallès-Barcelona en 1980. Es realizadora, productora, editora y operadora de cámara. Su primer documental, "El abuelo de la cámara" (2005), se ha proyectado en una veintena de festivales de cine y televisiones de todo el mundo. Entre su filmografía también destacan "La Gabi" (2005) y "Pepitu Ricu" (2008). Es cofundadora de la productora El Kinògraf.

Neus was born in Mollet del Valles in 1980. She's a director, producer, editor and camera operator. Her first documentary, 'El abuelo de la cámara' (2005), has been screened in twenty film festivals and television channels around the world. Among her films we can find the short films 'La Gabi' (2005) and 'Pepitu Ricu' (2008). She co-founded the production company El Kinògraf.



Distribución
Neus Ballús Montserrat. El Kinògraf. C/ Bonavista, 3-1º2ª. 08012. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 678 251 891. Correo electrónico: neus@elkinograf.com.



INTERIORISMO

Interiorism
España. 2009. Color - blanco/negro. 12 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Chema Grueso Araque, Hernán Talavera. **Guión:** Hernán Talavera. **Productor:** Chema Grueso Araque, Hernán Talavera. **Fotografía:** Chema G. Araque, Hernán Talavera. **Montaje:** Chema G. Araque, Hernán Talavera. **Dirección Artística:** Chema G. Araque, Hernán Talavera. **Música:** Kenneth Kirchsner. **Sonido:** Chema G. Araque, Hernán Talavera. **Intérpretes:** Luis Fernando Ríos. **Lugar de Rodaje:** Villalgorido del Júcar, Cuenca.

Mejor Película Experimental, 61ª Mostra Internazionale del Cortometraggio Montecatini, 2010 / Mejor Cortometraje en Vídeo, 9º Festival CortoMieres, 2010

El cadáver de un palacio en ruinas se convierte en su propio mausoleo.

The corpse of a palace in ruins turns into his own mausoleum.

Chema es licenciado en Bellas Artes por la facultad de Carlos Saura de la Universidad de Castilla La-Mancha. El dibujo, el diseño gráfico y el vídeo constituyen el grueso de su producción. Es coordinador del Cine-club Albedrío y director del Festival de Cortometrajes y Videocreación Zinexín.

Chema has a BA in Fine Arts by Carlos Saura's faculty of Castilla la Mancha University. The drawing, the graphical design and the video constitute the thickness of his production. He is coordinator of the Cine-club Albedrío and director of the Zinexín Festival.

Hernán, licenciado en Bellas Artes, trabaja el vídeo y las artes plásticas. En su obra experimenta con las posibilidades visuales y poéticas en busca de imágenes oníricas e íntimas. Algunos de sus trabajos audiovisuales han sido proyectados en eventos como el Festival Internacional de Cine de Gijón, el Festival de Nuevo Cine Europeo (NEFF) de Vitoria-Gasteiz, el Festival Latinoamericano de Cine de Lima (Perú), o la Muestra de Arte Contemporáneo Ars Latina en La Habana (Cuba), entre otros.

Hernán, graduated in Fine Arts, works the video and the plastic arts. On his work, he experiments with the visual and poetical possibilities in search of oneiric and intimate images. Some of his works have been screened in events such as the International Film Festival of Gijón, New European Film Festival (NEFF) in Vitoria-Gasteiz, the Latin American Film Festival in Lima (Peru) or the Contemporaneous Art Festival Ars Latina in La Habana (Cuba), among others.



Distribución
Chema Grueso Araque. C/ Fernando VI, 8. 02630. La Roda. Albacete. España. Teléfono Móvil: +34 635 439 625. Correo electrónico: studiosbuzum@gmail.com.



LA AUTORIDAD

The Authority
España. 2010. Color. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Xavi Sala. **Producción:** Belén Sánchez, Pedro Ruigómez. **Fotografía:** Pere Pueyo. **Montaje:** Jaime Sagi-Vela. **Dirección Artística:** Sonia Castro. **Música:** Diego Lipnizky. **Sonido:** Óscar Segovia, Álex Capilla, Nacho Royo. **Intérpretes:** Hwidar, Belén López, Baddar Bennaji, Priscilla Delgado, Esther Ortega, Adolfo Fernández. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Cortometraje Internacional, 20min|max Ingolstadt Shortfilm Festival (Alemania), 2010 / Mención Especial del Jurado, Videoconcurso "Francesco Pasinetti", Venecia, 2010 / Mejor Dirección, Mención Especial, Mejor Actriz, Cinemálaga 2010 / Segundo Premio al Mejor Cortometraje, Certamen de Cortometrajes por la Paz de Jimena de San Pablo de Buceite, 2010

Una familia española de origen marroquí va de vacaciones y es detenida por la policía. Tras sufrir un humillante registro, las cosas ya nunca volverán a ser como antes.

A Spanish-Moroccan family that is going out on vacation is stopped by the police. After the humiliating search, things will never be the same.

Xavi nace en Alacant y se licencia en Ciencias de la Información en la especialidad de Periodismo. Es autor de diversos guiones para largometrajes, entre los que destacan: "Viatge d'estudis" (Finalista Premio Pilar Miró de Largometrajes 2007) y "Bienvenida, María" (Finalista del Concurso SGAE Julio Alejandro 2004). También ha sido guionista de series y programas de televisión en España como "Periodistas", "Vidas Paralelas" y "Padres". Actualmente imparte talleres internacionales de guión. Ha dirigido los cortometrajes "60 años" (2003), "Maleteros" (2003), "Los padres" (2004), "Hiyab" (2005), "La parabólica" (2007), "En el instituto" (2006) y "La Autoridad" (2010) que han participado en múltiples festivales nacionales e internacionales cosechando más de setenta premios. Su cortometraje "Hiyab" fue nominado a los Premios Goya.

Xavi was born in Alacant, and has a university degree in Journalism. He has written screenplays for feature films, among them, 'Viatge d'estudis' (finalist in Pilar Miró Screenplays Award 2007) and 'Bienvenida, María' (Finalist in Julio Alejandro SGAE Competition 2004). Also, he's worked as screenwriter in popular TV series and shows in Spain such as 'Periodistas', 'Vidas paralelas' and 'Padres'. Currently, he organizes international screenplay labs for students. He's directed the short films 'Maleteros' (2003), '60 años' (2003), 'Los padres' (2004), 'Hiyab' (2005), 'La parabólica' (2007), 'En el instituto' (2007) and 'La autoridad' which have participated in many festivals around the world winning more than seventy awards. The short film 'Hiyab' was nominated to Goya Awards.



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA PIÑATA

The Piñata
España. 2009. Blanco/negro. 3 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Manuel Arija de la Cuerda. **Fotografía:** Carlos Padial. **Montaje:** Tammy Mehanni. **Dirección Artística:** Elena Rodríguez. **Música:** Manuel Campos. **Sonido:** Manuel Campos.

¿Puede un mimo callejero alegrarte el día?

Can a street mime cheer you up?

Manuel se forma primeramente con el "Cursillo de Iniciación al Cortometraje" en la Universidad Popular de Alcobendas en 2006 y al año siguiente realiza el "Cursillo de Dirección de Fotografía" en la Academia Aventuras Visuales. Ha escrito, producido y dirigido el cortometraje en cine "Mi amor vive en las alcantarillas" en 2008, el cual ha sido premiado en festivales nacionales e internacionales dentro del género fantástico-terror. Tras "La Piñata" prepara su primer largometraje.

Manuel studied the 'Introductory Course to the Short Film' at Alcobendas University in 2006. The following year, he studied the 'Course of Photography Direction' in the Academia Aventuras Visuales. He has written, produced and directed the short film in cinema 'Mi amor vive en la alcantarilla' (2008), which received awards in fantastic-terror festivals from all over the world. After 'La piñata' he's currently preparing his first long feature film.



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA PLAYA DE BERLÍN. CANNON BEACH

Cannon Beach
España. 2010. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Manuel Calvo. **Guión:** Manuel Calvo, Tinka Fürst, Garrett Kean. **Productor:** Manuel Calvo, Yolanda González. **Producción:** Encanta Films. **Fotografía:** María Barroso. **Montaje:** Manuel Calvo. **Sonido:** Sounders. **Intérpretes:** Tinka Fürst, Garrett Kean. **Lugar de Rodaje:** Oregón (EEUU), Vancouver (Canadá).

Segundo Premio Mejor Cortometraje, Festival de Cortometrajes de Bueu, 2010 / Premio Madrid en corto 2010, Semana del Cortometraje de Madrid, 2010

Invierno. Tinka viaja en un autocar rumbo a una playa. Garrett, sentado a su lado, se le une en un intento de ambos por conseguir que la vida, que avanza deprisa, no les pase de largo.

Winter. Tinka rides a bus on her way to the beach. Sitting next to her, Garrett joins her in trying to not miss life as it goes rushing by.

Manuel es licenciado en Derecho por la Universidad Autónoma de Madrid y Diplomado en la ECAM en 2003. Ha trabajado en producción y dirección en numerosos proyectos de cine y publicidad, participando como 1º ayte. de dirección en proyectos como "Mapa de los Sonidos de Tokio" o "The Way". Ha dirigido los cortometrajes "La Mirada", "Ana y Manuel" y "Castañuela 70, el teatro prohibido", Premio Goya 2007 al Mejor Cortometraje Documental.

Manuel is a graduate of Law from Madrid's Universidad Autónoma and received a Diploma at ECAM in 2003. He has worked in production and direction on numerous film and advertising projects, participating as first assistant director on projects like 'Map of the Sounds of Tokyo' and 'The Way'. He has directed the short films 'La Mirada', 'Ana y Manuel' y 'Castañuela 70, el teatro prohibido', winner of the Goya Award in 2007 for Best Short Documentary.



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.



LAS REMESAS

The Remittances
España. 2009. Color. 3 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Juan Carrascal Ynigo. **Productor:** María Luisa Marciel López. **Producción:** Trapper John. **Fotografía:** Juan Carrascal Ynigo. **Montaje:** Juan Carrascal Ynigo. **Dirección Artística:** Arturo Artal. **Sonido:** El Gato, Grupo Radioestéreo. **Intérpretes:** Angela Maritza Resino de Hernández, Jorge Rivera, Lourdes María Saenz de Requejo, Roberto Sánchez.

Angelita es una mujer salvadoreña que vive en los Estados Unidos y todos los meses manda remesas a El Salvador para ayudar a su familia.

Angelita is a Salvadoran woman who lives in the USA. She works as a cleaner in a restaurant, lives in a van and each month sends remittances to help her family in El Salvador.

Juan se licencia en Sociología en la Universidad de Salamanca y se diploma con la especialidad de Montaje en la ECAM. Es en el montaje donde realiza la mayor parte de sus trabajos, montando para televisión, Brainiac (Cuatro), Cazador de palabras (Telemadrid), documentales y videoclips, como Standard de Pressure.

Juan graduated in Sociology from the University of Salamanca and in Editing from the ECAM, the Film School in Madrid. He mainly works as an editor for TV in programs such as Brainiac (Cuatro), Cazador de palabras (Telemadrid), documentaries and video clips, as Standard de Pressure.

“La noche pintaba bien” (2008) / “La bolita: el cortometraje” (2008) / “La bolita: la verdadera historia” (2008) / “Abuela Notición” (2007)



Distribución
María Luisa Marciel López. Trapper John. C/ Villanueva, 2-esc.3-3A. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 914 344 326. Teléfono Móvil: +34 607 389 216. Fax: +34 914 344 326. Correo electrónico: marcielml@trapperjohn.es.



LES BESSONES DEL CARRER DE PONENT

Las gemelas de la calle Poniente / The Twin Girls of Sunset Street
España. 2010. Color. 13 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Marc Riba, Anna Solanas. **Productor:** Marc Riba. **Producción:** I+G Stop Motion. **Fotografía:** Anna Molins. **Montaje:** Sergi Martí. **Dirección Artística:** Marc Riba. **Música:** María Coma. **Sonido:** Anna Solanas. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Gran Pieza, En.Piezas, 2010 / Mejor Cortometraje, IX Transilvania International Film Festival / Gran Premio, Animasyros 3.0 International Animation Festival / Premio Pecera Estudio al Mejor Sonido, 25º Festival Internacional de Cine Cinema Jove

Ungüentos, elixires, cataplasmas. Enriqueta y Ramoneta les atenderán con discreción, reserva y trato agradable en la calle Poniente número 17 bis, Barcelona. No se venden en droguerías ni farmacias.

Ointments, elixirs and poultices. Enriqueta and Ramoneta will attend your needs with discretion, reserve and pleasant manners at Sunset Street No. 17A, Barcelona. Not sold in drugstores or chemist's shops.

Marc y Anna llevan 8 años trabajando en el mundo de la animación con muñecos. Han dirigido cinco cortometrajes que han participado en más de 400 festivales por todo el mundo, consiguiendo sesenta premios junto a una nominación a los Premios Goya.

Marc and Anna have been working in the world of puppet animation for 8 years. They've made 5 short films which have been selected in more than 400 festivals around the world, winning 60 prizes and a nomination for a Goya, the prize awarded by the Spanish Film Academy.



Distribución
Marc Riba. C/ Sant Cristòfol, 13-Bajo. 08012. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 389 234. Teléfono Móvil: +34 649 649 227. Fax: +34 932 389 234. Correo electrónico: info@stopmotion.cat.



MARINA

España. 2010. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Álex Montoya. **Productor:** Álex Montoya, Jon D. Domínguez, Sergio Barrjeón. **Producción:** Caja de Luz, Argucia, Morituri. **Fotografía:** Jon D. Domínguez. **Montaje:** Álex Montoya. **Dirección Artística:** Carmen Agulló. **Música:** Jorge Magaz. **Sonido:** Toni de Benito, David Rodríguez. **Intérpretes:** Andrea Dueso, Luis Zahera. **Lugar de Rodaje:** Cudillero, Gijón.

Premio Especial del Jurado, Medina del Campo, 2010 / Mejor Actor, Mejor Fotografía, Escorto, 2010 / Mejor Director, Mejor Actor, Islantilla, 2010 / Mejor Actor, Abycine, 2010

Es noche cerrada y Marina llora. El mar golpea el puerto de una pequeña población pesquera. Un hombre se le acerca y le pregunta “¿Cuánto?”.

It's pitch-black night and Marina cries. A man comes up to her and asks "How much?"

En el campo de la ficción, Alex dirige varios cortometrajes obteniendo más de una centena de premios en todo el mundo. Algunos de sus títulos más populares son “El punto ciego” (2005), “Abimbowe” (2008), “Cómo conocí a tu padre” (2008) o “Marina” (2010). Con “Cómo conocí a tu padre” recibe en enero de 2010 una Mención Especial en el Festival de Sundance.

In the field of fiction, Alex has directed several short films which have won more than a hundred of awards worldwide. Some of the most popular titles are 'El punto ciego' (2005), 'Abimbowe' (2008), 'Cómo conocí a tu padre' (2008) or 'Marina' (2010). With 'Cómo conocí a tu padre' he received in January 2010 a Special Mention in Sundance Festival.



Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ME LLAMO ROBERTO DELGADO

This is Roberto Delgado
España. 2010. Color. 8 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Javier Loarte. **Fotografía:** Javier González Chillón. **Montaje:** Javier González Chillón. **Sonido:** Alfonso Hervas. **Intérpretes:** Roberto Delgado. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Documental, En-Piezas 10-La Casa Encendida

Madrid, zona norte, barrio de nueva construcción. Ésta es la calle donde vivo...

Madrid, North area, newcomer neighbourhood. This is the street where I live...

Licenciado en Psicología por la UAM., Javier se gradúa en Dirección de Cine en la ECAM con el cortometraje “Martina y la luna” (2008), que cosecha multitud de premios tanto nacionales como internacionales. Tras participar en la séptima edición del Berlinale Talent Campus y antes de cursar en 2010 un máster de Guión en Nueva York gracias a la concesión de una beca Fulbright, dirige el documental: “Me Llamo Roberto Delgado”.

BA in Psychology from the UAM, Javier is graduated in Film Direction at ECAM with the short film 'Martina y la luna' (2008), obtaining many national and international awards. After attending the seventh edition of the Berlinale Talent Campus in 2010 and before studying a master in Screenwriting at New York thanks to a Fulbright Scholarship, he directed the documentary, 'My name is Roberto Delgado'.



Distribución
Javier Loarte. C/ Golfo de Salónica, 42-E-6D. 28033. Madrid. España. Teléfono: +34 917 663 102. Teléfono Móvil: +1 347 486 1481. Correo electrónico: javiloarte@hotmail.com.



MIEDO

Fear
España. 2010. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Jaume Balagueró. **Productor:** Manel Vicaría. **Producción:** Vas a Ver, Dakota Films. **Fotografía:** Pablo Rosso. **Montaje:** Cyrus Aliakbari. **Dirección Artística:** Raúl López. **Música:** Oriol Tarragó. **Sonido:** Víctor Puertas. **Intérpretes:** Mario Casas, María Castro, Macarena Gómez, Estefanía Vilarde, Juan Trueba, Sara García, Luísa Llorente. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

El corto arranca con la discusión de una pareja. Ella quiere marcharse ese fin de semana con unos amigos que él no conoce, ya que pactó con su novio que cada tres meses haría esa escapada. Pero él ya está harto y le monta una escena. Cuando ella se marcha, él decide ahogar sus penas en un bar. Allí liga con una joven muy atractiva y la invita a su casa a tomar una copa, pero una vez allí todo se empieza a torcer y esa pequeña infidelidad se acaba convirtiendo en una pesadilla.

The film starts with a discussion of a couple. She wants to leave this weekend with some friends he doesn't know, as a pact with her boyfriend every three months would make that break. But he has had enough and he rides a scene. When she leaves, he decides to drown his sorrows in a bar. He picks up a very attractive young woman and invites her to his house for a drink, but once there everything begins to twist and just that little infidelity becoming a nightmare.

Jaume dirige "Los Sin nombre" (1999), "Darkness" (2002), "Fragile" (2005) cuya premiere tiene lugar en el festival Internacional de Venecia en 2005 y es un éxito en muchos Países. El éxito comercial y de crítica le viene con "REC", en 2007 y "REC 2" en 2009 codirigido con Paco Plaza. Actualmente se encuentra en postproducción de su "Flatmate".

Jaume has directed 'The Unnamed' (1999), 'Darkness' (2002), 'Fragile' (2005), premiered at the Venice Film Festival in 2005, also becoming a hit in many countries. The commercial and critical success came from 'REC', in 2007 and 'REC 2', in 2009, co-directed with Place Plaza. Currently, he prepares his new project 'Flatmate'.



Distribución
Rafael Ruiz Alonso. Cheil. Avda. de Bruselas, 16-1º Izda. 28110. Alcobendas. Madrid. España. Teléfono: +34 912 860 125. Teléfono Móvil: +34 669 827 053. Fax: +34 916 625 488. Correo electrónico: rafael.ruiz@cheil.com.



MORIR CADA DÍA

Dying Everyday
España. 2010. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Aitor Echeverría Molinero. **Guión:** Anna Espinach, Aitor Echeverría Molinero. **Productor:** Roger Amigó. **Producción:** Aitor Martos. **Fotografía:** Pau Castejón Úbeda. **Montaje:** Sergi Dies. **Dirección Artística:** Montse Roa. **Sonido:** Filippo Restelli, Iñaki Sánchez. **Intérpretes:** Andrea Trepát, Paula Vives, Txema Blasco, Joaquin Climent, Blanca Apilánz. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Blanca no está dispuesta a dejar cenar tranquila a su familia. La conversación le aburre y las bromas de siempre le irritan. Sabe que todo podría ser diferente.

Blanca won't let her family to have a peaceful dinner. The conversation is boring and the usual jokes irritates her. She knows life could be different.

Aitor nace en 1977 y estudia en la Escuela de Cine de Barcelona (ESCAC) la especialidad de Fotografía. En 2007, dirige y fotografía su primer cortometraje: "Aprop". La buena acogida de este trabajo le anima a seguir dirigiendo y en 2008 estrena "Casual", en 2009 "Fao". "Morir cada día" es su último trabajo.

Aitor was born in Barcelona in 1977 and got his degree in Cinematography by the ESCAC. In 2007, he directed and filmed 'Aprop'. The enthusiastic reception of this work encouraged him to direct 'Casual' (2008) and 'Fao' (2009). 'Morir cada día' is his last short film.



Distribución
Aitor Echeverría Molinero. C/ Pi, 14-3º3ª. 08002. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 025 984. Teléfono Móvil: +34 629 061 942. Correo electrónico: aitoraitor@yahoo.es.



ODEON: EL TIEMPO SUSPENDIDO

Odeon: Time Stood Still
España. 2010. Color. 32 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Jo Graell. **Producción:** Koru Producciones. **Fotografía:** Natalia Regás. **Montaje:** Eloi Tomás. **Música:** Aritz Villodas. **Intérpretes:** Nelly Shevenusheva, Sacha Nakov, Valentín Stanov. **Lugar de Rodaje:** Sofía.

En la filmoteca de Sofía cada sesión es única: la voz sugerente de Nelly Shevenusheva (84 años) dobla los diálogos; las películas mudas cobran vida con la composición musical original de Valentín Stavov (71 años). El relevo tecnológico jamás podrá suplir estas sensaciones y emociones rescatadas en Sofía.

At the film institute of Sofía, every session is unique: Nelly Shevenusheva (84 years old) interprets the dialogues, and silent films come alive through the original music composed by Valentín Stavov (71 years old). Technological advances will never replace those feelings and emotions preserved at Sofía.

Jo es licenciada en Psicología. Es premiada en la II Biental Internacional de Fotografía (1997) para la serie "Tras el Cristal". En el 2000, funda el "Arrustic Moon Club" y el grupo de sonido proyectado "Apocalipsis Noise". Obtiene el premio "Tirant" por su vídeo creación "Tres en Raya" (2003).

Jo is graduated in Psychology. She was awarded in the II Photography International Biennial (1997) for the serie 'Tras el cristal'. In 2000, she founded the 'Arrustic Moon Club' and the project sound group 'Apocalipsis Noise'. She received the 'Tirant' award for her video creation 'Tres en raya' (2003).



Distribución
Gabriela Leyton Martínez. DACSA Produccions. C/ Linterna, 11-7º. 46001. Valencia. España. Teléfono: +34 963 940 416. Teléfono Móvil: +34 628 801 547. Fax: +34 963 940 416. Correo electrónico: info@dacsaproduccions.com.



PABLO

España. 2009. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Nely Reguera. **Producción:** Aritz Cirbián. **Fotografía:** Aitor Echeverría. **Montaje:** Francesc Sitges-Sardà. **Dirección Artística:** Maruxa Alvar. **Música:** Maikmaier. **Sonido:** Agost Alustiza. **Intérpretes:** José Ángel Ejido, Pablo Derqui, Carla Pérez, María Teresa Urroz. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mención Especial, Festival Internacional de Cine de Gijón / Mención Especial, Festival Internacional de Cine de Huesca / Primer Premio, Premio AISGE a la Mejor Interpretación Masculina, XI Concurso Iberoamericano de Cortometrajes Versión Española-SGAE / Primer Premio, Festival de Cine de Alfás del Pi

Una familia intenta recuperar la normalidad.

A family is trying to get back to some kind of normality.

Nely nace en Barcelona en 1978. Es graduada en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC) en la especialidad de Dirección. Como proyecto final de carrera dirige y escribe el guión de "Ausencias" (2001), su primer cortometraje en 35mm., seleccionado en numerosos festivales y ganador del Premio a la Comunicación y Mención honrosa en el Festival UNICACC de Chile, entre otros. Posteriormente empieza a trabajar en el equipo de dirección en publicidad y largometrajes, trabajo que combina con sus propios proyectos como directora y guionista como el documental "Muxía a ferida", sobre las consecuencias que la catástrofe del Prestige provocó en la vida diaria de los habitantes de Muxía, o piezas como "Ruido o Desierto". Su último trabajo es "Pablo", cortometraje en 35mm.

Nely was born in Barcelona in 1978. She's graduated in Direction in the School of Cinema and Audiovisual of Catalunya (ESCAC). As final project she directed and wrote 'Absence' (2001), her first 35mm. short film, selected at numerous festivals and winning the Communication Award and Honorable Mention in Festival UNICACC of Chile, among others. Subsequently she began working in the management team for advertising and feature films, combining work with their own projects as director and scriptwriter like in the documentary 'Muxía a ferida' about the consequences of the Prestige disaster in the daily life of residents of Muxía, or pieces such as 'Ruido o desierto'. Her latest work is 'Pablo', 35mm. short film.



Distribución
Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



PUERTA 6

Door 6
España. 2010. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Avelina Prat García. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Vicente Monsonís. **Dirección Artística:** Vicente Benedito. **Música:** Vincent Barrière. **Sonido:** Xavi Mulet. **Intérpretes:** Manolo Solo, Ramón Orozco, Esther Mayo. **Lugar de Rodaje:** Valencia.

Un hombre sigue a otro hombre y empieza a copiar su ropa, su casa, su trabajo... su vida.

A man follows another man and starts copying his clothes, his house, his job... his life.

Avelina es licenciada en Arquitectura. Ha trabajado como script en diversas películas, entre ellas "Lo que sé de Lola" de Javier Rebollo, "Vete de mí" de Víctor García León, "Bienvenido a casa" de David Trueba o "El cónsul de Sodoma" de Sigfrid Monleón. Dirige su primer corto "208 palabras" en 2007.

Avelina is graduated in Architecture. She has worked as script supervisor in several films, such as 'Lo que sé de Lola' by Javier Rebollo, 'Vete de mí' by Víctor García León, 'Bienvenido a casa' by David Trueba o 'El cónsul de Sodoma' by Sigfrid Monleón. She directed her first short film '208 palabras' in 2007.



Distribución
Avelina Prat García. C/ Corona, 32-3. 46003. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 619 309 547. Correo electrónico: avelinaprat@yahoo.es.



QUÉ DIVERTIDO

How Enjoyable
España. 2010. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Natalia Mateo. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon PC. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Iván Aledo. **Sonido:** Nacho Arenas. **Intérpretes:** Luís Bermejo, Teo Planell. **Lugar de Rodaje:** Albacete.

Padre e hijo pasean por los alrededores del pueblo donde el padre vivió de pequeño. Han cambiado muchas cosas, entre otras ha cambiado él, ahora es demasiado "urbanita" y su hijo también. Aún así, ellos intentan disfrutar de un día de campo.

Father and son are wandering at the suburbs of the village where the father grew up. Many things have changed, in between him, who is now 'urban' as well as his son. Even then, they try to have a good day at the countryside.

Natalia trabaja como actriz en numerosos cortos y largometrajes como "Equipajes" (2006) de Toni Bestard, "La vergüenza" (2008) de David Planell y "Siete mesas de billar francés" (2007) de Gracia Querejeta. Codirige "Test" con Marta Aledo y dirige "Qué divertido" en 2010.

Natalia worked as actress in plenty of short and long feature films such as 'Equipajes' (2006) by Toni Bestard, 'La vergüenza' (2008) by David Planell and 'Siete mesas de billar francés' (2007) by Gracia Querejeta. She co directed 'Test' with Marta Aledo and directs 'Qué divertido' in 2010.



Distribución
Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.



SANTIAGO MARTÍNEZ, CAZADOR DE OVNIS Y ALIENÍGENAS

Santiago Martínez, UFOS and Aliens Hunter
España. 2010. Color. 7 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Manuel Ortega Lasaga. **Fotografía:** Manuel Ortega Lasaga. **Montaje:** Manuel Ortega Lasaga. **Sonido:** Miguel A. Orellana. **Intérpretes:** Santiago Martínez, Eba Lien, Jesús Pérez, Rubén Amo, Begoña Pérez. **Lugar de Rodaje:** Pantano de Alsa (Cantabria).

Mejor Cortometraje, Maratón de Cortometrajes Express Juvecant "Still Shot in Vietnam" (2010) / "Maridos de Sangre" (2009) / "Los cuentos de Negruri" (Co-dirigido con Ramón Churruca, 2008) / "Familia Colateral" (2007) / "Muerde el ladrillo"(2005)

Santiago Martínez, que lleva años registrando apariciones de ovnis y alienígenas, muestra a un variopinto grupo de personas en uno de los lugares en los que ha avistado vida extraterrestre en otras ocasiones.

Santiago Martinez, who has been registering UFOs appearances for years, shows one of the places where he has caught sight of extraterrestrial life in some occasions to a very mixed group of people.

Manuel nace en Santander en 1980 y se licencia en la especialidad de Audiovisuales en la facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco en 2006. En 2004, comienza a realizar cortometrajes, vídeos experimentales y proyectos de videoarte (varios de ellos en colaboración con el artista-performer-realizador Ramón Churruca), con los que obtiene numerosos premios en distintos festivales. En 2007, crea el festival Santunderground.

Manuel was born in Santander in 1980 and graduated in the main subject of Videos on the faculty of Fine Arts at the University of the Basque Country in 2006. In 2004, he started to shoot short films, experimental videos and video art projects (several of them in collaboration with the artist-performer-filmmaker Ramón Churruca) with those obtained numerous awards at various festivals. In 2007, he created the festival Santunderground.



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



SINCERIDAD

Sincerity
España. 2010. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Paco Caballero. **Productor:** Gisela Casas. **Producción:** Marina Montalà, Jessica Bonet. **Fotografía:** Roberto San Eugenio. **Montaje:** Carlos Agulló. **Dirección Artística:** Emilia Martínez. **Sonido:** Miguel Calvo, Jacobo Blasco. **Intérpretes:** Alicia Rubio, Raúl Arévalo. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Quim y Yolanda vuelven a reiniciar su relación después de una ruptura de once meses en la que no se han visto ni han sabido nada uno del otro. Para que esta vez todo funcione deciden ser sinceros y contarse todo lo que ha pasado en el tiempo que han estado separados...

Quim and Yolanda return to restart their relationship after a break of eleven months in which they haven't seen or heard anything from each other. To make it works this time they decide to be honest and tell everything that has happened in the time they've been separated...

Paco nace en Madrid en 1980. Desde que tiene 16 años comienza a experimentar con una cámara de video. Estudia Filosofía en la Universidad Complutense de Madrid, mientras comienza a rodar sus primeros cortos. Al tiempo estudia un máster en Guión de Cine en la Escuela de Cinematografía y Audiovisuales de Madrid (ECAM) y un máster en Dirección Cinematográfica en la Escuela Superior de Cine y Audiovisual de Cataluña (ESCAC). Ha escrito y dirigido numerosos cortometrajes, hasta la fecha: "Bienes comunes" con Fernando Cayo y Marta Belaustegui y "Bujías y manías". Actualmente prepara un guión de largometraje llamado "Swingers".

Paco was born in Madrid in 1980. Since he was 16 years old he began to experiment with a video camera. He studied Philosophy at Complutense University in Madrid; meanwhile he began shooting his first short films. Afterwards he studied a master in Film Writing at the School of Film and Audiovisual in Madrid (ECAM) and an MA in Filmmaking at the School of Cinema and Audiovisual in Cataluña (ESCAC). He has written and directed several short films up to date: 'Bienes comunes' with Fernando Cayo and Marta Belaustegui and 'Bujías y manías'. Currently he prepares a feature film script called 'Swingers'.



Distribución
Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



SUBIR Y BAJAR

Going up and Down
España. 2010. Color. 4 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David Planell. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon PC. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** Filmbakers. **Dirección Artística:** Maite Pérez Nevas. **Sonido:** Juan Ferro. **Intérpretes:** Irene Anula. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Sólo una puerta te separa de él. Y tú tienes la llave.

There's only one door between you and him. You have the key.

David trabaja como guionista en exitosas series de televisión. Realizó cuatro cortometrajes antes de su salto al largo con "La Vergüenza": "Carisma", "Ponys", "Banal" y "Subir y bajar", con los que ha conseguido más de 60 premios en festivales y el reconocimiento del público y de la industria. Destacó también su labor de coguionista junto a Gracia Querejeta en "Siete mesas de billar francés".

David works as script writer in successful TV series. He directed four short films before his first feature film 'La vergüenza': 'Carisma', 'Ponys', 'Banal' and 'Subir y bajar', whom with he has got more than 60 awards in festivals and the appreciation of the audience and industry. It stood out his work as co writer together with Gracia Querejeta in 'Siete mesas de billar francés'.



Distribución
Marion Guével, Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.



TACONES

Heels
España. 2009. Color. 23 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección /Guión / Productor: Benjamín Villaverde Terrón. **Producción:** Citizenben (Autoproducción). **Fotografía:** Benjamín Villaverde Terrón. **Montaje:** Benjamín Villaverde Terrón. **Dirección Artística:** Benjamín Villaverde Terrón. **Música:** Benjamín Villaverde Terrón. **Sonido:** Benjamín Villaverde Terrón, María Ortega. **Intérpretes:** Benjamín Villaverde Terrón. **Lugar de Rodaje:** Avilés (Asturias).

Premio (ex aequo) "Día d'Asturies", 47º Festival Internacional de Cine de Gijón, 2009

Un chico se muda a un piso buscando la soledad. Hasta que el ruido de unos tacones se lo impide.

A young man moves into a flat looking for solitude. Until the sound of high heels makes it impossible.

Benjamín nace en Avilés en 1974. Ha participado en diversos cortos como actor en "13031" de José Folgueras o en "El mate del loco" de Héctor Pandiella y, como escritor, ha obtenido menciones en concursos de relatos y de guiones. Como director, "Tacones" es su ópera prima.

Benjamín was born in Avilés in 1974. He has taken part as actor in '13031' by José Folgueras and 'El mate del loco' by Héctor Pandiella and, as writer, he has obtained mentions in contests of short stories and scripts. As director, 'Tacones' is his first film.



Distribución
Benjamín Villaverde Terrón. C/ Fruela, 33-1º dcha. 33402. Avilés. Asturias. España. Teléfono Móvil: +34 661 159 792. Correo electrónico: citizenben@gmail.com.



TE QUIERO

I Love You
España. 2009. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Sergi Portabella. **Productor:** Ángeles Hernández. **Producción:** Bipolar Films. **Fotografía:** Bet Rourich. **Montaje:** José M. Martínez. **Dirección Artística:** Marta Bazaco. **Sonido:** Filippo Restelli. **Intérpretes:** Alejandro Cano, Cristina Gallego. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Premio del Público, Festival de Cortometrajes de Jerez / Mejor Cortometraje, Premio del Público, Mostra de Curtmetratges de Mataró / Mejor Cortometraje, Contraplano de Segovia

Decir te quiero a veces puede tener consecuencias inesperadas. Un corto sobre el amor, las afirmaciones comprometidas, el final de 2001 y los caramelos Pez.

Saying I love you might have unexpected consequences. A short film about love, compromising statements, the ending of 2001 and Pez candy.

Sergi estudia Cine en la ESCAC entre 1998 y 2002 y se gradúa en la especialidad de Dirección de Fotografía. Poco después de terminar la escuela abandona la fotografía para dedicarse exclusivamente al guión y la dirección. En 2003 funda, junto a dos compañeros de clase, la productora de videoclips y documentales musicales Bipolar Films. También ha escrito y dirigido una mini serie de televisión, "Nàufrags" y los cortometrajes "Autoayuda" (2005), "Te quiero" (2009) y "The astronaut on the roof" (2010). Éste último seleccionado por la Berlinale como uno de los cinco finalistas del proyecto Berlin Today Award y estrenado en dicho festival en febrero del 2010.

Sergi studied Direction in the ESCAC between 1998 and 2002 and he graduated with the DOP speciality. Shortly afterwards, he let the photography to concentrate himself on scriptwriting and direction. In 2003, he co-founded with some classmate Bipolar Films, a production of clips and musical documentaries. He wrote and directed a mini Tv serie 'Nàufrags' and the short films 'Autoayuda' (2005), 'Te quiero' (2009) and 'The astronaut on the roof' (2010). This one was selected in the Berlinale as one of the five finalists of the Berlin Today Award project and opened its premiere in this festival in February of 2010.



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



TODO EL TIEMPO

All theTime
España. 2010. Color. 5 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión: Jesús Hernández Ruiz. **Productor:** Elías Maldonado Soto. **Producción:** NYSUfilms. **Fotografía:** Juan Santacruz. **Montaje:** Elías Maldonado. **Dirección Artística:** Eduardo Parrilla. **Intérpretes:** Eva Álvarez, Antonio Chamorro, Javier Paez, Petra del Rey, Fabian Benzi, José Casasus. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Una extraña cena.

A bizarre dinner.

Jesús es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Málaga y en la actualidad realiza su tesis doctoral. Junto a Elías Maldonado forma el tándem creativo NYSU en el que ejerce labores de director creativo y realizador, especializándose en contenidos virales y publicidad para internet. Se especializan en la producción de videoclips realizando también spots, conciertos en directo, y cortometrajes. Han puesto imágenes a la música de grupos como Iván Ferreiro, Sexy Sadie, Efecto Mariposa, Sterlin o Underwater Tea Party. Sus trabajos son conocidos por una peculiar mezcla de sentido del humor, provocación y una clara estética retro y atmósfera pop.

Jesús has a MA in Audiovisual Communication from the University of Málaga and he's currently doing his doctoral thesis. With Elías Maldonado exists the creative tandem NYSU in which he's creative director and director, specialized in viral contents and advertising for the Internet. They specialize in the production of video clips apart from making commercials, live concerts, and short films. They've put the image to the music of bands like Iván Ferreiro, Sexy Sadie, Efecto Mariposa, Sterlin or Underwater Tea Party. His works are known by a peculiar mix of humor, provocation and a clear aesthetic and atmosphere retro pop.



Distribución
Jesús Hernández Ruiz. NYSU Films. C/ General Rodrigo, 4-6B. 29640. Fuengirola. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 627 895 686. Correo electrónico: info@nysufilms.com.



UNA CULLERA A LA BUTXACA

Una cuchara en el bolsillo / A Spoon in the Pocket
España. 2010. Color. 27 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Mireia Ibars. **Producción:** Noche de estreno. **Fotografía:** Aitor Echeverría. **Montaje:** Sergi Dies, Valentina Mottura, Georgia Panagou. **Música:** Anahit Simonian. **Sonido:** Carlos Fesser. **Intérpretes:** Mireia Ibars. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Lleida, Francia.

Mireia, tras unos años en París, regresa a Barcelona. Empieza a preguntarse por el exilio francés de su abuelo, que le contaba que en la huida cogió la cuchara que guardaba en el bolsillo del pecho. Una noche les sorprendió una explosión y la metralla le destruyó la cuchara. Empieza a preguntar por estos sucesos, pero parece que nadie lo recuerda. Siguiendo este recuerdo descubrimos que setenta años después, afloran restos humanos a la superficie de los campos de batalla de la Guerra Civil.

Mireia returns to Barcelona after a few years working in Paris and starts to ask questions about her grandfather's past exile in France. Grandpa told her that when he left he took a spoon. One night, there was an explosion. It seems that the spoon in his breast pocket protected him from the shrapnel. She begins to ask the members of her family about this episode, but apparently no one remembers it. For some reason, she can't abandon the search. She starts a journey that will reveal her generation's lack of awareness about the Spanish Civil War.

Mireia nace en Lleida donde la niebla de la ciudad a menudo le hace refugiarse en una sala de cine. En Barcelona se le abren las salas de la versión original y la Filmoteca y se inscribe en la ESCAC. Empieza a rodar, y se encuentra con amigos con quien compartir rodajes. Después llega París, trabajar en "L'Esquive" de Abdelatif Kechiche supone una revelación. Se especializa como supervisora de postproducción, lo que le permite trabajar con Miguel Bardem, Rodrigo Pla, Erik Zonca o Jean-Loup Hubert entre otros. Hasta que llegan las películas de Manoel de Oliveira "Singularidades de una chica Rubia" (2009) y "Angélica" (2010). Aprende un compromiso con el cine sin marcha atrás. Y entre estas dos películas realiza su primer documental, "Una Cullera a la Butxaca". Con esta película regresa a Lleida.

Mireia was born in Lleida where the fog of the city enabled her to take refuge in a cinema. In Barcelona, the original language films and the Filmoteca made her enter in the ESCAC. She started to direct, and found friends to share shootings. When she arrived in Paris, she had a revelation working on 'L'Esquive' by Abdelatif Kechiche. She specialized herself as postproduction supervisor, which permits her to work with Miguel Bardem, Rodrigo Pla, Erik Zonca or Jean-Loup Hubert. Until the films 'Singularidades de una chica Rubia' (2009) and 'Angélica' (2010) by Manoel de Oliveira came. Therefore, she plunged into the cinema. And between these two films, she directed her first documentary 'Una cullera a la butxaca'. With this film, she comes back to Lleida.



Distribución
Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.



VERTIGO50

España. 2009. Color. 14 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: José Cabrera Betancort. **Fotografía:** José Cabrera Betancort. **Montaje:** Alberto Reverón. **Dirección Artística:** Yella Sears. **Música:** Zero. **Sonido:** Samuel Alarcón. **Intérpretes:** Yella Sears. **Lugar de Rodaje:** San Francisco (EEUU).

Segundo Premio, Documental Premios CajaCanarias, 2010 / Mejor Cortometraje, Cruzarte, 2009

Es el diario filmado de un viaje a San Francisco, un relato que mezcla la ficción de la célebre obra de Hitchcock con los hallazgos realizados durante la peregrinación por los espacios del film. Cine desde la intimidad, un homenaje a Chris Marker, unos recuerdos creados artificialmente que sustituirán a mi memoria y un souvenir para la protagonista del film.

Vertigo50 is the shoot diary of a trip to San Francisco, a tale that mixes the fiction of the famous works by Hitchcock with the discoveries made during the pilgrimage through the spaces of the film. Cinema from intimacy, homage to Chris Marker, some artificially created memories that will replace my memory and a souvenir for the main character of the film.

"Yo te prefiero" (2008) es el primer trabajo de José y con él gana el Premio al Mejor Cortometraje San Borondón en El Festivalito de La Palma, el Segundo Premio en Cruzarte y el Premio de Kinescopado del Gobierno de Canarias 2008. "Vertigo50" (2009), rodado en EEUU, ha ganado el premio al Mejor Corto en Cruzarte y el Segundo Premio a Corto Documental en los Premios CajaCanarias. Cahiers du Cinema lo incluyó como uno de los cortometrajes destacados de 2009.

'Yo te prefiero' (2008) is José's first work and with it he won the Best Short Film Award at the San Borondón Festivalito de La Palma, the Second Award in Cruzarte and Kinescope Award of the Canary Islands 2008. 'Vertigo50' (2009), shot in the USA, has won the Best Short Film Award at Cruzarte and the Second Award for Short Documentary CajaCanarias Awards. Cahiers du Cinema named it as one of the outstanding short films of 2009.



Distribución
José Cabrera Betancort. Festival Internacional de Cine Documental MiradasDoc. C/ Domingo Bello Espinosa, 1-4A. 38009. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono Móvil: +34 651 179 445. Correo electrónico: jose.cabrera.betancort@gmail.com.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION



ÁMÁR

España. 2010. Color. 8 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Isabel Herguera. **Fotografía:** Eduardo Elozegi. **Montaje:** Isabel Herguera, Eduardo Elozegi. **Música:** Xabier Erkizia. **Sonido:** Xabier Erkizia.

Inés viaja a la India a visitar a su amigo Ámár, que vive desde hace años internado en un sanatorio mental. Inés recuerda los últimos días que pasaron juntos y su promesa de regresar.

Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and her promise to return.

Isabel descubre la animación gracias a un amigo que le enseñó cómo funcionaba una cámara Bolex y le cedió su truca de animación. Desde entonces imagina historias que lleva a cabo en diversos lugares del mundo sobre escenarios que siempre caben en la maleta. Durante años trabaja en varios estudios de animación en Los Ángeles. En 2003, regresa a Donostia y desde entonces dirige ANIMAC, la Muestra Internacional de Cine de Animación de Catalunya en Lleida, e imparte clases de animación en la India.

Isabel discovered animation thanks to a friend who showed her how to work a Bolex camera and gave her his animation equipment. Since then, she has been imagining stories that take place in different parts of the world, on stages that always fit in her luggage. For years she worked in different animation studios in Los Angeles. In 2003, she returned to Donostia and since then managed ANIMAC, the International Animation Film Festival of Catalonia in Lleida, and gives classes on animation in India.



Distribución
Amaia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.



ARACHMANINOFF

Alemania. 2010. Blanco/negro. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: René Lange. **Productor:** Holger Lochau. **Producción:** HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. **Fotografía:** René Lange. **Montaje:** René Lange. **Dirección Artística:** René Lange. **Música:** Daniel Regenber, Günther Röhn. **Sonido:** Michal Krajczok, Marian Mentrup.

Una mosca tiene un papel central en una interpretación musical de piano. Todo es diferente de lo que parece ser.

A fly plays a central role in a piano playing. Everything is different as it looks at first sight.

René nace en 1977 en Alemania. En 2000, se titula en Diseño Gráfico de la Hochschule Anhalt y se lanza como diseñador gráfico y director en autónomo. En 2003, entra en la HFF "Konrad Wolf" donde estudia Animación y se titula en 2009.

René was born in 1977 in Germany. In 2000, he graduated in Graphic Design from the Hochschule Anhalt and started working in freelance as a graphic designer and director. In 2003, he entered in the HFF 'Konrad Wolf' where he studied Animation and he graduated in 2009.

"Samsa - Hommage an Franz Kafka" (2008) / "Fuchs, du hast die Gans gestohlen" (2004) / "Wie Pfeffer auf die Sterne kam" (2003) / "Die Identitätskrise" (2002)



Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



BABEL

Francia. 2010. Color. 15 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Hendrick Dusollier. **Productor:** Hendrick Dusollier, Maria Roche. **Producción:** StudioHdk Productions. **Fotografía:** Hendrick Dusollier. **Música:** Jean-François Viguié. **Intérpretes:** Xiao Peng, Tian Chao, Zhang Chi.

Desde las montañas celestiales hasta la cumbre de las torres de Shangai: dos jóvenes campesinos deben dejar su pueblo para llegar a la metrópoli.

From the celestial mountains to the peak of Shanghai's towers: two young peasants have to leave their village to get to the metropolis.

Hendrick nace en 1974. Se titula en la Escuela Nacional de Bellas Artes de París (ENSAD). "Obras" fue su primera película. Fue seleccionada y premiada en numerosos festivales y nominada al Mejor Cortometraje en los César de 2006.

Hendrick was born in 1974, and graduated from the Paris National School for fine Arts (ENSAD). 'Obras' was Hendrick Dusollier's first film. It was selected and awarded in numerous festivals and nominated for Best Short Film at the 2006 French academy awards (Les César).

"Fade to Black" (2007) / "Facebox" (2007) / "Face" (2006) / "Obras" (2004)



Distribución
Virginny Tassart. StudioHdk Productions. 10, rue Biscornet. 75012. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 751 051. Correo electrónico: contact@studiohdk.com.



BELIEVE

Creer
Reino Unido. 2009. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Paul Wright. **Producción:** Young Films. **Fotografía:** Benjamin Kracun. **Montaje:** Maya Maffioli. **Dirección Artística:** Natalie Astridge. **Música:** Gunnar Oskarsson. **Sonido:** Gunnar Oskarsson. **Intérpretes:** Michael Smiley, Kate Dickie, Paul Thoms Hickey. **Lugar de Rodaje:** Escocia.

Gran Premio del Jurado al Mejor Corto, Miami International Film Festival, 2010 / Leopard de Oro al Mejor Corto Internacional, Locarno, 2009 / Premio Promocional a la mejor Dirección, Winterthur International Short Film Festival, 2009

Es la historia del duelo de un hombre tras el fallecimiento de su esposa. El corto capta un viaje desesperado, rodeado de bellos y aislados paisajes en las tierras altas de Escocia.

It's the story of one man's grief following the death of his wife. The film captures a desperate journey, played out against beautifully isolated highland landscapes.

Paul nace en ciudad costera Lower Largo, Escocia en 1981. Se titula de la RSAMD en Glasgow en 2007. Su primera película "Hikikomori" ganó el BAFTA para Mejor Obra y una nominación al BAFTA para Mejor Corto.

Paul was born in the coastal town of Lower Largo, Scotland in 1981. He graduated from the RSAMD in Glasgow in 2007. His first film 'Hikikomori' won the Scottish BAFTA for Best New Work and received a BAFTA nomination for Best Short Film.



Distribución
Rhianna Andrews. Young Films. 10 Amwell Street. EC1R 1UQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 207 843 4418. Correo electrónico: rhianna@youngfilms.co.uk.



CENTIPEDE SUN

Francia. 2010. Color. 10 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Productor: Mihai Grecu. **Producción:** Arcadi. **Fotografía:** Enrique Ramirez. **Montaje:** Momoko Seto. **Música:** Herman Kolgen. **Sonido:** Herman Kolgen. **Lugar de Rodaje:** Chile.

Premio Explora, Festival Curtocircuito, Santiago de Compostela, 2010 / Premio Videorama, Timishort, Timisoara, Romania, 2010 / Premio SCAM, 2010

Un video-poema hipnótico sobre el paisaje cambiante: series de metáforas sobre el aislamiento, la deconstrucción y los límites del territorio habitable ofrecen una perspectiva única sobre la crisis ambiental contemporánea.

A mesmerizing video poem on transforming landscapes: series of metaphors of isolation, deconstruction and the limits of the inhabitable territory create a unique view of the contemporary environmental condition.

Mihai nace en Rumania en 1981. Después de estudiar Arte y Diseño en Rumania y Francia, sigue su búsqueda artística en el Estudio Fresnoy de Artes Contemporáneas. Los temas recurrentes del medio ambiente, del agua, de la vida en medio urbano y de la guerra expresan su exploración por los comienzos misteriosos y subconscientes. Estos viajes visuales y poéticos mezclan varias técnicas y estilos y pueden interpretarse como proposiciones para un nuevo sueño orientado hacia la tecnología.

Mihai was born in Romania in 1981. After studying Art and Design in Romania and France, he has been pursuing his artistic research at the Fresnoy Studio of Contemporary Arts. Recurring topics such as environment, water, city life and war articulate the whole of his exploration of mysterious and subconscious beginnings. These visual and poetic trips mix several techniques and styles and may be seen as propositions for a new dream oriented technology.



Distribución
Mihai Grecu. 71/73, avenue d'Italie, b55. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 616 605 746. Correo electrónico: m_f_grecu@yahoo.fr.



COLIVIA

La jaula / The Cage
Rumania. 2010. Color. 18 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Adrian Sitaru. **Guión:** Adrian Silisteanu. **Productor:** Monica Lazurean-Gorgan, Adrian Sitaru. **Fotografía:** Adrian Silisteanu. **Montaje:** Andrei Gorgan. **Sonido:** Florin Tabacaru. **Intérpretes:** Adrian Titieni, Vlad Voda, Clara Voda.

El hijo del Sr. Mihaes trae a casa una paloma enferma y esto levanta nuevos conflictos entre el padre y el hijo pero también una posible "reconciliación" que el Sr. Mihaes no quiere perder. Al final, la paloma fallece pero la relación padre-hijo se salva.

A sick dove brought home by Mihaes's little boy rises new conflicts between father and son but also a possible 'reconciliation' that Mr. Mihaes doesn't want to lose. In the end the dove dies but the son-and-father relationship is saved.

Adrian nace en 1971. Se diploma en Informática y en Dirección de Cine y dirige más de diez cortometrajes y nueve TV movies. Ahora, trabaja en su próxima película.

Adrian was born in 1971. Bachelor degree in Computer Science and Film Directing. Adrian directed more than 10 shorts and 9 medium TV films. He's now working for the next feature.

"Pescuit Sportiv" (2008, Lm) / "Valuri" (2007) / "About Biju" (2003)



Distribución
Monica Lazurean-Gorgan. 4 Proof Film. Rumania.
Teléfono Móvil: +40 749 100 958.
Correo electrónico: monica@4proofilm.ro.



DER DA VINCI TIME CODE

El código de tiempo Da Vinci
Alemania. 2009. Color. 3 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Gil Alkabetz. **Producción:** Sweet Home Studio. **Fotografía:** Nurit Israeli. **Montaje:** Gil Alkabetz. **Dirección Artística:** Gil Alkabetz. **Música:** Alexadner Zlamal. **Sonido:** Alexander Zlamal.

Mejor Música, Stuttgart Animation Festival / Mención Especial, Leipzig Dok-Festival

En la película, una imagen es desarmada para crear un film animado a partir de los fragmentos. Diferentes partes de este cuadro, basados en formas similares, nos permiten descubrir movimientos secretos.

In the film, one picture is taken apart in order to create an animated film from its fragments. Different parts of this one picture, based on similar forms, allow us to discover secret movements.

Gil nace en 1957 en Israel. Después de estudios en Diseño Gráfico en Jerusalén, trabaja en el estudio Frame by Frame como animador y director, antes de ser autónomo enseñando en escuelas de arte, y haciendo ilustraciones y animaciones. Llega en Alemania en 2005 y desde entonces, dirige películas y es profesor en la HFF Konrad Wolf, Potsdam y en la Filmakademie BW.

Gil was born in 1957 in Israel. After studies in Graphic Design in Jerusalem, he worked in the studio Frame by Frame as animator and director, before being freelance teaching in art schools and doing illustrations and animation. He moved to Germany in 2005 and since then, he directs films as well as being professor at the HFF Konrad Wolf, Potsdam and the Filmakademie BW.

"A Sunny Day" (2007) / "Morir de amor" (2004) / "Travel to China" (2002) / "Trim Time" (2002) / "Run Lola Run" (1999) / "Rubicon" (1997) / "Ecstazoo" (1996) / "Yankale" (1995) / "Swamp" (1991) / "Bitzbutz" (1984)



Distribución
Gil Alkabetz. Sweet Home Studio. Bebelstrasse, 58. 70193. Stuttgart. Alemania. Teléfono: +49 711 636 1735. Correo electrónico: gil@alkabetz.com. Web: www.alkabetz.com.



DER SCHÜBLING

Muerte por asfixia / Death by Suffocation
Alemania. 2010. Color. 28 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Visar Morina. **Productor:** Anita Elsani. **Producción:** Elsani Film, Academia of Media Arts. **Fotografía:** Rolf Rosendahl. **Montaje:** Trang Lang, Anne Corsten. **Dirección Artística:** Daniel Klorev. **Música:** Döhbeck & Dohmen. **Sonido:** Thilo Busch. **Intérpretes:** Astrit Kabashi, Gresa Pallaska.

Mejor Película, Fresh Film Fest, 2010 / Película Internacional más Sorprendente del Año, Odense Film Festival, 2010

Agron, que inmigró ilegalmente, acude a la policía para que ayuden a su novia embarazada. Pero en vez de encontrar la ayuda que pidió, se encuentra de camino de vuelta a su país. Un corto sobre el proceso de repatriación en Alemania.

Agron, who immigrated illegally, turns to the police to help his pregnant girlfriend. But instead of getting the help he asked for, he finds himself on his way back home. A film about deportation-procedures in Germany.

Visar nace en 1979 en Pristina (Kosovo). Después de varios trabajos en teatro, cinema y televisión, empieza en 2004 a estudiar Comunicación Audiovisual en la Academia of Media Arts, en Cologne.

Visar was born in 1979 in Pristina (Kosovo). After various jobs in theatre, cinema and television, he started study Audiovisual Media at the Academy of Media Arts, in Cologne.

"Sirenen" (2008) / "Der Professor und mein Hund" (2006) / "Sicherheit für alle" (2005) / "Verwertung" (2005) / "Versuch einer Stopfung" (2005)



Distribución
Visar Morina. c/o Academy of Media Arts Cologne. Weishausstr. 28. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 176 240 142 94. Correo electrónico: v.morina@gmx.de.



¿DÓNDE ESTÁ KIM BASINGER?

Where is Kim Basinger?
Francia. 2009. Blanco/negro. 28 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Edouard Deluc. **Guión:** Edouard Deluc, Olivier de Plas, David Roux. **Productor:** Emmanuel Agneray. **Producción:** Bizibi. **Fotografía:** Leandro. **Montaje:** Marie-Jo Audiard. **Música:** Herman Dune. **Sonido:** Damian Montes Calabro. **Intérpretes:** Philippe Rebbot, Yvon Martin. **Lugar de Rodaje:** Argentina.

Gran Premio, Clermont-Ferrand, 2010 / Premio de la Prensa, Premio al Mejor Actor (Yvon Martin), Brussels Festival, 2010 / Premio del Público Joven, Premio del Jurado, Brest European Film Festival, 2009 / Bayard d'Or para el Mejor Corto, Namur International Film Festival, 2009

Marcus y su hermano Antoine llegan a Argentina para celebrar la boda de su primo y descubrir los placeres de la capital, Buenos Aires. Marcus está muy alegre mientras que Antoine acaba de ser abandonado por su novia. Marcus decide hacer todo para consolar a su hermano menor.

Marcus and his brother Antoine land in Argentina to celebrate their cousin's wedding and to discover the pleasures of the capital, Buenos Aires. Marcus is joyful, while Antoine, who has just been dumped, is completely down. Marcus is well decided to cheer up his little brother.

"Je n'ai jamais tué personne" (2002) / "Petits Enfers" (1997) / "Envie" (1996) / "Bas les idées préconçues sur la vie en général" (1995)



Distribución
Robin Fage. Bizibi Productions. 119, rue du Faubourg Saint-Antoine. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 471 506. Fax: +33 143 471 509. Correo electrónico: elbizibi@free.fr.



EL PABELLÓN ALEMÁN

The German Pavilion
España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Juan Millares Alonso. **Productor:** María José Díez Álvarez. **Producción:** Lavoragine PC SL, Matf SL. **Fotografía:** Emili Sampietro. **Montaje:** Irene Blecua. **Música:** Erik Satie, otros. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Barcelona.

Premio Mejor Cortometraje Documental Iberoamericano, Festival de Huesca, 2010 / Premio Mejor Cortometraje Iberoamericano, Festival Iberoamericano La Chimenea de Villaverde, 2010 / Premio Mejor Guión, Festival de Calanda, 2010 / Premio "Retina Arq", Festival de Cine de Ponferrada, 2010

En 1929 Mies van der Rohe inaugura en Barcelona el pabellón alemán para la Exposición Universal y el edificio se convierte en uno de los referentes de la arquitectura del siglo XX. En 1980, un arquitecto madrileño busca e inventa ficciones entre las páginas de los libros de arquitectura.

In 1929 Mies van der Rohe inaugurates in Barcelona the German pavilion at the Universal Exposition and it became one of the most relevant buildings of the 20th century. In 1980, a Spanish architect imagines some fictions through the pages of the architecture books.

Doctor en Arquitectura, desde 1986 Juan es profesor de la Cátedra de Audiovisuales de la Facultad de Bellas Artes de la U.C.M. Como cineasta, su carrera arranca con la dirección de cortometrajes y culmina en 2005 con la película documental de largometraje "Cuadernos de contabilidad" de Manolo Millares.

Doctor in Architecture, from 1986 Juan is former professor at the Audio-visual department of the Faculty of Arts at Madrid. As a filmmaker, his career started with short-feature films and culminates in 2005 with the documentary long-length film 'Cuadernos de Contabilidad' de Manolo Millares.



Distribución
María José Díez Álvarez. Lavoragine Producciones Cinematográficas SL. Plaza Luca de Tena, 13-4E. 28045. Madrid. España. Teléfono: +34 915 213 398. Teléfono Móvil: +34 679 268 808. Fax: +34 915 213 398. Correo electrónico: info@lavoragine.es.



ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO

La muerte de un insecto / The Death of an Insect
Finlandia. 2010. Color. 7 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Producción:** Pohjankonna Oy. **Fotografía:** Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Montaje:** Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Música:** Joonatan Portaankorva. **Sonido:** Olli Huhtanen.

En un paisaje urbano sin vida donde hasta el tiempo se ha parado, un ballet loco empieza y una nueva mariposa incubada está a punto de morir. Esta trágica historia está hecha con insectos muertos cogidos de áticos perdidos y cobertizos, entre paneles de ventana y telarañas.

In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly hatched butterfly is about to die. This tragic story was constructed using dead insects gathered from forgotten attics and tool sheds, between window panels and cobwebs.

Hannes nace en 1980 y se titula como director en la Helsinki Polytechnic en 2004.

Hannes was born in 1980 and graduated as a film director from the Helsinki Polytechnic in 2004.

Pekka nace en 1982 y estudia Diseño Gráfico en la Universidad de Arte y Diseño de Helsinki. Desde 2000, trabaja en los campos de animación e ilustración.

Pekka was born in 1982 and studied Graphic Design in the University of Art and Design in Helsinki. He has worked in the fields of animation and illustration since 2000.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.



FUNDACJA KULTURA

La fundación / The Foundation
Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Rafael Kapelinski. **Productor:** Rafael Kapelinski, Piotr Ledwig, Mary Ziemer. **Producción:** Aurora Film Production. **Fotografía:** Pawel Dyllus. **Montaje:** Maciej Pawlinski. **Música:** Zbigniew Malecki. **Intérpretes:** Krzysztof Kiersznowski, Zbigniew Zamachowski.

Piotr Piotrowski trabaja como manitas en una pequeña fundación de arte provincial. Tiene un trabajo permanente, un sueldo, está protegido por la administración. Pero un día decide dejar ese trabajo rutinario de la fundación para abrir una peluquería. No sé cortar el pelo, reconoce.

Piotr Piotrowski works as a handyman for a small, provincial art foundation. He has a regular job, a salary, he's protected by the management. But one day he decides to leave the mundane job at the foundation and start a hairdressing business. I can't cut hair, he admits.

Rafał nace en Torun, Polonia. Estudia Literatura Americana en la Universidad Nicholas Copernicus y practica en la London Film School. Trabaja también de director del bureau del Camerimage Film Festival. Sus cortometrajes "Emily Cries" y "The Ballad of Piotrowski" ganaron varios premios.

Rafał was born in Torun, Poland. He studied American Literature at the Nicholas Copernicus University and trained at the London Film School. He also worked as director of the festival office of the Camerimage Film Festival. His short films 'Emily Cries' and 'The Ballad of Piotrowski' won many awards.



Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



HANOI-WARSZAWA

Hanoi-Varsovia / Hanoi-Warsaw
Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Katarzyna Klimkiewicz. **Productor:** Boguslaw Kisielewski. **Producción:** Kino Polska, Stowarzyszenie Film 1.2, Polish Filmmakers Association - Munk Film Studio. **Fotografía:** Andrzej Wojciechowski. **Montaje:** Andrzej Dabrowski. **Música:** Marzena Majcher. **Intérpretes:** Thu Ha Mai, Le Thanh Hunh, Michal Podsiadlo, Klaudia Barcik, Przemek Modliszewski, Viet Dung, Lukasz Pruchniewicz, Tran Thi Thanh Minh, Irwin Wojciechowski.

Mejor Película, Batumi International Art-House Film Festival, Georgia, 2010 / Premio Golden Angel, TOFI Fest, Polonia, 2010

Víctimas del contrabando a través de las fronteras, engañados por intermediarios inmorales, seguidos por la policía, a la merced de los extranjeros, así es el destino de los inmigrantes ilegales de Vietnam que intentan instalarse en Polonia. Entre ellos la joven Mai Anh, cuyo novio trabaja en un bazar de Varsovia. Su encuentro en un país extranjero no es lo que había imaginado. En la lucha por la supervivencia bajo estas nuevas circunstancias, valores como la solidaridad, la amistad y el amor no predominan.

Smuggled across borders, cheated by immoral intermediaries, trailed by police, at the mercy of foreigners - such is the fate of illegal immigrants from Vietnam who try to settle in Poland. Among them is young Mai Anh, whose boyfriend works at a bazaar in Warsaw. Their meeting in a foreign country won't transpire as they had imagined. In the struggle for survival under these new circumstances, such values as solidarity, friendship and love won't prevail.

Katarzyna nace en 1977. Se titula del departamento de Cine de la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro Polaca en Łódź. Su documental "Wasserschlacht - The Great Border Battle", producido con Andrew Friedman, recibió el Premio Berlin Today en la Berlinale de 2007. Sus documentales incluyen "Labyrinth" de Krystian Lupa (2003) y "Nothing to Lose" (2009).

Katarzyna was born in 1977. She graduated from the Directing Department of the Polish National School of Film, Television and Theater in Łódź. Her documentary 'Wasserschlacht - The Great Border Battle', produced with Andrew Friedman, received the Berlin Today Award at the 2007 Berlinale. Her documentary works include Krystian Lupa's 'Labyrinth' (2003) and 'Nothing to Lose' (2009).



Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



HRANICE

Fronteras / Borders
República Checa. 2009. Blanco/negro. 5 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: György Kristóf. **Fotografía:** Ondrej Belica. **Montaje:** Jan Kulka, Jan Richtr. **Dirección Artística:** Radka Vyplasilová. **Intérpretes:** Marie Jansová.

Mejor Película Primera Promoción, FAMUfest, 2009

Historia de un sacrificio maternal en una situación complicada establecida en un entorno difícil pero metafórico.

Story of a maternal sacrifice in a difficult situation set in raw but metaphorical environment.

György estudia Filosofía y Arte en la Universidad de Miskolc antes de empezar en 2008 la carrera de Dirección en la FAMU. György trabaja en el equipo de dirección en varias películas internacionales y también como asistente personal de director.

György studied Philosophy and Art at the University of Miskolc before starting in 2008 the Direction studies in the FAMU. György worked in the director's team on various international films and also as director's personal assistant.

"Danzan" (2009) / "Overflow" (2008)



Distribución
Veronika Kuhrova. FAMU. Smetanovo nabr. 2. 116 65. Praga. República Checa. Teléfono: +420 724 148 114. Correo electrónico: vkuhrova@gmail.com.



HÖSTMANNEN

Hombre del otoño / Autumn Man
Suecia. 2010. Color. 29 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Jonas Selberg Augustsén. **Productor:** Freddy Olsson. **Producción:** Bokomotiv Filmproduktion AB. **Fotografía:** Harry Tuvanén. **Montaje:** Alberto Herskovits. **Sonido:** Jan Alvermark. **Intérpretes:** Anton Raukola, Adam Huuva, Karin Anttila, Lena Autio, Ros-Mari Barmosse, Hempa Buska, Anna Goman, Aale Grekula, Jalle Lindblad, Oili Uusi Seppälä, Jessica Vänni Heinänen.

Mejor Corto, Melbourne International Film Festival, 2010 / Premio Mejor Subtitulaje, 63 Festival del film Locarno, 2010

Otoño, la estación en la que la naturaleza se prepara para renacer muriéndose. En ese periodo del año conocemos a dos personas. Quizás no son los personajes más populares de la pequeña comunidad de Tornedalen ya que sus métodos de subsistencia están al margen de la moralidad. Muchos de sus esfuerzos parecen estar malditos como si un poder superior intentara decirles algo sobre su manera de vivir. Dos hombres, dos reacciones diferentes, aguantando la respiración o dejando que los perfumes del otoño abran sus mentes.

Autumn, the season when nature prepares to be reborn by dying. In this time of the year we meet two young fellows. They are perhaps not the most popular characters in the small Tornedalen community since their method of subsistence is on the outskirts of morality. Most of their endeavors seem to be jinxed as if a higher power is trying to say something about their life style. Two men, two different reactions, either bracing oneself or letting the scents of autumn open one's mind.

Jonas nace en Suecia en 1974. Empieza como carpintero, sigue como jefe de ventas en H&M Norte Suecia antes de cambiar de camino. Estudia Producción de Cine en la Kalix Folkhögskola y Dirección de Cine en la Universidad de Gothenburg durante cuatro años. Hizo varios cortos premiados con la productora Bokomotiv Filmproduktion.

Jonas was born in Sweden in 1974. He started as a carpenter, went on and became Head of Sales at H&M in Northern Sweden before he decided to change roads in life. He studied Film Production at Kalix Folkhögskola and went on to The School of Film Directing in Gothenburg for four years. He has worked on several awarded short films with the production company Bokomotiv Filmproduktion.

"Myrlandet" (2011) / "The Tree Lover" (2008, Lm) / "Processen" (2006) / "Kalven och friheten" (2005) / "Hus, torn, stenmurar & en och annan drake" (2004) / "Vägen hem - på deras frukt ska ni känna igen dem" (2003) / "Vägen hem - följ med mig till en öde trakt" (2002) / "Underbara Sverige" (2001) / "Tryggarekan" (2000) / "Dagen är kommen" (1999)



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



KRAJOBRAZ NIZINNY Z KOLYSKA

Llano paisaje con cuna / Plain Landscape with a Cradle
Polonia. 2009. Color. 19 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Arkadiusz Biedrzycki. **Productor:** Ewa Jastrzebska. **Producción:** Polish Filmmakers Association Munk Studio, TVP SA, Darklight Film Studio. **Fotografía:** Pawel Chorzepa. **Montaje:** Arkadiusz Biedrzycki. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Retrato de un alcohólico que arruina su vida consecuente y conscientemente. El protagonista, un hombre solitario de unos sesenta años vive en un pueblo de Masuria, se rinde a la llegada de la muerte, una bulliciosa fuerza de naturaleza despiadada y apabullante. Gracias a unas poderosas imágenes, sin comentarios del narrador, ambiente único e intimidación entre el autor y el protagonista hacen que la película no caiga en los juicios morales gratuitos.

It's a portrait of an alcoholic consistently and consciously ruining his own life. The main character, a lonely man in his sixties from a small village in Masuria, submits to the death drive, a bustling force of ruthless and overpowering nature. Thanks to powerful images, lack of narrator's commentary, unique ambiance and intimacy between the author and his character, the film resists the temptation of passing gratuitous moral judgments.

Arkadiusz nace en 1980 y estudia Dirección en la Escuela de Radio y Televisión de la Universidad Silesian y Cine en la Universidad Jagiellonian. Directores de los documentales coproducidos con la televisión polaca: "A Guest at his Own", "Mrs Lidka's Utopia". Actualmente es crítico y guionista y trabaja para su primer largometraje.

Arkadiusz, born 1980, studied Directing at the Radio and TV School at Silesian University and Film studies at the Jagiellonian University. Author of documentary films in coproduction with Polish television: 'A Guest at his Own', 'Mrs Lidka's Utopia'. At the moment he's a film reviewer and screenwriter and works at his short feature film debut.



Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



L'ABRI

El refugio / The Shelter
Bélgica. 2009. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Antoine Duquesne. **Productor:** Eve Commenge. **Producción:** Anonymes Films. **Fotografía:** Antoine Duquesne. **Montaje:** Thierry Douley. **Dirección Artística:** Alain Roch, Alina Santos. **Sonido:** Thierry Douley, Joachim Hansen. **Intérpretes:** Alice Hubball, Laurent Bonnet. **Lugar de Rodaje:** Charleroi (Bélgica).

En el centro de una gran ciudad amenazada por un peligro inminente, un hombre y una mujer se encierran en una habitación de hotel...

In the heart of a big city threatened by an impending danger, a man and a woman barricade themselves in a hotel room...

Antoine nace en 1974 en Bélgica, y estudia Cine en Bruselas. Trabaja durante varios años de ayudante de cámara y roda varios cortos como director de fotografía, entre otros "Le grand vent" seleccionado en 2005 en La Semana de la Crítica de Cannes. "L'abri" es su primer cortometraje.

Antoine was born in Belgium in 1974, and studied at the Inraci Film School in Brussels. He worked for several years as a focus puller and has shot many short films as a cinematographer, among others "Le grand vent" selected in 2005 at The Critic's Week in Cannes. "L'abri" is his first short film.



Distribución
Antoine Duquesne. Rue Berckmans, 34. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 486 391 645. Correo electrónico: antoineduquesne@gmail.com.



LA PLAYA DE BERLÍN. CANNON BEACH

Cannon beach
España. 2010. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Manuel Calvo. **Guión:** Manuel Calvo, Tinka Fürst, Garrett Kean. **Productor:** Manuel Calvo, Yolanda González. **Producción:** Encanta Films. **Fotografía:** María Barroso. **Montaje:** Manuel Calvo. **Sonido:** Sounders. **Intérpretes:** Tinka Fürst, Garrett Kean. **Lugar de Rodaje:** Oregón (EEUU), Vancouver (Canadá).

Segundo Premio Mejor Cortometraje, Festival de Cortometrajes de Bueu, 2010 / Premio Madrid en corto 2010, Semana del Cortometraje de Madrid, 2010

Invierno. Tinka viaja en un autocar rumbo a una playa. Garrett, sentado a su lado, se le une en un intento de ambos por conseguir que la vida, que avanza deprisa, no les pase de largo.

Winter. Tinka rides a bus on her way to the beach. Sitting next to her, Garrett joins her in trying to not miss life as it goes rushing by.

Manuel es licenciado en Derecho por la Universidad Autónoma de Madrid y Diplomado en la ECAM en 2003. Ha trabajado en producción y dirección en numerosos proyectos de cine y publicidad, participando como 1º ayte. de dirección en proyectos como "Mapa de los Sonidos de Tokio" o "The Way". Ha dirigido los cortometrajes "La Mirada", "Ana y Manuel" y "Castañuela 70, el teatro prohibido", Premio Goya 2007 al Mejor Cortometraje Documental.

Manuel is a graduate of Law from Madrid's Universidad Autónoma and received a Diploma at ECAM in 2003. He has worked in production and direction on numerous film and advertising projects, participating as first assistant director on projects like 'Map of the Sounds of Tokyo' and 'The Way'. He has directed the short films 'La Mirada', 'Ana y Manuel' y 'Castañuela 70, el teatro prohibido', winner of the Goya Award in 2007 for Best Short Documentary.



L'OEIL DU PAON

El ojo del pavo real / The Peacock Eye
Bélgica. 2010. Color. 13 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Gerlando Infuso. **Producción:** Atelier de production de La Cambre ASBL, Communauté française de Belgique. **Montaje:** Gerlando Infuso. **Música:** Philippe Tasquin. **Sonido:** Chocolat Noisette.

Sybille, cazadora, y al final artista, busca el último brochazo...

Sybille, huntress, artist in the end, seeking the last brush stroke...

Gerlando nace en 1986 y se titula del departamento de Animación de La Cambre en Bruselas. Va desarrollando un universo oscuro pero con un toque poético. Sus cortos están premiados en varios festivales internacionales. En junio de 2009, la cantante francesa RoBERT le contactó para que realizara su vídeo musical para "Ange et démon", música de la nueva fragancia de Givenchy.

Born in 1986, Gerlando has studied for five years at La Cambre in Brussels in the Animation department. Through the years, he developed a dark universe but with a poetic touch. His short films were awarded in international festivals. In June 2009, the French singer RoBERT contacted him and asked him to direct her music video for 'Ange et Démon', soundtrack of the new fragrance by Givenchy.

"Ange et Démon" (2009) / "Milovan Circus" (2008) / "Margot" (2007)



Distribución
Gerlando Infuso. 62, rue de Livourne. 1000. Bruselas. Bélgica.
Teléfono Móvil: +32 474 725 205.
Correo electrónico: infuso.gerlando@gmail.com.



LE JOUEUR DE CITERNES

El jugador de cisternas / The Water Tower Player
Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Emmanuel Gorinstein. **Producción:** Onyx Films, La Maison. **Fotografía:** Steven Petiteville. **Intérpretes:** Jean Rochefort.

Sobre los tejados de Nueva York, un hombre viejo vive solo. Reparando las cisternas que pueblan las cumbres, obtiene de ellas unos sonidos extraordinarios que le acompaña cuando toca el violín. Pero llega el día que estas cisternas estén amenazadas de destrucción...

An old man lives alone on the New-York buildings' roof with the water towers standing for companions. He repairs them, obtaining some extraordinary sound when he plays his violin with them. But the day comes when the water towers are threatened by destruction...

Emmanuel empieza su formación Gráfica en la Escuela Francesa de Imagen Les Gobelins en 1993. Trabaja como guionista gráfico, director artístico para anuncios, la industria de los vídeos juegos y el cinema. Dirige varias series de animación para Method Animation. "Le joueur de cisternas" es su primer corto como director.

Emmanuel started his Graphic formation to the French Image School Les Gobelins, in 1993. He worked as story boarder, and artistic director for publicity, the video games industry and the cinema. He also directed several animation series for Method Animation. 'Le joueur de cisternes' is his first live action short film as director.



Distribución
Pierre Reyssat. Onyx Films. 118-126, rue du Mont Cenis. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 180 480 410. Fax: +33 180 480 411.
Correo electrónico: onyxprod@onyxfilms.fr.



LE PORTAIL

El portal / Back in the Woods
Francia. 2009. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección: Liam Engle. **Productor:** Guillaume Dreyfus. **Producción:** Black Bird Productions. **Fotografía:** Xavier Dolléans. **Montaje:** Daniel Brunet. **Dirección Artística:** Sébastien Assouline. **Música:** Ombeline Charles, Michel Villar. **Sonido:** François Meynot. **Intérpretes:** Maxime Pyta, Elsa Lughini.

Mejor Película, Festival du Film Merveilleux, Paris / Mejor Película, Mejor Actriz, Mejor Guión, Hitter Film Festival, Reino Unido / Mejor Actriz, Mejor Guión, Mulhouse Tous Courts, Francia / Premio Originalidad, Festival de la Mulette, Francia / Mejor Actriz, Saint Andrews Film Festival, Canadá

Alexis no lo sabe todavía, pero ha descubierto una puerta del tiempo...

Alexis doesn't know it yet, but he's discovered a time portal...

Liam nace y crece en Aix-en-Provence, Francia, de padres americanos. Estudia Cine en el instituto y la Universidad de Provence, donde escribe el anteproyecto de lo que será "Le portail". Dirige muchos cortometrajes, entre los cual la comedia de acción "Minimum Overdrive" (2005). Vive en Paris.

Liam was born and raised in Aix-en-Provence, France, to American parents. He studied Film at high school and at the Université de Provence, where he wrote the first draft of what would become 'Le portail'. He directed numerous short films, among which the action-comedy 'Minimum Overdrive' (2005). He lives in Paris.

"Bob et Joséphine" (2009) / "Minimum Overdrive" (2005)



Distribución
Vladimir Feral. Affreux, Sales et Méchants Productions. 150, avenue Emile Zola. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 145 752 074. Fax: +33 176 502 102.
Correo electrónico: festivals@asm-prod.com. Web: www.asm-prod.com.



LOGORAMA

Francia. 2009. Color. 16 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: François Alaux, Hervé de Crécy, Ludovic Houplain. **Productor:** Nicolas Schmerkin. **Producción:** Autour de Minuit. **Montaje:** Sam Danesi, Stephen Berger. **Dirección Artística:** François Alaux, Quentin Brachet, Hervé de Crécy, Ludovic Houplain. **Música:** Human Worldwide. **Sonido:** Human Worldwide. **Intérpretes:** Bob Stephenson, Gregory J. Pruss, Sherman Augustus, Aja Evans, Joel Michaely, Matt Winston, Andrew Kevin Walker, David Fincher.

Oscar de la Academia al Mejor Corto Animado, 2010

Persecuciones de coches espectaculares, una crisis intensa de rehenes, animales salvajes alborotando por la ciudad, y mucho más en Logorama!

Spectacular car chases, an intense hostage crisis, wild animals rampaging through the city, and even more in Logorama!

François hace parte del colectivo H5 con Hervé y Ludovic; son directores de muchos vídeos musicales que son regularmente invitados a mostrar sus trabajos en museos y galerías de arte. "Logorama" es su primer corto.

François is part of the collective H5 with Hervé and Ludovic w; they're directors of many music videos and regularly invited to exhibit their work in museums and art galleries. 'Logorama' is their first short film.



Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE

Madagascar, diario de viaje / Madagascar, a Journey Diary
Francia. 2009. Color. 12 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Bastien Dubois. **Productor:** Ron Dyens, Aurélia Prévieu. **Producción:** Sacrebleu Productions. **Montaje:** Boubkar Benzabat, Bastien Dubois. **Sonido:** Cyrille Lauwerier.

El corto traza el viaje de un viajero europeo frente a las costumbres de Famadihana. Las páginas del diario pasan, los dibujos se animan, descubrimos los paisajes exuberantes de Madagascar antes de ser introducidos en la cultura malgache.

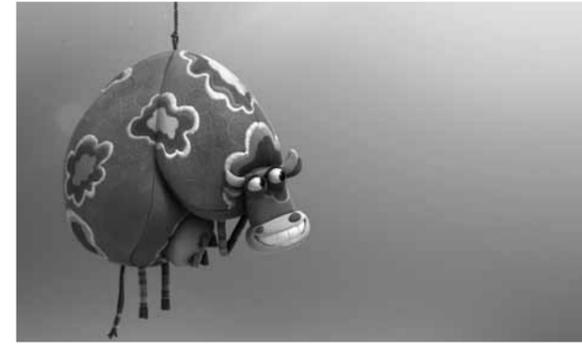
The short film redraws the trip of a European traveler confronted with the Famadihana customs. The pages of the diary turn, then the drawings liven up, we discover the luxuriant landscapes of Madagascar before being introduced to the Malagasy culture.

Bastien nace en 1983. En 2006, se titula en Infografía en la Supinfocom de Valenciennes (Francia). Después de sus estudios, coge experiencia con la creación de páginas Internet y la animación de videojuegos. Aficionado a los viajes, descubre Madagascar y decide realizar un diario animado sobre la isla.

Bastien was born in 1983. In 2006, he graduated in Infography Direction at Supinfocom Valenciennes (France). After his school, he got experience in web site creations and video games animation. As a travel lover, he discovered Madagascar and decided to realize an animated journey diary on the island.



Distribución
Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.



MOBILE

Movíl
Alemania. 2010. Color. 6 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Verena Fels. **Productor:** Regina Welker. **Producción:** Filmakademie Baden-Württemberg. **Fotografía:** Verena Fels. **Montaje:** Verena Fels. **Dirección Artística:** Verena Fels. **Música:** Stefan Hiss. **Sonido:** Christian Heck. **Intérpretes:** Nina Göldner, Falko Paepfer, Jens Schmelzle, Falk Schellenberger, Regina Welker, Christian Heck.

Mejor Animación, Goldener Spatz, 2010 / Mejor Película Infantil, International Student Film Festival Sehsüchte, 2010 / Mejor Película Estudiante, Anima Mundi, Brasil, 2010 / Mejor Música, Cartoons on the Bay, 2010 / Premio Rusia, Klick! Festival, 2010 / Premio del Público, Animayo, 2010 / Premio del Público, Mundos Digitales, 2010 / Mención Especial del Jurado, Reanimania, 2010

Una vaca, apartada de la sociedad, toma el control de su propio destino y se pone en movimiento...

At the edge of society, a cow tips the balance of destiny with quite some impact...

Verena nace en 1980 en Alemania. Después de titularse en 2004 en Comunicación Audiovisual de la Universidad de Ciencias Aplicadas Hochschule der Medien, Stuttgart, Verena empieza a estudiar en la Filmakademie Baden-Württemberg Animación, Efectos Visuales y Postproducción Digital. "Mobile" es su película de fin de carrera.

Verena was born in 1980 in Germany. After graduating in 2004 in Audiovisual Media at the University of Applied Science Hochschule der Medien, Stuttgart, Verena began her studies at the Filmakademie Baden-Württemberg in Animation and Filmmaking at the Institute of Animation, Visual Effects and Digital Postproduction. This is her graduation film.

"Moment" (2008) / "Frau Grau" (2006) / "Die Qual der Wahl" (2004)



Distribución
Verena Fels. Am Neckartort 18. 70190. Stuttgart. Alemania. Teléfono Móvil: +49 160 916 590 02. Correo electrónico: post@verenafels.de.



MRDRCHAIN

República Checa. 2010. Color. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Ondrej Svadlena. **Productor:** Ondrej Svadlena, Nicolas Schmerkin. **Producción:** Autour de Minuit. **Montaje:** Ondrej Svadlena. **Dirección Artística:** Ondrej Svadlena. **Música:** Guillaume Blondeau. **Sonido:** Bethany Lacktorin.

Premio Canal+, Clermont-Ferrand International Film Festival, 2010

Los ensayos y tribulaciones de Sliceman en el país oscuro y espantoso de Murderchain.

The trials and tribulations of Sliceman in the dark and frightening land of the Murderchain.

Ondrej nace en Checoslovaquia en 1978. En 1984, huye a pie del país, y tras meses, su familia obtiene el asilo político en Canadá. Después de su bachillerato obtenido en Alemania en 1996, va a Bruselas para estudiar Ilustración y Cómic. En 1997, va a República Checa para estudiar Cine y Televisión en la Academia de Arte Arquitectónico y Diseño en Praga donde hace también un máster en Arte en 2003. Desde 2005, Ondrej vive en Praga donde trabaja como animador/diseñador 3D y trabaja en sus proyectos personales.

Ondrej was born in Czechoslovakia in 1978. In 1984, he escaped of the country, and after months, his family was granted political asylum in Canada. After his Bac obtained in Germany in 1996, he moved to Brussels to study Illustration and Comics. In 1997, he moved to the Czech Republic to study Film and Television Graphics at the Academy of Art Architecture and Design in Prague where he also did a Master of Art in 2003. Since 2005, Ondrej lives in Prague where he's a 3D designer/ animator, and works on his personal projects.

"Sanitkasan" (2007) / "Trik" (2005) / "A fost o data ca niciodata" (2003) / "Hansi" (2002) / "Safety Matches" (2001) / "Animovany Film" (2000) / "Krizovatka" (1999) / "RiBiChKi" (1998) / "Stromovkar" (1997)



Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



MUZORAMA

Francia. 2009. Color. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Elsa Brehin, Raphaël Calamote, Mauro Carraro, Maxime Cazaux, Emilien Davaud, Laurent Monneron, Axel Tillement. **Guión:** Raphaël Calamote, Emilien Davaud. **Productor:** Michel Cortey. **Producción:** La Station Animation. **Fotografía:** Mauro Carraro, Laurent Monneron, Raphaël Calamote. **Montaje:** Maxime Cazaux. **Sonido:** Mathieu Maurice.

Premio Wacom Animation, Festival des très courts, Paris, 2010

Un viaje en el mundo del ilustrador Muzo.

A journey into the world of the illustrator Muzo.



NACH DEN JAHREN

Después de los años / After the Years
Alemania. 2010. Color. 20 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Josephine Links. **Productor:** Cristina Marx. **Producción:** HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. **Fotografía:** Lotta Kilian. **Montaje:** Carlotta Kittel. **Dirección Artística:** Verena Maul. **Música:** Daniel Sus. **Sonido:** Matthias Seeber. **Intérpretes:** Katrin Sass, Andreas Schmidt-Schaller, Julia Hartmann. **Lugar de Rodaje:** Brandenburg.

Cuatro personas, que una vez formaron una familia, se juntan para limpiar su antigua casa de verano. Enfrentados al pasado, no sólo tienen que despedirse de su antigua unidad, sino despedirse también de la infancia y de un amor pasado. ¿Pero cómo haces esto?

Four people, once a family, come together to clear out their old summer house. Confronted with the past, they not only have to say good-bye to their former unity, but also to the childhood and an old love. But how do you do that?

Josephine nace en 1983 en Berlín Este donde crece. Pasa un año en Inglaterra y uno en Japón. Después de titularse en Etnología Europea y Cinema en 2007, empieza a estudiar Cinema en la HFF "Konrad Wolf" en Potsdam Babelsberg.

Josephine was born in 1983 in East Berlin where she also grew up. She spent a year in England and another in Japan. After graduating in European Ethnology and Film Studies in 2007, she began studying Directing at the HFF "Konrad Wolf" in Potsdam Babelsberg.



Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



PIXELS

Píxeles
Francia. 2010. Color. 2 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Patrick Jean. **Productor:** Benjamin Darras, Johnny Alves. **Producción:** Onemoreprod. **Fotografía:** Matias Boucard. **Música:** Nicolas Vitte. **Sonido:** Benoît Cauet, Nicolas Vitte.

Premio Audi Talent, Audi Talents Awards, Paris, 2010 / Mejor Corto Memorable, Webcuts Online Film Festival, Berlin, 2010

Invasión de Nueva York por criaturas de 8-bits!

New York invasion by 8-bits creatures!

Patrick se titula en 2002 de Supinfocom, y empieza en Buf Company donde trabaja como diseñador gráfico en 2D y 3D para anuncios y películas. Entonces, va creando varias secuencias de créditos para programas de televisión, permitiéndole afinar sus competencias en diseño gráfico y descubrir su afición por la dirección.

Patrick graduated in 2002 in Supinfocom, and he first made his debut at Buf Company where he worked as a 2D and 3D graphic designer for advertising and feature films. He then went on to create various credit sequences for television shows, allowing him to further hone his skills in graphic design and discover his penchant for direction.



Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



PREMIER ANNIVERSAIRE

Primer aniversario / First Anniversary
Francia. 2009. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Pascal Rambert. **Productor:** Justin Taurand. **Producción:** Les Films du Bélier. **Fotografía:** Caroline Champetier. **Montaje:** Thomas Marchand. **Sonido:** Florent Klockenbring. **Intérpretes:** Lou Rambert Preiss, Kate Moran, Josette Graner, René Graner. **Lugar de Rodaje:** Lorraine (Francia).

Un año después del fallecimiento de su padre, un joven viaja a la provincia donde viven sus abuelos - que nunca ha visto - para intentar convencerlos de darle las cenizas. Con la novia de su padre, busca al sitio deseado para liberar a su padre y lanzar las cenizas.

One year after his father's death, a young boy travels to the province to meet his grand-parents - that he has never seen - to try and convince them to give him the ashes. With his father's girlfriend, he looks for the right landscape to free his father and throw the ashes out of the vase.

Pascal es dramaturgo y director de teatro y de cine. Sus textos son publicados en Actes Sud - Papiers y en Solitaires Intempestifs. Desde el 1 de enero de 2007, y sucediendo a Bernard Sobel, Pascal dirige el Centro Dramático Nacional de Creación Contemporánea - Teatro de Gennevilliers.

Pascal is playwright and director of theatre and films. His texts are published at Actes Sud - Papiers and Solitaires Intempestifs. Since the 1st of January of 2007, and succeeding to Bernard Sobel, he manages the National Dramatic Centre of Contemporary Creation - Theatre of Gennevilliers.

"Avant que tu reviennes" (2007) / "Début" (2006) / "Car Wash" (2005) / "Quand nous étions Punk" (2004)



Distribución
Aurélien Deseez. Les Films du Bélier. 54, rue René Boulanger. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 909 983. Correo electrónico: contact@lesfilmsdubelier.fr.



RITA

Italia. 2009. Color. 19 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Antonio Piazza, Fabio Grassadonia. **Productor:** Massimo Cristaldi, Fabrizio Mosca. **Fotografía:** Olaf Hirschberg. **Montaje:** Desideria Rayner. **Dirección Artística:** Cesare Inzerillo. **Sonido:** Daniela Bassani, Stefano Grosso. **Intérpretes:** Marta Palermo, Marco Maria Correnti, Diana Sergio.

Premio Arte, Premiers Plans d'Angers, 2010 / Mención Especial, Tampere Film Festival, 2010 / Mejor Corto, Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, 2010 / Mejor Dirección, Aspen Shortsfest, 2010 / Mejor Sonido, Athens International Film and Video Festival, 2010 / Premio Especial del Jurado, Arcipelago International Festival of Short Films and New Images, 2010 / Mejor Corto Internacional, Edinburgh International Film Festival, 2010 / Mejor Corto, Molise Cinema, 2010 / Mención Especial a la Dirección Artística, Concorso Film Festival, 2010 / Mención Especial del Jurado, Imaginaria Film Festival, 2010 / Mejor Sonido, International Shortfilm Festival Of Bueu, 2010 / Mención del Jurado a la Interpretación, Aye Aye Film Festival Nancy-Lorraine, 2010 / Mejor Corto de Ficción, Adana Golden Boll Film Festival 2010 / Premio al Mejor Corto, Bratislava IFF, 2009

Rita de 10 años es ciega de nacimiento. Su claustrofóbico mundo se verá repentinamente sacudido por un joven fugitivo, herido y aterrorizado que busca refugio en su hogar. El enigmático encuentro hará que Rita experimente un breve momento de libertad.

Rita, a blind child, shelters a fugitive boy who suddenly breaks into her home. It's an enigmatic meeting that lets her experience a moment of freedom.

Fabio y Antonio son autores sicilianos. Trabajan como escritores, asesores de desarrollos y asesores de adquisiciones para productoras italianas importantes, como Fandango y Filmauro de Aurelio de Laurentiis.

Fabio and Antonio are Sicilian authors. They have worked as writers, development consultants and acquisition consultants for major Italian production companies, such as Fandango and Filmauro of Aurelio de Laurentiis.

"Ogni volta che te ne vai" (2004)



Distribución

Antonio Piazza. Via Filomarino, 6. 00199. Roma. Italia. Teléfono Móvil: +39 347 573 7478. Correo electrónico: anto.piazza@yahoo.it.



VIVRE ENCORE UN PEU...

Vivir un poco más... / Live a Bit Longer...

Bélgica. 2009. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David Lambert. **Productor:** Jean-Yves Roubin, Michel Dutry. **Producción:** FraKas Productions. **Fotografía:** Hicham Alaouié. **Montaje:** Yannick Leroy. **Sonido:** Keng-Way Chang Chik-Tê, Leny Andrieux. **Intérpretes:** Jean-Michel Balthazar, Jean-Bastien Tinant, Daniel Bajoit, Carmela Locantore.

A primera hora de cada noche, y mientras que su amante, Pierre, está durmiendo, Nico trabaja en la panadería con su padre. De repente cae al suelo...

In the early hours of every single night, while his lover, Pierre is asleep upstairs, Nico is working with his father the baker. All of a sudden he falls to the ground...

David nació en 1974 en Bélgica, y estudia Filología y Literatura Romana en la Universidad de Liège. Trabaja en teatros como dramaturgo y en cine como guionista. "Vivre encore un peu..." es su primer corto como director.

David was born in 1974 in Belgium, and studied Languages and Romanic Literature at the University of Liège. He works in theatre as playwright and in cinema as scriptwriter. 'Vivre encore un peu...' is his first short film as director.



Distribución

Cassandre Warnauts. Frakas Productions. Quai Churchill, 11B. 4020. Liège. Bélgica. Teléfono: +32 423 138 63. Fax: +32 429 005 32. Correo electrónico: cassandre@frakas.be.



YOU AND ME

Tú y yo

Alemania. 2009. Color - blanco/negro. 4 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Karsten Krause. **Producción:** Workscited, HfbK Hamburg. **Fotografía:** Hans Krause. **Montaje:** Karsten Krause. **Música:** Karsten Krause. **Sonido:** Jan Stegemann. **Intérpretes:** Anneliese Krause.

Premio del Jurado, 56th International Filmfestival Oberhausen, 2010 / Mejor Corto Experimental, 18th International Short Film Festival Vila do Conde, 2010

Una mujer anda hacia la cámara de su marido durante cuatro décadas. Una historia de amor en una pequeña película.

A woman is walking towards her husband's camera for four decades. A love story on a small gauge film.

Karsten nació en 1980 en Freiburg, Alemania. De 2004 a 2010, estudió Comunicación Visual en la Escuela de Bellas Artes de Hamburg donde vive y trabaja en la actualidad.

Karsten was born 1980 in Freiburg, Germany. From 2004 till 2010, he was studying Visual Communication at the School of Fine Arts in Hamburg where he currently lives and works.



Distribución

Karsten Krause. Ellenbogen 6. 20144. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 178 525 214 63. Correo electrónico: karsten@workscited.de.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



80 EGUNEAN

For 80 Days
España. 2010. Color. 105 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Jon Garaño, José Mari Goenaga. **Producción:** Moriarti, Irusoin. **Fotografía:** Javier Agirre. **Montaje:** Raúl López. **Dirección Artística:** Meno Martín. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Iñaki Diez. **Intérpretes:** Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, José Ramón Argoitia, Zorion Egileor.

Axun es una mujer de 70 años que acude al hospital para cuidar al ex-marido de su hija. Su sorpresa será mayúscula al darse cuenta que la mujer que cuida al enfermo de al lado es Maite, gran amiga de la adolescencia. Pronto serán conscientes de que la química entre ellas sigue intacta, igual que 50 años atrás. Las dos se divierten y disfrutan del reencuentro hasta que Axun descubre que Maite es lesbiana. Axun tendrá que lidiar con sus sentimientos enfrentados: ¿A quién escuchar? ¿Al corazón o a la razón?

Axun, aged 70, goes to the hospital to take care of her daughter's ex-husband. She can't believe her eyes when she discovers that the woman looking after the man in the next bed is Maite, her best friend as a teenager. It's not long before they realize that the chemistry of their friendship remains unchanged; they get on just as well as they had done 50 years earlier. The two women have fun, enjoying their new meeting, until Axun discovers that Maite is a lesbian. Axun struggles with her feelings. Which should she follow? Her heart or her head?

Distribución
Barton Films. C/ Uribitarte, 8-4ºdrcha. 48001. Bilbao. España. Teléfono: +34 944 240 559. Correo electrónico: info@bartonfilms.com. www.bartonfilms.com

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Jon estudia Periodismo y Publicidad en la UPV y Cine en Sarobe y en San Diego. En 2001 funda la productora Moriarti. Su cortometraje "On the line" (2008) recibe numerosos premios.

Jon studied Journalism and Advertising at the UPV and Cinema in Sarobe and in San Diego. In 2001, he founded the production company Moriarti. His short film "On the line" (2008) received numerous awards.

Goenaga estudia Cine en Sarobe. En 2001 cofunda la productora Moriarti. Además de los cortometrajes multipremiados "Tercero B" (2002) y "Sintonía" (2005), coescribe y codirige "Supertramps" y "Lucio" (nominados al Goya Mejor Película de Animación en 2005 y mejor Película Documental en 2007).

Goenaga studied Film at Sarobe. In 2001 he co-founded the production company Moriarti. Apart from the awarded short films "Tercero B" (2002) and "Sintonía" (2005), he has co-written and co-directed "Supertramps" and "Lucio" (nominated to Best Animated Feature Film and Best Documentary Feature Film Goya Awards in 2005 and 2007).





AGALLAS

Guts
España. 2009. Color. 100 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Samuel Martín Mateos, Andrés Luque. **Guión:** Juan Antonio Gil Bengoa, Javier Echániz Petralanga. **Producción:** Continental Producciones. **Producción:** Continental Producciones, Mucho Ruido, Agallas AIE. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Guillermo Represa. **Dirección Artística:** Marta Villar. **Música:** Xabi Font, Arturo Vaquero. **Intérpretes:** Carmelo Gómez, Hugo Silva, Celso Bugallo, Carlos Sante, Mabel Rivera, Xavier Estévez, Rula Blanco. **Lugar de Rodaje:** Galicia.

Sebastián, un delincuente de poca monta recién salido de prisión, decide buscar empleo en una pequeña empresa de Galicia, "Isolina, Productos del Mar". No por vocación, sino porque algo le dice que el dueño de la empresa, Regueira, no se ha pagado el Jaguar con cangrejos. Se hace amigo de un encargado, Raúl, y consigue que le contraten. Regueira comprueba que aquel joven de dientes mellados tiene agallas y decide convertirlo en su ayudante. Sebastián, tan listo y tan despiadado, ignora que forme parte de un juego que le supera...

Sebastián, a small time crook who just got out of prison, decides to look for a job in a small Galician company, 'Isolina, Sea Products'. Evidently, it's not what he wants to do in life, but something tells him that the owner of the company, Regueira, hasn't bought his Jaguar just selling sea food. He gets to meet the manager of the factory, Raúl, and gets hired. Regueira discovers that this young guy with half of his teeth gone has guts, and so he decides to name him his assistant. Sebastián, so smart and ruthless, ignores he's part of a bigger game, far too big for him.

Distribución
Continental producciones. C/ Ercilla, 46. 28005. Madrid España. Teléfono: +34 914 745 415. Correo electrónico: beatriz.cavanillas@continental-producciones.es

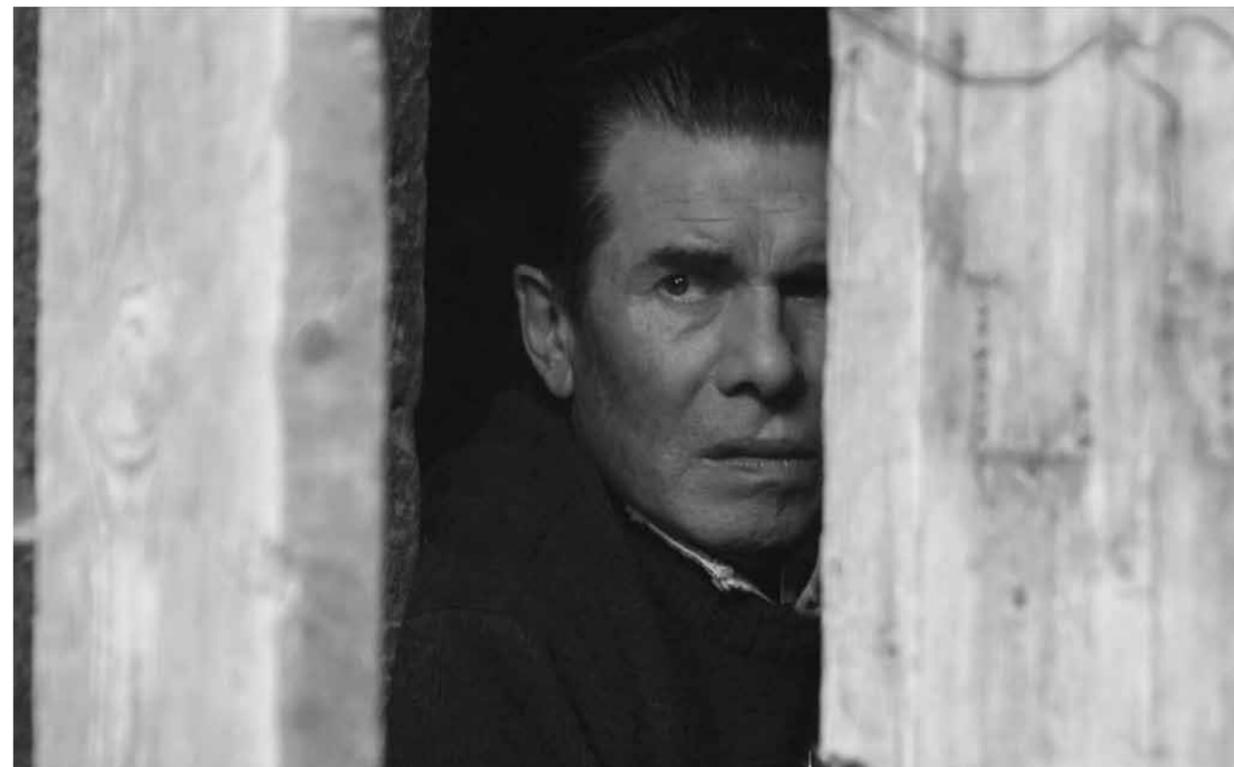
BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Andrés ostenta diversos cargos en TVE como director adjunto del programa de cine Cartelera, guionista y realizador en el programa En Portada de los Servicios Informativos, productor ejecutivo adjunto al Área de Cultura y productor ejecutivo del Canal Cultura. En 2009 codirige "Agallas" junto a Samuel Martín Mateos.

Andres works for TVE as associate director of the film TV program Cartelera, script writer and director in the program En Portada, executive associate producer of the Cultural Area and executive producer of the Cultural Channel. In 2009 he codirected 'Agallas' together with Samuel Martín Mateos.

Samuel desempeña actualmente el cargo de Director Adjunto del Canal Cultura de TVE. Anteriormente es director-realizador de los programas Cartelera y Cartelera TVE y realizador de Días de cine.

Samuel is currently Deputy Director of Canal Cultura TVE. Formerly he was director of the programs Cartelera and Cartelera TVE and Días de Cine.



CARACREMADA

Caraquemada / Burnedface
España. 2010. Color. 98 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Lluís Galter. **Productor:** Paco Poch. **Producción:** Mallerich Films Paco Poch, Cromosoma, Associació Cultural. **Fotografía:** Jordi Figueras. **Montaje:** Juliana Montañés, Carlos Marqués, Lluís Galter. **Dirección Artística:** Laila Rosato, Miriam Sánchez. **Sonido:** Jonathan Darch, Jordi Juncadella, Antonio Bejerano, Diego Sáez Trumper. **Intérpretes:** Lluís Soler, Aina Calpe, Domènec Bautista, Andreu Carandell, Carles García.

"Caracremada", apodo utilizado por la guardia civil para referirse a Ramón Vila Capdevila, pretende reflexionar sobre la resistencia libertaria al régimen de Franco a través del que fue su último guerrillero en activo. Cuando la CNT decretó la retirada de sus hombres el año 1951, Ramón Vila permaneció en los bosques del interior de Cataluña para reemprender en solitario su lucha.

'Caracremada', a nickname used by the civil guard to refer to Ramon Vila Capdevila, pretends to think about the libertarian resistance to Franco's regime through which was the last active rebel. When the CNT declared the withdrawal of his men in 1951, Ramón Vila remained alone in the forests of the interior of Cataluña to start again his struggle.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Lluís Galter nace en Figueras, en 1983. En 2005 se licenció en Comunicación audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y pasa tres meses en la Escuela de Cine y Televisión de la Academia de Artes escénicas de Praga. Desde entonces ha escrito y dirigido varios documentales y cortometrajes como "Kapri", "Berlín. Nueva sinfonía en 326 postales" y "Ejemplo de la garza". "Caracremada" es su primer largometraje.

Lluís Galter was born in Figueras, in 1983. In 2005 he graduated in Audiovisual communication in Pompeu Fabra University in Barcelona and spent three months in the School of Film and Television Academy of Performing Arts Praga. Since then he has written and directed several documentaries and short films such as 'Kapri', 'Berlín. Nueva sinfonía en 326 postales' and 'Ejemplo de la garza'. 'Caracremada' is his first feature film.



Distribución
Mallerich Films Paco Poch. C/ Hort de la Vila, 38-1r.º. 08017. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 033 025. Fax: +34 932 053 420. Correo electrónico: mallerich@pacopoch.cat.



EL IDIOMA IMPOSIBLE

Impossible Lyrics
España. 2010. Color. 90 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Rodrigo Rodero Álvarez. **Guión:** Michel Gaztambide, Rodrigo Rodero. **Productor:** Raquel Colera, Xabier Berzosa. **Producción:** Skapada Films, Irusoin, Pato Films, Marela Films, Encanta Films. **Fotografía:** Luis Bellido. **Montaje:** Fernando Franco. **Intérpretes:** Andrés Gertrudix, Irene Escolar, Helena Miguel, Karra Elejalde, Toni Zenet.

Fernando vive en el corazón del barrio chino de Barcelona, donde se busca la vida traficando con anfetaminas y alternando con una peculiar galería de siniestros personajes. En uno de esos amaneceres robados a la vida, Fernando conocerá a Elsa, una joven adolescente, dulce y vitalista, con una personalidad extraña y autodestructiva que se convertirá sin quererlo en su mayor adicción. Juntos tratarán de sobrevivir en una Barcelona canalla y sombría que al caer el día es tomada por los renegados de la sociedad y sus particulares códigos.

Fernando lives in the heart of Barcelona's Chinatown, where he seeks life peddling amphetamines and alternating with a unique gallery of sinister characters. In one of those stolen life sunrises, Fernando will meet Elsa, a sweet and lively young teen, with a strange and self-destructive personality who unwittingly become his worst addiction. Together they'll try to survive in a shadowy villain Barcelona in which by the end of the day is taken by the renegades of society and their particular codes.

Distribución
Skapada Films. Skapada Films. Avda. Príncipe de Asturias, 277-Bajo F. 28670. Villaviciosa de Odón. Madrid. España. Correo electrónico: r_rodero@skapadafilms.es.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Es licenciado en Comunicación audiovisual, y diplomado en Ingeniería Informática, y en Dirección de cine por la E.C.A.M. Es también socio fundador de las productoras Skapada Films y Marela Films junto a Raquel Colera y Luis Bellido con las que se dedican a financiar proyectos independientes y con las que rápidamente obtienen un reconocimiento profesional avalados con los más de 150 premios internacionales en reconocidos y prestigiosos festivales de todo el mundo gracias a cortometrajes como "Chatarra" (2005), "Seis o siete veranos" (2007) o "Campo de la Rosa" (2006). Su cortometraje "Chatarra" fue preseleccionado para los Oscars en su edición de 2006. "El idioma imposible" es su primer largometraje.

He has a MA in Audiovisual communication and a diploma in Computer Engineering, and Film Direction in E.C.A.M. He's one of the founders of the production companies Skapada Films and Marela Films together with Raquel Colera y Luis Bellido and they dedicate to fund independent projects and soon obtain professional recognition due to more than 150 international awards in well-known and prestigious festivals from all over the world thanks to short films such as 'Chatarra' (2005), 'Seis o siete veranos' (2007) or 'Campo de la Rosa' (2006). His short film 'Chatarra' was preselected for the Oscars in its edition of 2006. 'Impossible Lyrics' is his first feature film.



FUERA DE CONCURSO / 24 HORAS POLACAS

GALERIANKI

Las chicas del centro comercial / Mall Girls
Polonia. 2009. Color. 82 min. Vídeo.

Dirección / Guión: Katarzyna Rosłaniec. **Producción:** Wfdif, Oko Film Studio. **Fotografía:** Witold Stok. **Montaje:** Kamil Czwartosz, Jaroslaw Kaminski, Wojciech Mrowczynski. **Dirección Artística:** Marian Zawalinski. **Música:** Adam Ostrowski. **Intérpretes:** Anna Karczmarczyk, Dagmara Krasowska, Dominika Gwit, Magda Ciurzynska, Franek Przybylski.

Alicia, a sus 14 años, se incorpora a una nueva clase a mitad de curso del instituto. Allí, se siente muy sola en aquel nuevo entorno. Un día, una compañera le invita a quedar en el nuevo centro comercial, donde una puede ir de escaparates por horas, alimentarse de helados, oír música, observar gente elegante y... conocer potenciales "sponsors". Gracias a ellos, una puede tener toda esta ropa de marca reluciente...

14-year old Alicia joins the new class in the school midterm. She feels lonely in the environment. One day a class mate asks her to hang out in the new shopping mall, where one can do window-shopping for expensive cosmetics, eat the ice-creams, listen to the music, stare at elegant people and... meet the potential 'sponsors'. Thanks to them all this shiny brand new things one can have...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Katarzyna nace en 1980. Se titula en Economía de la Universidad de Gdansk, en Dirección de la Escuela de Cine de Varsovia y del Curso Largometraje de la Escuela de Cine de Wajda. Participante del taller de guión para jóvenes guionistas. "Las chicas del centro comercial" es su primer largo por lo que recibió el Premio a la Mejor Dirección de Ópera Prima en el Festival de Cine Polaco, Gdynia 2009.

Katarzyna was born in 1980. She graduated in Economy at the Gdansk University, in Film Directing at the Warsaw Film School and from the Feature Film course at the Wajda Film School. She was a participant of the Script Laboratory program for young screenwriters. 'Mall Girls' is her feature film debut for which she received Best Directorial Debut Award at the Polish Film Festival, Gdynia 2009.



Distribución
Monolith Films. Monolith Films. Chelmska 21. 00724. Varsovia. Polonia. Teléfono: +48 228 511 077. Correo electrónico: info@monolith.pl.



HIERRO

España. 2009. 88 min. Ficción.

Dirección: Gabe Ibáñez. **Guión:** Javier Gullón. **Productor:** Álvaro Agustín / Jesús de la Vega. **Producción:** Telecinco Cinema, Madrugada Films, Roxbury Pictures. **Fotografía:** Alejandro Martínez. **Montaje:** Enric García I Vila. **Dirección Artística:** Patrick Salvador. **Música:** Zacarías M. de la Riva. **Sonido:** Wildtrack. **Intérpretes:** Elena Anaya, Bea Segura, Mar Sodupe, Andrés Herrera, Javier Mejía, Miriam Correa.

Mejor Actriz (Elena Anaya), Festival de Cine Fantástico de Sitges, 2009

Durante el viaje en ferry a la isla de El Hierro, María pierde a su hijo Diego. ¿Ha caído por la borda? ¿Ha sido secuestrado? Nadie lo sabe. El niño simplemente desaparece. Seis meses después, cuando María intenta superar su pérdida, recibe una llamada inesperada: han encontrado el cuerpo de un niño y debe regresar a El Hierro. En la isla, en este extraño y amenazante paisaje, María se enfrenta a sus peores pesadillas.

While travelling by ferry to the island of El Hierro, Maria loses her young son Diego. Has he fallen overboard? Has he been abducted? Nobody knows. Diego simply vanishes. Six months later, Maria is fighting to overcome the pain of her loss, when she receives an unexpected call: a child's body has been discovered. She must return to El Hierro. On the island, in this strange and threatening landscape, surrounded by sinister, Maria is forced to confront her worst nightmares.

Distribución
Jesús de la Vega. España. Correo electrónico: jesusdelavega@me.com.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nace en Madrid en 1971. Licenciado en Ciencias de la Imagen, comienza su vida profesional en el campo del 3D y los efectos visuales. En el año 2001 participa en la creación de la productora User T38. Desde el año 2000 trabaja como realizador de publicidad, tarea que combina con la dirección cinematográfica. "Máquina" (2006) es su primer cortometraje.

Born in Madrid in 1971. Graduated in Image sciences, starts his professional career in the field of 3D and visual effects. In 2001 he participates in the creation of the production company User T38. From 2000 he works as advertising director work he combines with the film direction. 'Máquina' (2006) is his first short film.



MARÍA Y YO

Maria and I
España. 2010. Color. 80 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Félix Fernández de Castro. **Guión:** Félix Fernández de Castro, Ibon Olaskoaga. **Producción:** Bausan Films SL, Pelis Chulas. **Fotografía:** Sergi Vilanova. **Montaje:** Ibon Olaskoaga. **Música:** Pascal Comelade. **Sonido:** Daniel de Zayas. **Intérpretes:** Miguel Gallardo, María Gallardo, May Suárez.

María vive con su madre, May, en Canarias, a 3000 km de Barcelona, donde vive Miguel Gallardo. A veces, Miguel y María se van juntos de vacaciones a pasar una semana en un resort del Sur de Gran Canaria, un escenario un tanto inhabitual que no suele acoger entre sus huéspedes a un padre solo con una hija de catorce años que padece autismo. Esta es la historia de uno de esos viajes, y sobre todo, un relato original y lleno de humor, ironía y sinceridad sobre cómo se convive con una discapacidad.

María lives with her mother, May, in the Canary Islands, 3000 km from Barcelona, where Miguel Gallardo lives. Sometimes Miguel and María go on holiday together, spending a week at a resort in Gran Canaria South; an unusual setting which doesn't often have among its guests a single father and his fourteen years old autistic daughter. This is the story of one of their journeys, but above all it's an original tale, full of humour, irony and sincerity, about how to live with a disability.

Distribución
Johanna Tonini. C/ Muntaner, 244-4º2. 08021. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 411 511. Fax: +34 934 141 797. Correo electrónico: comercial@bausanfilms.com.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Félix nace en Barcelona en 1963. Licenciado en Periodismo por la UAB de la Universidad de Barcelona. Entre los años 1984 y 1997, trabaja como creativo de publicidad en distintas agencias de Barcelona. Durante este período fue redactor y posteriormente director creativo en Delvico Bates Barcelona, cuyo trabajo creativo le hizo la agencia de publicidad más premiada en España durante los años 1993, 1994 y 1995. Ha conseguido numerosos premios en los festivales de creatividad de todo el mundo, incluyendo Cannes, San Sebastián, FIAP, New York, Londres, Eurobest, Epica, y en los prestigiosos anuarios de publicidad norteamericanos Communication Arts y One Show. "María y yo" es su primer largometraje documental.

Félix was born in Barcelona in 1963. Bachelor of Journalism from the UAB University of Barcelona. Between 1984 and 1997, he works as an advertisement creative at various agencies in Barcelona. During this period he was editor and later creative director at Bates Delvico Barcelona, whose creative work made him the most awarded advertising agency in Spain during the years 1993, 1994 and 1995. He has won numerous awards at creativity festivals worldwide, including Cannes, San Sebastián, FIAP, New York, London, Eurobest, Epica, and yearbooks in the prestigious American Advertising Communication Arts and One Show. 'Mary y yo' is his first feature documentary.





SIEMPRE HAY TIEMPO

There is Always Time
España. 2009. Color. 90 min. Ficción.

Dirección: Ana Rosa Diego. **Guión:** Ana Rosa Diego. **Productor:** Manolo Limón. **Producción:** Letra M Producciones, Basque Films. **Fotografía:** Núria Roldos. **Montaje:** Miguel Doblado. **Dirección Artística:** Antonio Estrada. **Música:** Michael Thomas. **Intérpretes:** Txema Blasco, Edu Bulnes, Montserrat Carulla, Sergi Calleja.

Premio del Público, Premio de la "Llave de la Libertad", Festival Iberoamericano de Huelva, 2009

La vida de Héctor habría acabado en su pueblo vasco sin grandes cambios si las circunstancias no le hubiesen obligado a marcharse de allí e instalarse en casa de su único hijo, con el que mantiene una relación muy distante.

Hector's life would have ended in his Basque village without any changes if the circumstances hadn't forced him to leave this area to move to his only son's place, with whom he maintains a very distant relationship.

Distribución
Letra M Producciones. C/ San Sebastián, 20. 41940 Tomares, Sevilla. España. Teléfono Móvil: +34 658 053 564. Correo electrónico: letramproducciones@gmail.com

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Ana Rosa se licenció en Comunicación Audiovisual en 1994 en la Universidad de Sevilla y desde entonces forma la productora Letra M, en la que desarrolla su experiencia en las tareas de producción y dirección. Trabaja con otras productoras como ayudante de producción en películas como "Solas" y "Padre Coraje" de Benito Zambrano, "Celos" de Vicente Aranda y "Yerma" de Pilar Távora. Más adelante desarrolla labores de ayudantía de dirección y script en más de una docena de producciones, entre ellas "Carlos contra el mundo" de Chiqui Carabante, "Quince días contigo" y "Déjate caer" de Jesús Ponce, "El impostor" de Ricard Figueras, "¿Y a mí quién me cuida?" de Ángeles González Sinde.

Ana Rosa finished Audiovisual Communication at the University of Seville in 1994, and since then works in the production letter M, in which she develops her expertise in production and management. She works with other producers as a production assistant on such films as 'Solas' and 'Padre Coraje' by Benito Zambrano, 'Celos' by Vicente Aranda and 'Yerma' by Pilar Távora. She develops later assistantship work direction and script in more than a dozen productions, including 'Carlos contra el mundo' of Chiqui Carabante, 'Quince días contigo' and 'Déjate caer' by Jesús Ponce, 'El impostor' by Ricard Figueras, "¿Y a mí quién me cuida?" by Ángeles González Sinde.



LA MEDIDA DE LOS TIEMPOS

A MEASURE IN TIME

La medida de los tiempos

Año de recapacitar. Año de echar la vista atrás por muchos motivos. Porque además de estar de aniversario (como si esto solo no fuera motivo suficiente para hacer inventario de lo caminado), una década termina. Después de la "década prodigiosa" para el cortometraje español que fueron los 90, el siglo XXI acaba su primer decenio compartiendo parte de "prodigio", pero sumando nuevos y definitorios rasgos que diferencian estos años de los anteriores.

Así, el corto continúa consolidándose como formato por derecho propio, quitándose año a año los complejos de "hermano menor", mientras la democratización que han supuesto las nuevas tecnologías abre las puertas del cine a una enorme cantidad de autores que hace muy poco no podrían haber llevado sus historias a la pantalla. El público, además, empieza a conocer el formato de cine breve, gracias a la difusión que éste alcanza en la Red, por ejemplo. Cineastas ya asentados en la industria empiezan a transitar las vías entre el largo y corto, haciendo que el camino que va del segundo al primero deje de ser un viaje de no retorno. Y, entre todo ello, cada año aparecen nuevos títulos que siguen enriqueciendo la cultura fílmica de nuestro país.

Y es por ello que toca parar por un momento y hacer recuento. Recuento de obras, de autores, de presupuestos, de ayudas, de historias, de ideas y, en definitiva, de sueños y de maneras de entender el cine, igual de breve que siempre, pero cada vez menos pequeño.

A Measure in Time

A year to take stock. And a year to look back for a variety of reasons. Not just because it's our anniversary (as if this were not reason enough to look back at the ground covered); a decade coming to its end. After the 90s, the 'prodigious decade' of Spanish short film, the XXI century is finishing its first decade with some shared 'prodigious' attributes, but also with new and defining features that differentiate the 'noughties' from previous years.

Short films have gone from strength to strength as a format in their own right. As the years go by, they are shaking off their 'little brother' complex, and the democratization born of new technologies is opening the cinema doors to an enormous number of filmmakers who would not have been able to tell their stories on the big screen just a few years ago. The general public is also beginning to be more appreciative of cinema in its shorter format, as a consequence of its dissemination on the web for example. And filmmakers long-established in the industry are beginning to experiment in the grey area between long and short films; the journey from the latter to the former is no longer a journey of no return. And at the same time, new titles are appearing every year to enrich the cinema culture of our country.

So that is why it is time to stop for a moment and take stock. To look back at the work, the authors, the budgets, the subsidies, stories, ideas, and, in short, the dreams and myriad ways in which we understand cinema, just as short as ever, but growing day by day.

5 DÍAS DE SEPTIEMBRE

5 Days of September
España. 2008. Color. 26 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Fran Araújo, Manuel Burque. **Productor:** Fran Araújo. **Fotografía:** Isabel Cruz. **Montaje:** Virginia Casillas. **Dirección Artística:** Elia García. **Música:** Jorge Ramírez Escudero. **Sonido:** Manuel Robles. **Intérpretes:** Kina Marull, Abraham Gómez Rosales, Águeda Espízua. **Lugar de Rodaje:** Galicia.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2008

Un encuentro accidental entre una persona que espera y otra que huye.

An accidental encounter between a person who waits and other than flees.

Fran y Manuel trabajan como guionistas y directores en varios cortometrajes. Actualmente escriben el largometraje "Perdona si te llamo amor" encargado por Tele5 y dirigido por Fernando Colomo, y el guión de su largometraje "NewLife: Bautismo".

Fran and Manuel have worked as writers and directors on several short films. Currently they write the feature film 'Perdona si te llamo amor' of Tele5 and directed by Fernando Colomo, and the screenplay for their film 'NewLife: Bautismo'.



Distribución
Fran Araújo. C/ Hernán Cortés, 12-2º. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 650 397 457. Correo electrónico: franaraujo@hotmail.com.

A TABLE IS A TABLE

Una mesa es una mesa
España. 2002. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Diego Quemada-Díez. **Producción:** Kinetic Eye Inc. **Fotografía:** Diego Quemada-Díez. **Montaje:** Alex Katz. **Dirección Artística:** Earn Ock Min. **Música:** Alula. **Lugar de Rodaje:** Los Ángeles.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2003

A un anciano se le plantea una auténtica revolución. Un día decide cambiarle el nombre a las cosas. Poco a poco crea un lenguaje propio que le desliga del mundo que le rodea y lo introduce en su laberinto interno.

To an elder an authentic revolution appears. One day, he decides to change the name to the things. Little by little he creates an own language that unties from the world that him makes a detour and introduces it in his internal labyrinth.

Combina su trabajo como director y como director de fotografía. Diego combina su trabaja de director y de director de fotografía.

He combines his work as director and as cinematographer. Diego combines his work as director and cinematographer.



Distribución
Diego Quemada-Díez. 1308 East Colorado blvd. # 1180. 91106. Pasadena. CA. Estados Unidos. Correo electrónico: kineticdiego@yahoo.com.

AVATAR

España. 2005. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Lluis Quilez. **Productor:** Joan Ginard. **Producción:** Just Films. **Fotografía:** Isaac Vila. **Montaje:** Jordi Araño. **Dirección Artística:** Elisabet Díaz. **Música:** Carles Cases. **Sonido:** Oriol Tarrago. **Intérpretes:** Rosana Pastor, Sebastián Haro. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2006 / Preselección Oscar 2007

Avatar: 1.- Acontecimiento accidental que acostumbra a comportar un cambio repentino en el curso de algo. Cambio de la fortuna. 2.- Pruebas por las que alguien pasa. 3.- Inconstancia o alternancia de sucesos prósperos y adversos.

Avatar: 1.- Chance event that usually involves a sudden change in the course of something. Change of fortune. 2.- Tests someone goes through. 3.- Lack of application or alternation of prosperous and adverse events.

Lluis se gradúa en la ESCAC y colabora con Escándalo Films SL y Liquid Reality Prod.

Lluis graduated from the ESCAC and collaborates with Escándalo Films SL and Liquid Reality Prod.



Distribución
Lluis Quilez. C/ Llança, 58-4ºa. 08015. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 690 002 713. Correo electrónico: lluis_quilez@hotmail.com.

BAMBOLEHO

España. 2001. Color. 14 min. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Luis Prieto. **Guión:** Francisco Moreno Oncins. **Productor:** Jaume Villalta. **Producción:** Factotum Barcelona. **Fotografía:** Marcos Pasquín. **Montaje:** Luis Prieto, Jaume Villalta. **Dirección Artística:** Sarah Webster. **Música:** Cristina Vilallonga. **Sonido:** Xavi Berrueto. **Intérpretes:** Eloi Yebra, Alicia Gorina, Hafid Abou El Hakan. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2001

Migue es un niño que ha nacido en un barrio marginal. Su infancia está llena de miseria y calamidades. Un día, tras una pelea familiar, decide huir para siempre de casa. A los dieciséis años malvive en las azoteas de la ciudad.

Migue is a child born in the outlying areas of the city. His childhood is full of misery and misfortune. One day, after a family argument, he decides to run away from home forever. At sixteen, he barely survives on the rooftops of the city.

"Get up" (2004) / "Mariposas de fuego" (2003) / "Bamboleho" (2002)



Distribución
Factotum Barcelona. Passatge Masoliver, 2. 08005. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 646 057 656. Correo electrónico: factotum@factotum.es.

BINTA Y LA GRAN IDEA

Binta and the Great Idea
España. 2004. Color. 30 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Javier Fesser. **Productor:** Luis Manso. **Producción:** Películas Pendelton SA. **Fotografía:** Chechu Graf. **Montaje:** Javier Fesser. **Sonido:** José María Bloch. **Intérpretes:** Agnile Sambou, Aminata Sané, Zeynabou Dialló. **Lugar de Rodaje:** Senegal.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005

Binta es una niña de siete años que vive en un pequeño poblado en el sur de Senegal donde acude a la escuela. Binta admira a su padre, un amable pescador que, preocupado por el desarrollo de la humanidad, está decidido a llevar a cabo una idea que se la ha ocurrido.

Binta, a seven-year-old schoolgirl, lives in a small village in Southern Senegal. Binta admires her father, a kind fisherman who worries about the development of mankind... He's determined to carry out an idea.

"Camino" (2008, Lm) / "Binta y la gran idea" (2004) / "La gran aventura de Mortadelo y Filemón" (2002, Lm) / "El milagro de P. Tinto" (1998, Lm) / "El secdeleto de la tlompeta" (1996)



Distribución
Luis Manso. Películas Pendelton. C/ Santa Isabel, 13-P.I. Alcobendas. 28108. Alcobendas. Madrid. España. Teléfono: +34 916 626 613. Teléfono Móvil: +34 649 874 747. Correo electrónico: pendelton@telefonica.net.

BRASIL

España. 2001. Color - blanco/negro. 18 min. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Francisco Javier Gutiérrez. **Producción:** Doctor T Producciones Cinematográficas SL. **Fotografía:** Miguel Ángel Mora. **Montaje:** Francisco Javier Gutiérrez. **Dirección Artística:** Rubén Pardiñas. **Intérpretes:** Pep Guinyol, Juanjo Artero, Isabel Pintor.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2001

Otto, un gris operario que ha malgastado su vida en la fábrica, descubre la infidelidad de su mujer. El día antes de su separación comenzará su venganza.

Otto, a gray worker who has wasted his life in the factory, discovers his wife's infidelity. The day before their separation his revenge will begin.

En 2001, crea su productora Dr T Producciones Cinematográficas. Su primera película, "3 días" (2008) participa en la Sección Oficial Panorama del Festival de Berlín.

In 2001, he created his production company Dr T Producciones Cinematográficas. His first film '3 días' (2008) participated in the Official Section of Panorama Berlin Festival.



Distribución
Francisco Javier Gutiérrez. Doctor T Producciones Cinematográficas. C/ Apodaca, 14-4A. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 629 157 465. Correo electrónico: fjgut@hotmail.com.

CARISMA

Charisma
España. 2002. Color. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: David Planell. **Productor:** Pepe Jordana. **Producción:** Prosopeya Producciones. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** Julio Gutiérrez. **Dirección Artística:** David Planell. **Intérpretes:** Natalia Mateo, Marta Aledo.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2003

Si hay algo que de verdad une a Jeny y Paca es su afición a los informativos: horas y horas devorando noticias las han convertido en auténticas expertas en la actualidad. Hoy, dejarán de ser testigos mudos de la actualidad para convertirse en protagonistas de la noticia.

If there's one thing that really brings Jeny and Paca together, it's their love for the news; hours and hours of soaking up news items has made them real experts on everything that goes on. Today they'll no longer be dumb witnesses of what's happening but will become the very stars of the news.

"Subir y bajar" (2010) / "La Vergüenza" (2009, Lm) / "Banal" (2006) / "Ponys" (2005) / "Carisma" (2002)



Distribución
Pepe Jordana. Prosopeya Producciones. Avda. Emilio Arrieta, 3-casa 35 - Urb. Club de Campo. 28700 San Sebastián de los Reyes. Madrid. Teléfono: Móvil: +34 649 958 522. Correo Electrónico: jordana@prosopeya.com

DANIEL'S JOURNEY

El viaje de Daniel
España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Luis Zamora Pueyo. **Montaje:** Luis Zamora Pueyo. **Música:** Juanjo Javierre. **Sonido:** Luis Zamora Pueyo. **Intérpretes:** George Sanderson, Tony Gardner.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2009 / Mejor Cortometraje Español, Animadrid, 2009

Daniel, un niño de 13 años, siempre ha pensado que su padre no le quiere. De hecho sabe que su padre tiene la culpa de que su madre y su hermana se hayan ido de casa y no hayan vuelto.

Daniel, a 13 year-old boy, has always thought his dad doesn't love him. In fact, when his mum and sister leave home and don't come back, he knows that his dad is the one to blame.

"Daniel's Journey" (2009) / "About Sofia" (2005) / "My Grandmother" (2004).



Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

DIENTE POR OJO

A Tooth for an Eye
España. 2007. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Eivind Holmboe-Salmón. **Productor:** Jesús Liedo Martín. **Producción:** Tach Producciones SL. **Fotografía:** Alejandro Oset. **Montaje:** José Ramón Lorenzo. **Dirección Artística:** Andrés Grego. **Música:** Pablo Martín-Camín. **Sonido:** José Tomé. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Collado Mediano (Madrid), Seseña (Toledo).

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2007

Una noche, siete individuos se ven arrastrados por una cadena de acontecimientos desesperados, ilustrando cómo en la vida recogemos lo que sembramos...

One night seven people are brought together through a chain of desperate events illustrating that in life - we do reap what we sow...

Actualmente se encuentra desarrollando dos largometrajes: "Scandinavian Misanthropy" y "Seams".

He's currently developing two feature projects: 'Scandinavian Misanthropy' and 'Seams'.



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

DVD

España. 2005. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Ciro Altabás Fernández. **Productor:** Ciro Altabás Fernández, Luis Bellido. **Producción:** Marea Films. **Fotografía:** Pedro J. Márquez. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Música:** José Sánchez Sanz. **Sonido:** Nacho Arenas. **Intérpretes:** César Camino, Carlos Martínez. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Zaragoza.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005

Yoel intenta arreglar la vida sentimental de su hermano sacrificando sus propios lúgares, sus propios Dvds... Y su propia salud mental.

Yoel tries to settle his brother's sentimental life by giving up his own dates, his own Dvd... And his own mental health.

"DVD" (2006), "Made in Japan" (2007) and "Manual Práctico del Amigo Imaginario (Abreviado)" (2008) son sus últimos cortometrajes.

'DVD' (2006), 'Made in Japan' (2007) and 'Manual Práctico del Amigo Imaginario (Abreviado)' (2008) are his last short films.



Distribución
Ciro Altabás Fernández. C/ San Agustín, 13-5B. 28014. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 636 469 044. Correo electrónico: ciroalt@yahoo.com. Web: www.ciroaltabas.com.

EL BALANCÍN DE IVÁN

Iván's Seesaw
España. 2003. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Dario Stegmayer. **Productor:** Conchi Jubany. **Producción:** Éxodo Producciones. **Fotografía:** Juana Jiménez. **Montaje:** J. M. Martínez, Darío Stegmayer. **Dirección Artística:** Pepón Sigler. **Música:** Luis Miguel Cobo. **Sonido:** Marck van der Willigen. **Intérpretes:** Juan Diego Botto, Malena Alterio, Ernesto Alterio, María Botto. **Lugar de Rodaje:** Valencia, Madrid.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2003

Ana regresa a la casa donde vivió durante la dictadura en Argentina. Allí recordará los últimos momentos que vivió junto a sus padres y su hermano.

Ana returns to the house where she lived during the dictatorship in Argentina. There she'll remember the last moments with her parents and her brother.

Darío es licenciado en Imagen y Sonido. Su trabajo como director incluye "Cualquiera" (2000), "El Ensayo" (2002) y "El balancín de Iván" (2003).

Darío has a MA in Image and Sound. His works as director includes 'Cualquiera' (2000), 'El Ensayo' (2002) and 'El balancín de Iván' (2003).



Distribución
Darío Stegmayer. Exodo Producciones. Travesía de San Mateo, 8-2º Ext. dcha. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 913 191 162. Teléfono Móvil: +34 666 438 899. Correo electrónico: exodoproducciones@gmail.com.

EL FUTURO ESTÁ EN EL PORNO

The Future Lies in Porn
España. 2005. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Vicente Villanueva Ribes. **Producción:** Marga Roca. **Fotografía:** Roberto San Eugenio. **Montaje:** Florencia Efron. **Dirección Artística:** Natalia Garrido. **Música:** Archivo. **Sonido:** Luis Cortijo. **Intérpretes:** Marta Belenguier. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2006 / Segundo Premio, Medina del Campo, 2006

Yo antes era buena persona, pero ahora ya no. Ahora soy mala... mala, pero mala, mala.

Before I was a good person, but now no longer. Now I am bad... bad, but bad, bad.

"La rubia de pinos puente" (2009) / "Heterosexuales y casados" (2008) / "Marquita con perro" (2007) / "Eres" (2006) / "El futuro está en el porno" (2005) / "Reina y mendiga" (2004)



Distribución
Vicente Villanueva Ribes. C/ San Lorenzo, 26-4B. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 915 318 501. Teléfono Móvil: +34 636 054 835. Correo electrónico: villanuevavicente7@gmail.com.

EL HOMBRE ESPONJA

The Sponge Man
España. 2002. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Juan Antonio Bayona. **Guión:** Juan Antonio Bayona, Lluís Segura. **Producción:** Desastre de Cine SL. **Fotografía:** Bernat Bosch. **Montaje:** Elena Ruiz. **Dirección Artística:** Juanjo Gracia, Mario Suances. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Xavier Mas. **Intérpretes:** Zoe Berriatúa, Graciela Morales, Carlos Raja, Andrés Gertrudix. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2002

Jonathan es un niño obsesionado con las historias de superhéroes, sobre todo la del Hombre Esponja, que junto a sus amigos escuchan todos los días en el autobús de vuelta a casa del campamento.

A young boy, Jonathan, is obsessed with stories about superheroes especially the one about Sponge Man which he listens to everyday together with his friends on the bus on his way home from the camp.

"El orfanato" (2007) / "El hombre esponja" (2002) / "Mis vacaciones" (1999)



Distribución
Desastre de Cine. Travessera de Gràcia, 35. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 203 842.

EL LABERINTO DE SIMONE

Simone's Labyrinth
España. 2003. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Iván Sáinz-Pardo. **Productor:** Iván Sáinz-Pardo, Ignacio Gómez, Max Wiedmann, Quirin Berg, Christoph Menardi, Philipp Schall. **Producción:** Ataka Film Producciones, Widmann & Berg, Neos Film. **Fotografía:** Holger Diener. **Montaje:** Olivia Retzer. **Dirección Artística:** Markus Heller, Otto Kinzer. **Música:** Philipp Fabian Kölmel. **Intérpretes:** Laua Sonntag, Catherine Fleming.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2003

Simone es una niña de 11 años, introvertida y misteriosa, producto de la separación de sus padres y de la convivencia a solas con su madre alcohólica y depresiva. Simone esconde un increíble secreto que quizás pueda ayudarla a recuperar el cariño y la atención de su madre.

Simone is an 11-year-old, introverted and mysterious girl, product of the separation of her parents and of the conviviality to alone with her alcoholic and depressive mother. Simone hides an incredible secret that probably could help to recover the fondness and the attention of her mother.

"El laberinto de Simone" (2003) / "Schneckenraum" (2001)



Distribución
Iván Sáinz-Pardo. C/ Estapé, 46-ático 4. 08173. San Cugat del Vallés. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 679 779 411. Correo electrónico: sevenrain7@hotmail.com.

EL RELEVO

The Relief
España. 2006. Color. 8 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David González Rudiez. **Productor:** David González Rudiez, Iñaki Loinaz. **Producción:** Cinetika SL. **Fotografía:** Javier Aguirre. **Montaje:** David González Rudiez. **Dirección Artística:** Menó Martín. **Sonido:** Alazne Ameztoty. **Intérpretes:** Junalu Escudero, Miriam Martín. **Lugar de Rodaje:** Loliola, Irún.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2006

Él trabaja de noche. Ella de día. Más de tres meses intentándolo y todavía nada.

He works during the night. She during the day. More than three months of trying and still nothing.

Después de tres trabajos en 35 mm premiados a nivel nacional e internacional, "El relevo" (2006), "El tiempo prestado" (2008), y "Los que lloran solos" (2009), David ultima el guión del que espera sea su primer largo.

Having made three 35mm films to national and international acclaim, 'El relevo' (2006), 'El tiempo prestado' (2008), and 'Los que lloran solos' (2009), David finishes his first feature film.



Distribución
David González Rudiez. C/ Eugenio, 6. 28029. Madrid. España. Teléfono: +34 913 231 092. Teléfono Móvil: +34 667 613 925. Correo electrónico: punttoycoma10@hotmail.com.

EL TIEMPO PRESTADO

The Borrowed Time
España. 2008. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: David González Rudiez. **Fotografía:** Javi Agirre. **Montaje:** David González Rudiez. **Dirección Artística:** Menó Martín. **Sonido:** Xanti Salvador. **Intérpretes:** José Ramón Argoitia, Miriam Martín, Aitor Guisasola. **Lugar de Rodaje:** San Sebastián.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2008

Marta aún sigue de vacaciones...

Marta is still on holidays...

Después de tres trabajos en 35 mm premiados a nivel nacional e internacional, "El relevo" (2006), "El tiempo prestado" (2008), y "Los que lloran solos" (2009), David ultima el guión del que espera sea su primer largo.

Having made three 35mm films to national and international acclaim, 'El relevo' (2006), 'El tiempo prestado' (2008), and 'Los que lloran solos' (2009), David puts the finishing touches to the screenplay of what he hopes will be his first full-length feature.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

EL TRÁNSITO

The Commute
España. 2009. Color. 13 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Elías León Siminiani. **Fotografía:** Elías León Siminiani. **Montaje:** Elías León Siminiani. **Sonido:** Nacho Royo. **Intérpretes:** Charity Bustamante.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2009

Versión no oficial y clasificada de la hora punta y sus consecuencias en la vida del hombre moderno.

The unofficial and classified version of the rush hour, and its effects on the life of the modern world citizen.

"El premio" (2010) / "Límites: 1ª persona" (2009) / "El tránsito" (2009) / "Ludo-terapia" (2006) / "Archipiélago" (2003) / "Dos más" (2001)



Distribución
Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepantalla. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com

EN CAMAS SEPARADAS

Separate Beds
España. 2002. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Javier Rebollo. **Guión:** Javier Rebollo, Lola Mayo. **Productor:** Damián Muñoz París. **Producción:** Lolita Films. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Ángel Hernández-Zoído. **Dirección Artística:** Miguel Ángel Rebollo. **Sonido:** Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez. **Intérpretes:** Lola Dueñas, Joan Dalmau. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Madrid.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2002 / Premio Proyecto Corto de Canal+

Las personas que toman los últimos metros en los días laborables siempre llevan la ropa arrugada. Sentados en un vagón casi vacío, se miran, se adivinan.

People who take the last train home on workdays always have crumpled clothes. Sitting in almost empty carriages they look at each other and guess things about the other.

"La mujer sin piano" (2009) / "Lo que sé de Lola" (2006) / "En camas separadas" (2002) / "El preciso orden de las cosas" (2001) / "El equipaje abierto" (1999) / "Hola, desconocido!" (1998) / "En medio de ninguna parte" (1997)



Distribución
Javier Rebollo. Lolita Films. C/ Olivar, 21-C. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 915 060 991. Teléfono Móvil: +34 667 585 511. Fax: +34 915 060 991. Correo electrónico: lolitacine@yahoo.es.

EPÍLOGO

Epilogue
España. 2009. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Zoe Berriatúa. **Producción:** Producciones Invisibles. **Fotografía:** Jorge Yoyi Molina, Mark Saez, Zoe Berriatúa. **Montaje:** Zoe Berriatúa. **Música:** Charles Ives. **Intérpretes:** Macarena Gómez.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2009

Es la historia de una relación narrada a través de los recuerdos.

It's a story told through the souvenirs.

Zoe comienza a dirigir cortometrajes con "Moebio" (2000), continuando con "El despropósito" (2004), "Epílogo" (2009) y "Quédate conmigo" (2010).

Zoe starts to direct short films with 'Moebio' (2000), following with 'El despropósito' (2004), 'Epílogo' (2009) and 'Quédate conmigo' (2010).



Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

ÉRAMOS POCOS

One too Many
España. 2005. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Borja Cobeaga. **Guión:** Borja Cobeaga, Sergio Barrejón. **Productor:** Oihana Olea Suinaga. **Producción:** Pedro Ruigómez Momeñe. **Fotografía:** Ignacio Giménez-Rico. **Montaje:** Jesús Ramé. **Dirección Artística:** Ali Larrey, Enrique Ferrero. **Música:** Aránzazu Calleja. **Intérpretes:** Ramón Barea, Mariví Bilbao, Alejandro Tejería.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005

Cuando su mujer le abandona, Joaquín, con la ayuda de su hijo Fernando, decide sacar a su suegra del asilo para que haga las tareas del hogar.

When his wife leaves him, Joaquín turns to his son to help him bring his mother-in-law out of a nursing home to do his house work.

"Paganfantas" (2009, Lm) / "Limoncello" (2007) / "Éramos pocos" (2005) / "La primera vez" (2001)



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

FÍSICA II

Physics II
España. 2003. Color. 20 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Daniel Sánchez Arévalo. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon Productions. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Federico G^a Cambero. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Jorge Monje, Hector Colomé, Alberto Ferreiro, Aida Folch, Alba Alonso, Antonio de la Torre.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2004

Madrid, principios de septiembre. Jorge está sentado en un banco frente al instituto. No se atreve a entrar. Dentro le espera la nota de Física II. Su futuro depende de esa nota, o eso es lo que él cree.

September in Madrid. Jorge is reclining on a bench outside his school. He dares not enter. Inside, his final grade for 'Physics II' awaits him posted on the board. His future rides on that grade, or so he thinks.

"Traumalogía" (2007) / "Azul oscuro casi negro" (2006, Lm) / "La culpa del alpinista" (2004) / "Física II" (2004) / "Exprés" (2003) / "Profilaxis" (2003) / "Gol" (2002)



Distribución
María Zamora. Avalón Producciones - ECAM. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: info@avalonproductions.es.

FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT

Forrest en el desierto
España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: Luiso Berdejo. **Producción:** Hermanos Berdejo. **Fotografía:** David Tudela, Luiso Berdejo. **Montaje:** Luiso Berdejo. **Sonido:** Álvaro López (Sounders Creación Sonora). **Intérpretes:** Junio Valverde. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Segovia y California.

Primer Premio Ciudad de Alcalá - Alcine, Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2006 / Mejor Cortometraje Ex-aequo, Festival de Sitges, 2006

Forrest ya no vive aquí.

Forrest doesn't live here anymore.

Tras dirigir los cortometrajes "Limoncello!" (2007), "For(r)est in the des(s)ert" (2006), "La guerra" (2005) y "... ya no puede caminar" (2001), Luiso realiza su primer largometraje "The New Daughter" (2009).

After directed the short films 'Limoncello!' (2007), 'For(r)est in the des(s)ert' (2006), 'La guerra' (2005) and '... ya no puede caminar' (2001), Luiso directed his first long feature film 'The New Daughter' (2009).



Distribución
Luiso Berdejo. España. Teléfono Móvil: +34 679 488 129. Correo electrónico: berdejo.luisalejandro@gmail.com.

FRASQUITO

The Little Flask
España. 2000. Color. 21 min. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Martín Costa. **Fotografía:** Rafa Bolaños. **Montaje:** Colectivo Quilombo. **Dirección Artística:** Mario Maquerie. **Música:** César Camarero. **Sonido:** Martínez de San Mateo. **Intérpretes:** Petra Martínez Pérez, Javier González, Raül Ffrire. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Guadalajara.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2001

Un pueblo castellano durante los años cuarenta. Ángela esconde un terrible secreto.

A Castilla village in the forties. Angela hides a terrible secret.

Martín estudia Interpretación e Imagen y Sonido. Tras varios años en Canal +, inicia su carrera como freelance y realiza y escribe documentales, spots, series de TV y cortometrajes.

Martín studied Interpretation and Image and Sound. After several years in Canal +, he started as freelance and directed and wrote documentaries, spots, TV series and short films.



Distribución
Martín Costa. Martín Costa Producciones. C/ Santa Polonia, 4-2 izda. 28014. Madrid. España. Teléfono: +34 913 694 221. Teléfono Móvil: +34 666 332 936. Correo electrónico: martincosta@yahoo.es.

HETEROSEXUALES Y CASADOS

Heterosexuals and Marrieds
España. 2008. Color. 19 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Vicente Villanueva Ribes. **Producción:** Macu Pacios. **Fotografía:** Roberto San Eugenio. **Montaje:** Flor Efron. **Dirección Artística:** Pipi Sánchez. **Sonido:** Bene Hernández. **Intérpretes:** Guadalupe Llancho, Alejandro Casaseca, Manolo Solo, Carmen Ruiz. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2008

Mi hermana y Charly se conocieron de pequeños. Nosotros vivíamos en el 1ºA y ellos en el Bajo B.

My sister and Charly met as children. We used to live on the first floor, flat A, and they lived on the ground floor, in flat B.

"La rubia de pinos puente" (2009) / "Heterosexuales y casados" (2008) / "Mariquita con perro" (2007) / "Eres" (2006) / "El futuro está en el porno" (2005) / "Reina y mendiga" (2004)



Distribución
Vicente Villanueva Ribes. C/ San Lorenzo, 26-4B. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 915 318 501. Teléfono Móvil: +34 636 054 835. Correo electrónico: villanuevavicente7@gmail.com.

HORMIGAS

Ants
España. 2000. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: Víctor Hernández Torner. **Producción:** Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC). **Fotografía:** Oriol Bosch. **Montaje:** Ricard Ridaó. **Sonido:** Pablo Demichelis. **Intérpretes:** Marc Mercader, Alfons Fernández, Víctor Blasco, Antonia Castillo, Álex Ferrer.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2000

“Bien, hoy tenemos un compañero nuevo en clase, se llama Víctor y estará con nosotros hasta el final del curso. Por cierto Víctor, ¿dónde está tu bata?”.

‘Well, today we have a new classmate, his name is Víctor and he’ll be with us until the end of the course. By the way Víctor, where is your overall?’.

“Hormigas” participa en varios festivales, entre ellos en la Semana de Cine de Medina del Campo, en 2001.

‘Hormigas’ participated in several festivals, among them in La Semana de Cine de Medina del Campo in 2001.



Distribución
Francesc Gelonch. CECC. Flaugier, 49-51. 08041. Barcelona. España.
Teléfono: +34 934 335 501. Fax: +34 934 568 850. Correo electrónico: promocio@cecc.es. Web: www.cecc.es.

INVULNERABLE

España. 2004. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Álvaro Pastor Gaspar. **Guión:** Álvaro Pastor Gaspar, Antonio Naharro. **Productor:** Antonio Naharro, Álvaro Pastor Gaspar. **Fotografía:** Alfonso Postigo. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Carmen Fernández Lasquetty. **Música:** Francisco Musulen, Luis Elices. **Sonido:** Pedro Barbadillo, Nacho Royo. **Intérpretes:** Andrés Waksman, Antonio Naharro, Emilio Línder, Nacho Medina.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005

Elías, un joven profesor de instituto, acaba de descubrir que es seropositivo. Justo en este momento está iniciando una relación con Pedro, un compañero de trabajo. El miedo al rechazo le hace esconder su secreto.

Elías, a young high school teacher, has just discovered he’s HIV positive. He has just started a relationship with his workmate Pedro. He fears rejection, so he prefers not to tell his secret.

“Yo, también” (2009, Lm) / “Invulnerable” (2004)



Distribución
Antonio Naharro. C/ de las Huertas, 52-1B. 28014. Madrid. España.
Teléfono Móvil: +34 646 395 625. Correo electrónico: antoni_naharro@hotmail.com.

LA CLASE

The Class
España. 2008. Color. 20 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Beatriz M. Sanchís. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon Productions SL. **Fotografía:** Raúl Bartolomé, Nacho López. **Montaje:** Beatriz M. Sanchís. **Música:** Juan Manuel del Saso, Juan Pastor Martín. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Los niños del colegio de Ntra Sra de la Paloma, su profesor de teatro Alfredo Lima. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2008

Documental que recoge la magia de una primera experiencia: el primer contacto con la interpretación de unos niños de 4º de primaria.

This documentary explores the magic of a first time experience. The pupils of a 4th grade primary class take their first drama lessons.

“Mi otra mitad” (2010) / “La clase” (2008)



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

LA CULPA DEL ALPINISTA

The Mountaineer’s Fault
España. 2004. Color - blanco/negro. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo. **Guión:** Daniel Sánchez Arévalo, Julio Medem. **Productor:** Koldo Zuazua, Mónica Blas. **Producción:** Common Films. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Dirección Artística:** Montse Sanz. **Intérpretes:** Roberto Enríquez, Eva Pallarés, Carolina Peterson, Alicia Medem.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2005

Es la historia de dos niñas y su extraña relación con el frío. Ana, tiene fobia al frío. No soporta ver ni tocar la nieve. Le dan miedo las nubes y el viento. Alicia, tiene síndrome de Down, y casi nunca sale a la calle. No puede. Tiene que proteger a su amigo imaginario del frío.

This is the story of two girls and their odd relation with the cold weather. Ana has a phobia about cold. She can’t stand seeing nor feeling the snow. She’s scared of the clouds and the wind. Alicia, who has Down’s syndrome, scarcely goes out. She can’t. She has to protect his imaginary friend from the cold.

“Traumatología” (2007) / “Azul oscuro casi negro” (2006, Lm) / “La culpa del alpinista” (2004) / “Física II” (2004) / “Exprés” (2003) / “Profilaxis” (2003) / “Gol” (2002)



Distribución
Koldo Zuazua. Common Films. C/ Preciados, 29. 28013. Madrid. España.
Teléfono: +34 917 010 152. Teléfono Móvil: +34 699 651 397. Fax: +34 917 010 153. Correo electrónico: commonfilms@gmail.com.

LA VALIENTE

The Brave
España. 2003. Color. 6 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Isabel Ayguavives. **Productor:** Isabel Ayguavives, Nacho Monje, Rafael Álvarez. **Producción:** El Medano Producciones SL. **Fotografía:** Ignacio Giménez-Rico. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Intérpretes:** Laura Ballesta, Blanca Nicolás, Pedro Miguel Martínez, Nicolás Barrero.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2004

Una niña cierra los ojos durante diez segundos que se hacen eternos, intentando no pensar en nada.

A child closes her eyes for ten eternal minutes, trying not to think about anything.

Desde 2000, Isabel trabaja en equipos de dirección. “La valiente” (2003) es su primer cortometraje en 35mm, y ha conseguido una quincena de premios. “El castigo” (2006) es su segundo cortometraje.

From 2000, Isabel worked in direction teams. ‘La valiente’ (2003) is her first short film in 35mm, and it has obtained many awards. ‘El castigo’ (2006) is her second short film.



Distribución
Isabel Ayguavives. El Medano Producciones SL. C/ Príncipe de Vergara, 200. 28002. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 609 261 493. Correo electrónico: elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com.

LÍMITES: 1ª PERSONA

Limits: 1st Person
España. 2009. Color. 8 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Elías León Siminiani. **Productor:** Samuel Martínez Martín. **Producción:** Pantalla Partida, Te Querré Siempre. **Música:** Claude Debussy. **Intérpretes:** Ainoa Ramírez, Luis Callejo.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2009

De quién una vez amó a una mujer en un desierto con una cámara.

About someone who once loved a woman in a desert with a camera.

“El premio” (2010) / “Límites: 1ª persona” (2009) / “El tránsito” (2009) / “Ludo-terapia” (2006) / “Archipiélago” (2003) / “Dos más” (2001)



Distribución
Samuel Martínez Martín. Pantalla Partida. C/ Mochuelo, 7-local. 28019. Madrid. España. Teléfono: +34 914 614 151. Fax: +34 914 614 151. Correo electrónico: samuel@pantallapartida.es. Web: www.pantallapartida.es.

LLÉVAME A OTRO SITIO

Take me to Another Site
España. 2003. Color. 21 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David Martín de los Santos. **Productor:** Damián Muñoz Paris. **Producción:** Lolita Films. **Fotografía:** Aitor Mantxola. **Montaje:** Irlanda Tambascio. **Dirección Artística:** Rubén Marquerie. **Sonido:** Juanjo Martínez. **Intérpretes:** José Luis García-Pérez, Belén Lopéz. **Lugar de Rodaje:** El Tiemblo, Trujeque.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2004

Jorge y Patricia son un matrimonio con problemas de comunicación.

Jorge and Patricia are a marriage with problems of communication.

"En el hoyo" (2006) / "La isla durmiente" (2005) / "Llévame a otro sitio" (2003)



Distribución
Damián Muñoz Paris. C/ Ramón Pérez de Ayala, 140-4B. 28038. Madrid. España. Teléfono: +34 915 060 911. Teléfono Móvil: +34 633 631 310. Correo electrónico: damianparis@yahoo.es.

MALA ESPINA

Nagging Doubt
España. 2001. Color. 20 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Belén Macías. **Guión:** Belén Macías, Pablo Hernández. **Productor:** Pablo Hernández. **Producción:** Angelus Imagen Digital. **Dirección Artística:** Mara Matey, Laura Laviña. **Música:** Marta Sánchez, Isabel García. **Intérpretes:** Adriana Ugarte, Blanca Apilánz. **Lugar de Rodaje:** Casalonga, Montalvo (Cuenca).

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2001

Las vacaciones de verano han comenzado para Sara, una adolescente de dieciséis años. Sin embargo, este año van a ser muy diferentes. Los enfrentamientos entre Elena y Sara esconden un secreto que siembra inquietud y discordia en la familia. Sólo Ramón parece creer a su hija...

The summer holidays have begun for Sara, a sixteen-teenager. However, this year is going to be very different. Clashes between Elena and Sarah hide a secret that sows concern and discord in the family. Only Ramón seems to believe her daughter...

"El patio de mi cárcel" (2008) / "Mala espina" (2001) / "Puzzle" (2000)



Distribución
Angelus Imagen Digital. C/ Mayor, 28-2º. 28003. Madrid. España. Teléfono: +34 914 750 037. Fax: +34 913 540 438. Correo electrónico: info@angelusimagendigital.com. Web: www.angelusimagendigital.com.

PADAM...

España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: José Manuel Carrasco Fuentes. **Guión:** José Manuel Carrasco Fuentes, María Rodrigo Rabal. **Productor:** Ismael Martín. **Producción:** Jaime Maellas. **Fotografía:** Victoria Rodríguez. **Montaje:** Patricia López Pomares. **Música:** Xavi Font, Arturo Vaquero. **Sonido:** Oscar White, José González Perea. **Intérpretes:** Marko Mihailovic, Ana Rayo. **Lugar de Rodaje:** España.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2007

Pilar no quiere estar sola, por eso acude a una agencia de contactos que le proporciona una cita a ciegas. Lo que Pilar no sabe es que su cita tiene otros intereses que poco o nada tienen que ver con los suyos...

Pilar doesn't want to be alone, so she decides to go to a dating agency and she gets a blind date. What she doesn't know is that her date has different plans and they have nothing to do with hers.

"Solos" (2010) / "Pulsiones" (2009) / "Padam" (2007) / "Consulta 16" (2007) / "Comedia anónima" (2006) / "Hotel Casanova" (2005) / "El fabuloso destino de Rita" (2004).



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

POSITIVO

Positive
España. 1999. Color - blanco/negro. 25 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Pilar García Elegido. **Guión:** Fernando Costilla, Pilar García Elegido. **Producción:** Habana Producciones. **Fotografía:** Rafael García Vázquez. **Montaje:** Azucena Baños. **Intérpretes:** Soledad Tire, Álex Arnesto, Santi Reina.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2000

Documental testimonial que desarrolla la historia de una persona real, varón, homosexual, seropositivo, intentando descubrir los cambios que se producen en él y en su entorno.

Testimonial documentary film which develops the story of a real person, male, homosexual, HIV positive, trying to discover the changes that occur in him and his environment.

Pilar realiza un máster de Producción Audiovisual. Dirige "Confluencias" y "Positivo". Desde 2004 es Asesora de Cine de la Comunidad de Madrid.

Pilar studied an Audiovisual Production master. She directed 'Confluencias' and 'Positivo'. From 2004, she's Film Advisory in the Community of Madrid.



Distribución
Pilar García Elegido. Teléfono Móvil: +34 609 016 302. Correo Electrónico: pilargarciaelegido@hotmail.com

SÓLO ESCUCHO CANARIOS

I only Listen to Canaries
España. 2004. Color. 17 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Juan Flesca. **Productor:** Guillermo Pilosio, Marta Delgado. **Producción:** Bus SL, La Doble A. **Fotografía:** Alberto Cortés. **Dirección Artística:** Carolina Merea. **Música:** Alberto Cortés. **Sonido:** David Mantecón. **Intérpretes:** Boy Olmi, Coco Porta, María Esther Sierco, Florencia Zabala. **Lugar de Rodaje:** Buenos Aires.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2004

Cuatro personajes desconocidos entre sí reciben una terrible noticia que les destroza. Este hecho los vuelve cómplices en la angustia y el dolor. Para escapar de su horrible destino deben afrontar ciertas consecuencias.

Four characters are strangers to each other terrible news that destroys them. This fact turns them accomplices in the distress and the pain. To escape of his horrible destination they must confront certain consequences.

Juan colabora con Bus producciones, productora de cine publicitario.

Juan collaborates with Bus producciones, advertising cinema production company.



Distribución
Juan Flesca. Pasaje Masoliver, 22. 08005. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 607 824 571. Correo electrónico: nieve9@menta.net.

TAXIDERMIA (V.O.S.)

España. 2000. Color - blanco/negro. Documental. 35mm.

Dirección: Luis Cerveró. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** ECAM. **Fotografía:** Cristina Rodríguez. **Montaje:** Laura Montesinos. **Dirección Artística:** Carlos Zaragoza. **Música:** Jorge Corral, Alfredo Díaz. **Sonido:** Jorge Corral. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Barcelona.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2000

Biopic del prestigioso mago ilusionista Mandrake, desde el punto de vista de uno de los niños que hipnotizó en Teruel en 1978.

Biopic on prestigious Mandrake magician, from the point of view one of the children he hypnotized in Teruel in 1978.

Tras estudiar Cine, Luis completa su cortometraje en 35mm, "Taxidermia" (2000). Combina trabajos comerciales en música y publicidad con proyectos más personales.

After studying Cinema, Luis finished his 35mm short film 'Taxidermia' (2000). He combines commercial works in music and advertising with more personal projects.



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

TEST

España. 2007. Color. 12 min. Ficción. 16mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Marta Aledo, Natalia Mateo. **Guión:** Natalia Mateo. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon Productions. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Carlos Agulló. **Música:** Frob. **Sonido:** David Rodríguez. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Premio Comunidad de Madrid, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2007

Asistiremos a cuatro momentos cumbre en la vida de cuatro mujeres. Unas lo habrán buscado con toda su energía y para otras será una sorpresa, pero todas saben que la noticia les cambiará la vida.

We're present at four turning points in the lives of four women. Some of them have looked for them with all their energy, while for others it's a surprise. Yet, they all know that the news will change their lives.

"Pichis" (2009) / "Test" (2007) / "Qué divertido" (2010) / "Test" (2007)



Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

TRAUMALOGÍA

Traumalogy
España. 2007. Color. 22 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Daniel Sánchez Arévalo. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Common Films. **Fotografía:** Juan Carlos Gámez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Montse Sanz, Vicent Díaz. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Sounders Creación Sonora, Pecera Estudio. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Primer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2007

Hoy es un gran día. Antonio se va a casar. Y allí están para ser testigos de excepción su padre y sus cuatro hermanos, vestidos de chaqué, impecables. Pero la delicada salud del patriarca no soporta tanta emoción y en mitad de la ceremonia sufre un infarto.

Today is a big day. Antonio is going to get married. His father and four brothers, dressed in morning coats, are going to be the witnesses. But his father's health can't cope with such an emotion and he has a heart attack.

"Traumalogía" (2007) / "Azul oscuro casi negro" (2006, Lm) / "La culpa del alpinista" (2004) / "Física II" (2004) / "Exprés" (2003) / "Profilaxis" (2003) / "Gol" (2002)



Distribución

Koldo Zuazua. Common Films. C/ Preciados, 29. 28013. Madrid. España. Teléfono: +34 917 010 152. Teléfono Móvil: +34 699 651 397. Fax: +34 917 010 153. Correo electrónico: commonfilms@gmail.com.

TU(A)MOR

Your (L)ove
España. 2009. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Fernando Franco. **Productor:** Mario Madueño, Samuel Martínez Martín, Damián París. **Producción:** Pantalla Partida SL, Lolita Films. **Fotografía:** Daniel Sosa. **Montaje:** Ana Rubio. **Dirección Artística:** Javier Tapia. **Música:** Manuel Campos. **Sonido:** Nacho R. Arenas. **Intérpretes:** Andrés Gertrudix, Sarah-Laure Estragnat. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2009

La relación sentimental de Andrés y Sara es un organismo vivo.

The sentimental relationship between Andrés and Sara is a living organism.

En 2002, Fernando se titula en la especialidad de Montaje de la Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Actualmente trabaja como montador, con una decena títulos en su haber y colabora con productoras.

In 2002, Fernando specialized himself in Editing at the Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. At the moment, he works as editor for more than ten titles. He collaborates with production companies.



Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

UPSIDE DOWN

Al revés
España. 2002. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Guillem Morales. **Guión:** Guillem Morales, Francesc Hernández. **Productor:** Roger Amigo. **Producción:** La Movie, Imagina Films. **Fotografía:** Sergi Bartroli. **Montaje:** Joan Manuel Vilaseca. **Dirección Artística:** Sara García. **Música:** Marc Maíllo. **Sonido:** Agost Alustiza. **Intérpretes:** Vileta Llueta, Andrés Herrera. **Lugar de Rodaje:** Andorra.

Tercer Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2002

Julia recupera la conciencia tras un accidente en un paisaje nevado. A lo lejos distingue la figura de Ricardo, su pareja.

Julia recovers the conscience after an accident in a covered with snow landscape. In the distance she distinguishes the figure of Ricardo, her lover.

"Los ojos de Julia" (2010, Lm) / "El habitante incierto" (2004, Lm) / "Upside Down" (2002) / "Back Room" (1999)



Distribución

Guillem Morales. C/ Bailén, 117-1ª3. 08009. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 670 098 623. Correo electrónico: guillem_morales@hotmail.com.

...YA NO PUEDE CAMINAR

...He Can't Walk Anymore
España. 2001. Color. 13 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Luiso Berdejo. **Productor:** Koldo Zuazua, Mónica Blas. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Música:** Marta Sánchez, Mª Isabel García. **Intérpretes:** Junio Valverde, Miriam Giovanelli, Pepo Oliva, Concha García, José Agustín Vigil.

Segundo Premio Ciudad de Alcalá, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/ Comunidad de Madrid, 2001

Pacheco es instruido por su padre para superar el asco que siente por los bichos.

Pacheco's father teaches him to overcome the repulsion he feels for bugs.

Tras dirigir los cortometrajes "Limoncello!" (2007), "For(r)est in the des(s)ert" (2006), "La guerra" (2005) y "... ya no puede caminar" (2001) realiza en 2001 su primer largometraje "The New Daughter".

After directed the short films 'Limoncello!' (2007), 'For(r)est in the des(s)ert' (2006), 'La guerra' (2005) and '... ya no puede caminar' (2001) he realized in 2001 his first long feature film 'The New Daughter'.



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

24 HORAS POLACAS

24 POLISH HOURS

Con la colaboración de:



Desde que Kazimierz Prószyński inventara su cámara de cine, el pleógrafo (pleograf), un año antes de que los Lumière patentaran su creación, el séptimo arte ha estado ligado a Polonia. No sólo por nombres como Andrzej Wajda, Roman Polanski o Krzysztof Kieślowski (por citar sólo algunos de fama más que sobrada y reconocidos mundialmente). También por su sólida base educativa sobre la materia, con la Escuela de Łódź a la cabeza. Por su audacia a la hora de retratar temas, personajes e historias bajo una luz nueva. Por explorar y aportar en todos los campos, desde la animación hasta la experimentación (figuras como la de Zbigniew Rybczyński han abierto nuevas vías a la creación fílmica). Y, si todos estos motivos no fueran suficientes para dedicarle a este país una jornada en ALCINE, podemos sumar la excelente calidad de los cortometrajes que, año tras año, salen de sus fronteras a la conquista del mundo. Porque, entre sus casi 40 millones de habitantes, Polonia cuenta con excecente de una importante materia prima: talento.

Y aquí en ALCINE, el talento siempre tiene un hueco. Ya sea en formato reducido o largo, visual o sonoro... un año más, Alcalá abre sus puertas a lo más interesante del panorama cinematográfico internacional, dedicando en esta ocasión una jornada a nuestros vecinos polacos. Podremos admirar de este modo, a través de sus obras, la radiografía de un país que ha avanzado de manera prodigiosa en muy poco tiempo. Un retrato de la gente, la sociedad, las costumbres... pedazos de vida, en suma, que abren una ventana más a Europa, y que aúnan sobrado interés en forma y fondo. Bienvenidos, pues, a nuestras 24 horas polacas.

Ever since Kazimierz Prószyński's invention of the pleograph, a movie camera, one year before the Lumière brothers patented their own creation, cinema has always been closely associated with Poland. And not just because of names such as Andrzej Wajda, Roman Polanski and Krzysztof Kieślowski (to cite just three of world renown and justified fame). There is also a robust educational base in the field - with the Łódź School leading the way -, an audacious tradition portraying topics, characters and stories in a new light, and exploration and contributions being made in all areas, from animation to experimentation (figures such as Zbigniew Rybczyński have broadened the scope of cinematic creation). And if all of this were not justification enough for ALCINE to devote a day of its festival to the country, we could add the excellent quality of its short films, which are exported across their borders year after year on their way to conquer the world. Because with a population of nearly 40 million, Poland has an excess of one crucially important raw material; talent.

And there is always room for talent here at ALCINE. Whether the format is short or long, visual or audio... Alcalá is once again this year opening its doors to the best and most interesting in international cinema by devoting a day to our cousins from abroad, on this occasion Poland. We will therefore have time to admire an illustration of the country through its film work; a country that has made great strides forwards in a very short time. A portrait of its people, society, and customs... vignettes of life; in short, the opening of another window on Europe, which brings together a wide-ranging interest in form and content. So welcome to our 24 Polish Hours.

B-1033

Polonia. 2009. Color. 5 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Pawel Kryszak. **Producción:** National Film School in Łódź, TVP SA. **Fotografía:** Pawel Kryszak. **Montaje:** Pawel Kryszak. **Música:** Carmen Daye, Steve Baker.

Un empleado anónimo en un sistema anónimo mira los expedientes, buscando información relativa a una mujer encarcelada. Mira fragmentos de su vida en la cárcel...

An anonymous clerk in an anonymous system is browsing through the files, searching for information on a young woman kept in detention. He watches a fragment of her life in prison...

Paweł estudia Dirección de Cine de Animación y Efectos Especiales en el departamento de Fotografía y Producción Televisiva en la Polish National School of Film, Television and Theatre en Łódź.

Paweł is currently studying Animation Directing and Special Effects at the Cinematography and Television Production Department of the Polish National School of Film, Television and Theatre in Łódź.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

CO MOWIA LAKARZE

Lo que dice el doctor / What the Doctors Says
Polonia. 2009. Color. 25 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Michał Wnuk. **Producción:** Tandem Taren-To (Wojtek Maryjański, Piotr Miklaszewski), Polish Filmmakers Association, TVP SA. **Fotografía:** Michał Popiel-Machnicki. **Montaje:** Marek Mirkiewicz, Michał Wnuk, Michał Popiel-Machnicki. **Intérpretes:** Agnieszka Glińska, Dominika Ostalowska.

Una experimentada doctora noqueada por su rutina diaria confiesa el mayor error de su vida: la examinación de un cerebro que conduce a la muerte de una adolescente y un trasplante de hígado en un paciente sin probabilidad a sobrevivir a la operación.

A seen-it-all doctor knocked out of her daily routine confesses the biggest mistake of her life: brain-death examination of a teenage girl and a liver transplant for a patient unlikely to survive the operation.

Michał nace en 1980 y se licencia en Dirección de Cine de la Universidad de Silesia. Trabaja como primer asistente de dirección y co-guionista.

Michał was born in 1980 and graduated from the Film Directing studies on the University of Silesia. He worked as a first assistant director and co-writer.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

ECHO

Polonia. 2009. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Magnus Von Horn. **Productor:** Basak Emre. **Producción:** Polish National Film, Television and Theatre School. **Fotografía:** Malgorzata Szylak. **Dirección Artística:** Karolina Fanderjewska-Ochnio. **Sonido:** Michał Robaczewski. **Intérpretes:** Radomir Rospondek, Marek Kossakowski, Piotr Skiba, Dorota Segda.

Segundo Premio, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 2009

Dos chicos han asesinado a una chica joven. A través de la reconstrucción del crimen y del encuentro con la familia de la víctima, tienen que vivir de nuevo el asesinato brutal que cometieron.

Two boys have murdered a young girl. Through crime reconstruction and meeting the family of the victim they now have to relive the brutal crime they committed.

Magnus comienza sus estudios en la Polish National Film School en 2004 y en la actualidad cursa el quinto año en la especialidad de Dirección.

Magnus started his studies at the Polish National Film School in 2004 and is currently attending his fifth year at the directing department.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

LUKSUS

Lujo / Luxury
Polonia. 2008. Color. 36 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Jarek Sztandera. **Guión:** Tomasz Olejarczyk, Jarek Sztandera. **Productor:** Jarek Sztandera. **Producción:** National Film School in Łódź, TVP SA. **Fotografía:** Radek Ładczuk. **Montaje:** Jarek Sztandera. **Dirección Artística:** Jarek Sztandera. **Sonido:** Tomasz Wieczorek. **Intérpretes:** Piotr Sokolowski, Zbigniew Zamachowski, Michał Włodarczyk.

Gran Premio, Młodzi i Film, Polonia, 2008

Es la historia de Lujo, de 17 años, afectado por el problema de la prostitución infantil y la pedofilia. Es abandonado por su proxeneta porque es demasiado viejo para sus clientes (pokemons).

It's the story about 'Luxury', a 17 years old boy, affected by the problem of child prostitution and paedophilia. He's deserted by his pimp because he's too old for his clients (pokemons).

Jarek nace en 1974 en Polonia. Estudia en la Polish Film School en Lodz.

Jarek was born in Poland, 1974. He studied at The Polish Film School in Lodz.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

MATKA

Madre / Mother
Polonia. 2009. Color. 11 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Jakub Piatek. **Producción:** Andrzej Wajda Master School of Film Directing, Polish Filmmakers Association – Andrzej Munk Film Studio, TVP SA. **Fotografía:** Michał Stajniak. **Montaje:** Anna Dymek, Jakub Piatek.

Mesas atornilladas al suelo. Una hora, que debe valer como dos semanas, a veces hasta un mes. Sala de encuentros de una de las cárceles polacas. En un lado: maridos, hijos, padres; en el otro: niños, mujeres, madres. El corto presenta el mundo de una de las madres, su soledad y su espera constante.

Tables screwed to the floor. One hour, that must suffice for two weeks, sometimes even a month. Meeting room in one of Polish jails. On one side: husbands, sons, fathers; on the opposite: children, wives, mothers. The film depicts the world of one of the mothers, her solitude and constant waiting.

Jakub estudia en la Polish National Film School en Lodz y Dirección de Cine en la Andrzej Wajda Master School. Es gerente de cultura.

Jakub studied at the Polish National Film School in Lodz and Andrzej Wajda Master School of Film Directing. He's a culture manager.

"350km" (2009) / "Carousel Guys" (2008)



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

MENTAL TRAFFIC

Tráfico mental
Polonia. 2008. Color. 6 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Productor: Marcin Wojciechowski. **Producción:** Moving Pictures Laboratory. **Música:** Elektry. **Sonido:** Elektry.

Segundo Premio "Silver Line", Ofafa Festival Krakow, 2008

Visión subjetiva de los sentimientos humanos. Camino extraño entre bloques de ladrillo y los propios miedos, emociones, cuando el sol se pone.

Subjective vision of human feelings. Strange walk between concrete blockhouses and one's own fears, emotions, when the sun is going down.

Marcin nace en 1972. Se titula en 1999 en la Academia de Bellas Artes de la Universidad Gráfica en Cracovia. Trabaja como director de animación independiente, artista gráfico, profesor de animación y colabora con agencias de prensa y publicitarios.

Marcin was born in 1972. He graduated in 1999 from the Academy of Fine Arts in Cracow at the Faculty of Graphic. He works as an independent animation filmmaker, graphic artist, animation teacher and he cooperates advertising and press agencies.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

OGRODZENIE

La valla / The Fence
Polonia. 2009. Color. 21 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Tomek Matuszczak. **Producción:** Instytut Promocji Edukacji – Studio Filmowe Harpoon Films, Wydawnictwo Pedagogiczne Operon, TVP SA. **Fotografía:** Maciej Sobieraj. **Montaje:** Tymek Wiskirski. **Música:** Tomasz Stroynowski. **Intérpretes:** Michalina Rodak, Maria Seweryn, Maciej Wojdyla.

Madre e hija viven juntas en una pequeña casa a las afueras del pueblo. Su cercana relación se distorsiona cuando un hombre misterioso aparece. ¿Serán capaces de defenderse frente a los celos mutuos y el recelo? El corto corresponde al octavo mandamiento: “No dirás falso testimonio ni mentiras”.

Mother and daughter live alone in a small house on the outskirts of the village. Their close relations get distorted by appearing of a mysterious man. Are women able to defend themselves from mutual jealousy and distrust? The film refers to the Eighth Commandment “You shall not bear false witness against your neighbour”.

Tomek nace en 1979 y se titula en Dirección de Cine de la National Film School en Lodz. Dirige varios cortometrajes y vive en Varsovia.

Tomek was born in 1979 and graduated of the National Film School in Lodz in the faculty of Film Directing. He has directed several short films and lives in Warsaw.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

OSIEM9

Ocho9 / Eight9
Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Pawel Jozwiak-Rodan. **Guión:** Pawel Jozwiak-Rodan, Lukasz Ludkowski. **Productor:** Anna Osowska. **Producción:** University of Silesia Radio and TV Department. **Fotografía:** Piotr Uznanski. **Montaje:** Rafal Stós. **Música:** Piotr. **Sonido:** Jacek Strzelczyk. **Intérpretes:** Marcin Luczak, Justyna Wasilewska, Mariusz Jakus, Adrian Chmielecki, Adam Ciesielski.

Habla de gente joven: Natan, Mateusz, Emil y Anna. No saben quiénes son realmente y qué quieren hacer en sus vidas. Natan comienza a filmar una película sobre él, sobre su generación.

It tells a story about young people: Natan, Mateusz, Emil and Anna. They don't know who they really are and what they want to do in their life. Natan starts to shoot a film about them, about their generation.

Pawel se titula en Estudios Culturales de la Universidad de Lodz, y en Dirección de Cine del Departamento Radio y Televisión Krzysztof Kieslowski de la Universidad de Silesia.

Pawel graduated in Cultural Studies the University of Lodz, and Film Directing at the Krzysztof Kieslowski's Radio and TV Department of the Silesian University.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

POD WIATR NIE POPLYNIE SŁODKI ZAPACH KWIATÓW

El perfume de las flores no sopla contra el viento / The Scent of Flowers doesn't Blow against the Wind
Polonia. 2009. Color. 17 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Leszek Korusiewicz. **Producción:** Instytut Promocji Edukacji – Studio Filmowe Harpoon Films, Wydawnictwo Pedagogiczne Operon, TVP SA. **Fotografía:** Kacper Fertacz. **Montaje:** Przemysław Chruścielewski. **Música:** Tomasz Stroynowski. **Intérpretes:** Gabriela Muskala, Bartosz Opania, Wojtek Kordeusz.

Andrzej, un doble de acción muy popular, es un marido y padre feliz. Entonces, ¿cómo se explica la ansiedad que sufre Andrzej con una nueva aventura de riesgo?

Andrzej, a popular film stunt is a happy husband and father. So how should be explained the anxiety, which appears in the moment of Andrzej's another risky venture?

Leszek nace en 1978. Se titula en Filosofía en la Universidad de Silesia. Actualmente estudia en la facultad de Radio y Televisión Krzysztof Kieslowski en la Universidad de Silesia.

Leszek was born in 1978. A graduate of Philosophy at the University of Silesia. Now he's studying at the faculty of Krzysztof Kieslowski Radio and Television Faculty at the University of Silesia.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

POPATRZ

Echa un vistazo / Have a Look
Polonia. 2008. Color. 4 min. Documental. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Adam Palenta. **Producción:** Andrzej Wajda Master School of Film Directing. **Fotografía:** Grzegorz Ruzik, Marcin Iwan, Zosia Radziwiłowicz. **Montaje:** Grzegorz Ruzik.

Unos niños ciegos nos invitan a hacer un viaje en su mundo lleno de sensibilidad e imaginación. Utilizando el sentido del tacto, intentan transmitir lo que hay en la imagen.

Blind children invite us for a journey to their world of sensibility and imagination. Using the sense of touch they try to tell, what is on the picture.

Adam es director y cámara. Se titula de la facultad de Televisión y Dirección de Cine y de la facultad de Fotografía del departamento de Radio y Televisión de la Escuela Krzysztof Kieslowski de la Universidad de Silesia. Se titula también en Dirección de Cine de la Andrzej Wajda Master School.

Adam is a director and cameraman. He graduated of faculty of Television and Cinema Image Realization and the faculty of Photography at the Radio and Television Department at the Krzysztof Kieslowski Silesia University. He also graduated from the Andrzej Wajda Master School of Film Directing.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

POSTE RESTANTE

Correo restante / Post Left
Polonia. 2008. Color. 18 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Marcel Łoziński. **Producción:** Arkana Studio Agora SA, TBA Group. **Fotografía:** Jacek Petrycki. **Montaje:** Rafał Listopad. **Música:** Wojciech Kilar. **Sonido:** Tomasz Wiecezorek.

Las cartas con direcciones imposibles de encontrar acaban en el departamento de cartas no entregadas en la Oficina de Correos de Kóluski. Hay alrededor de un millón de ellas cada año en Polonia...

Letters whose addresses are impossible to find end up at the Undeliverable Letters Department of the Post Office in Kóluski. There're around a million of them in Poland each year...

Marcel nace en París en 1940. Se titula en Dirección de Cine en la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro en Lodz en 1971. Actualmente, es profesor en el departamento de Dirección de Cine de la Andrzej Wajda Master School y en el Dragon Forum.

Marcel was born in Paris in 1940. He graduated in Film Directing at the National School of Film, Television and Theatre in Lodz in 1971. He currently lectures at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing and at the Dragon Forum.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

SIEMIANY

Polonia. 2009. Color. 19 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Philip James McGoldrick. **Productor:** Philip James McGoldrick, Sieber Marly. **Fotografía:** Nicolas Karakatsanis. **Montaje:** Tom Denoyette. **Dirección Artística:** Simon van Laar. **Intérpretes:** Damian UI, Michal Włodarczyk, Aleksandra Radwanska, Kamil Grenda, Joanna Opozda, Roman, Wasinska Mariola.

Andrzej y Michal son dos jóvenes que se reúnen cada verano en Siemiany, una pequeña aldea. Su amistad ha ido creciendo con los años de buenos recuerdos. El aburrimiento del campo y el sentimiento de unidad entre los chicos, hace que su amistad alcance un nuevo nivel.

Andrzej and Michal are two teenagers who come together every summer in the small village Siemiany. Their friendship has grown into years of great memories. The boredom of the countryside and the feeling of unity amongst the boys, takes their friendship to a new level.

Philip nace en Polonia en 1987. Acaba de obtener su máster en Artes Audiovisuales en la academia de cine RITS en Bruselas.

Philip was born in Polonia in 1987. He recently finished his master's degree in Audiovisual Arts at the RITS film academy in Brussels.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

SMOLARZE

Carboneros / Charcoal Burners
Polonia. 2010. Color. 15 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Piotr Zlotorowicz. **Producción:** Polish National Film School in Łódź. **Fotografía:** Malte Rosenfeld. **Montaje:** Barbara Snarska. **Intérpretes:** Marek Michaluk, Janian Pawelek-Kurdziel.

Cada verano, Marek y Janina trabajan como carboneros en las montañas de Bieszczady. Lejos de la civilización, viven en función del ritmo de la naturaleza. Acompañamos a los personajes desde el amanecer hasta el anochecer, observando el paso lento del tiempo.

Every summer, Marek and Janina work as charcoal burners in the Bieszczady Mountains. Far from civilization, they live according to the rhythm set by nature. We accompany the characters from dawn till dusk, observing the slow passage of time.

Piotr nace en 1982. Entre 2001 y 2006, graba sus primeras películas amateur. En 2006, Piotr empieza a estudiar Dirección de Cine en la Polish National Film School en Łódź.

Piotr was born in 1982. Over the years 2001-2006, he was shooting his first amateur films. In 2006, Piotr begins studying Film Directing at Polish National Film School in Łódź.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

SYN SZATANA

Hijo de Satanás / Son of Satan
Polonia. 2007. Blanco/negro. 7 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Sandra Tomalka. **Producción:** Resplandor Films. **Fotografía:** Pawel Dyllus. **Montaje:** Sandra Tomalka. **Intérpretes:** Mariusz Kwizdzynski, Daniel Haufa, Jacek Aktywny, Dawid Hubner, Czarek Kwizdzynski. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Premio del Público, 6th International Short Film Festival SHORT SOUP, Australia, 2009 / Segundo Premio (Silver "Kanewka"), 9th Amateur and Independent Film Festival KAN, Polonia, 2008 / Mención Honorífica Tadjell's Bluebell, 11th. Auburn International Film Festival, Australia, 2008

Una pandilla de tres niños decide deshacerse de uno de sus vecinos.

A gang of three kids decides to get rid of another boy.

Sandra nace en 1977 en Polonia. Estudia Teoría e Historia de la Cultura en la Universidad Salesiana. Éste es su primer corto.

Sandra was born in 1977 in Poland. She studied Theory and History of Culture at the Silesian University. This is her first short film.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

SZCZESCIARZE

Los afortunados / The Lucky Ones
Polonia. 2009. Color. 27 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Tomasz Wolski. **Productor:** Anna Gawłita. **Producción:** Kijora. **Fotografía:** Tomasz Wolski. **Montaje:** Tomasz Wolski. **Sonido:** Grzegorz Rozwadowski.

Premio del Público, Krakow Film Festival, Polonia, 2009

El campo de observación está limitado a la oficina de registro en las horas en las que está abierta, y más específicamente en tres de sus salas. Una de ellas sirve para registrar los nacimientos, la segunda para los fallecimientos y la tercera para las bodas.

The field of observation is limited to the seat of the Registry Office its hours of operations, or more specifically to its three rooms. One of them is used to register births, the second one – deaths and the third one – weddings.

Tomasz es un director de documentales polaco. Se titula en la Andrzej Wajda Master School en Dirección de cine,

Tomasz is a Polish documentary director. He graduated of the Andrzej Wajda Master School of Film Directing.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

SZESC TYGODNI

Seis semanas / Six Weeks
Polonia. 2009. Color. 18 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Marcin Janos Krawczyk. **Producción:** Staron Film SC, TVP SA. **Fotografía:** Wojciech Staroń. **Montaje:** Agnieszka Glińska. **Música:** Kaempfert.

Premio al Mejor Corto, IDFA, 2009

Debido a diferentes situaciones de la vida, hay madres que no quieren o que no pueden educar a sus hijos. Tienen el derecho a abandonar a su bebé justo después del parto. Durante las seis primeras semanas de vida del recién nacido, la madre tiene que decidir sobre la renuncia definitiva a sus derechos parentales.

Due to different life situations there're mothers who don't want or those who can't bring up their children. They've the right to give the child away just after delivery. During the first six weeks of the newborn's life the mother has to make the decision about the definite resignation of her parental rights.

Marcin nace en 1978. Se titula en Documentación en el Departamento de Cine de la Andrzej Wajda Master School.

Marcin was born in 1978. He graduated from Documentary Course in the Andrzej Wajda Master School of Film Directing.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

TAM GDZIE SŁONCE SIE NIE SPIESZY

Donde el sol no tiene prisa / Where the Sun doesn't Rush
Polonia. 2009. Color. 18 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Matej Bobrik. **Productor:** Andrzej Bednarek. **Producción:** The Polish National Film School - PWSFTviT. **Fotografía:** Artur Sienicki. **Montaje:** Barbara Snarska. **Música:** Michal Marecki. **Sonido:** Lucyna Wielopolska. **Lugar de Rodaje:** Un pueblo eslovaquo.

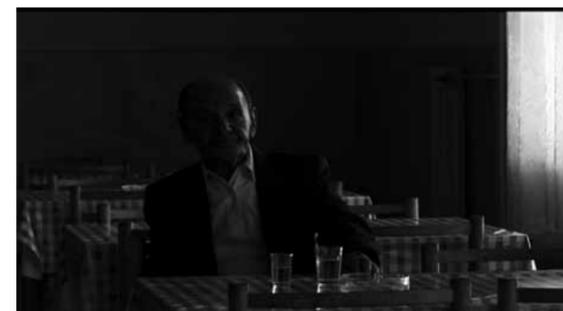
Mejor Director, Wegiel Film Festival, Katowice, Polonia, 2009

Un pueblo en la mitad de la nada donde la gente normal vive sus vidas día tras día. El tiempo parece no moverse y la vida se ve suspendida entre la naturaleza, el amor y finalmente la muerte.

A small village in the middle of nowhere where ordinary people live their lives day in day out. Time seems to stay still and life is suspended somewhere between nature, love, and eventually death.

Matej nace en 1982 en Praga. Desde 2006, es estudiante en el departamento de Dirección de la National Film, Television and Theatre School en Lodz, Polonia.

Matej was born in 1982 in Prague. Since 2006, he's student of Directing department at the National Film, Television and Theatre School in Lodz, Poland.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945.
Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

HITCHCOCK WITHOUT HITCHCOCK

HITCHCOCK WITHOUT HITCHCOCK

Con la colaboración de:



40 escalones

“Algunas películas son trozos de vida. Las mías son trozos de pastel”

Alfred Hitchcock

Está claro que todo cineasta tiene sus maestros. Todo creador se alza sobre los hombros de los que vinieron antes, y todo artista tiene sus deudas con los genios del pasado. Cada cual elige a su mentor, o quizá su mentor, por obra de algún tipo de mágico abracadabra, proyecta su sombra sobre sus presentes y futuros discípulos. Si se pregunta a un director de cine por sus influencias, las respuestas serán tan variadas como sorprendentes. Pero hay una figura que es “padre” de todos, y cuyas alas se ciernen sobre cualquiera que alguna vez haya puesto un pie en el terreno de la creación cinematográfica: Alfred Hitchcock.

Quizá por la contundente brillantez de sus películas, o quizá por el modo en que se atrevió a reflexionar sobre su oficio, diseccionando las claves de esa cosa llamada cine; el caso es que la obra de Hitchcock se encuentra, junto con la de contadísimos nombres (Ford, Murnau, Welles...) en la base de la narración fílmica moderna. La narración pura, la acción y los personajes por encima de todo, la ausencia de lo gratuito en sus películas, y (no menos importante) el modo en que consigue atrapar al espectador con mecanismos estudiados al milímetro son algunos de los motivos por los que, aún hoy, el maestro (y no sólo del suspense, huyamos del tópico) sigue haciéndose ver en la obra de tantos directores, inspirados conscientemente o no por él.

Porque treinta años después de su fallecimiento, la inmortal sombra de Alfred Hitchcock continúa invadiendo la pantalla, como en sus ya míticos cameos, para recordarnos que, igual que Rebecca de Winter, sigue marcando el destino de quienes se atreven a acercarse a su figura.

40 steps

“A lot of movies are about life, mine are like a slice of cake”

Alfred Hitchcock

Every filmmaker surely has their mentors. All creators climb upon the shoulders of those who come before them, and all artists are indebted to geniuses from the past. Everyone chooses their mentor, or maybe their guru, by means of some kind of magical spell. They cast a long shadow over their current and future disciples. When filmmakers are asked about their influences, the answers are as varied as they are surprising. There is however a figure who is the ‘father’ of all others, whose presence is felt by anyone who has ever set out to make a piece of film: Alfred Hitchcock.

Maybe it's the crushing brilliance of his films; maybe it's the way in which he dared discuss his trade by dissecting the keys to what we call film. Whatever the case, the work of Hitchcock can be seen, alongside that of the names of very few others (Ford, Murnau, Welles...), as the base for all modern film narration. Above all, pure narration, action and characters, the absence of anything gratuitous in his films, and (no less important) the way in which he draws the audience in using precision-studied mechanisms. These are all reasons why, even today, the master (and not just of suspense, let's avoid the stereotype) lives on in the work of a great number of directors, inspired consciously or unconsciously by him.

Because thirty years after his death, Alfred Hitchcock continues to cast his immortal shadow onto the screen, as in his mythical cameos, to remind us that he, just like Rebecca de Winter, will mark the destiny of anyone who dares touch upon his great figure.

2 SPELLBOUND

2 recuerda
Estados Unidos. 1999. Blanco/negro. 8 min. Experimental.

Dirección: Les Leveque.

Reedición cuadro a cuadro del thriller psicoanalítico de ciento once minutos de Alfred Hitchcock en un vídeo de danza de siete minutos y medio. A través de la conversión del suspense narrativo en una velocidad visual, explotando la simetría de la cámara de Hitchcock e invirtiendo cada imagen, el director intenta generar una alucinación, un baile estático donde los cuerpos y las identidades se entremezclan y se escapan.

It's a frame by frame re-editing of Alfred Hitchcock's one hundred and eleven-minute psychoanalytic thriller into a seven and a half-minute dance video. Through the conversion of narrative suspense into visual velocity and exploiting the symmetry of Hitchcock's camera by reversing every other frame, the director is attempting to generate a hallucination of transference, an ecstatic dance where bodies and identities intermingle and shift.



Distribución
Les Leveque. 91 Franklin Street. 10013. Nueva York. NY. Estados Unidos.
Teléfono: +1 212 219 0451. Correo electrónico: spect@earthlink.net.

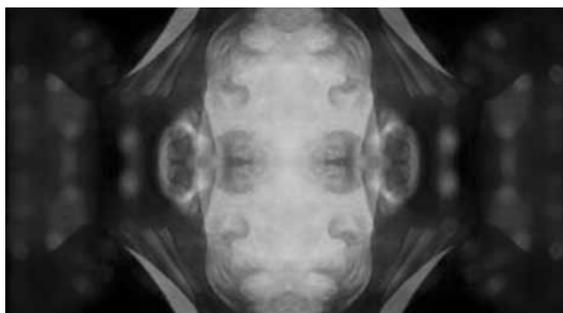
4 VERTIGO

Estados Unidos. 2000. Color. 9 min. Experimental. Vídeo.

Dirección: Les Leveque.

En este cortometraje, la película de ciento y veintiocho minutos "De entre los muertos" (Vertigo), de Alfred Hitchcock, fue condensada capturando una imagen por cada dos segundos de la película original. La película concentrada fue entonces duplicada cuatro veces cambiando la orientación horizontal o vertical de la imagen con cada duplicación. Las cuatro películas fueron entonces ensambladas imagen por imagen, generando un montaje titubeante y calidoscópico donde las narraciones Edípicas de obsesión y deseo se alternan y sustituyen.

In this short film, Alfred Hitchcock's one hundred and twenty eight-minute film-minute film 'Vertigo' has been condensed by capturing one frame for every two seconds of the original movie. The condensed film was then duplicated four times shifting the horizontal or vertical orientation of the frame with each duplication. The four films were then reassembled frame by frame, generating a stuttering sequentially kaleidoscopic montage where Oedipal narratives of desire and obsession are shifted and displaced.



Distribución
Les Leveque. 91 Franklin Street. 10013. Nueva York. NY. Estados Unidos.
Teléfono: +1 212 219 0451. Correo electrónico: spect@earthlink.net.

879 COLOUR

879 color
Suecia. 2002. Color. 2 min. Animación. Vídeo.

Dirección: J. Tobias Anderson.

El corto está basado en 879 imágenes dibujadas a partir del clásico de Hitchcock "Con la muerte en los talones", hechas originariamente en blanco y negro transparente en 1998. Ésta es la versión en color del mismo trabajo. Las imágenes, que fueron elegidas de la versión sueca de la película, fueron colocadas en orden cronológico, dos imágenes por ilustración, y, con ello, se crea una obra y expresión totalmente nuevas.

The short film is based upon 879 drawn still images from Alfred Hitchcock's classic 'North by Northwest', originally made in a transparent black and white version in 1998. This is the colour version of the same work. The images, which were chosen from the Swedish translation of the movie, were replaced in chronological order, two frames per illustration, and through this a completely new expression and a new work is created.



Distribución
J. Tobias Anderson. Atlasv. 29, 3 tr. 13134. Nacka. Suecia.
Teléfono: +46 864 225 43. Teléfono Móvil: +46 704 989 774.
Correo electrónico: tobiasanderson@hotmail.com.
Web: http://tobiasanderson.com.

ALFRED HITCHCOCK PRESENTS: THE BIRDS (ANIMATED SHORT)

Alfred Hitchcock presenta: los pájaros (corto animado)
Estados Unidos. 2010. Color. 2 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Productor: Michael M. Kadrie. **Montaje:** Michael M. Kadrie. **Música:** Michael M. Kadrie. **Sonido:** Michael M. Kadrie.

Alfred Hitchcock está a punto de dar una clase sobre su amor por los pájaros. De hecho, su amor por los pájaros se extiende a su "gusto" por ellos. Su adoración por los pájaros empieza a ser un poco incómoda para su amigo emplumado. Pero el pájaro se ríe el último cuando expresa su opinión sobre la admiración de Alfred.

Alfred Hitchcock is about to give a lecture on his love for the birds. In fact, his love for birds expands to his 'taste' for them. His adoration for the birds starts to get a little too uncomfortable for the fine feathered friend. But the bird has the last laugh as he expresses HIS opinion of Alfred's admiration.



Distribución
Michael M. Kadrie. Zoetifex Studios. PO Box 97839. 15227. Pittsburgh. PA. Estados Unidos. Teléfono Móvil: +1 412 956 1458. Fax: +1 866 606 0960. Correo electrónico: mikek@zoetifex.com. Web: www.zoetifex.com.

ALS HITCHCOCK IN AUERSTEDT AUF EIERMANN'S ELSE TRAF

Cuando Hitchcock encontró a Else Eiermann in Auerstedt / When Hitchcock met Eiermann's Else in Auerstedt
Alemania. 1999. Color. 15 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión / Productor: Birgit Lehmann. **Montaje:** Birgit Lehmann, Maria Wippel. **Música:** Thimo Dörrhöfer. **Sonido:** Irmgard Ammer. **Intérpretes:** Voz: Ellen Schulz.

Mención Especial, Besonders Wertvoll / Premio F.W.-Murnau-Shortfilm, 2000 / Premio del Jurado, Filmart Schwerin, 2000 / Mejor Documental, Toronto World-wide Shortfilmfest / Segundo Premio del Público, Filmfestival Marburg, 2000 / "Golden Unicorn", Bludenz, Austria / Shortfilmprize, Hessen, 2000 / Mejor Documental, Dahlonga, Georgia, EEUU / Nominación, German Shortfilmprize, 2000

Alfred Hitchcock es conocido por su amor a los grandes misterios. Ahora, uno de ellos está resuelto. Una foto revela que, en 1956, Alfred Hitchcock fue a Auerstedt y se encontró con Else Eiermann. Esta visita le inspiró algunas de sus grandes obras. Especialmente "Psycho", que tuvo que ser completamente reinterpretada.

Alfred Hitchcock is known for his love of weird mysteries. Now one of them has been solved. A photo reveals that, in 1956, Alfred Hitchcock went to Auerstedt and met Else Eiermann. This visit inspired him to some of his greatest masterpieces. Especially 'Psycho' will have to be completely re-interpreted.



Distribución
Alexandra Heneka. Kurzfilmagentur Hamburg e.V. Friedensallee 7. 22765. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 403 910 6319. Fax: +49 403 910 6320. Correo electrónico: sales@shortfilm.com.

BETWEEN TWO DEATHS

Entre dos muertes
Estados Unidos. 2006. Color. 7 min. Experimental. Vídeo.

Dirección: Wago Kreider.

Un fantasma del cine del pasado vive en el presente. El corto fue grabado en Mission Dolores, San Francisco, lugar del rodaje de "Vertigo", de Alfred Hitchcock. La famosa escena del cementerio de "Vertigo" fue reconstruida meticulosamente, plano por plano. La nueva imaginería fue entonces superpuesta a la escena original para crear un trabajo poético y evocador, una meditación sobre la historia del cine.

A ghost of cinema past living in the present, the short film was shot at San Francisco's Mission Dolores, site of Alfred Hitchcock's 'Vertigo'. The famous graveyard scene from 'Vertigo' was meticulously reconstructed, shot-by-shot. The new imagery was then superimposed with the original scene to create a poetic and haunting work, a meditation on the history of cinema.



Distribución
Wago Kreider. 810 S. Johnson Avenue. 62901. Carbondale. IL. Estados Unidos. Teléfono: +1 415 225 8739. Correo electrónico: wagokreider@gmail.com.

BODEGA BAY SCHOOL

La escuela de Bodega Bay
Suecia. 2004. Color. 6 min. Animación. Vídeo.

Dirección: J. Tobias Anderson.

Un aumento de tensión clásico de una secuencia de suspense. Sin embargo, en esta animación, los principales ingredientes faltan: no hay pájaros, ni gente, ni diálogos. ¿Qué pasa con la escenografía cuando un plató se ve modificado de esta manera? ¿A dónde va la tensión, y qué atmosfera hace eco en esas imágenes perdurables?

A classic build-up for a classic thriller sequence. However, in this animated setting the main ingredients are missing - there are no birds, no people and no dialogue. What happens with the scenery when a setting is altered in this way? Where does the tension go, and what atmosphere is left to echo through the lingering images?



Distribución

J. Tobias Anderson. Atlasv. 29, 3 tr. 13134. Nacka. Suecia. Teléfono: +46 864 225 43. Teléfono Móvil: +46 704 989 774. Correo electrónico: tobiasanderson@hotmail.com. Web: <http://tobiasanderson.com>.

CUACKOSIS

España. 2004. Color. 2 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Miguel Ernesto Yusty, Juan Carlos Rodulfo, Cristina G. Reverte. **Producción:** Universidad de las Islas Baleares - Ladat. **Sonido:** Miguel Ernesto Yusty, Juan Carlos Rodulfo, Cristina G. Reverte.

Una nueva versión de la escena de la ducha de la película "Psicosis" con diferentes personajes y un final inesperado.

A remake of the shower scene of the film 'Psychosis' with different characters and an unexpected end.



Distribución

Mercedes Montes de Oca. Ladat. Univ. de les Illes Balears. Edif. Europea, plta baja. ParcBit. C/ Blaise Pascal. 07121. Palma de Mallorca. España. Teléfono: +34 971 172 995. Correo electrónico: ladat@uib.es.

DAS EI

El huevo / The Egg
Alemania. 1993. Blanco/negro. 3 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Hans Georg Andres. **Intérpretes:** Janet Leigh.

El corto se basa en la famosa escena del cuarto de baño de "Psicosis" de A. Hitchcock.

The short film is based on the famous bathroom-scene from 'Psycho' by A. Hitchcocks.



Distribución

Stefanie Reis. KurzFilmAgentur Hamburg e.V. Friedensallee 7. 22765. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 403 910 6319. Correo electrónico: sales@shortfilm.com.

GAS

Reino Unido. 2006. Color. 12 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Sylvie Bolioli. **Producción:** Polaris Productions Ltd. **Dirección Artística:** Nick Holdridge. **Intérpretes:** Tony Hadley, Johanna Mohs, Valerie Leon, Stephan Dunbar, Michelle Grant, Marva Alexander, Erin Monk, Clive Thompson, Marshall Griffin, Sylvie Bolioli.

Basada en una historia original escrita por Alfred Hitchcock en 1919 y nunca llevada a la pantalla, el corto es un cuento sobre las ansiedades surreales y el horror imaginado del viaje de una mujer a...

Based on an original story written by Alfred Hitchcock in 1919 and never brought to the screen before, the short film is the tale of the surreal anxieties and imagined horror of a woman's trip to...



Distribución

Sylvie Bolioli. Polaris Productions Ltd. 9 Merton Mansions - Bushey Road - Raynes Park. SW20 8DQ. Londres. Reino Unido. Correo electrónico: sylvie.bolioli@polarisproductions.net. Web: www.polarisproductions.net.

HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE

Hitchcock at the Hanging Bridge
España. 1990. Blanco/negro. 11 min. Ficción.

Dirección / Guión: Koldo Azkarreta. **Productor:** Andoni Lopategui. **Fotografía:** José María Lara. **Montaje:** Luis María del Valle. **Intérpretes:** Santiago Arribas, Alfredo Irastorza.

Tercer Premio Ex Aequo, Cortos 35mm, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 1990

Persecución por la ría bilbaína del Nervión, finalizando en el puente colgante.

Pursuit along the Bilbain ria of the Nervion, finishing on the hanging bridge.



Distribución

Koldo Azkarreta. España. Teléfono: +34 944 436 280.

LOOKING FOR ALFRED

Buscando a Alfred
Bélgica. 2004. Color. 11 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Johan Grimont. **Fotografía:** Martin Testar. **Música:** Bernard Hermann. **Sonido:** Dominique Pauwels. **Intérpretes:** Zate Kessler, Bruce Ho, Roger Swaine, Ron Burrage, Delfine Bafort, Erik Grimont, José Bouchat.

Por un lado, un homenaje a Alfred Hitchcock, por otro, una investigación sobre la cultura del parecido, el corto es una deconstrucción inteligente sobre las nociones de la realidad. Basándose en los cameos recurrentes de Hitchcock en cada una de sus películas, "Looking for Alfred" despliega unos cuantos parecidos de Hitchcock para descubrirnos una narración inesperada sobre los cincuenta años de figuración de Hitchcock.

On the one hand a tribute to Alfred Hitchcock, on the other an investigation into a look-alike culture, the short film is a witty and multi-leveled deconstruction of notions of reality. Focusing on Hitchcock's regular cameo appearances in each of his films, 'Looking for Alfred' deploys a number of Hitchcock look-alikes to conjure up an unexpected narrative from Hitchcock's fifty-year history of walk-on parts.



Distribución

Laurence Alary. Argos Distribution. 13, rue du Chantier. 1000. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 222 900 03. Fax: +32 222 373 31. Correo electrónico: distribution@argosarts.org. Web: www.argosarts.org.

MARION

Estados Unidos. 2005. Blanco/negro. 7 min. Experimental. Vídeo.

Dirección / Guión: Ry Russo-Young. **Productor:** Ry Russo-Young, Amir Naderi. **Sonido:** Tony Lowe. **Intérpretes:** Jasmine Lobe, Katharine Flynn, Anna Lewis, Ben Rubin, Vince Tulla.

Premio del Jurado a la Mejor Película Experimental, SXSW Film Festival, 2006 / Premio del Jurado a la Mejor Revelación, Potenza Film Festival, 2006 / Premio del Jurado a la Mejor Película Experimental, International Chicago Film Festival, 2005

Tres mujeres diferentes interpretan a Marion Crane en tres escenas de "Psicosis", de Alfred Hitchcock. Las Marion se encuentran repartidas en tres pantallas distintas. Esta original pieza reinterpreta una película clásica a través de un punto de vista contemporáneo.

Three separate women play Marion Crane in three scenes based upon Alfred Hitchcock's 'Psycho'. The Marions are split up onto three separate screens. This original piece reinterprets a classic film with contemporary insight.



Distribución

Ry Russo-Young. Helavanna Productions LLC 625 Greenwich Street. NY 10014. New York. Estados Unidos. Correo electrónico: ryrussoyoung@hotmail.com. Web: www.ryrussoyoung.com.

NINE PIECE ROPE

Soga de nueve pedazos
Suecia. 2002. Color. 3 min. Experimental. Vídeo.

Dirección: J. Tobias Anderson.

En septiembre de 2002, el vídeo "Soga de nueve pedazos" fue finalizado. "La soga", de Alfred Hitchcock, es comprimida en dos minutos y diez segundos, cortada en nueve pedazos y unida en un orden no cronológico. La obra intenta mover el enfoque del espectador del sitio original que el director pensó, a otras zonas más periféricas de la imagen.

In September 2002, the video 'Nine Piece Rope' was finished. It's Alfred Hitchcock's 'Rope' compressed into two minutes and ten seconds, cut into nine pieces, and put together again in a non-chronological order. The work is trying to move the focus of the viewer from the place the original filmmakers had in mind, to other, more peripheral areas of the image.



Distribución

J. Tobias Anderson. Atlasv. 29, 3 tr. 13134. Nacka. Suecia. Teléfono: +46 864 225 43. Teléfono Móvil: +46 704 989 774. Correo electrónico: tobiasanderson@hotmail.com. Web: http://tobiasanderson.com.

PHOENIX TAPES

Cintas del fénix
Reino Unido. 1999. Color. 45 min. Experimental. Vídeo.

Dirección: Christoph Girardet, Matthias Müller.

La película muestra un montaje de extractos de 40 películas de Alfred Hitchcock. Los seis capítulos se centran en una selección personal de varios leitmotifs de la obra de Hitchcock.

The film shows re-edited excerpts from 40 films by Alfred Hitchcock. The six chapters focus on a personal selection of various leitmotifs in Hitchcock's work.



Distribución

Nanna Heidenreich. Arsenal. Potsdamerstr. 2. 10785. Berlín. Alemania. Teléfono: +49 302 695 5110. Fax: +49 302 695 5111. Correo electrónico: nh@arsenal-berlin.de. Web: www.arsenal-berlin.de.

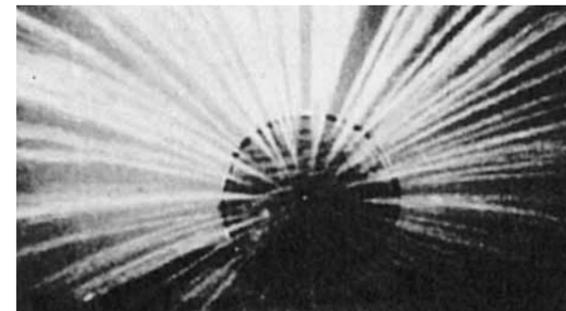
PSYCHO

Psicosis
Austria. 1997. Blanco/negro. 1 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Martin Arnold.

El director experimental austriaco Martin Arnold creó este trailer utilizando una de las secuencias más famosas de la historia del cine, la escena de la ducha de "Psicosis" de Alfred Hitchcock. El concepto se basa en la idea de Arnold de borrar todos los protagonistas de las películas más famosas. Como consecuencia, no vemos a Janet Leigh ser asesinada, sólo oímos su grito aterrador. La ducha, por último, está cerrada.

Austrian experimental film-maker Martin Arnold created this trailer using one of the most famous sequences in film history - the shower scene from Alfred Hitchcock's 'Psycho'. The concept is based on Arnold's idea to erase all leading actors and actresses from famous films. As a consequence, we don't see Janet Leigh being murdered, we only hear her fearful scream. The shower, finally, is turned off.



Distribución

Ute Katschthaler. Sixpack Film. Neubaugasse 45/13. 1070. Viena. Austria. Teléfono: +43 152 609 9011 / +43 152 609 900. Fax: +43 152 609 92. Correo electrónico: ute@sixpackfilm.com. Web: www.sixpackfilm.com.

STILETTO

Reino Unido. 2008. Color. 16 min. Ficción. 35mm.

Dirección: William Mager. **Guión:** Matthew Wakefield. **Productor:** Cynthia de Souza. **Producción:** Hitchcock Production Fund, Film London's Waltham Forest, Apex Arts. **Fotografía:** Erik Alexander Wilson. **Montaje:** Tim Hardy. **Música:** Miguel d'Oliveira. **Sonido:** Gernot Fuhrmann. **Intérpretes:** Tom Harper, Beth Winslet, Montserrat Lombard, Tim Woodward, Jonny Kight, Yana Yanezic .

Una rubia al estilo Hitchcock pide a un desconocido que vigile su bolso. Ella desaparece. Momentos después, él recibe una misteriosa llamada. Si quiere vivir, tiene que seguir sus instrucciones al pie de la letra... Un simple asunto de asesinato. Una película de suspense que de manera cariñosa rinde homenaje al maestro del suspense.

A Hitchcock blonde asks an unwitting stranger to mind her handbag. She disappears. Moments later, he receives a mysterious phone call. If he wants to stay alive, he has to follow her instructions to the letter... A simple matter of murder. A darkly comic thriller that pays affectionate homage to the master of suspense.



Distribución

William Mager. BBC - White City Mail Despatch - 201 Wood Lane. W12 7TS. Londres. Reino Unido. Correo electrónico: wmager@mac.com. Web: www.wlmager.com.

THE GULLS

Las gaviotas
Bélgica. 2006. Color. 1 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Kristof Luyckx.

Un corto personal inspirado en un diálogo de "Los pájaros", de Alfred Hitchcock.

A personal short film inspired by a piece of dialogue from Alfred Hitchcock's 'The Birds'.



Distribución

Kristof Luyckx. Klein Raamhof 5. 9000. Gent. Bélgica. Teléfono Móvil: +32 473 464 252. Correo electrónico: post@kristofluyckx.be. Web: www.kristofluyckx.be.

THE MOVIE VANISHES

La película desaparece
Francia. 2009. Blanco/negro. 4 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: France Dubois. **Música:** Martin Dumais.

Variación de "The Lady Vanishes", de Alfred Hitchcock, no sobre la desaparición de una mujer, sino la desaparición de una película que deja rastros borrosos en nuestra memoria.

Variation on 'The Lady Vanishes' by Alfred Hitchcock, which is not about the disappearance of a woman, but the disappearance of a film which left vague traces in our memory.



Distribución
France Dubois. 83, bld de la Villette. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 612 218. Teléfono Móvil: +33 662 632 218.
Correo electrónico: france.dubois@free.fr. Web: www.franced.org.

THE VICTIM

La víctima
Reino Unido. 2005. Color. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Robert Grieves. **Fotografía:** Miles Tudor. **Sonido:** Matthew Cohen.
Intérpretes: Dominic McChesney.

Un cortometraje para celebrar las formas visualmente atractivas por las que Hitchcock optó para atacar a los personajes claves de sus películas.

A short film to celebrate the visually exciting ways Hitchcock chose to attack key characters in his films.



Distribución
Robert Grieves. Teléfono: +61 430 952 646.
Correo electrónico: r@robertgrieves.com.

EL DEDO EN LA LLAGA

CUTTING CLOSE TO THE BONE

Un mundo en crisis

La crisis, a los 40. Que no la crisis de los 40. Porque, aunque ALCINE cierra su cuarta década de existencia gozando de excelente salud, el mundo atraviesa una de las peores etapas económicas del pasado reciente. La crisis ha hecho presa en el planeta, acabando a su paso con el empleo, la estabilidad, los mercados... pero también con la moral y el ánimo de las personas. Y, si el cine, en el fondo, es una ciencia cuyo objeto de estudio es el hombre, la situación de la gente de una punta a otra del orbe no podía ser indiferente al séptimo arte.

En él, además, se refleja la maravilla de la condición humana... porque, al fin y al cabo, somos esa especie que en los peores momentos hace aflorar lo mejor de sí. Y, cuando se habla de "lo mejor", el arte siempre está a la vuelta de la esquina. Puede sorprender, en un principio, que una situación como la crisis económica dé lugar a un espectro tan amplio de películas, que van desde el drama más descorazonador a la comedia. Pero sí... quizá porque la risa es la mejor medicina contra el desánimo imperante, o quizá, simplemente, porque el cine nos enseña a mirar siempre el lado luminoso de la vida.

A world in crisis

Crisis at the age of 40. Rather than a 40 year-old's crisis. Because, despite ALCINE's excellent health after four decades in existence, the world is suffering from one of the worst economic downturns in recent memory. The crisis has wreaked havoc on the world, leaving unemployment, instability, and market crashes in its wake, and has also dampened the spirits and enthusiasm of everyone. And since film can be viewed as a science devoted to the study of man, it is impossible for it to remain indifferent to the situation of people all around the globe.

But it is also a celebration of the wonder of the human condition... because, when all is said and done, the best of what our species has to offer often comes to the fore at the worst moments in time. And when we say the "best", art can never be far away. It is perhaps surprising that a situation such as the economic crisis should give rise to such a wide variety of films, from the most heart-rending drama to side-splitting comedies. But maybe that is how it should be, because laughter is the best medicine against the prevailing depression, or simply because films always show us the brighter side of life.

(EN)TERRATS

(En)terrados / (Buried) Over the Roofs
España. 2009. Color. 11 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Alex Lora Cercós. **Producción:** Alkimia Facultat de Comunicació Blanquerna. **Fotografía:** Víctor Casasola. **Montaje:** Alex Lora Cercós. **Dirección Artística:** Lena Daniilidi. **Música:** David Jacome. **Sonido:** Aitor Guidet. **Intérpretes:** Panos Aroukatos, Rosa García, Jorge Sanz, Dani Louzao. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

En una ciudad... Encontrar piso ya no es posible. Tres personajes buscan una alternativa donde caer muertos.

In a city... There's no chance to find a flat on the entire town. Three characters will try to find a place to rest in peace.

Alex cursa un Máster de Dirección Cinematográfica en el que escribe su primer guión de largometraje, "Sin13", realiza también varios cortos, "Mirada Robada", "Nómadas" y gesta la que su última obra hasta ahora "(En)terrats".

Alex does a Master in Filmmaking in which writes his first feature screenplay, 'Sin13', realizes also several shorts, 'Mirada Robada', 'Nómadas' and origin his last work up to now '(En)terrats'.



Distribución
Alex Lora Cercós. C/ Condesa de Sobradiel, 1-2ºP. 08002. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 189 814. Teléfono Móvil: +34 629 966 130. Correo electrónico: al@alexlora.es.

EL EMPLEO

The Employment
Argentina. 2008. 7 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Santiago Bou Grasso. **Guión:** Patricio Plaza. **Producción:** Roberto Art. **Montaje:** Santiago Bou Grasso. **Animación:** Patricio Plaza, Santiago Bou Grasso

Un hombre realiza su trayecto habitual al trabajo, inmerso en un sistema donde el uso de las personas como objetos es algo cotidiano.

A man performs his usual trip to work, immersed in a system in which the use of people as objects is part of everyday life.

Estudia Diseño de Comunicación Audiovisual en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata. Al finalizar la carrera trabaja en diseño web y como animador en varias producciones internacionales de cine de animación como "Nocturna", "Gisaku" y "El Arca" entre otras.

He studied Design in Visual Communication at the Faculty of Fine Arts at the Universidad Nacional de La Plata. After degree he worked in web design and as animator on several international animated film productions such as 'Nocturna', 'Gisaku' and 'The Ark', among others.



Distribución
Some like it short. 46008. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 606 318 814. Correo electrónico: info@somelikeitshort.com.

GILLES CORPORATION

Francia. 2010. Color. 8 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Vianney Meurville. **Productor:** Franck Isabel. **Producción:** La Bise au Chat Productions. **Fotografía:** Vanessa Colombel. **Montaje:** Rémi Hoffmann. **Música:** Benoît Menet, Stéphane Gosset, Pierre Usseglio Viretta, Florent Livet. **Sonido:** Robin Bouët, Benjamin Rosier. **Intérpretes:** Pierre Porquet, Thibaut Gonzalez, Franck Isabel, Mathieu Poirson, Caroline Chirk.

Para superar la crisis económica, el anciano Gilles, granjero de Troyes, decide lanzar la producción en serie de "parisinos" destinada al mercado chino.

To overcome the economic crisis, the old Gilles, a farmer from Troyes, starts a mass production of 'Parisians' destined for the Chinese market.

Vianney nace en 1980 en Francia. Después de estudiar Filología Inglesa, obtiene un Máster en Medios, Información y Comunicación en 2006 en la Universidad de Bourgogne. Vianney realiza varios vídeos musicales, anuncios y cortometrajes.

Vianney was born in 1980 in France. After studying English Philology, he obtained a Master in Medias, Information and Communication in 2006 at the University of Bourgogne. Vianney did various video clips, commercials and short films.



Distribución
Franck Isabel. La Bise au Chat Productions. 128, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono: +33 972 113 945. Teléfono Móvil: +33 664 104 813. Fax: +33 972 113 945. Correo electrónico: festival@labiseauchat.com.

LA HISTORIA DE SIEMPRE

The Same Old Story
España. 2009. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: José Luis Montesinos Bernabé. **Productor:** Arturo Méndiz Noguero. **Producción:** Bastian Films. **Fotografía:** Marc Zumbach. **Montaje:** José Luis Montesinos Bernabé. **Dirección Artística:** Jordi Ydalga. **Música:** Marc Martín. **Sonido:** Marc Martín, Marc Teixidor. **Intérpretes:** Miguel Ángel Jenner. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Un hombre hace todo lo que está en su mano por recuperar a su mujer y así arreglar su crisis.

A man does everything in his power to get his wife back and put an end to his crisis.

Ha dirigido diversos cortometrajes en cine, entre ellos, "Físico" (2002), "Final" (2003) y "Fest" (2007). A su vez trabaja como realizador para Televisió de Catalunya, como freelance en el mundo audiovisual y como guionista para varias productoras en tv movies y largometrajes.

He has directed some shortfilms, among them, 'Físico' (2002), 'Final' (2003) and 'Fest' (2007). Moreover, he works as a director in the Catalonia Television, as freelance in audiovisuals and as a script in different production companies of tv movies and films.



Distribución
José Luis Montesinos Bernabé. Bastian Films. C/ Bertrán, 73-75 Esc. izda-1ºAª. 08023. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 627 311 325. Correo electrónico: lahistoriadesiempre@gmail.com.

MA POUBELLE GÉANTE

Mi gigante cubo de basura / My Giant Trash Can
Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión / Producción: Uda Benyamina. **Producción:** 1000 Visages Production. **Fotografía:** Ricardo Aronovich. **Montaje:** Julie Dupré. **Música:** S Petit Nicolas. **Sonido:** Olivier Luce. **Intérpretes:** Mounir Margoum, Baya Belal, Samir Trabelsi, Rodolphe Saulnier, Laurent Zimmermann.

De regreso de Japón, donde obtuvo un máster en gestión de empresas, Yazid Belkacem vuelve a casa de su madre, seguro de obtener un buen trabajo en Francia. Después de varias decepciones, Yazid se encuentra encerrado en el barrio de su infancia, su gigante cubo basura.

Back from Japan where he got his MBA, Yazid Belkacem goes back home to his mum, certain to get a good job once in France. After many disappointments, Yazid gets stuck in the neighbourhood of his childhood, his giant trash can.

De origen marroquí, Uda funda en 2005 la organización sin ánimo de lucro 1000 Visages, antes de producir sus primeros cortos amateur.

Moroccan-born, Uda founded in 2005 the non-profit organization 1000 Visages, before self-producing her first amateur short films.



Distribución
Christiane Maurizot. Ad Astra Films. 84, Avenue de Lattre de Tassigny. 06400. Cannes. Francia. Teléfono: +33 964 352 584. Teléfono Móvil: +33 663 323 415. Correo electrónico: c.maurizot@adastra-films.com.

VIVE LA CRISE!

¡Viva la crisis! / Hurray the Crisis!
Rumania. 2009. Color. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Alexei Gubenco. **Sonido:** Cosmin Mirza.

Deforestación, especulación inmobiliaria, contaminación, dinero, y mucha comida - todo esto va a cambiar... ¡La crisis económica está por llegar!

Deforestation, property development, pollution, money, and a lot of food - all this is going to change... The economic crisis is coming!

Alexei nace en 1980 en la República de Moldavia, URSS. Se licencia en 2009 en Cine por la Universidad de Hyperio en Bucharest, Rumania, donde vive actualmente. Son también obras suyas "Great Expectations" (2008) y "The Misunderstood Artist" (2007).

Alexei was born in 1980 in the Republic of Moldova, USSR. He graduated in 2009 in Film Directing from the University of Hyperio in Bucharest, Romania where he now lives. 'Great Expectations' (2008) and 'The Misunderstood Artist' (2007) are also short films by him.



Distribución
Alexei Gubenco. Gubenco. Bd. Luptatorilor, 62-64-ap 14. 013307. Bucharest. Rumania. Teléfono: +40 723 197 535. Correo electrónico: gubendale@yahoo.com.

SHORT MATTERS

SHORT MATTERS

Con la colaboración de:



Con gran placer presentamos los trece cortometrajes nominados de este año. Una vez más, esta selección sirve como un escaparate fantástico para la diversidad creativa del cine europeo: hay animación, documental y ficción, y un total de once países representados. Bien sea en una piscina, en la escuela, un coche cama o un salón, muchas de estas películas abordan momentos muy personales en la vida, relaciones dentro de una familia, momentos de cambio, de maduración. Lo hacen de maneras completamente distintas, ya sea cambiando puntos de vista, con un juego de tablero mágico, una carta perdida o un teléfono que podría estar roto. ¡Os deseo un montón de experiencias cinematográficas memorables con esta gran selección de cortometrajes!

La Iniciativa de Cortometrajes de la EFA está ahora en su noveno año, y se ha convertido en un elemento estable en la agenda de cortometrajes anual internacional. Se organiza en cooperación con trece festivales colaboradores: en cada uno de ellos un jurado independiente internacional ofrece a uno de los cortometrajes en competición una nominación para el premio de la Academia de Cine Europeo. Durante los últimos nueve años, el interés recabado por la iniciativa cortometrajística y esta colección de cortos ha ido incrementándose constantemente. Hay más y más festivales interesados en unirse a la iniciativa y hay dos grupos de cortos nominados viajando de festival en festival por toda Europa. Estamos orgullosos de atraer atención por toda Europa hacia estos cortometrajes y sus creadores. Y os invito a conocer a los nominados: gente creativa de toda Europa. Esta iniciativa no sería posible sin nuestros aliados en el mundo del cortometraje y me gustaría agradecer a nuestros festivales colaboradores por un año más lleno de sorpresas y descubrimientos.

Los miembros de la Academia de Cine Europeo reciben todas las películas nominadas en DVD y seleccionan el ganador absoluto. Y descubriremos quién es el ganador en la XXII Ceremonia de los Premios de Cine Europeos en Bochum, Alemania, el 12 de Diciembre...

Yves Marmion
Presidente de la Academia de Cine Europeo

It is with great pleasure that we present this year's thirteen nominated short films. Once again this selection serves as a fantastic showroom for the creative diversity of European cinema: there is animation, documentary and fiction, and a total of eleven countries represented. Whether it is in a swimming pool, a school, a sleeping car or a living room, a lot of the films take on very personal moments in life, relationships within a family, moments of change, of growing up. They do so in completely different ways, be it through changing perspectives, with a magic board game, a lost letter, or a phone that might be broken. I wish you a lot of memorable film experiences with this great selection of short films!

The EFA Short Film Initiative is by now in its ninth year and has become an established item on the annual international short film agenda. It is organised in co-operation with thirteen partner festivals: at each of them an independent international jury presents one of the European short films in competition with a nomination for the European Film Academy Short Film Award. During the past nine years, the interest in the short film initiative and this collection of short films has constantly been increasing. There are more and more festivals interested in joining the initiative and there are

two sets of the nominated films travelling from festival to festival across Europe. We are proud to draw Europe-wide attention to these short films and their creators. And I invite you to leaf through this booklet and meet the nominees – creative people from all over Europe. This great short film initiative wouldn't be possible without our allies in the world of short films and I wish to thank all our partner festivals for yet another fantastic year full of surprises and discoveries.

The members of the European Film Academy receive all the nominated short films on DVD and select the overall winner. And we will find out who the winner is at the 22nd European Film Awards Ceremony in Bochum/Germany on 12 December..

Yves Marmion
Chairman, European Film Academy

14

Reino Unido. 2008. Color. 9 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Asitha Ameresekere. **Producción:** Punchi Films. **Fotografía:** Line Nikita Blom. **Montaje:** Abraham Teweldebhan. **Dirección Artística:** Michaela Wardrop. **Sonido:** Rob Thomas. **Intérpretes:** Sarah Ridgeway, Tony Wadham, Susan Cummins. **Lugar de Rodaje:** Londres.

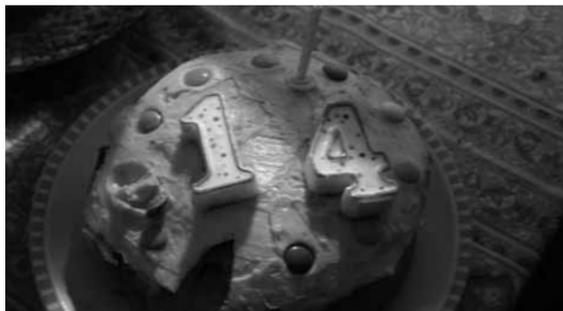
Una mirada íntima a una familia cuyos miembros intentan comunicarse entre sí.

An intimate look at a family trying to talk to one another.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Asitha es un director británico de Sri Lanka afincado en Londres. Los mitos griegos le fascinaron a muy temprana edad, e intenta contar historias desde entonces. Sus películas han ganado varios premios. Publica una colección de relatos en julio de 2008 y ahora escribe dos guiones para largometrajes.

Asitha is a British-Sri Lankan filmmaker living in London. He was brainwashed by Greek myth at an early age and has attempted to tell stories ever since. His films have won awards internationally. A collection of his short stories was published in July 2008 and he's now writing two feature film scripts.

**Distribución**

Asitha Ameresekere. Punchi Films. Flat 4 - 17 Armadale Road. SW6 1JL. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 772 595 7087. Correo electrónico: info@punchifilms.com. Web: www.punchifilms.com.

BETWEEN DREAMS

Entre sueños
Finlandia. 2008. Color. 11 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Guión: Iris Olsson. **Productor:** Nisi Masa. **Fotografía:** Natasha Pavlovskaya. **Montaje:** Dimitris Tolios. **Música:** Florian Krebs. **Sonido:** Eugene Goryainov.

Documental sobre un vagón de tercera clase en el tren transiberiano que viaja a través de Rusia. ¿Con qué sueñan los pasajeros? ¿Cuál de los sueños se vuelve realidad?

Documentary about a third class sleeping car of the Trans-Siberian train traveling through Russia. What are the passengers dreaming of, and which of the dreams come true?

Iris nace en 1981 en Finlandia. Estudia Producción y Dirección de Documentales en la Universidad de Arte y Diseño Helsinki y tiene un máster en Dirección Documental. Actualmente trabaja como directora documental para la compañía nacional finlandesa de televisión YLE y acaba sus estudios de Dirección de Documentales.

Iris was born in 1981 in Finland. She studied Producing and Documentary Film Directing at the University of Art and Design Helsinki and holds a BA in Documentary Directing. Currently, she's working as a documentary director for the National Finnish Broadcasting Company YLE and finishing her Documentary Directing studies.

**Distribución**

Iris Olsson. Kymintie 23-B13. 00560. Helsinki. Finlandia. Teléfono: +358 405 095 812. Correo electrónico: olssoniris@gmail.com.

BONNE NUIT

Buenas noches / Good Night
Bélgica. 2009. Color. 18 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Valéry Rosier. **Productor:** Denis Delcampe. **Fotografía:** Hichame Alouïé. **Montaje:** Damien Keyeux. **Música:** Cyrille de Haes. **Sonido:** Arnaud Calvar. **Intérpretes:** Alain Eloy, Martin Combes, Clémentine Lefeuve.

Philippe, de 40 años, trabaja en una fábrica de demolición. Esta tarde va a ver a sus niños. Pasa a recogerlos, como cada mes, a casa de su exmujer. Philippe esconde algo a sus niños. No reacciona como de costumbre. Esta tarde, sus niños no dormirán en su casa.

Philippe, 40 years, is employed at a demolition's factory. This evening, Philippe will see his children. He passes to take them, as every month, in the house of his ex-wife. Philippe hides something to his children. He doesn't react like of custom. This evening, his children won't sleep in his house.

Valéry nace en Bélgica en 1979. Estudia en el IAD, Instituto de Arte y de Difusión y trabaja como asistente en muchos largometrajes.

Valéry was born in Belgium in 1979. He studied at the IAD, the Art and Diffusion Institute and works as assistant on many features.

**Distribución**

Isabelle Mathy. Petrouchka Film. 3, rue de l'Éperon. 77000. Malum. Teléfono: +33 160 665 130. Correo electrónico: petrouchka.film@infanie.fr.

DE ZWEMLES

La clase de natación / The Swimming Lesson
Bélgica. 2008. Color. 9 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Danny de Vent. **Montaje:** Danny de Vent. **Música:** Johan Derycke.

Un niño pequeño se adentra en un mundo nuevo. La madre de Jonas, de 4 años, le lleva a su primera clase de natación. Jonas tiene miedo y se quiere ir a casa. Mientras intenta escaparse, se cae a la piscina grande y nadie se da cuenta. Mientras va flotando con sus manguitos tiene que intentar salvarse a sí mismo.

A little boy steps into a new world. The mother of the four-year-old Jonas brings him to his first swimming lesson. Jonas is scared and wants to go home. While trying to escape, he falls into the deep bath and nobody notices him. While floating on his swimming wings he has to try to rescue himself.

Danny nace en Bélgica en 1970. Estudia Arte Fotográfico en la Academia Real de Bellas Artes en Antwerp. Interesado en animación, estudia en la Kask de Ghent donde se gradúa con un máster en Animación en 1999. Éste es su primer corto.

Danny was born in Belgium in 1970. He studies Art Photography at the Royal Academy of Fine Arts in Antwerp. Interested in Animation, he studied at the Kask in Ghent where he graduated with a master's degree in Animation in 1999. This is his first short film.

**Distribución**

Annemarie Degryse. Lunanime bvba. Handelsdokter - Stapelplein 70b302. 9000. Gent. Bélgica. Teléfono: +32 923 540 20. Fax: +32 923 540 29. Correo electrónico: mail@lunanime.de. Web: www.lunanime.be.

DIE LEIDEN DES HERRN KARPf - DER GEBURSTAG

El sufrimiento de Sr. Karpf - el cumpleaños / The Suffering of Mr. Karpf - The Birthday
Alemania. 2008. Color. 10 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Guión: Lola Randl. **Fotografía:** Lola Randl. **Montaje:** sabine Smit. **Música:** Maciej Sledziecki. **Intérpretes:** Rainer Egger.

Es el cumpleaños de Sr. Karpf y nadie le llama.

It's Mr. Karpf's Birthday and nobody phones him.

Lola nace en Munich, Alemania en 1980 y estudia en la Academia Media de Artes en Colonia. Consigue una beca de guionista del Drehbuchwerkstatt München en 2006 así como el premio anual de la Academia de Artes de Berlín y el premio anual del estado federal del North Rhine-Westphalia para jóvenes artistas en 2009.

Lola was born in Munich, Alemania in 1980. She was granted a scholarship in Script Writing at the Drehbuchwerkstatt München in 2006 as well as the annual grant of the Academy of Arts in Berlin and the annual grant of the federal estate of North Rhine-Westphalia for young artists in 2009.

**Distribución**

Lola Randl. Komet Film. Zehdenicker Str. 25. 10119. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 349 2077. Correo electrónico: lola@yaya.de. Web: www.kometfilm.de.

LÄGG M FÖR MORD

Ficha M de asesinato / Tile M for Murder
Suecia. 2008. Color. 8 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección: Magnus Holmgren. **Guión:** Magnus Holmgren, Anette Brantin. **Fotografía:** Ragna Jorming. **Montaje:** Magnus Holmgren. **Dirección Artística:** Anna Paulson. **Música:** Josef Tuulsee. **Sonido:** Kalle Cammert. **Intérpretes:** Gustaf Hammarsten, Rachel Mohlin.

En el día más caluroso del año, un hombre encuentra una manera de liberarse de su pesada mujer jugando al scrabble.

On the hottest day of the year a husband figures out a way to get rid of his annoying wife in a game of scrabble.

Magnus nace en Suecia en 1980. Estudia Dirección de Cine en el Dramatiska Institutet en Estocolmo. Actualmente, trabaja como guionista, director, montador, compositor, animador, y artista gráfico autónomo.

Magnus was born in Sweden in 1980. He studied Film Directing at the Dramatiska Institutet in Stockholm. He's working as a freelance screenwriter, director, editor, composer, animator, and graphic artist.

**Distribución**

Bob Emanuelsson. Bob Film Sweden AB. Hökens gata 10. 11646. Estocolmo. Suecia. Teléfono Móvil: +46 855 693 090. Correo electrónico: Andreas.emmanuelsson@bobfilm.se. Web: www.bobfilm.se.

PETER IN RADIOLAND

Peter en Radioland
Reino Unido. 2009. 10 min. Documental. Vídeo.

Dirección: Johanna Wagner. **Productor:** Rebecca Day. **Montaje:** Mark Jenkins. **Sonido:** Ayla Irebring, Matt Hulse.

Peter está de baja, y pasa la mayoría del tiempo solo en su casa, contemplando su pasado. Pocas cosas tienen sentido ya para él en un mundo hecho de ceros y unos. Reconfortado por su vieja radio, sus recuerdos y su esposa, Peter añora los viejos tiempos.

Peter is on sick leave and spends most of his time alone in his house, contemplating his past. Little makes sense to him anymore in a world made up of zeros and ones. Comforted by his analogue radios, his memories and his loving wife, Peter is left yearning for the old days.

Johanna se gradúa en Literatura Inglesa, y estudia Realización de Cine Documental durante un año. Tras trabajar en numerosos proyectos en Suecia, se muda a Escocia para hacer un máster en Dirección Cinematográfica en Edimburgo.

Johanna has a BA in English Literature and a yearlong course in Documentary Filmmaking. After working on a number of projects in Sweden, she moved to Scotland to complete a master's degree in Film Directing at Edinburgh.



Distribución
Rebecca Day. Scottish Documentary Institute. ECA - 74 Lauriston Place. EH3 9DF. Edinburgh. Reino Unido. Teléfono: +44 131 221 6116. Correo electrónico: r.day@eca.ac.uk. Web: www.scottishdocinstitute.com.

POSTE RESTANTE

Correo restante / Post Left
Polonia. 2008. Color. 18 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Marcel Łoziński. **Producción:** Arkana Studio Agora SA, TBA Group. **Fotografía:** Jacek Petrycki. **Montaje:** Rafał Listopad. **Música:** Wojciech Kilar. **Sonido:** Tomasz Wiczorek.

Las cartas con direcciones imposibles de encontrar acaban en el departamento de cartas no entregadas en la Oficina de Correos de Kozuski. Hay alrededor de un millón de ellas cada año en Polonia. El corto narra la historia de una de estas cartas.

Letters whose addresses are impossible to find end up at the Undeliverable Letters Department of the Post Office in Kozuski. There're around a million of them in Poland each year. The film tells a story of one of those letters.

Marcel nace en París en 1940. Se titula en Dirección de Cine en la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro en Lodz en 1971. Actualmente, es profesor en el departamento de Dirección de Cine de la Andrzej Wajda Master School y en el Dragon Forum.

Marcel was born in Paris in 1940. He graduated in Film Directing at the National School of Film, Television and Theatre in Lodz in 1971. He currently lectures at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing and at the Dragon Forum.



Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.

RENOVARE

Renovación / Renovation
Rumania. 2009. Color. 25 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Paul Negoescu. **Guión:** Paul Negoescu, Simona Ghita. **Fotografía:** Andrei Butica. **Montaje:** Elisabeth Rassbach, Dragos Apetri. **Sonido:** Friedrich Wohlfarth. **Intérpretes:** Simona Bondoc, Clara Voda, Andrei Runcanu.

Además de su trabajo, Doina intenta llevar a cabo la renovación del piso de la familia. Su hijo Alex encuentra difícilmente tiempo para esta renovación y su novia se acerca al cierre del plazo para la tesis de máster.

Besides her daily work, Doina tries to manage the renovation of the family's apartment. Her son Alex can hardly find any time for both the renovation and his girlfriend as the deadline for his Master's thesis comes close.

Paul nace en Rumania en 1984. Se titula en Dirección de Cine de Escuela Nacional de Cine en Bucharest. Actualmente estudia su máster en Dirección de Cine y prepara su debut en el largometraje.

Paul was born in Romania in 1984. He graduated in Film Directing at the National Film School in Bucharest. Currently he works on his MA in Film Directing and prepares his feature debut.



Distribución
David Linder. Filmallee - Filmproduktion. Regerplatz 6. 81541. Munich. Alemania. Teléfono / Fax: +49 894 476 0084. Correo electrónico: david@filmallee.com. Web: www.renovation-the-film.eu.

SINNER

Pecador
Israel. 2008. Color. 28 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Meni Philip. **Fotografía:** Addie Reiss. **Montaje:** Meni Philip. **Sonido:** Gadi Raz. **Intérpretes:** Lior Shabtai, Yuval Berger, Omri Aisha.

Yotam, un chico de 13 años que estudia en una escuela ultra ortodoxa judía, intenta combatir el despertar de su deseo sexual. Confuso y con sentimientos de culpa, consulta con su rabino, que se aprovecha de su posición y de la inocencia de Yotam.

Yotam, a 13-year-old boy studying at an ultra-Orthodox Jewish boarding school, tries to battle the awakening of his sexual desires. Confused and guilt-ridden, he consults with his rabbi who abuses his position and Yotam's innocence.

Meni nace en Israel en 1968. En 2004, comienza estudios de Cine en la Escuela de Arte Minshar en Tel Aviv. En 2007 dirige el documental autobiográfico "Let There be Light".

Meni was born in Israel in 1968. In 2004, he started Film studies at the Minshar School of Art in Tel Aviv. In 2007 he directed an autobiographical documentary, 'Let There be Light'.



Distribución
Meni Philip. Jabotinsky 101-22. Ramat Gan. Israel. Teléfono: +972 360 057 15. Correo electrónico: meni.philip@gmail.com. Web: www.meniphilipp.com.

SZKLANA PULAPKA

Trampa de cristal / Glass Trap
Polonia. 2008. Color. 15 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Pawel Ferdek. **Fotografía:** Wojciech Staron. **Montaje:** Jan Przyluski. **Música:** Mikołaj Trzaska. **Sonido:** Kamil Radziszewski.

Dinero en efectivo, un coche y un móvil... además de pescado. Un grupo de matones de las afueras de Varsovia organiza una nueva forma de entretenerse. Sus encuentros tradicionales empiezan a incluir peleas entre peces agresivos de acuarios...

Cash, a car and a mobile phone... as well as fish. A group of tough men from near Warsaw organize a new form of entertainment. Their customary meetings start to include fights between aggressive aquarium fish...

Pawel nace en Polonia en 1977, estudia en la Academia de la Compañía Teatral "Gradzienice", y participa en el programa europeo cinematográfico Ekran de la Escuela de Dirección de Cine Andrzej Wajda. Es guionista, director de documentales y trotamundos.

Pawel was born in Poland in 1977, studied at the Academy of 'Gradzienice' Theatre Company, and participated in the European film programme Ekran at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. He's a scriptwriter, documentary filmmaker, and globetrotter.



Distribución
Liwia Madzik. Stowarzyszenie Filmoców Polskich. Krakowskie Przedmiescie 7. 00068. Varsovia. Polonia. Teléfono: +48 228 455 171. Fax: +48 228 453 908. Correo electrónico: l.madzik@sfp.org.pl. Web: www.sfp.org.pl.

THE HERD

El ciervo
Irlanda. 2008. Color. 4 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Guión: Ken Wardrop. **Productor:** Andrew Freedman. **Montaje:** Ken Wardrop. **Música:** Denis Clohessy.

Un granjero encuentra un ciervo que hace amistad con su ganado.

A farmer finds a deer befriending his herd of cattle.

Ken se gradúa en la Escuela Nacional de Cine de Irlanda en 2004. Sus cortometrajes han sido difundidos en festivales a través de todo el mundo, incluyendo Cannes y Sundance.

Ken graduated from the National Film School Ireland in 2004. His short films have been screened at festivals throughout the world, including Cannes and Sundance.



Distribución
Andrew Freedman. Venom Films. 2 Chelmsford Lane. D6. Dublín. Irlanda. Teléfono: + 35 314 911 954 / +353 149 759 80. Fax: + 353 149 1195. Correo electrónico: freedman@venom.ie. Web: www.venom.ie.

WAS BLEIBT

Lo que queda / What's Left
Alemania, 2008. Color. 17 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: David Nawrath. **Fotografía:** Markus Koob. **Montaje:** David Nawrath. **Sonido:** Sebastian Luka. **Intérpretes:** Maximilian Köster, Andrej Kaminsky, Nora von Waldstätten.

Mathis tiene 19 años. En el día del entierro de su madre, Mathis y su padre tienen que pasar un día juntos por primera vez en mucho tiempo. Durante ese día se conocen el uno al otro de nuevo. Parece que padre e hijo se reúnen por un breve instante.

Mathis is 19 years old. At the day of his grandmother's burial, Mathis and his father have to spend a day together after a long time. During that day they get to know each other again. It seems like father and son would come together for a short moment.

David nace en Berlín, y pasa dos años en Irán antes de estudiar Dirección Cinematográfica en la Academia de Cine y Televisión Alemana en Berlín (DFFB).

David was born in Berlin and spent two years in Iran before studying film direction at the German Film and Television Academy Berlin (dffb).



Distribución

Jana Wolff. DFFB - Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin. Potsdamer Strasse, 2. 10785. Berlin. Alemania. Teléfono: +49 302 575 9153. Correo electrónico: wolff@dffb.de. Web: www.dffb.de.

IDIOMAS EN CORTO

LANGUAGE IN SHORT FILM

Con la colaboración de:



¡Presentamos con orgullo las aerolíneas ALCINE!

Todos tenemos nuestra lengua materna, que usamos y dominamos sin necesidad de haberla estudiado primero. Nuestros estudios de lengua (morfología, sintaxis, etc.) llegan en el colegio, cuando ya sabemos hablar perfectamente. Parece claro, entonces, que el mejor aprendizaje posible de un idioma se da escuchándolo, viviendo inmerso en él. Por ello, estamos convencidos de que el cine es un inmejorable vehículo de apoyo en el estudio de idiomas. Por un lado porque ver cine es sumergirse en una trama, en un entorno y en unos diálogos: en suma, rodearse de la lengua hablada por sus protagonistas. Pero también porque la magia del celuloide nos atrapa, nos hace querer saber cómo acabará la historia, nos vuelve ávidos de aprendizaje sin darnos apenas cuenta.

Por eso, con el apoyo de AG Kurzfilm, la embajada de Francia, Candella UK - Best of British Short Films 2009-2010 y la Universidad de Salford, este año ALCINE se vuelve a convertir en una compañía aérea. Con tres destinos a elegir, ponemos a disposición del estudiante una selección de cortometrajes en francés, inglés y alemán, separados en distintos programas según el idioma, y ofrecemos así la oportunidad de profundizar en sus conocimientos del habla elegida, escuchando y leyendo subtítulos en ese idioma. Así, los asistentes pasarán un rato divertido, emocionante, interesante, y vivirán, por unas horas, en Reino Unido, Francia o Alemania, sin necesidad de moverse de la butaca.

Abróchense los cinturones, volaremos a una velocidad de 24 imágenes por segundo... ¡Despegamos!

We are proud to present ALCINE airlines!

We all have a mother tongue, which we use and command without any need for prior study. We study language formally (morphology, syntax, etc.) when we go to school, when we can already talk perfectly. It seems clear therefore that the best way of learning a language is by listening to it, by immersing oneself in it. That is why we are convinced cinema is an unbeatable vehicle for supporting the study of languages. Firstly because cinema gets you involved in a plot, a setting and dialogues; in short, it surrounds you with the spoken word of the protagonists. But also because the magic of celluloid makes us eager to learn how the stories end, it turns us into avid language learners without us even noticing.

That is why, with support of AG Kurzfilm, the Embassy of France, Candella UK - Best of British Short Films 2009-2010 and Salford University, ALCINE has become an airline once again this year. And there are three destinations to choose from. A selection of short films is available to students in French, English and German separated into a range of programmes in each of the languages, and we provide the opportunity to increase your knowledge of the chosen language by listening and reading the subtitles in the same language. Audiences will therefore have a fun, exciting and interesting time by spending a few hours in United Kingdom, France or Germany without even having to leave their seats.

So fasten your seatbelts, and get ready for takeoff and speeds of up to 24 images per second... Chocks away!

A MAN OF LETTERS

Un hombre de letras
Reino Unido. 2009. Color. 7 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Tom Turley. **Guión:** Tom Turley, Patrick Thompson. **Productor:** Rowland Kimber. **Producción:** Agenda Collective, Ivory Tower Pictures. **Fotografía:** David Procter. **Montaje:** Peter King. **Música:** The Chocolate Dandies. **Sonido:** Dario Swade. **Intérpretes:** Ian Attfield, Nick von Schlippe, Laura Steel. **Lugar de Rodaje:** Putney, Londres, Chiddingstone (Kent).

El día laboral de un chico de correos se acaba antes de que muchos de nosotros estemos levantados, dejando mucho tiempo para sentarse y reflexionar, arrepentirse de las oportunidades pasadas y de las cosas no dichas. El cartero encuentra a dos amigos discutiendo sobre la naturaleza del amor, que provoca la historia sorprendente de una carta de amor que nunca fue enviada.

A postman's working day is over before most of us are even up, leaving a lot of time to sit and ponder, to regret lost chances and things that were left unsaid. The man of letters finds two friends drifting into discussion about the nature of love, which prompts the surprising story of a love letter that was never sent.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

AFTER TOMORROW

Pasado mañana
Reino Unido. 2009. Color. 16 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Emma Sullivan. **Productor:** Annalise Davis. **Producción:** Wilder Films. **Fotografía:** Eduard Grau. **Montaje:** Agnieszka Liggett. **Dirección Artística:** John Dempsey. **Música:** Christian Henson. **Sonido:** Rachael Horner. **Intérpretes:** Kika Markham, Joseph Mawle, Claire Hackett, Michael Eveleigh, Anthony Taylor, Lorraine Edwards. **Lugar de Rodaje:** Inglaterra.

Nominación a la Palme de Oro, Cannes Film Festival, 2009 / Mejor Corto Británico, Edinburgh International Film Festival, 2009 / Mención Especial, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 2009

De vuelta al pueblo de su mujer, James se preocupa cada vez más cuando la dueña del hostel donde se aloja no le deja marchar al encuentro de su esposa. Un thriller psicológico con un giro emocional inesperado.

Returning to the village of his estranged wife, James grows increasingly concerned when the sinister owner of the guest house refuses to let him leave. A psychological suspense with a surprising yet moving denouement.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

CONVERSATION PIECE

Retrato de grupo
Reino Unido. 2009. 7 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Joe Tunmer. **Productor:** Enrico Tessarin, Junior Nunoo. **Producción:** New Treatment. **Fotografía:** Christopher Sabogal. **Montaje:** Dave Ridgway. **Dirección Artística:** Amy Simons. **Música:** Rex Stewart. **Sonido:** Tim Doubleday. **Intérpretes:** Celia Imrie, John Henshaw.

Una mañana de domingo, Jean descubre un chip en un valioso jarrón. Acusa a Maurice, su marido. Él lo niega. Usando diferentes tácticas, Jean trata de llegar al fondo del asunto.

One sleepy Sunday morning, Jean notices a chip on a treasured vase. She accuses Maurice, her husband since whenever. He denies it. Employing a variety of tactics, Jean attempts to get to the bottom of the situation.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

I LOVE LUCI

Te quiero Luci
Reino Unido. 2009. Color. 13 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Colin Kennedy. **Productor:** Brian Coffey. **Producción:** Sigma Films Production, The Hobo Film Company. **Fotografía:** Benjamin Kracun. **Montaje:** Jake Roberts. **Dirección Artística:** Kames Lapsely. **Música:** Ali Forbes. **Sonido:** Douglas MacDougall. **Intérpretes:** Camilla Rutherford, Colin Harris, Wilson.

Es una comedia de desdentados, amores no correspondidos y la capacidad de un perro para influir en el futuro de una pareja destinada a no estar nunca juntos.

It's a comedy of missing teeth, unrequited love and one dog's potential to shape the fortunes of a couple destined never to be together.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

TRANSIT

Tránsito
Reino Unido. 2009. Color. 14 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Chris Roche. **Productor:** Chris Roche, Olivier Lauchenaer. **Producción:** Pogo Films. **Fotografía:** James Mather. **Montaje:** Miikka Leskinen. **Música:** Simon Bass. **Intérpretes:** John Bell, William Nadylam.

Un niño regresa de vacaciones con sus padres y, al pasar por el aeropuerto, se encuentra con un extraño que cambiará su vida para siempre.

A young boy returns from holiday with his parents and passing through the airport he meets a stranger who transforms his life forever.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

WASHDAYS

Días de lavado
Reino Unido. 2009. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Simon Neal. **Guión:** Graham Lester George. **Productor:** Dan Cleland. **Producción:** Deeply Vale Films, Another Film Company. **Fotografía:** Nic Morris BSC. **Montaje:** Steve Ackroyd. **Dirección Artística:** Amanda McArthur. **Música:** Mum. **Sonido:** Ben Leeves. **Intérpretes:** Keiran Dooner, Carys Lewis, Francis Adams, Georgetteri-Ann Brumby, Ceri Ashcroft, Zoe Ambrose, Zeh Prado.

Kyle es un niño de 11 años que tiene un problema embarazoso. Su madre no ayuda, en concreto hace que las cosas empeoren. Cuando ella escribe un nota al profesor, él hace novillos y va en busca de una solución.

Kyle is 11 and he has an embarrassing problem. His mum doesn't help; in fact she makes things worse. When she writes a note to his teacher stating the unvarnished truth, he bunks off school and goes in search of his own solution.



Distribución
Mariela Artiles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

WATCHING

Mirando
Reino Unido. 2010. 14 min. Vídeo.

Dirección: Max Myers. **Guión:** Nico Mensinga. **Productor:** Ben Hilton, Nico Mensinga, Christian McLaughlin, Charlie Cattrall. **Producción:** Dakus Films. **Fotografía:** Dan Stafford-Clark. **Montaje:** Ben Hilton. **Dirección Artística:** Livi Vaughan. **Música:** Amory Leader. **Sonido:** Andy Stallabrass. **Intérpretes:** Ian Hart, Charlie Cattrall, Susannah Fielding.

Josh se sienta sólo en un café mirando alegremente el mundo pasar -aunque signifique negar su deseo por la camarera, Annie. Pero cuando Carrick presenta al joven una oportunidad, está obligado a tomar una decisión que cambiará su vida para siempre.

Josh sits alone in a café happily watching the world go by - even if that means denying his longing for the waitress, Annie. But when Carrick presents the young man with an opportunity, he's forced to make a decision that will change his life forever.



Distribución
Mariela Artilles. Candella Films. Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.

00H17

Francia. 2005. Color. 10 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Xavier de Choudens. **Guión:** Xavier de Choudens, Pascal Monforte. **Productor:** Muriel Meynard. **Producción:** Agat Films & Cie. **Fotografía:** Gordon Spooner. **Montaje:** Sophie Reine. **Música:** Franck Louise. **Sonido:** Gilles Vivier-Boudrier. **Intérpretes:** Jean Senejoux, Guillaume DenaiFFE, Fayçal Zeghadi, Franck Bruneau, Daniel Bilong, Hakim Djaziri, Olivier Guéritée.

Un grupo de siete chicos, de entre doce y veintitrés años, esperan el último tren en el andén de una estación. Uno de ellos, Sacha, observa el cielo estrellado, preguntándose acerca del movimiento de los planetas en el universo.

A group of boys, aged from 12 to 23, is at a station waiting for the last train. One of them, Sacha, contemplates the heavens and speculates about how the planets move within the universe.



Distribución
Xavier de Choudens. Francia. Correo electrónico: xdechoudens@me.com. Web: www.xavierdechoudens.com.

CLIK CLAK

Francia. 2005. Color. 6 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: Thomas Wagner, Victor-Emmanuel Moulin, Aurélie Fréchinós. **Producción:** Supinfocom Arles. **Montaje:** Aurélie Fréchinós, Victor-Emmanuel Moulin, Thomas Wagner. **Música:** Poum Tchack.

Premio Arte Animex, 2006 / Premio 3D Computer, Reino Unido / Mejor Sonido, Imagina, 2006 / Gran Premio Anifest, 2005

Sucesos lógicos en una reunión de té, en un universo de robots que hablan.

Logic event in robots party language teapot and splat atmosphere.



Distribución
Jean-Charles Mille. Premium Films. 130, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 770 639. Correo electrónico: jcm@premium-films.com.

KITCHEN

Cocina
Francia. 2005. Color. 15 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Alice Winocour. **Productor:** Isabelle Madelaine, Émilie Tisné. **Producción:** Dharamsala Production. **Fotografía:** Aurélien Devaux. **Montaje:** Florence Bresson. **Sonido:** Bruno Reiland. **Intérpretes:** Bernard Nissile, Elina Löwensöhn.

Una mujer joven prepara una receta de langosta a la americana. Para ello, tiene que trocear los crustáceos vivos antes de meterlos, todavía vivos, en aceite hirviendo. Sola en la cocina, enfrentada a las langostas que todavía se mueven, la joven intenta matarlas de la manera más limpia posible...

A woman, her husband, and two lobsters. A recipe that turns sour...



Distribución
Céline Ruffié Camus. Dharamsala. 13, rue Etienne Marcel. 75001. Paris. Francia. Teléfono: +33 155 048 400. Fax: +33 140 130 555. Correo electrónico: dharamsala@dharamsala.fr.

LE BAISER

El beso / The Kiss
Francia. 2005. Blanco/negro. 4 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Stéfan Le Lay. **Productor:** Réjane Louin. **Producción:** Les Films du Varch. **Fotografía:** Christian Wolber. **Montaje:** Stéfan Le Lay. **Música:** Éric Gemsa, Jean Wiener. **Sonido:** David Goldenberg. **Intérpretes:** Guillaume de Tonquedec, Sara Viot.

Una chica se cita con un joven para intercambiar un primer beso.

A young lady is waiting her beloved for their first French kiss.



Distribución
Réjane Louin. Les Films du Varch. 1, rue de Plestin. 29620. Plouégat-Guerrand. Francia. Correo electrónico: lesfilmsduvarech@gmail.com.

LE COULOIR

El pasillo / The Corridor
Francia. 2005. Color. 15 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol. **Guión:** Alain Gagnol. **Productor:** Jacques-Rémi Girerd, Patrick Éveno. **Producción:** Folimage Valence Production. **Fotografía:** Patrick Tallaron. **Montaje:** Hervé Guichard. **Música:** Spencer William, Serge Besset. **Sonido:** Loïc Burkhardt. **Intérpretes:** Christian Taponard, Gilles Morel, Karen Stassman.

Una joven pareja se encuentra en una situación financiera muy grave. El hombre está sin trabajo, y deambula por las calles todos los días, sin tener ni siquiera para comer. Su fragilidad extrema le hace perder conocimiento ante el escaparate de una tienda.

A young couple finds themselves in a very serious financial predicament. The man is jobless and spends his days wandering through the streets with hardly enough in his pockets to buy a little something to eat.



Distribución
Dominique Templier. Folimage. 6, allée Jean Bertin. 26000. Valence. Francia. Teléfono: +33 475 784 868 / +33 475 430 692. Correo electrónico: d.templier@folimage.fr. Web: www.folimage.fr.

MAROTTES

Pasatiempo / Hobby
Francia. 2005. Color. 14 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Benoît Razy. **Guión:** Benoît Razy, Sylvie Plessy. **Productor:** Jacques-Rémi Girerd. **Producción:** Les Films du Nord, Folimage Valence Production. **Fotografía:** Benoît Razy, Nicolas Liguori. **Montaje:** Hervé Guichard. **Sonido:** Fred Meert. **Intérpretes:** Sarah Colmon, Loïs Marchand, Lucas Tixier, Robin Merlaud, Line Wible, Jean-Pierre Yvars, Pascale Paolini, Aurélie Charbonnier.

Los padres de Céline, una niña de diez años, se van fuera algunos días. Céline se queda sola con sus dos hermanos, cuidados por Rosalie. Durante la ausencia de sus padres, Céline y Valentín, un niño inestable y a veces violento que también vive en el pueblo, se van a cruzar más veces de lo normal. Los juegos de cada uno y sus orígenes, tan distintos, van a crear en ellos una mezcla de curiosidad y miedo juntos.

Céline's parents leave for a few days. The ten-year-old girl remains behind with her two brothers, watched over by Rosalie. During her parents' absence, an unusual number of meetings take place between Céline and Valentin, a young, unstable boy given to violent spells who lives in the same village. Their games and vastly different backgrounds create a mixture of mutual curiosity and fear between them.



Distribución
Dominique Templier. Folimage. 6, allée Jean Bertin. 26000. Valence. Francia. Teléfono: +33 475 784 868 / +33 475 430 692. Correo electrónico: d.templier@folimage.fr. Web: www.folimage.fr.

BECKENRAND

Junto a la piscina / Poolside
Alemania. 2006. Color. 19 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Michael Koch. **Productor:** Ute Dilger. **Producción:** Academy of Media Arts Cologne. **Fotografía:** Benedikt Ritter. **Montaje:** Rosa Albrecht. **Dirección Artística:** Valerie Hess. **Música / Sonido:** Johann Laeschke, Frank Boehle. **Intérpretes:** Hansjürg Müller, Luca Zindel, Lea Baur. **Lugar de Rodaje:** St. Jakob, Basel.

Primer Premio, Une Nuit Trop Courte, Grenoble, 2007 / Premio Especial del Jurado, Festival du Film Court de Lille, 2007 / Mención Especial, Hamburg International Short Film Festival, 2007 / Nominación al Mejor Corto, Premio Suizos, 2007 / Mención Especial, Int. Kurzfilmtage Winterthur, 2006

Es verano. La piscina está a reventar de gente. Una mañana, un grupo de jóvenes hace un descubrimiento raro que le llama la atención al socorrista. Esto conlleva a un enfrentamiento entre los jóvenes y el socorrista y a malentendidos con trágicas consecuencias.

It's midsummer. The pool is bursting with people. One morning, an unusual discovery draws the lifeguard's attention to a group of young kids. This leads to a confrontation between the teenagers and the lifeguard and to a misunderstanding with tragic consequences.



Distribución
Michael Koch. Sorauer Str.19. 10997. Berlín. Alemania. Teléfono Móvil: +49 178 423 6866. Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: michaelkoch@f-mk.de.

DER AUFREISSER

El ligón / The Skirt-Chaser
Alemania. 2006. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Steffen Weinert. **Producción:** H2 Medienproduktion, SWR / Arte. **Montaje:** Ramin Sabeti. **Música:** Thomas Mehlhorn. **Sonido:** Olaf Hochherz. **Intérpretes:** Steffen Groth, Chantal Hourticolon, Nina Weniger. **Lugar de Rodaje:** Berlín.

Premio del Público, Interfilm Berlín / Primer Premio Competición Alemana, Exground Filmfest, Wiesbaden / Premio del Público, Lüchow Open & Short / Premio del Público, Kinofest Lünen / Premio del Público, Soester Kurzfilmtage

La mañana siguiente. Como de costumbre, Olli huye antes de que su última conquista se despierte. Pero la pequeña Yvonne se adelanta y le hace muchas preguntas...

The next morning. As usual, Olli flees before his one-night stand wakes up. But small Yvonne preempts his plans asking him lots of questions...



Distribución
Hannes Brühwiler. Interfilm Berlín. Tempelhofer Ufer 1a. 10961. Berlín. Alemania. Teléfono: +49 302 529 1320. Fax: +49 306 932 959. Correo electrónico: hannes@interfilm.de. Web: www.interfilm.de.

FAIR TRADE

Comercio justo
Alemania. 2006. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Michael Dreher. **Productor:** Michael Dreher, Karim Debbagh. **Producción:** HFF München, Kasbah Films. **Fotografía / Dirección Artística:** Ian Blumers. **Montaje:** Wolfgang Weigl. **Música:** Philipp F. Kölmel. **Sonido:** Andre Bendocchi-Alves. **Intérpretes:** Judith Engel, Barnaby Metschurat, Mohamed Oumai. **Lugar de Rodaje:** Tánger, Estrecho de Gibraltar.

Premio del Jurado al Mejor Long John, Shnit International Shortfilmfestival, 2007 / Premio del Jurado al Mejor Drama, Aspen Shorts Fest, 2007 / Nominación al Mejor Corto Extranjero, Student Academy Awards, 2007 / Premio del Público al Mejor Corto, AFI Fest, 2006 / Premio de Oro, German Short Film Award, 2006

El estrecho de Gibraltar: una distancia corta, pero un abismo entre lo que se llama el Tercer Mundo y Europa. Es una de las muchas historias que ocurren aquí cada día.

The shortest distance and -at the same time- the most obvious gap between the so-called Third World Countries and Europe is the Straits of Gibraltar. It's one of the many stories that take place there every day.



Distribución
Michael Dreher. Plieninger Str. 24. 73760. Ostfildern. Alemania. Teléfono Móvil: +49 172 724 5753. Fax: +49 711 345 5890. Correo electrónico: micheldreher@gmx.de.

KEIN PLATZ FÜR GEROLD

No hay espacio para Gerold / No Room for Gerold
Alemania. 2006. Color. 5 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: Daniel Nocke. **Productor:** Thomas Meyer-Hermann. **Producción:** Studio Film Bilder. **Música:** Florian Tonstudio.

Mención Especial, Prix Ars Electronica, Linz, Austria / Mención Especial, Internationales Kurzfilmtage Oberhausen

Después de diez años largos en el piso, están echando a Gerold, el cocodrilo ¿Hay una conspiración contra él? ¿El recién llegado, el novato Ellen, tiene algo que ver? Algo es seguro: sus días salvajes son ahora un recuerdo lejano.

After ten long years in the flat, Gerold the crocodile is being thrown out. Is there a conspiracy against him? Does newcomer Ellen the wildebeest have something to do with it? One thing is for sure - his wild days are now just a distant memory.



Distribución
Simone Fischer. Studio Film Bilder. Ostendstrasse 106. 70188. Stuttgart. Alemania. Teléfono: +49 711 481 027. Fax: +49 711 489 125. Correo electrónico: studio@filmbilder.de. Web: www.filmbilder.de.

MOTODROM

Alemania. 2006. Blanco/negro. 9 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: Jörg Wagner. **Productor:** Dirk Manthey. **Producción:** HKP9. **Fotografía:** Peter Drittenpreis, Ayhan Salar, Patrick Orth. **Montaje:** Andrew Bird. **Sonido:** Gavin M. Weiß, Giuseppe Gagliano. **Intérpretes:** Hugo Dabbert, Jagath Perera, Tomasz Wyszomirski.

Mejor Corto, Shortfilmslam, Hamburg, 2009 / Mención Especial, Sundance Film Festival, 2007 / Premio Onda Curta, Curtas Vila Do Conde

El mundo de los moteros con sus barriles de madera: hombres y motos, velocidad y trucos, gasolina y adrenalina. Una atracción que está muriendo, retratada en un homenaje emocionante a 5000 vueltas por minuto.

The world of the hell riders in their wooden barrel: men and motorbikes, speed and stunts, gasoline and adrenaline. A dying fairground attraction, portrayed in a thrilling homage with 5000 rounds per minute.



Distribución
Axel Behrens. KurzFilmAgentur Hamburg e.V. Friedensallee 7. 22765. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 403 910 6318. Fax: +49 403 910 6320. Correo Electrónico: verleih@shortfilm.com. Web: www.shortfilm.com.

SECURITY

Seguridad
Alemania, 2006. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Lars Henning. **Productor:** Nicholas Reichelt. **Producción:** Wrong Directions Filmproduktion. **Montaje:** Nikolai Hartmann. **Intérpretes:** Peter Kurth, Suzana Rozkosny.

Mención Especial, Cortisonici 07 Varese, 2007 / Mejor Guión, Mejor Película para Televisión, 12 San Gio' Video Festival Verona, 2006 / Primer Premio, Konstanzer Kurz.Film.Spiele_1.3 / Premio Small Gold, 6 WAM Filmnacht Dortmund / Premio Cinegate, Filmforum Schleswig Holstein bei den 47 Nordischen Filmtagen Lübeck / Premio Promocional de Staatskanzlei Thüringen, 23 Video-Filmtagen Gera / Mención Especial, 12 Filmfestival Türkei Deutschland / Segundo Premio BMW Kurzfilmpreis, 8 Landhuter Kurzfilmfestival

Becker, vigilante, sorprende a una joven robando en el supermercado, pero algo en ella le empuja a hacer algo que no tenía previsto.

Becker, security guard, catches a young woman stealing in the supermarket, but something of her forces him to do something that he didn't plan.



Distribución
Lars Henning. Schwerinstr. 7. 50377. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 715 6707. Teléfono Móvil: +49 172 517 5110. Correo electrónico: mail4lars@web.de.

COSAS DE NIÑOS

SHORTS FOR SHORTIES

Un año más, renovamos ilusiones en esta sección pensada para los más pequeños. Obras que los acerquen al lenguaje cinematográfico mientras les sacan una sonrisa. Porque aprender puede ser divertido, y una formación audiovisual es fundamental hoy en día. Educar la mirada viendo cortometrajes protagonizados por niños, o que en su concepción están dirigidos a ellos es un privilegio ya que, como esponjas, retienen una gran cantidad de información y están en el momento ideal para aprender a decodificar los códigos de lenguajes como el cinematográfico. Y no hay que perder de vista que probablemente lo harán mejor que nosotros en un periodo más corto de aprendizaje.

¿Quién no ha disfrutado alguna vez viendo cómo un niño busca a sus semejantes en la pantalla, en una revista, en un catálogo? Los niños buscan su reflejo también en el cine, se identifican con la alegría o el dolor de quienes ellos reconocen como cercanos, y así se establecen vínculos de empatía que les hacen comprender sus propias emociones y ponerse en el lugar de los otros. Es un juego constante con lo que podría ser, el coqueteo con la fantasía, tan necesario para el desarrollo de la imaginación y de la inteligencia emocional.

Todos recordamos cómo nos identificábamos de niños con algún personaje de ficción: D'Artacan, la sirenita, Willy Fog... La ficción formaba parte de nuestra vida, éramos espadachines, espías, viajeros, pitufos y sirenas, y eso nos dotaba de una entidad, de unos principios, de unas capacidades y destrezas que nos permitían crecer jugando y jugar creciendo, casi sin darnos cuenta.

Y hablando de destrezas, no todo va a ser sentarse y mirar. Porque si hay algo que puede ser más divertido que ver cine, es hacer cine. Y, si hay algo mejor que hacer cine, es hacer cine con caramelos. Así que nos lanzamos a un mar de golosinas, y proponemos esta vez participar de la magia de contar historias con un taller de cine de animación con golosinas, con la temática de la inmigración como eje principal. En él, los más pequeños harán su película breve a la vez que aprenden valores de tolerancia, integración y respeto. Y es que hay veces que no basta con sentarse en la butaca, y hay que ensuciarse las manos. ¡Aunque sea con caramelo!

We are back again this year with renewed enthusiasm in a section designed especially for the youngest amongst us. Cinema to initiate them in the language of film and to make them smile. Because learning can be fun, and in today's world understanding audiovisual languages is essential. Educating audiences by watching short films starring and conceived for kids is a privilege, because, just like sponges, they retain large quantities of information, and because they are at an ideal age to learn to decode new languages such as the language of film. And we should never forget, they will probably be doing it a lot better than us in a very short period of time.

We have all enjoyed seeing how kids seek out their counterparts on the screen, in a magazine, or in a catalogue. Kids also see themselves reflected in the cinema, they identify themselves with the joy and pain of those they see as similar to themselves, and create ties of empathy that help them understand their own emotions and put themselves in the place of others. It is an ongoing game we could describe as 'flirting with fantasy'; an essential tool for the development of the imagination and emotional intelligence.

We can all remember the fictional characters we identified with as kids: D'Artagnon, the little mermaid, Willy Fogg... Fiction was part of our lives, we were swordsmen, spies, travelers, smurfs and mermaids, we felt significant, with principles, capacities and skills that helped us grow through play, and play as we grew, almost without realizing it.

And while we are on the subject of skills, it's not all about sitting down and watching. Because, if there's one thing more fun than watching films, it's making films. And there's something even better than making films; making films with sweets. So we're going to dive into a sea of candy, the idea being to participate in the magic of telling stories with a film animation workshop with candy, with the focus on the topic of immigration. The youngest amongst us will make a short film at the same time as learning values such as tolerance, integration and respect. Because sometimes it is just not enough to sit back in a movie theatre seat; you have to get your hands dirty. Or just sticky with sweets!

A BIKE RIDE

Un paseo en bicicleta
Estados Unidos. 2009. Color. 13 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Bernard Attal. **Productor:** Michael Fix, Mario Ducoudray. **Fotografía:** Bryce Fortner. **Montaje:** Stephan Talneau. **Música:** Silvain Vanot. **Sonido:** Pierre Dachery. **Intérpretes:** Nina Attal, Peter Welch.

Nina, una niña cuyos padres se separaron hace poco, se reconcilia con las incertidumbres de la vida durante paseos diarios a bicicleta con su padre.

Nina, a young girl whose parents recently divorced, reconciles the uncertainties of life during daily bicycle rides with her father.



Distribución
Álvaro Yebra. Some like it short. C/ Pintor Vila Prades, 22-8. 46008. Valencia. España. Teléfono: +34 963 293 223. Correo electrónico: aye-bra@somelikeitshort.com. Web: www.somelikeitshort.com.

A NENA QUE TINHA UNHA SOA ORELLA

La niña que tenía una sola oreja / The Little Girl who Only had One Ear
España. 2009. Color. 13 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Álvaro León. **Guión:** Lucía Etxebarria, Pablo Fernández, Álvaro León. **Productor:** Rubén Coca. **Fotografía:** Nacho López. **Montaje:** Álvaro León. **Dirección Artística:** Beatriz Martínez. **Música:** Daniel Calvo. **Sonido:** Daniel Calvo.

Todos los niños tienen dos ojos, una nariz, una boca, dos orejas y diez dedos, ¿o no? Allegra va a descubrir que hay niños de todo tipo.

All the children have two eyes, a nose, a mouth, two ears and ten fingers, or not? Allegra is going to discover that there are children of all kinds.



Distribución
Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entrepantana. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.

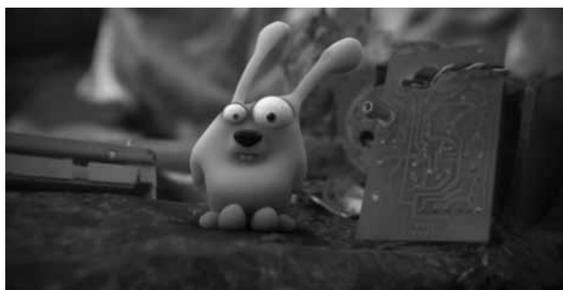
BABIOLES

Francia. 2010. Color. 5 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Mathieu Matray. **Guión:** Mathieu Auvray, Sébastien Ors. **Productor:** Nicolas Schmerkin. **Fotografía:** Stephen Barcelo. **Montaje:** Mathieu Auvray. **Música:** Sébastien Fauchère, Manuel Raïs. **Sonido:** Eric Cervera.

Perdido en un vertedero y buscando una atención humana, Conejito intenta llegar a la ciudad con su nuevo amigo Pequeño Indio.

Lost in a garbage dump and looking for some human attention, Little Rabbit tries to reach the city with his new mate Little Indian.



Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

BOB

Alemania. 2009. Color. 4 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Jacob Frey, Harry Fast. **Productor:** Anna Matacz. **Fotografía:** Jacob Frey, Harry Fast. **Música:** Karol Obara. **Sonido:** Marco Manzo. **Intérpretes:** Tom Zahner.

Un hámster está detrás de su amor por el mundo. ¿Lo conseguirá?

A hamster is chasing his love around the globe. Will he get her?



Distribución
Eva Steegmayer. Filmakademie Baden-Württemberg. Mathildenstr. 20. 71638. Ludwigsburg. Alemania. Teléfono: +49 714 196 90. Correo electrónico: eva.steegmayer@filmakademie.de.

CLOUDY DAY

Día nublado
Francia. 2009. Color. 7 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: Benjamin Tussiot, Emeric Malvat, Kamelia Chabane, Adrien Flanquart. **Fotografía:** Benjamin Tussiot, Emeric Malvat, Kamelia Chabane, Adrien Flanquart. **Montaje:** Benjamin Tussiot, Kamelia Chabane, Emeric Malvat, Adrien Flanquart. **Música:** Isaac Chia. **Sonido:** Yoann Poncet, José Vicente.

En un mundo aislado, donde la sequía continúa, un pequeño pueblo sobrevive en una máquina que convierte el agua en las nubes. Pero cuando la nube como se esperaba se acerca a la máquina, la estupidez de un lugareño y su compañero valiente asusta a la fuente de agua preciosa.

In an isolated world, where the drought continues, a small town survives on a machine that turns water into the clouds. But when the cloud comes as expected to the machine, the stupidity of a brave fellow villager and his friend will scare the source of precious water.



Distribución
ESMA. 140, rue Robert Koch. 34080. Montpellier. Francia. Teléfono: +33 467 630 180. Fax: +33 467 528 782. Correo electrónico: contact@esma-montpellier.com. Web: www.esma-montpellier.com.

EL ARMADILLO FRONTERIZO

The Border Armadillo
México. 2009. Color. 8 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Miguel Anaya Borja. **Productor:** Carolina Pavia Silva. **Producción:** Imcine - Instituto Mexicano de Cinematografía. **Montaje:** Miguel Anaya. **Dirección Artística:** Miguel Anaya Borja. **Música:** Cody Westheimer. **Sonido:** Jacobo Martínez Ordoñez.

Un armadillo bastante ingenioso pero con mala suerte tendrá que cruzar la frontera y desafiar los peligros de ésta para poder traer alimento a su nueva y numerosa familia.

A very ingenious but unlucky armadillo has to cross the border and face the dangers beyond to bring food to his new and numerous family.



Distribución
Pablo Briseño Galván. Imcine. C/ Insurgentes Sur, 674-2º - Col. del Valle. 03100. México City. México. Teléfono: +52 555 448 5344. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx.

HRAS!

Bulgaria. 2009. Color. 4 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Blagoy Kostov. **Montaje:** Blagoy Kostov. **Dirección Artística:** Blagoy Kostov. **Música:** Ivan Kunchev. **Sonido:** Blagoy Kostov.

Premio Jameson, Sofia International Film Festival, 2010

En un mundo de papel, un personaje hace para la comodidad, pero se vuelve cada vez más obsesionado con la fabricación de nuevos objetos y, finalmente, destruir el mundo que le rodea.

In a paper world, a character makes for comfort, but becomes increasingly obsessed with making new objects and eventually destroys the world around him.



Distribución

Krasimira Ivanova. National Academy of Theatre And Film Arts. 108 A, Rakovsky street. 1000. Sofia. Bulgaria. Teléfono: +35 929 897 389. Correo electrónico: natfiz.foreign.dep@gmail.com. Web: www.natfiz.bg.

I DO AIR

Hago aire
Reino Unido. 2009. Color. 7 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Martina Amati. **Fotografía:** Urszula Pontikos. **Montaje:** Benedetto Lanfranco. **Música:** Gunllaug Thorvaldsdottir. **Sonido:** Gunllaug Thorvaldsdottir. **Intérpretes:** Claire Harris.

Mejor Corto, BAFTA, 2010 / Mejor Corto Ficción Internacional, Concorso, Italia, 2010

Entre los buzos y nadadores, una chica se siente acomplejado por su miedo a saltar en el agua. Pero cuando vio a dos extrañas criaturas nadando bajo el agua sin esfuerzo, ¿será capaz de dar el salto grande en el mundo mágico?

Among the divers and swimmers, a girl feels self-conscious about her fear of jumping into the water. But when he saw two strange creatures swimming under water without effort, be able to take the big leap into the magical world?



Distribución

James Bolton. Cowboy Films. 21 Goodge Street. W1T 2PJ. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 773 670 9349. Correo electrónico: jambolt@me.com.

L'INVENTEUR

El inventor / The Inventor
Francia. 2010. Color. 4 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Gary Fouchy, Jérémy Guerrieri, Paul Jaulmes, Nicolas Leroy, Leslie Martin, Maud Sertour, Alexandre Toufaïli. **Guión:** Jean-François Martin. **Productor:** Pascale Faure, Michel Cortey, Brigitte Pardo, Serge Lalou, Laurent Duret, Pierre Coré. **Producción:** La Station Animation, Les Films d'ici, Canal+. **Música:** Charlie Adamopoulos, Ghislain Soufflet.

El Sr. Félix es un inventor. La visita de un millonario perturba la tranquila vida rutinaria de Félix.

Mr. Felix is an inventor. The visit of a millionaire to place an order disrupts Mr. Felix's cozy everyday life.



Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

L'OMBRE FIDÈLE

La sombra fiel / The Loyal Shadow
Suiza. 2010. Color. 5 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección: Moïra Scheidegger. **Productor:** Gerd Gockell. **Montaje:** Stefan Gallego, Franziska Meyer, Barbara Brunner. **Música:** Benoît Gisler. **Sonido:** Daniel Hug.

Una sombra sorprende a un hombre en su apartamento.

A man is suddenly overtaken by a shadow in his apartment.



Distribución

Moïra Scheidegger. Neuwilerstrasse 40. 4104. Oberwil. Suiza. Teléfono: +41 614 013 118. Teléfono Móvil: +41 764 228 141. Correo electrónico: moïras@gmx.ch.

LE PETIT DRAGON

El pequeño dragón / The Small Dragon
Francia. 2009. Color. 9 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Bruno Collet. **Producción:** Vivement Lundi!, Nadasdy Film. **Fotografía:** Fabrice Richard, Ludovic Auger. **Montaje:** Mathieu Courtois. **Música:** Léon Rousseau. **Sonido:** Léon Rousseau. **Intérpretes:** Bastien Colin.

El espíritu del dragón es reencarnado en el cuerpo de una muñeca atrapado en una caja durante 35 años. Seguro de sí mismo, el juguete de goma sale a descubrir el mundo exterior.

The dragon spirit is reincarnated in a doll's body trapped in a box for 35 years. With insurance, rubber toy sets out to discover the oversize world outside.



Distribución

Mélissa Sodoyer. Vivement Lundi! 11, rue Denis Papin. 35000. Rennes. Francia. Teléfono: +33 299 650 074. Fax: +33 299 650 374. Correo electrónico: vivement-lundi@wanadoo.fr. Web: www.vivement-lundi.com.

MONSTRE SACRÉ

Monstruo sagrado / Screen Legend
Francia. 2009. Color. 9 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Jean-Claude Rozec. **Producción:** Tv Rennes 35. **Dirección Artística:** Anne-Claire Bourdois, Jean-Claude Rozec. **Música:** Arnaud Bordelet. **Sonido:** Arnaud Bordelet. **Intérpretes:** Benjamin Botella, Maëlle Bossard, Solène Quintin.

Premio Toon Boom, Annecy, 2008

Nacido por error entre patos, un dragón, tan gigantesco como inofensivo, se convierte de repente en una estrella mediática. Considerado sin razón como una criatura feroz y sanguinaria por los humanos, se encuentra rápidamente perdido en la jungla urbana...

Born accidentally among ducks, a dragon as gigantic as he's harmless suddenly becomes a media star. Wrongly considered by humans as a wild and bloodthirsty creature, he soon finds himself lost in the urban jungle...



Distribución

Suzie Le Texier. JPL Films. 31, avenue Chardonnet. 35000. Rennes. Francia. Teléfono: +33 299 531 698. Correo electrónico: jplfilms@wanadoo.fr.

NID SCHO WIDR!

¡Otra vez no! / Not Again!
Suiza. 2010. Color. 6 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Claudia Röthlin, Adrian Flückiger, Irmgard Walthert. **Productor:** Adrian Flury. **Producción:** Jochen Ehmann. **Montaje:** Marina Rosset. **Música:** Mario Scheibert, Andi Grenacher, Tom Tafel. **Sonido:** Philipp Sellier.

El sonambulismo puede ser muy peligroso, especialmente si dos marmotas y un erizo intentan salvar a un amigo dormido en las altas montañas suizas.

Sleepwalking can be very dangerous, especially if two marmots and a hedgehog are trying to rescue their sleeping friend in the high Swiss mountains.



Distribución

Claudia Röthlin. Oberrütistrasse, 2. 6048. Horw. Luzern. Suiza. Teléfono: +41 340 2370. Teléfono Móvil: +41 788 126 690. Correo electrónico: claudia_roethlin@gmx.net.

PENG!

Suiza. 2010. Color. 7 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Alex Stoop. **Producción:** HSLU Design & Kunst Luzern. **Fotografía:** Alex Stoop. **Montaje:** Alex Stoop. **Dirección Artística:** Alex Stoop. **Música:** Georg Bleikolm. **Sonido:** Gregg Skerman.

Cuenta la historia de un hombre que fallece. La muerte le aparece bajo la forma de un pingüino que viene a buscarle. El hombre no se da cuenta de su muerte, lo que hace que el pingüino tiene que explicarle por pantomima que está muerto y que tiene que ir con él.

It tells the story of a man who dies. The death appears as a penguin which comes to take the man with him. The man doesn't realize his death, so the penguin tries to explain him by pantomime that he's dead and has to go with him.



Distribución

Alex Stoop. Längweiherstrasse 22. 6014. Luzern. Suiza. Teléfono Móvil: +41 787 958 550. Correo electrónico: animation@gmx.ch.

PIGEON: IMPOSSIBLE

Paloma: impossible
Estados Unidos. 2009. Color. 6 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Lucas Martell. **Montaje:** Austen Menges. **Dirección Artística:** Belal Hibri. **Música:** Christopher Reyman. **Sonido:** David Bewley, Corey Roberts.

Es la historia de Walter, un novato agente secreto frente a un problema poco enseñado en la formación básica: ¿Qué hacer cuando una paloma curiosa queda atrapada en el interior de su maletín nuclear multi-millones de dólares emitida por el gobierno.

It's the tale of Walter, a rookie secret agent faced with a problem seldom covered in basic training: what to do when a curious pigeon gets trapped inside your multi-million dollar, government-issued nuclear briefcase.



Distribución

Lucas Martell. Estados Unidos. Teléfono: +1 512 627 7112. Correo electrónico: lmartell81@me.com.

SIGNALIS

Señales
Suiza. 2008. Color. 5 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Adrian Flückiger. **Productor:** Gerd Gockell, Jochen Ehmann, Otto Alder. **Producción:** Hochschule Luzern D & K. **Fotografía:** Adrian Flückiger. **Montaje:** Marina Rosset. **Dirección Artística:** Adrian Flückiger. **Música:** Andy Iona. **Sonido:** Joern Poezl, Philipp Sellier. **Intérpretes:** Adrian Flückiger.

Premio del Público, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 2009 / Premio Revelación Animación, Solothurner Filmtage, 2009 / Premio del público, Tercer Premio, Zürcher Jugendfilmtage, 2009 / Mejor Animación, Early Melons, 2009 / Premio del Público, IAFF ReAnimacja, 2009 / Mejor Corto de Animación, VGIK, 2008

Un corto sobre Erwin la comadreja y su dura vida diaria.

A Film about Erwin the weasel and its hard everyday life.



Distribución

Adrian Flückiger. Gotthardstrasse 17. 6467. Schattdorf. Uri. Suiza. Teléfono Móvil: +41 788 415 682. Correo electrónico: floyk@umaer.ch.

THE LADY AND THE REAPER

La dama y la muerte
España. 2009. Color. 8 min. Animación. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Javier Recio Gracia. **Productor:** Juan Molina Corpas. **Producción:** Kandor Graphics, Green Moon. **Fotografía:** Pepe Cazorla, Javier Fernández. **Montaje:** Claudio Hernández Fornieles. **Dirección Artística:** Javier Recio Gracia, Óscar J. Vargas. **Música:** Sergio de la Fuente. **Sonido:** Federico Pajaro. **Intérpretes:** Miguel Ángel Pérez, Eva Molina.

Seleccionada Animadrid, 2009 / Selección Festival de Sitges, 2009

Una tierna anciana espera la llegada de la muerte para reencontrarse con su difunto marido. Pero cuando está a punto de hacerlo, despierta en la sala de urgencias de un hospital: un arrogante doctor la ha traído de vuelta a la vida y librará una frenética pelea para recuperar su vida a toda costa.

A sweet old lady is waiting for the arrival of death to meet her beloved husband again. But when she's about to do so, the old lady wakes up in a hospital's ward: an arrogant doctor will fight hard to recover the old lady's life at any cost.



Distribución

María Luisa Molina Guisado. Kandor Graphics, SL. C/ Palencia, 30. 18008. Granada. España. Teléfono: +34 958 125 837. Teléfono Móvil: +34 670 234 161. Fax: +34 958 993 653. Correo electrónico: mlu@kandorgraphics.

EL CINE Y LOS JÓVENES

CINEMA AND YOUTH

El cine motiva, fascina, informa, emociona, incita, sensibiliza; nos atrapa, remueve nuestras conciencias o despierta nuestros puntos más sensibles. La magia de la palabra, la luz y el sonido ha contribuido a la educación sentimental de varias generaciones, la nuestra, la de nuestros abuelos y la de nuestros hijos.

Precisamente para estos últimos está pensada esta sección. Pretendemos usar el cine como vehículo para la educación en valores, tanto humanos como estético-artísticos, de los jóvenes que se forman en los centros de educación secundaria. El cortometraje, por su corta duración y concreción temática, se nos antoja un material pedagógico idóneo que bien trabajado puede resultar muy útil para una educación crítica y reflexiva.

Será el educador el que con su intención y habilidad transforme las películas en toda una estrategia para acercar a los espectadores jóvenes al lenguaje audiovisual y ayudar a formar ciudadanos críticos capaces de discernir los valores y contravalores a través del trabajo en equipo y el aprendizaje en colaboración, donde el respeto a las opiniones ajenas y la suma de ellas conduzcan al enriquecimiento personal y colectivo.

Las características de los cortos seleccionados los hacen idóneos para trabajar, en la Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, programas de Garantía Social y módulos formativos, los contenidos relacionados con la educación para la paz y la convivencia, la solidaridad, la interculturalidad, la educación moral y cívica, la transición a la vida adulta y, cómo no, todo aquello que tenga relación con la comunicación y los medios audiovisuales, el lenguaje cinematográfico,...

Para facilitar la tarea ofrecemos al profesorado: una guía didáctica abierta, modificable, adaptable al personal estilo de enseñanza de cada educador; la posibilidad del visionado previo de los cortometrajes para que el profesorado pueda realizar el necesario trabajo preparatorio con sus alumnos; la asistencia con estos a la proyección en formato cinematográfico y la entrega a cada centro participante de una copia de trabajo en DVD con las películas para la posterior explotación didáctica en el aula.

Si conseguimos, aunque sea mínimamente, abrir un hueco para el cine dentro de las aulas y propiciar el debate y la reflexión conjunta entre profesores y alumnos, estaremos más que satisfechos al haber contribuido, aunque sea de forma modesta y claramente insuficiente, a paliar el déficit que nuestro sistema educativo tiene en cuanto a la formación audiovisual.

Cinema motivates, fascinates, informs, moves, provokes, and makes us more sensible; it catches us, stirs our conscience and appeals to our most sensitive regions. The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations - ours, the one of our grandparents and the one of our children.

This section is especially dedicated to the last group. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth - humanistic as well as aesthetic-artistic ones, especially for centres of secondary education. The short film - because of its briefness and concreteness - seems to be the right pedagogical medium which could be, used in the right way, very useful and important for a critical and reflective education.

It will be the teacher who - with his intention and ability - transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens who are capable of distinguishing between right and wrong values. Teamwork - the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all - seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.

The characteristics of the selected short films are perfect for working in the secondary education, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at an heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, moral and civic education, the transition into the adult life and, why not, everything that is related to communication and audiovisual media, the cinematographic language...

In order to facilitate this task we offer the teaching staff a didactic guide - open, modifiable, adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the necessary work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, we offer every participating centre a copy of the work on DVD with the films for posterior didactical exploration in the classroom.

If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed - even when it's only in a modest form and clearly insufficient - to the attempt to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.

A LA SIERRA DE ARMENIA

To Armenia's Mountains
España. 2008. Color. 12 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Juan Rodríguez de la Cámara. **Productor:** Juan Rodríguez de la Cámara. **Producción:** Tajo abajo, 100 ojos. **Fotografía:** Martín Sampedro. **Montaje:** Paco Cózar. **Música:** Popular española y rumana interpretada por Juan Moneo Lara. **Sonido:** Jaime Barros. **Intérpretes:** Eusebio Muñoz, Josif Jurg, Timoteo González, Juan Moneo. **Lugar de Rodaje:** Madrid y Las Rozas.

Josif Jurg vive en el barrio de Tetuán, en la ciudad de Madrid. A Josif le gusta bajar a la calle y cantar. Una mañana, mientras Josif canta, una gallina se escapa de una granja cercana.

Josif Jurg lives in the district of Tetuán, Madrid. Josif likes going down to the street and singing. One morning, while Josif is singing, a hen escapes from a nearby farm.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

En 2006 coproduce "El viaje de Said", corto de animación dirigido por Coke Riobóo (Premio Goya 2007). "A la sierra de Armenia" es su primer trabajo como director.

In 2006 he coproduced 'El viaje de Said', animation short film directed by Coke Riobóo (Goya Award 2007). 'A la sierra de Armenia' is his first film as a director.



DISTRIBUCIÓN

Juan Rodríguez de la Cámara. Tajo abajo. C/ Pablo Sorozábal, 16. 28290. Las Matas. Madrid. España. Teléfono: +34 916 300 687. Teléfono Móvil: +34 671 440 120. Correo electrónico: jrodriguez@gmail.com.

EL TRANSITO

The Commute
España. 2009. Color. 13 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Elías León Siminiani. **Productor:** Elías León Siminiani. **Fotografía:** Elías León Siminiani. **Montaje:** Elías León Siminiani. **Sonido:** Nacho Royo. **Intérpretes:** Voz: Charity Bustamante.

Versión no oficial y clasificada de la hora punta y sus consecuencias en la vida del hombre moderno.

The unofficial and classified version of the rush hour, and its effects on the life of the modern world citizen.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Elías estudia Dirección en la Universidad de Columbia, Nueva York. Destacan sus obras "Dos más", "Archipiélago", "Ludoterapia" y la serie de microdocumentales "Conceptos clave del mundo moderno".

Elías studied Direction at Columbia University, New York. We can distinguish his works 'Dos más', 'Archipiélago', 'Ludoterapia' and the micro-documentarie serie 'Conceptos clave del mundo moderno'.



Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepant. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.

LA TAMA

Tama
España. 2009. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Martín Costa. **Guión:** Chema de la Peña, Martín Costa y Nacho V. **Liy Productor:** Chema de la Peña **Fotografía:** Jerónimo Molero **Montaje:** Martín Costa y Renato Sanjuán. **Sonido:** Víctor Puertas. **Intérpretes:** Rocío Monteagudo, Arantxa Zambrano, Ana María Soriano, Alicia Cilfredo y María Arjona.

Tama es una adolescente conflictiva. Las constantes peleas con su madre la llevarán a un viaje sin retorno.

Tama is a troubled teenager. Tired of constantly fighting with her mother, takes off on a journey with no return.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Martín Costa realiza y escribe documentales, spots, series de TV y cortometrajes, entre ellos "Frasquito" (2000), Premio Casa de América al Mejor Director Novel en el 29º Festival de Huesca y Tercer Premio Ciudad de Alcalá ALCINE 2001.

Martín Costa directs and writes documentaries, spots, TV series and short films, among them 'Frasquito' (2000), Best First Director Casa de América Award at 29th Festival de Huesca and 3rd Ciudad de Alcalá Award at ALCINE 2001.



Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

METRÓPOLIS FERRY

Ferry Metrópolis
España. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Juan Gautier. **Guión:** Juan Gautier, Pablo Caballero. **Productor:** José Ángel Jiménez. **Producción:** Smiz and Pixel. **Fotografía:** Roberto Montero. **Montaje:** Antonio Frutos. **Intérpretes:** Sergio Pérez-Mencheta, Olaya Martín, Pepe Morente, Ahmed Younoussi, Xabier Martínez Murua, Pedro Martínez Beitia, Javier Mejía.

David está volviendo junto a sus hermanos tras un viaje por Marruecos. En la frontera con España ocurre un incidente y decide intervenir.

David returns from a trip to Morocco with his brothers. In the border with Spain an incident occurs and he decides to take part.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Juan es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. Trabaja como realizador en televisión, videoclips, publicidad, cortometrajes y documentales, compaginando con la docencia y la música.

Juan has a BA in Audiovisual Communication from Complutense University in Madrid. He works as director in TV, videoclips, spots, short films and documentaries, apart from teaching and the music.



Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

RODILLA

España. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Juanjo Giménez. **Guión:** Pere Altímir, Juanjo Giménez. **Productor:** Xose Zapata, Ignacio Benedeti, Juanjo Giménez. **Producción:** Nadir Films, IBCinema. **Intérpretes:** Jacob Torres, Fernando Rodilla. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Vigo.

Cromos para ajustar cuentas con la infancia.

Football trading cards to settle old scores with childhood.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Juanjo Giménez realiza su primer corto en 1994, "Hora de cerrar" y cofunda la productora Salto de Eje SL. Con Salto de Eje produce varios cortometrajes, entre ellos "Máxima Pena" (2005), y su primer largometraje "Nos hacemos falta - Tilt", estrenado en 2003.

Juanjo Giménez made his first short film 'Hora de Cerrar' (Closing Time) and co-founded the production company Salto de Eje SL. With Salto de Eje he produced several shorts, among them 'Máxima Pena' (2005), and his first feature film 'Nos hace falta - Tilt' premiere in 2003.



Distribución

Pablo Menéndez. Nadir Films. C/ Pedrell, 138. 08032. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 174 100. Teléfono Móvil: +34 620 482 938. Fax: +34 932 174 100. Correo electrónico: info@nadirfilms.com.

INO ES FÁCIL MI'JA!

It's not Easy, Mi'ja!
España. 2008. Color. 28 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Eva Ariño, Roger Caubet. **Productor:** Eva Ariño **Fotografía:** Miquel Abril. **Montaje:** Roger Caubet, Miquel Abril. **Dirección Artística:** Miquel Abril. **Música:** Lucas Vallejos, Ángel Berbiela. **Sonido:** Lucas Vallejos, Ángel Berbiela. **Intérpretes:** Sandra, Alexis, Carlos, Saily, Ariel, Mayrelis, Luis, Lisay, Liliana, Ahmed. **Lugar de Rodaje:** La Habana, Cuba.

Sandra prepara los ingredientes para cocinar un arroz congrí. Mientras tanto, Alexis construye uno de sus inventos. Ellos son de Guanabacoa, un barrio de La Habana donde viven cubanos de moneda nacional y bicicleta.

Sandra is preparing the ingredients she needs to cook conger-eel rice. In the meantime, Alexis is making one of his inventions. They're from Guanabacoa, a neighbourhood in Havana resided by Cubans who use national currency and ride bicycles.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Eva Ariño 'No es fácil mi'ja' (2008) / 'Tubos urbanos' (2009)

Rober Caubet 'Talitha qum' (2000) / Arte Conceptual (2008) / 'No es fácil mi'ja' (2008)



Distribución

Eva Ariño Alejandre. C/ Lepanto, 302-3-1º. 08025. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 504 901. Teléfono Móvil: +34 630 668 081. Correo electrónico: arinyo.eva@gmail.com.

CINE ACCESIBLE

ACCESSIBLE CINEMA

Con la colaboración de:



El proyecto de Cine Accesible de la Fundación Orange y Navarra de Cine pretende acercar la cultura a las personas con discapacidad visual o auditiva como una propuesta más de integración, diseñando sesiones de cine abiertas a todo el público, pero poniendo al alcance de personas con discapacidad las mejores condiciones posibles, en este caso, con subtítulos específicos con códigos de colores para las personas con discapacidad auditiva y con audiodescripción para las personas con discapacidad visual.

Desde 2007 Cine Accesible ha realizado más de 100 proyecciones que ya han visitado ciudades en toda España y ha adaptado hasta el momento más de 25 películas y 100 cortometrajes, estando presente, además, en los principales festivales de cine españoles.

The Accessible Cinema project set up by the Fundación Orange and Navarra de Cine aims to make culture available to people with hearing and sight loss. It is one of several integration projects, and involves the design of film sessions open to all, but with provisions to ensure handicapped people get the most from the films, in this case with specific colour coded subtitles for the hearing impaired and audio-descriptions for those with sight loss.

Since 2007, Accessible Cinema has set up more than 100 screenings, which have visited cities all over Spain, and has adapted more than 25 features and 100 short films, with a presence in the main Spanish film festivals.

ALUMBRAMIENTO

Lightborne
España. 2007. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Eduardo Chapero-Jackson. **Productor:** Pepe Jordana. **Producción:** Prosopopeya. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Iván Aledo, Quique Domínguez. **Dirección Artística:** Esther García. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Mariví Bilbao, Cristina Plazas, Manolo Solo, Marta Berenguer, Sara Párbole. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Premio UIP 64, Mostra Cinematográfica di Venecia / Premio UIP, European Film Academy Awards, 2007 / Premio Passeurs de Courts, Brest European Short Film Festival / Mejor Corto de Ficción de menos de 20 minutos, Afía Film Festival

Una familia se enfrenta a la última noche de su miembro más anciano, revelando las diferentes formas de enfrentarse al final de una vida. De manera sorprendente, atravesando los tabúes y el miedo, uno de ellos guiará ese final.

A family faces the last night of its eldest member, showing their different ways of dealing with a life's ending. In a surprising manner, overcoming fear and taboo, one of them will guide the passing.



Distribución

Pepe Jordana. Prosopopeya Prod. Avda. Emilio Arrieta, 3-casa 35 - Urb. Club de Campo. 28700. San Seb. de los Reyes. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 649 958 522. Correo electrónico: jordana@prosopopeya.com.

EL GRAN ZAMBINI

The Great Zambini
España. 2005. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Igor Legarreta, Emilio Pérez. **Guión:** David Avia, Igor Legarreta, Emilio Pérez. **Productor:** Igor Legarreta. **Producción:** Aprieta Fuerte. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** José Sánchez. **Dirección Artística:** Esperanza Bríngas. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Intérpretes:** Emilio Gavira, Aníbal Tártalo, Esperanza de la Vega. **Lugar de Rodaje:** Alcorcón.

El extrarradio de una gran ciudad aún perduran los restos de un antiguo circo.

The remains of an ancient circus can still be seen on the outskirts of a big city.



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

HIYAB

España. 2005. Color. 8 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Xavi Sala. **Producción:** Xavi Sala PC. **Fotografía:** Ignacio Giménez. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Luis E. Pares. **Música:** Coke Rioboo. **Sonido:** Álex F. Capilla. **Intérpretes:** Ana Wagener, Lorena Rosado. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Fátima se enfrenta a su profesora porque no quiere quitarse el velo islámico.

Fátima confronts her teacher since she doesn't want to take her Islamic veil off.



Distribución

Xavi Sala. Plaza Luca de Tena, 9-8B. 28045. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 617 251 768. Fax: +34 915 271 666. Correo electrónico: mail@xavisala.com.

PONYS

España. 2005. Color. 10 min. Ficción. Cinemascope.

Dirección / Guión: David Planell. **Productor:** Stefan Schmitz. **Producción:** Avalon Productions. **Fotografía:** Jokín Pascual. **Montaje:** Daniel Sánchez Arévalo. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy. **Música:** Musikaína. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Esther Ortega, Marta Aledo, Natalia Mateo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Premio Canal+, Premio Mejor Interpretación Femenina, Alcine - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 2005

Pony: esa cosa que te pasa cuando eres pequeño y te deja marcado para toda tu vida. Después de la comida, en la sobremesa, mientras los hombres hablan de sus cosas en otra habitación, Marta, Natalia y Esther sacan sus ponys a pasear. Pero: ¿qué es un pony? ¿para qué sirve? ¿todos tenemos ponys?

Pony: is that thing that happens when you're small and marks you for life. Once lunch is over, and during their after meal table conversation, when their men are somewhere else talking about their own things, Marta, Natalia and Esther take out their ponys for a ride. But: what is pony? What's it's use? Do we all have ponys?



Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

RECURSOS HUMANOS

Human Resources
España. 2004. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: José Javier Rodríguez Melcón. **Productor:** Nacho Monge, Rafael Álvarez, Eugenio López Trigo. **Producción:** Socarrat. **Fotografía:** Álvaro Gutiérrez. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Dirección Artística:** Javier Chavarría. **Música:** Santiago Pedroncini. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Andrés Lima, Nieve de Medina, Juli Mira, Gonzalo de Santiago. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Primer Premio, XVII edición Premio Tiflos / Primer Premio, VI Festival de Vitoria / Primer Premio, II Muestra Cortometrajes Fascurt, El Masnou / Primer Premio, V Festival de Benicassim / Segundo Premio, Gazteleku de Sestao / Tercer Premio, VIII Primavera de Lorca

Recursos: Conjuntos de elementos disponibles para resolver una necesidad o llevar a cabo una empresa. Humanos: fig. Aplícase a las personas que se compadecen de las desgracias de sus semejantes.

Resources: Available elements combined to solve a need or to run a firm. Human: fig. Applied to the persons who have pity of their pairs' misfortune.



Distribución

Nacho Monge. Enigma Films. C/ Puerto Rico, 9C-Bajo C. 28016. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 639 182 217. Correo electrónico: enigma-films@enigmafilms.org.

SINTONÍA

Wavelenght
España. 2005. Color. 9 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: José Mari Goenaga Balerdi. **Productor:** Aitor Arregi. **Producción:** Moriarti Produksioak SL. **Fotografía:** Rita Noriega. **Montaje:** Raúl López. **Dirección Artística:** Menó Martín. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Iñaki Díez, Aurelio Martínez. **Intérpretes:** Josean Bengoetxea, Tania de la Cruz, Unai García. **Lugar de Rodaje:** San Sebastián, Sarasa (Navarra).

No es cuestión de largas conversaciones, no es cuestión de años de convivencia. A veces, en un lugar de paso, en cuestión de unos pocos minutos, puedes llegar a sintonizar con alguien.

It's not a question of long conversations, of long years of living together. Sometimes, in a place where people pass each other by, in only a few minutes, you may find yourself connecting with someone.



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

TADEO JONES

España. 2004. Color. 9 min. Animación. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Enrique Gato. **Guión:** José Ángel Esteban, Carlos López, Manolo Matji, Enrique Gato. **Productor:** Nicolás Matji. **Producción:** La Fiesta PC. **Música:** Zacarías de la Riva. **Sonido:** Carlos Faruolo.

Mejor Cortometraje, Festival de Cine de La Solana / Mejor Corto de Animación, XVI Festival de Cortos de Madrid / Segundo Premio al Mejor Corto de Animación, II Bauman Festival / Premio Público Infantil, X Festival de Astorga / Tercer Premio, Baitu en Corto / Mejor Corto de Animación, IV Muestra de Cortometrajes Torre de Castill Novo (Conil)

Testarudo, cabezota y entrañable al mismo tiempo, Tadeo es un peculiar aventurero que se adentra en una pirámide y conoce una peculiar familia de momias.

Stubborn, pig-headed and deep all together, Tadeo is a particular adventurer that gets in a pyramid and meets a unique family of mummies.



Distribución

Nicolás Matji. Pepeland y La Fiesta PC. C/ General Perón, 24-6. 28020. Madrid. España. Teléfono: +34 915 566 992. Teléfono Móvil: +34 639 365 183. Correo electrónico: lafiestapc@gmail.com. Web: www.lafiesta-producciones.com.

NOCHES GOLFAS

CRAZY NIGHTS

El cine también es ocio, y el ocio es, al fin y al cabo, hedonismo. Así que, ¿por qué no darnos un pequeño capricho y hacer una escapada nocturna a los rincones más desvergonzados del corto? Con la luna y la oscuridad como cómplices, queremos coger al espectador y sumergirnos con él en otro tipo de cine.

Se trata de permitir que el cine nos envuelva en una capa de pura evasión, olvidándonos de las consideraciones sesudas o de las valoraciones artísticas. Recuperar el sentido exclusivamente lúdico del séptimo arte, ése que introdujo Méliés cuando, como buen mago, dejó al espectador con la boca abierta al acertar de un balazo en el mismísimo ojo de la Luna. Se trata, en una palabra, de disfrutar.

Aquí no hay que guardar las formas, no se exige etiqueta, no se respeta el protocolo. Como al subir en una montaña rusa, el truco consiste en dejarse llevar. Habrá subidas y bajadas, curvas y velocidad, gritos, risas y caída libre. Un salto al vacío sin red, que aconsejamos llevar a cabo con la confianza del funambulista que sabe que no caerá, pero que disfruta de la emoción y sensación de libertad de estar subido en el alambre.

Porque, ya lo dice el dicho, de noche todos los cortos son golfos.

Cinema is also leisure, and when all is said and done, leisure means hedonism. So why not indulge a whim and escape one night to the most shameless side of short film? With the moon and shadows as accomplices, we are inviting the audience to immerse itself in a different kind of cinema.

It is all about allowing the films to wrap us in blanket of pure escapism. Forget intellectuality and artistic valuations. Let's get back to the exclusively entertainment side of the seventh art, as invented by the Cinemagician, Georges Méliés, who famously left his audience dumbfounded by having a spaceship hit the eye of the man on the moon. It's about one thing and one thing only, enjoyment.

No need for polite formalities here, or labels or respect for the norms. It's just a question of going with the flow; get on the roller-coaster and let yourself go! Climbs and falls, bends and speed, shouts and screams, hysterical laughter and free fall. Step into the void and forget the safety net; we recommend you move with the confidence of a tightrope walker who knows they won't fall, and soak up the emotion and feeling of freedom up there on the high wire.

Because as everyone knows, when night falls, all the shorts are crazy.

8

Suiza. 2009. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Acim Vasic. **Productor:** Luc Walpoth. **Producción:** Turbulence Films. **Fotografía:** Arnaud Carney. **Montaje:** Khaled Salem. **Música:** Stribor Kusturica. **Sonido:** Aleksandar Protic.

En un país incierto, en un tiempo de guerra desconocido. Dos soldados de ejércitos enfrentados se enzarzan en una pelea del gato y ratón. Rodeados de paisajes ásperos, sus destinos comienzan a cambiar más rápido de lo que pensaban.

In an unknown country, in an unknown war time. Two soldiers from opposing armies lead each other through a cat and mouse struggle. Surrounded by harsh landscapes, their destinies start to change quicker than they thought.



Distribución

Luc Walpoth. Turbulence Films. 14, rue Jean Calvin. 1204. Genève. Suiza. Teléfono Móvil: +41 786 108 336. Correo electrónico: luc@turbulencefilms.ch.

AMOURETTE

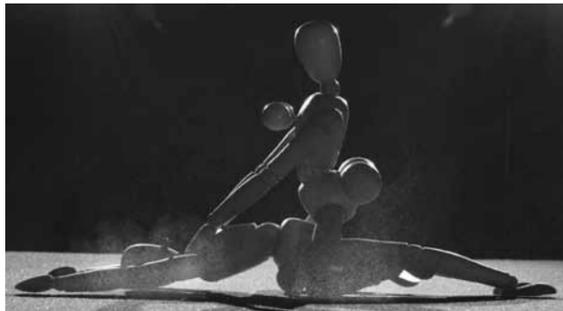
Amorío / Lust to Dust
Suiza. 2009. Color. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: Maja Gehrig. **Productor:** Ruedi Schick. **Montaje:** Nora de Baan, Fee Liechti. **Música:** Joy Frempong. **Sonido:** Peter Braeker.

Mejor Animación, Corto Helvético Femminile, Suiza, 2010 / Mención Especial, International Competition, Monstra, Portugal, 2010 / Mención Especial Swiss Competition, Fantoche, 2009

Dos muñecos de madera hacen el amor sobre un papel de lija. Cambiando constantemente de posiciones, se lijan a sí mismos frotándose contra el suelo. El humor varía entre la lucha y los juegos amorosos. Al final, el acto de amor se convierte en una carrera contra el tiempo.

Two wooden dolls are having sex on sandpaper. By constant change of the positions they sand themselves off by rubbing the floor. The mood varies between wrestling and amorous play. Finally the love act turns into a race against time.



Distribución

Maja Gehrig. Werikonweg 6. 8006. Zurich. Suiza. Teléfono: +31 437 850 503. Teléfono Móvil: +41 765 668 008 / +31 638 628 370. Correo electrónico: ma_ja@sunrise.ch. Web: www.majagehrigfilms.twoday.net.

BURBUJA

Bubble
España. 2009. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Pedro Casablanc, Gabriel Olivares. **Producción:** El Reló, Zasaraga. **Fotografía:** Almudena Sánchez. **Montaje:** Enma Tusell. **Música:** Tuti Fernández. **Intérpretes:** Miren Ibarguren, Inma Cuevas, Vicente Romero, Bart Santana, Sole Olayo, Pedro Casablanc, Carmen Guerrero.

Mención Especial del Jurado, X Festival de Cortometrajes de Mieres, 2010 / Mención Especial, Festival Caóstica, 2010 / Mejor Cortometraje, Festival La Boca Erótica, 2010

Marga y Pili son amigas y viven en el mismo pueblo. Marga sueña con sacarse el carné de conducir, comprarse un coche y salir del pueblo para siempre. Mientras que ese día llega, ella y su amiga, aprovechan el coche de Hortensio para que las lleve y las traiga. Y lo aprovechan bien... Un buen día Marga se queda embarazada: su particular método anticonceptivo no ha funcionado.

Marga and Pili are friends and they live in the same village. The dream of Marga is to get the driving license, buy a car and go out of the village forever. Whereas this day comes, she and her friend, make use of Hortensio's car so that he gives them lifts. And they make use of it well... One day Marga finds out that she's pregnant: her particular contraceptive method didn't work.



Distribución

Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1 cto. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

CAMAS

Beds
España. 2010. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Manuela Moreno. **Productor:** Joaquín Zamora. **Producción:** Momento. **Fotografía:** Jon Corcuera. **Montaje:** Alberto del Campo. **Dirección Artística:** Laura Pajares, Patricia Pozo. **Música:** Alis. **Sonido:** Pecera Estudio. **Intérpretes:** Raúl Arévalo, Manuela Burló, Rafa Ordorika, Belén Cuesta, Raquel Guerrero, Teresa Soria Ruano, Benito Sagredo, Luis Escudero.

A veces todo puede cambiar tanto en tan poco...

Sometimes things can change so much in a while...



Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en Red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

CAPITÁN HACEDOR DE ESTRAGOS

Captain Trouble-Maker
España. 2010. Color. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Vicente Molina Pardo. **Música:** Biblioteca de sonidos del ministerio de cultura. **Intérpretes:** Vicente Molina Pardo.

¿Épica? ¿Lírica? ¿Qué ayudará al capitán Hacedor de estragos a abandonar el bucle de sangre y oro en el que está inmerso? La primera aventura animada del capitán Hacedor de estragos.

Epic? Lyrical? What will manage to set captain Trouble-maker from his cycle of blood and gold? The first animated adventure of Captain Trouble-Maker.



Distribución

Vicente Molina Pardo. España. Teléfono Móvil: +34 676 087 845.

CLIMAX

Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Frédéric Sojcher. **Guión:** Frédéric Sojcher, Olivier de Plas. **Productor:** Alain Benguigui, Thomas Verhaeghe. **Producción:** Sombrero Productions, Saga Film. **Fotografía:** Lubomir Bakchev. **Montaje:** Marianna Gioka. **Música:** Vladimír Cosma. **Sonido:** Samuel Mittelman. **Intérpretes:** Patrick Chesnais, Lorant Deutsch, Jean-Paul Comart.

Mejor Música, Média 10/10 Festival of Namur / Mejor Dirección, International Independent Film Festival of Bruxelles

Tragicomedia durante un rodaje. Jonathan (el director) no consigue que Gérard (el actor) haga la escena clave de la película (el clímax) como está escrito. El productor y el equipo hacen más caso a Gérard, que es famoso y "rentable", que a Jonathan que dirige por primera vez. Pero el guión cuenta la historia de su abuelo... y Jonathan lucha para que su película no sea robada como su historia.

Tragicomedy on a film set. Jonathan (the filmmaker) can't get Gérard (the actor) to play the key scene of the film (the 'Climax') as it was written. The producer and film crew give more credit to Gérard, who is well known and 'bankable', than to Jonathan who is a first time director. But the screenplay narrates his grandfather's life... and Jonathan is fighting not to get his film as well as 'his' story stolen.



Distribución

Camille Ghanassia. Sombrero Productions. 103, bd. Richard Lenoir. 75011. París. Francia. Teléfono: +33 155 280 000. Fax: +33 155 280 760. Correo electrónico: infos.films@sombrero.fr.

DOWN ANOTHER DAY

Abajo otro día
España. 2010. Color. 6 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Miquel Àngel Arbona Sastre, Soledad Bonnefont, David Florencio.

Un pequeño avión bimotor comercial sufre un problema técnico en pleno vuelo. Después de evacuar a todos los pasajeros, la azafata salta con el último paracaídas, poco después, piloto y copiloto, descubrirán una última mochila. Aquí comienza la lucha por sobrevivir entre estos dos personajes.

A small commercial plane suffers an incident during flight. After evacuating all passengers the air hostess jumps wearing the last parachute on board. Pilot and second on board discover another parachute hidden at the back of the plane. They start fighting for the last opportunity to save their life.



Distribución
Miquel Àngel Arbona Sastre. Avda. Donostiarra, 3-1º5. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 645 963 567.
Correo electrónico: miquel.a.arbona@gmail.com.

EL FIN DEL MUNDO

The End of the World
España. 2010. Color. 3 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Alberto González Vázquez. **Música:** Wolfgang Amadeus Mozart.

La raza humana se enfrenta a una amenaza de proporciones cósmicas.

Human race faces a threat of cosmic proportions.



Distribución
Alberto González Vázquez. España.
Correo electrónico: queridoantonio@gmail.com.

LAST BREAKFAST ON PLANET SURF

El último desayuno en el Planeta Surf
España. 2010. Color. 3 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Jesús Hernández Ruiz. **Fotografía:** Luis Enrique. **Montaje:** Elias Maldonado. **Música:** Mondrian. **Intérpretes:** Hyunha Park.

Una chica intenta superar su ruptura cocinando.

The only way to fall in love again is cooking.



Distribución
Jesús Hernández Ruiz. C/ General Rodrigo, 4-6B. 29640. Fuengirola. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 627 895 686.
Correo electrónico: info@nysufilms.com.

MOORE STREET MASALA

Irlanda. 2009. Color. 6 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David O'Sullivan. **Guión:** David O'Sullivan, Rodney Lee. **Productor:** Miriam Cahill. **Producción:** Fishfilms. **Fotografía:** Tom Comerford. **Montaje:** Joe MacElwaine, David O'Sullivan. **Música:** Cormac Breslin, Declan Quinn. **Intérpretes:** Deva Naidu, Anna Wilson.

Premio del Público, Cork Film Festival, 2009

El encargado de tienda Baba se enamora de la agente inmobiliaria sexy cuya oficina está al otro lado de la calle. Cuando le vende su almuerzo, ella le roba su corazón. Sólo hay una manera para que el amor triunfe... ¡estilo Bollywood!

Shop clerk Baba, falls for the sexy estate agent across the street. When he sells her lunch, she steals his heart. There is only one way there love can make it... Bollywood Style!



Distribución
Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09.
Correo electrónico: sadhbh@network-irl-tv.com.

MR. FOLEY

Sr. Foley
Irlanda. 2009. Color. 4 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Mike Ahern, Enda Loughman. **Productor:** Mary McCarthy. **Producción:** Red Jam Productions. **Fotografía:** Ruairi O'Brien. **Montaje:** Gavin Buckley. **Dirección Artística:** Alan Farquharson. **Música:** Steve Lynch. **Intérpretes:** Mark Doherty, Páraic Breathnach, Paul Connaughton, Louise Lenihan, Eimear O'Grady, Emily Kelly, Kim V Porcelli, Brian Robinson, Bryan Quinn, Sean McDonagh, Fergus McDonagh.

Mejor Corto, San Francisco United Short Film Festival / Mejor Corto en General, Fastnet Short Film Festival / Mejor Sonido Ambiental, Dresden International Short Film Festival

¡Santos cielos! El Sr. Foley se despierta en el hospital para descubrir que cada sonido le afecta.

Holy Moley! Mr. Foley wakes up in hospital to find sound affects him and he doesn't know the score.



Distribución
Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09.
Correo electrónico: sadhbh@network-irl-tv.com.

TRÍO

Threesome
España. 2009. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Peris Romano del Pino. **Productor:** Sergio Barrejón. **Fotografía:** Paco Serrano. **Dirección Artística:** Pat Gómez. **Música:** Carlos Jean. **Sonido:** Khonor Wallace. **Intérpretes:** Gorka Otxoa, William Miller, Laura Rodríguez.

Somos amigos, y somos mayorcitos. Sólo hay que respetar las reglas.

We're friends. We're grown-up. All we have to do is follow the rules.



Distribución
Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entrepantana. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.

UN HOMBRE DE VERDAD

Real Man
España. 2009. Color. 5 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Juan Gautier, Andrea Gautier. **Productor:** Macarena López. **Fotografía:** Juan Gautier. **Montaje:** Juan Gautier. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Enrique Castro, Jacabo Llavona.

Óscar es un niño de ocho años. Una noche su padre le desvela un gran secreto que le cambiará la vida.

Óscar is an 8-year-old boy. One night his father tells him a secret that will change his whole life.



Distribución
Juan Gautier. Smiz and Pixel. C/ Fernando el Católico, 15-4 izda-B. 28015. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 606 075 398. Correo electrónico: juangautier@hotmail.com.

VICKY AND SAM

Vicky y Sam
Portugal. 2010. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Nuno Rocha. **Productor:** Nuno Rocha, Larissa Saenz, Michael Stanger. **Producción:** Filmes da Mente. **Fotografía:** Drew Daniels. **Montaje:** Nuno Rocha. **Música:** Daniell Moore, Piero Piccioni. **Sonido:** Marco Conceição. **Intérpretes:** Andrew Hlinsky, Daniell Moore, Jenny Xhang, Jolyn Janis, Luke Francis.

Mientras trabaja en el videoclub, Vicky conoce a Sam, que rápidamente se convierte en un cliente habitual. Ambos se enamoran, ignorando la verdadera razón de su *rendez-vous*.

While working at the local video store, Vicky meets Sam, who quickly becomes a regular customer. Both fall in love, ignoring the true reason for their *rendez-vous*.



Distribución
Nuno Rocha. Rua Infanta D. Maria, 53. 4050-350. Porto. Portugal. Teléfono Móvil: +351 960 073 122. Correo electrónico: nuno.rocha@filmesdamente.com.

ÖVERGÅNGSKRIG

Guerra de aceras / Sidewalkwars
Suecia. 2010. Color. 2 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Emil Stenberg. **Fotografía:** Majk Jacobsen. **Sonido:** Teodor Kourkoulis.

Cuando la ciudad duerme, una guerra estalla, una guerra de aceras.

When the city sleeps, a war breaks out, the sidewalk wars.



Distribución
Emil Stenberg. Cinemantrix. Stigbergsv. 6C. 75242. Uppsala. Suecia. Teléfono: +46 730 814 537. Correo electrónico: mrestenberg@gmail.com.

ALSONIC

Con la colaboración de:



Concierto de Aldona Nowowjieska

La música de Aldona es resplandeciente e inesperada. Nos habla de historias eslavas, hechas de murmullos y susurros, historias llevadas frenéticamente y que de pronto se detienen. El alma de su música está arraigada en su camino, que es ante todo una búsqueda de libertad. Aldona Nowowiejska llegó a Francia hace ya doce años. Ella cuenta su historia con la misma luz que emplea para dar forma a sus canciones. Se detiene poco en los primeros años, viviendo en Francia sin documentos, confiando en no enfermar, sin poder firmar un contrato, "sin llamar la atención". Dice que siempre tuvo mucha suerte, y que las dificultades le dan energía. Cuando se marchó de Polonia en 1996, su país estaba en medio de la reestructuración tras la caída del muro y el derrocamiento del socialismo y había allí una lucha desenfrenada por el dinero. Los artistas eran considerados soñadores, irresponsables. Aldona, intentando encontrar su lugar, decidió irse a París. Habla del exilio como del aprendizaje de la libertad: "Sola y extranjera, no había ningún camino trazado", ni clase social, ni familia que dictase una conducta a asumir, ni unos límites que no se pudieran traspasar. Aprender a tomar decisiones sola, sin referente, no siempre fue fácil. Pero estar lejos de su país la ha hecho más fuerte. Y hoy, Aldona quiere mantener esa identidad nómada, en migración. Ni francesa, ni totalmente polaca. Aldona vive en un país que ella misma ha inventado. Podría escribir y cantar en francés, su lengua adoptiva. Pero prefiere la lengua polaca. Para encontrar con los sonidos otra manera de comunicarse, más allá del lenguaje y de las referencias culturales. Y entonces sucede la magia, se tienden los puentes. Uno no entiende una palabra, y sin embargo lo comprendemos todo, parece que la historia que cuenta es transparente, que va directamente al corazón. Entonces Aldona nos lleva a otro lugar y nos invita a bailar en su país inventado que no tiene fronteras.

Marie Mortier



Aldona's Nowowjieska concert

Aldona's music is resplendent and unexpected. Slavic stories told in whispers and murmurs; told in a frenzy of excitement only to come to a sudden halt. The soul of her music has its roots in the journey she travelled, defined by its pursuit of freedom. Aldona Nowowiejska arrived in France twelve years ago. She tells her own story in the same light she uses to create her songs. For the first few years, she rarely stayed still, living in France without papers, hoping not to fall ill, unable to sign a contract, "trying not to stand out". She says she was very lucky; that difficulties were a source of energy. When she left Poland in 1996, her country was being restructured after the fall of the wall and the collapse of socialism, and an insatiable money grab was underway. Artists were viewed as dreamers, as irresponsible. Aldona was looking for her place in the world and decided to go to Paris. She describes exile as education in freedom: "Alone and foreign, there was no clear path to follow", with no social class, and no family to dictate your behaviour, or to define the limits of what you could or couldn't do. Learning to take decisions alone, without role models, was not always easy. But living a long way from home has made her stronger. And today Aldona has no wish to dispense with her nomadic identity; on migration. Neither French nor completely Polish, Aldona lives in a country she invented. She could write and sing in French, her adopted language, but prefers Polish. To use the sounds to seek out another means of communication, beyond language and cultural references. And that is when the magic happens, and the bridges are built. You don't understand a word, yet you understand it all; it's as if the story were transparent, as if it were being sent straight to your heart. And then Aldona takes us off some place else, and invites us to dance in her imaginary country with no borders.

Marie Mortier

www.myspace.com/aldonanowowiejska

CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA

Cuántas veces hemos sido testigos del “pasen y vean, el increíble... el inigualable... y el fantástico...”; pues bien, un año más la Orquesta “Ciudad de Alcalá” les propone una velada musical de “pasen y oigan”. Y podrán escuchar lo Fantástico, donde lo irreal, lo increíble o lo inimaginable se nos presenta en historias contadas en imágenes cuyo soporte sonoro las hace más inverosímiles si cabe y más cercanas si puede.

Este año, de la mano de dos miembros de la orquesta Marta Muñoz y Paula Quintanar, nos volvemos a sumergir en la fusión de ambientes y estilos: en esta ocasión le toca a la música heavy-sinfónica... ¿no les parece ya de por sí fantástica esta simbiosis? Este estilo musical, el heavy, estará presente en el concierto con dos temas versionados por ellas e interpretados por el grupo alcalaíno Dreamslaves, que acompaña la Orquesta “Ciudad de Alcalá” y se sumerge en dos bandas sonoras donde lo fantástico, como la ciencia-ficción o el cómic, se hace presente en dos canciones;

“Nemo”, del grupo Nightwish, que forma parte de la BSO de la película “Resident Evil: Apocalypse”

Milla Jovovich vuelve a encarnar a Alice, una superviviente del desastre bioquímico producido en la Corporación Umbrella. Alterada su genética por numerosos experimentos, deberá enfrentarse, junto a otros supervivientes, a hordas de infectados que habitan en Raccoon City.

Nightwish es un grupo finlandés conocido mundialmente por sus característicos riffs de guitarra, atmósfera de órgano y sintetizador, así como su habitual apoyo orquestal. Por ello se les encuadra en el género Power Metal sinfónico.

When did you last hear that inimitable rallying cry? “Roll up, roll up! Come on in and see, the incredible... the incomparable... the fantastic...”. Well a year’s gone by, and the Ciudad de Alcalá orchestra is back with another musical evening inviting you to “roll up and listen”. And what you’ll hear will speak of fantasy, irreality, incredulity and inconceivability in stories told in images accompanied musically to lend them yet more plausibility and make them even more accessible.

Once again this year, we’ll be immersing ourselves in a fusion of atmospheres and styles, guided by two members of the orchestra, Marta Muñoz and Paula Quintanar; on this occasion a blend of heavy metal and symphonic music... Surely a symbiosis endowed with fantasy from the outset! The heavy music style will be present in the concert with their versions of two tracks interpreted by the Alcalá group Dreamslaves and the Ciudad de Alcalá orchestra; the presentation of two soundtracks where fantasy, science fiction and comics come to the fore in two songs;

“Nemo”, by the group Nightwish, appearing on the soundtrack of the film “Resident Evil: Apocalypse”

Milla Jovovich returns as Alice, a survivor of the biochemical disaster occurring in the Umbrella Corporation. Her genetic makeup has been altered by numerous experiments and alongside other survivors she must defend herself from the hordes of the bloodthirsty undead living in Raccoon City.

Nightwish is a world famous Finish group renowned for its characteristic guitar riffs, its atmospheric organ and synthesizer sounds, and its orchestral backing. They have therefore been placed in the Symphonic Power Metal bracket.



“My immortal”, del grupo Evanescence, que forma parte de la BSO de la película “Daredevil”

Adaptación del legendario cómic de Marvel, donde Ben Affleck es el encargado de representar a Matt Murdock, un abogado ciego que de día ejerce su profesión, pero por la noche se convierte en un implacable ejecutor de la justicia.

Evanescence es un grupo de Metal/Rock estadounidense que comenzó su andadura en el año 1995 y cuyo estilo ha tenido influencia sobre muchos de los grupos actualmente emergentes.

“Tres anillos para los reyes elfos bajo el cielo. Siete para los señores enanos en casas de piedra. Nueve para los hombres mortales condenados a morir. Uno para el Señor Oscuro, sobre el trono oscuro en la tierra de Mordor donde se extienden las sombras. Un Anillo para gobernarlos a todos. Un Anillo para encontrarlos, un Anillo para atraerlos a todos y atarlos en las tinieblas en la tierra de Mordor donde se extienden las sombras”.

Ilusión. Mágica palabra ligada al espectáculo, ya no digamos si este es el cinematográfico: la capacidad de crear ilusión de las grandes productoras cinematográficas no es más que el reflejo de lo humano, la imaginación es libre y el arte también, y nos podemos creer que de verdad que existen tierras de fantasía como:

“Las Crónicas de Narnia”: serie de libros infantiles escrita por el escritor y profesor anglo-irlandés C. S. Lewis entre 1949 y 1954, e ilustrado, en su versión original, por Pauline Baynes. Relata las aventuras en Narnia, tierra de fantasía y magia creada por el autor, y poblada por animales parlantes y otras criaturas mitológicas que se ven envueltas en la eterna lucha entre el bien y el mal. Aslan, un legendario león creador del país de Narnia, se constituye como el auténtico protagonista de todos los relatos junto a los cuatro hermanos Pevensie: Peter, Susan, Lucy y Edmund.

Historias tan fantásticas y de éxito como el célebre relato o verso que da pie a “El Señor de los Anillos” y descrito arriba: los últimos días de la Tercera Edad de la Tierra Media, un lugar ficticio poblado por hombres y otras razas antropomorfas como los hobbits, los elfos o los enanos, así como por muchas otras criaturas reales y fantásticas. El viaje del protagonista principal, el hobbit Frodo Bolsón, para destruir el Anillo Único y la consiguiente guerra que provocará el enemigo para recuperarlo, ya que es la principal fuente de poder de su creador, el Señor Oscuro Sauron.

“My immortal”, by the group Evanescence, appearing on the soundtrack of the film “Daredevil”

An adaptation of the legendary Marvel comic strip, in which Ben Affleck plays Matt Murdock, a blind lawyer by day, who becomes an unforgiving masked avenger by night.

Evanescence is a US Metal/Rock group, which began life in 1995 and has since influenced a large number of groups currently on the up.

“Three Rings for the Elven-kings under the sky, Seven for the Dwarf-lords in their halls of stone, Nine for Mortal Men doomed to die, One for the Dark Lord on his dark throne In the Land of Mordor where the Shadows lie. One Ring to rule them all, One Ring to find them, One Ring to bring them all and in the darkness bind them In the Land of Mordor where the Shadows lie”.

Illusion. A magical word associated with entertainment, whether it is cinema or not; where the ability of major film producers to create illusions is just a reflection of the human condition, and imaginations are free to roam and so is art, and we are free to believe that the lands of fantasy really exist:

“The Chronicles of Narnia” is a series of fantasy novels for children written by Anglo-Irish writer and teacher C. S. Lewis between 1949 and 1954, and in its original version, illustrated by Pauline Baynes. They recount adventures in Narnia, a fantasy land of magic created by the author and populated by talking animals and other mythological creatures involved in the age-old struggle between good and evil. Aslan, a legendary lion and creator of the land of Narnia, is the real star of all the stories alongside the four Pevensie children: Peter, Susan, Lucy and Edmund,

Fantastical and popular stories such as the famous verse or tale that appears above, which starts off the “Lord of the Rings”: The last days of the Third Age in the Middle Earth, a fictitious place populated by humans and anthropomorphic beings such as hobbits, elves and dwarfs, as well as many real and fantastical creatures. The journey of the main character, a hobbit named Frodo Baggins, to destroy the One Ring, and the war started by the enemy to recover it, since it is the main source of power of its creator, the dark lord Sauron.

Fantasy however, does not only lie in our dreams and in the surreal creations of the mind. Life, dramatic and

Pero lo fantástico no está sólo en los sueños o en las creaciones irreales de una mente. La vida, con toda su carga dramática y cómica a la vez, está llena de momentos fantásticos y de historias excepcionales como las que narra la película “Forrest Gump”, basada en la novela del mismo nombre de 1986 escrita por Winston Groom. La película, que cuenta la historia de un hombre simple a lo largo de su vida, conociendo figuras de relevancia histórica y siendo testigo de eventos de magnitud, no deja de ser algo fantástico para alguien cuyo coeficiente intelectual es de 75, pero también sería fantástico para alguien que tuviese un coeficiente intelectual de 100 o 200, simplemente es fantástico todo lo que le ocurre. La película difiere sustancialmente del libro en el que está basada: el Gump de Zemeckis es más inocente que el Gump de Groom, mucho más abrasivo, cínico. Zemeckis nos presenta la ya célebre frase “La vida es como una caja de bombones”, que sustituye a la de la novela que aparece como “Ser un idiota no es como una caja de bombones”.

Por último una película de culto y una banda sonora de impacto en un intento creativo inicial de ser una fábula cinematográfica para niños. “El mago de Oz” (1939) es una película musical de fantasía producida por Metro-Goldwyn-Mayer que contó con las actuaciones de Judy Garland, Frank Morgan, Ray Bolger, Jack Haley, Bert Lahr, Billie Burke y Margaret Hamilton.

La cinta está basada en la novela para niños “El maravilloso mago de Oz” de L. Frank Baum, en la cual una joven estadounidense es arrastrada por un tornado en el estado de Kansas y dejada en una fantástica tierra donde habitan brujas buenas y malas, un espantapájaros que habla, un león cobarde, un hombre de hojalata y otros seres extraordinarios.

Vicente Ariño Pellicer, Director Musical de la orquesta Ciudad de Alcalá.

comic in equal measure, is full of moments of fantasy and exceptional stories such as those told by the film “Forrest Gump”, based on the 1986 novel of the same name by Winston Groom. The film tells the life story of a simple man, who meets figures of great historical importance and witnesses major events. It is all rather fantastical for a person with an intelligence quotient of 75, but it would be equally fantastical for someone with an intelligence quotient of 100 or 200. It is just fantastical, full stop. The film is very different from the book it is based on: The Gump of Zemeckis is more innocent than Groom’s Gump, who is more abrasive, and cynical. Zemeckis provides us with the now famous phrase “Life is like a box of chocolates”, which replaces another phrase from the novel “Being an idiot is no a box of chocolates”.

Lastly a cult film and an amazing soundtrack originally conceived creatively as a cinematographic fable for kids. “The wizard of Oz” (1939) is a fantasy musical produced by Metro-Goldwyn-Mayer starring Judy Garland, Frank Morgan, Ray Bolger, Jack Haley, Bert Lahr, Billie Burke and Margaret Hamilton.

The film is based on the children’s novel “The wonderful wizard of Oz” by L. Frank Baum, in which a young American girl is caught up in a tornado in the state of Kansas and whisked off to a fantastic land populated by good and bad witches, a talking scarecrow, a cowardly lion, a tin man and other weird and wonderful beings.

Vicente Ariño Pellicer, Musical Director of the Ciudad de Alcalá Orchestra

PROGRAMA

“Nemo” de la película “Resident Evil: Apocalypse” del grupo Nightwish.

“My immortal” de la película “Daredevil” del grupo Evanescence,

“Las crónicas de Narnia: el príncipe Caspian” Harry Gregson-Williams

“El señor de los anillos” Howard Shore

Suite de “Forrest Gump” Alan Silvestri

“El Mago de Oz” de Harold Arlen

PROGRAMME

“Nemo” from the film “Resident Evil: Apocalypse” by the group Nightwish,

“My immortal” from the film “Daredevil” by the group Evanescence,

“The Chronicles of Narnia: Prince Caspian” Harry Gregson-Williams

“The Lord of the Rings” Howard Shore

“Forrest Gump” Suite Alan Silvestri

“The Wizard of Oz” Harold Arlen

BIOGRAFÍA DREAMSLAVES

El proyecto empezó en el año 2006 y hasta el momento ha sufrido muchos cambios en su formación así como en su nombre. Finalmente el resultado definitivo fue Dreamslaves: un grupo de heavy melódico compuesto por siete amigos con el único objetivo de progresar en el mundo de la música de la forma más humilde posible y de escalón en escalón. El grupo cuenta con canciones propias, algunas grabadas en su primera maqueta en el año 2009, así como versiones de otros grupos que han sido una gran influencia a lo largo de la historia de Dreamslaves.

Los integrantes de Dreamslaves son:

- Lucía Somolinos (voz principal)
- Santiago Carmona (guitarra)
- Santiago Elipe (guitarra)
- Daniel Ramos (bajo)
- David Ontanaya (batería)
- Marta Muñoz (violín)
- Paula Quintanar (teclado)

DREAMSLAVES BIOGRAPHY

The project began in 2006 and its line up has changed a number of times since then, as has its name. The end result is Dreamslaves: A melodic heavy metal group composed of seven friends with the sole objective of working their way up in the world of music as humbly as possible and one step at a time. The group has its own songs, some of which were recorded on its first demo tape in 2009, and plays cover versions of other groups that have been a great influence on Dreamslaves.

The members of Dreamslaves are:

- Lucía Somolinos (lead vocals)
- Santiago Carmona (guitar)
- Santiago Elipe (guitar)
- Daniel Ramos (bass)
- David Ontanaya (drums)
- Marta Muñoz (violin)
- Paula Quintanar (keyboards)

MÚSICOS ORQUESTA “CIUDAD DE ALCALÁ”**VIOLINES I**

Adela Franco Morón
Ana Pecharromán Muñoz
Bianca Pienaru
Daniel Jiménez Oya
David Bo Lu Sun
Mercedes Gutiérrez
Radu Stan
Roland Bayer
Sara Martínez González

VIOLINES II

Rosa M^a León
Elisa Castaño Andréu
Leticia Fontecha
Luna Alamillo Bravo
Marta Muñoz
Paula Quintanar Pascual

MÚSICOS INFANTIL (VIOLINES II)

Carlos Ortega Guerrero
Clara Ariño García
Lucía Xiu Martín-Lorente
Sabina Bona Gazol
Alejandra Jurado Martínez
Marina López Rodríguez

VIOLAS

César Lázaro-CarRasco
Jorge Jambrina Reyes
Laura Vaquerizo Larriba
Lidia Vilches Hernández
María Cadenas
Miriam Fernández
Noelia Martínez
Serena Villaverde

VIOLONCELLOS

Anna Hirstova Dimitrova
Concepción Díaz Leal
Javier Iglesias
Laura Rodríguez
Marién Ibáñez

CONTRABAJOS

Esther Arribas
Arantxa Múgica
Yaros Kernytsya

SAXO

David Sánchez Blázquez

“CITY OF ALCALÁ” ORCHESTRA MUSICIANS**VIOLINS I**

Adela Franco Morón
Ana Pecharromán Muñoz
Bianca Pienaru
Daniel Jiménez Oya
David Bo Lu Sun
Mercedes Gutiérrez
Radu Stan
Roland Bayer
Sara Martínez González

VIOLINS II

Rosa M^a León
Elisa Castaño Andréu
Leticia Fontecha
Luna Alamillo Bravo
Marta Muñoz
Paula Quintanar Pascual

YOUNG MUSICIANS (VIOLINS II)

Carlos Ortega Guerrero
Clara Ariño García
Lucía Xiu Martín-Lorente
Sabina Bona Gazol
Alejandra Jurado Martínez
Marina López Rodríguez

VIOLAS

César Lázaro-CarRasco
Jorge Jambrina Reyes
Laura Vaquerizo Larriba
Lidia Vilches Hernández
María Cadenas
Miriam Fernández
Noelia Martínez
Serena Villaverde

VIOLONCELLOS

Anna Hirstova Dimitrova
Concepción Díaz Leal
Javier Iglesias
Laura Rodríguez
Marién Ibáñez

DOUBLE BASSES

Esther Arribas
Arantxa Múgica
Yaros Kernytsya

SAXOPHONE

David Sánchez Blázquez

ARPA

Ana M^a Reyes Rojas

FLAUTAS

Laura Fernández García
Loreto López Sanchez
Sonia Calamardo
Rocío Romero Jarén

OBOES

Alba Sánchez
Beatriz Martínez

CLARINETES

Andrés Calamardo
Beatriz Somarro Trancón
Beatriz Urbina
Lorena Martínez Navidad
Raúl Nuevo Paniagua

FAGOTS

Ana Isabel Sánchez González
Héctor Garoz
Víctor López-Dávila

TROMPETAS

Ibai Toribio Onandía
Juan Ramón De Santiago
Jorge Peña Vilanova
Nuria De Los Reyes

TROMPAS

David Higuera Soler
José Francisco López
Leticia León Quismondo
M^a Teresa Muñoz

TUBA

José Miguel Silveira

TROMBONES

Daniel Peña Vilanova
José Francisco Montero
Marta Mediero

PERCUSIÓN

Jorge Lázaro-Carrasco
Mario Casablanca
Irene Muñoz

PIANO

Álvaro Ocaña Arroyo

HARP

Ana M^a Reyes Rojas

FLUTES

Laura Fernández García
Loreto López Sanchez
Sonia Calamardo
Rocío Romero Jarén

OBOES

Alba Sánchez
Beatriz Martínez

CLARINETS

Andrés Calamardo
Beatriz Somarro Trancón
Beatriz Urbina
Lorena Martínez Navidad
Raúl Nuevo Paniagua

BASSOONS

Ana Isabel Sánchez González
Héctor Garoz
Víctor López-Dávila

TRUMPETS

Ibai Toribio Onandía
Juan Ramón De Santiago
Jorge Peña Vilanova
Nuria De Los Reyes

HORNS

David Higuera Soler
José Francisco López
Leticia León Quismondo
M^a Teresa Muñoz

TUBA

José Miguel Silveira

TROMBONES

Daniel Peña Vilanova
José Francisco Montero
Marta Mediero

PERCUSSION

Jorge Lázaro-Carrasco
Mario Casablanca
Irene Muñoz

PIANO

Álvaro Ocaña Arroyo

I JORNADAS SOBRE CINE DE BAJO COSTE Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

1ST WORKSHOPS ON LOW COST CINEMA AND NEW TECHNOLOGIES

Tras más de media década de andadura y coincidiendo con la celebración de las cuatro décadas de ALCINE, las Jornadas de Cine de Bajo Coste “Presupuesto Cero”, fieles a su espíritu vanguardista, experimental y mutante se transforman, quién sabe si temporal o definitivamente, en las I Jornadas sobre Cine de Bajo Coste y Nuevas Tecnologías. Siendo la red de redes la punta del iceberg en el fastuoso mundo de las llamadas Nuevas Tecnologías de la Información (NTI)

Como Nativos Digitales, siempre hemos defendido la red como un escaparate ideal para los proyectos alternativos o de bajo coste. En la era digital, las nuevas generaciones lo han asumido como una herramienta y una ventana natural e imprescindible a la hora de idear, producir y difundir contenidos audiovisuales, y a su alrededor no surgen sólo nuevos talentos sino nuevos formatos, nuevos festivales, nuevas formas de producción y, en definitiva, nuevas formas de crear y contar historias con sonidos e imágenes.

En este foro se hablará de series online, de crowdfunding, de Creative Commons, de teléfonos que son cámaras, de trailers falsos, de cine-videojuego y, por supuesto, de vídeos de gatos tocando el piano .

Además, hemos intentado traer a lo más granado del audiovisual online e invitado a creadores digitales de la más diversa índole, en un esfuerzo porque, además de unas jornadas divulgativas y formativas, sea un punto de encuentro entre creadores que, junto al Taller de proyectos, pueda dar salida a iniciativas audiovisuales que den que hablar el día de mañana.

Además, las Jornadas estarán representadas y serán retransmitidas a través de distintas redes sociales como Facebook, Twitter, Tuenti, etc.

El futuro ya está aquí, así que: ¡Luces, cámara y banda ancha!

After more than five years in existence, the “Zero Budget” Low Cost Film Workshops are celebrating ALCINE’s fortieth birthday, faithful to their avant-garde, experimental and mutant tendencies, by turning themselves into the 1st Workshops on Low Cost Cinema and New Technologies; who knows whether on a temporary or permanent basis, where the Web of Webs is just the tip of the iceberg in the sumptuous world of New Information Technologies (NIT).

As Digital Denizens, we have always defended the web as the ideal showcase for alternative and low cost projects. The new generations of the digital age have adopted it as a natural and essential tool or window for devising, producing and disseminating audiovisual projects, and view it not only as a source of new talent, but also as giving rise to new formats, new festivals, new production methods, and, in short, new ways of creating and telling stories with sounds and images.

Discussions will be held in this forum on online series, crowd-funding, Creative Commons, telephones that are also cameras, false trailers, video-game cinema, and of course, videos of cats playing the piano.

And we have also made an effort to bring in the most select online audiovisual work and have invited a wide variety of digital creators, because in addition to being informative and educational workshops, we also want them to be a meeting point for creators, where interactions and fusions are giving a chance to become tomorrow’s most talked about audiovisual initiatives.

The workshops will also be represented on and transmitted via a series of social networks such as Facebook, Twitter, Tuenti, etc.

The future has arrived, so its; Lights, Camera, and Broad Band!

PROGRAMA

TALLER DE PROYECTOS AUDIOVISUALES EN INTERNET

A lo largo de cuatro sesiones y de manera participativa, abordaremos los distintos aspectos necesarios para idear un proyecto audiovisual aplicado a internet. Los ponentes, autores de distintas series online, asesorarán a los participantes y el equipo de la productora El Ojo Mecánico, les ayudará en la parte técnica, con el objetivo de desarrollar tanto la idea de la serie como el piloto de la misma.

La filosofía del taller es simple: “Hazlo tú mismo”, en base a las distintas aportaciones y habilidades de los talleristas crearemos una obra a la medida del grupo y hecha por el propio grupo. No es necesaria experiencia previa, sólo ganas de pasarlo bien y hacer cine.

ÓSCAR MARTÍN Y ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

Les avalan una amplia carrera todoterreno en el mundo del audiovisual que incluye videoclips, cortometrajes o publicidad. Actualmente preparan el largometraje digital interactivo **Hezomagari**.

Ya son fijos en nuestras jornadas, donde han nacido “obras para la posteridad” como **Clown Killer**, **Se me ha ocurrido... Zombi** o **Alcalá-Venus**. ¡Búscalos en You Tube!

PROGRAMA TARDE

PONENCIA:

“FORMAS NARRATIVAS DE LA ERA DIGITAL. DEL CINE-VIDEOJUEGO A LOS FENÓMENOS DE YOUTUBE” (2H)

JOHN TONES. PERIODISTA, BLOGGER Y CRÍTICO DE CINE

Curtido en cabeceras tan dispares como Público, Fotogramas, El Jueves, Cine 365 o Superjuegos X-Treme, y auténticos faros de internet como Mondo Pixel o El Focoforo, Tones ha publicado y colaborado en varios libros sobre cine, videojuegos y cultura popular aportando siempre un punto de vista actual, punk y contracorriente. También es guionista de proyectos extremos, como el paso de la TV a internet del célebre Enjuto Mojamuto.

PROGRAMME

WORKSHOP ON AUDIOVISUAL PROJECTS ON INTERNET

Four participation-based sessions to tackle the range of areas required to devise an audiovisual project applied to Internet. The speakers, authors of a range of online series, will advise participants, and the El Ojo Mecánico production team will help them on the technical side; the goal being to develop the idea of the series and its pilot programme.

The workshop has a very simple philosophy: “Do it yourself”, based on the contributions and skills of the participants. We will create a piece of work suited to and made by the group. Prior experience is not necessary, just the desire to have a good time and to make films.

ÓSCAR MARTÍN Y ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

They come backed by a long and varied career in the world of audiovisuals, which takes in video-clips, short films and advertising. They are currently preparing an interactive digital feature film entitled **Hezomagari**.

They have become a fixture of our workshops, in which “work for posterity” has seen the light of day, such as **Clown Killer**, **Se me ha ocurrido... Zombi** and **Alcalá-Venus**. Check them out on You Tube!

EVENING PROGRAMME

PRESENTATION:

“NARRATIVE STRATEGIES IN THE DIGITAL AGE. FROM VIDEO-GAME CINEMA TO YOUTUBE PHENOMENA” (2HR)

JOHN TONES. JOURNALIST, BLOGGER AND FILM CRITIC

Having learnt his trade in disparate publications such as Público, Fotogramas, El Jueves, Cine 365 and Superjuegos X-Treme, and in major Internet luminaries such as Mondo Pixel and El Focoforo, Tones has published and contributed to several books on cinema, video-games and popular culture, always at hand with a modern, punk and countercultural viewpoint. He also works as a scriptwriter on extreme projects, such as the move of the famous Enjuto Mojamuto from TV to Internet.

MESA REDONDA:

“FORMATOS DE FICCIÓN ON-LINE. ESPECTADORES Y CREADORES TOMAN EL MANDO” (2H) PROYECCIÓN DE WEBSERIES CON LA PRESENCIA DE SUS AUTORES

VENGAMONJAS (XAVI DAURÁ Y ESTEBAN NAVARRO)

Impagable y joven duo cómico que a golpe de youtube y humor absurdo han conseguido hacerse un hueco entre las más destacadas tendencias audiovisuales de nuestro país. Muestra de ello son sus colaboraciones para series como “Putokrio”, videoclips de hypes de la red como “Joe Crepúsculo” o su reciente y flamante incorporación al equipo de guionistas chanantes en “Museo Coconut”.

ELTERRAT.TV (ADRIÁ SERRA Y MARC AMORÓS)

Buque insignia del audiovisual catalán con Buenafuente por bandera, El Terrat oculta un laboratorio secreto de nuevos formatos desde el que lanzan propuestas a la red, desde sitcoms como “VHS” o “Zombis” a formatos musicales, “Toy Songs”, o de debate, La mesa cuadrada .

ALEJANDRO PÉREZ. (TUS DERECHOS 2.0)

Reconocido cortometrajista (“Estramonio”, “Idea”, “Un cortometraje de Alejandro Pérez”) y blogger (Thehardmenpath), recién estrenado en el panorama de las webseries con un formato tan poco habitual como el documental. Presenta Tus derechos 2.0. , una serie de entrevistas con formato interactivo con un tema tan actual como polémico, los derechos de autor y las nuevas tecnologías.

WEBSERIES

- VHS
- Zombis
- Venga Monjas
- Tus derechos 2.0
- Reflexiones de Repronto
- Tú antes molabas
- Perestroika
- Cementerio de Historias
- (...)

ROUND TABLE:

“ONLINE FICTION FORMATS. AUDIENCES AND CREATORS TAKE THE HELM” (2HR) SCREENING OF ONLINE SERIES WITH THE AUTHORS IN ATTENDANCE

VENGAMONJAS (XAVI DAURÁ AND ESTEBAN NAVARRO)

Priceless young comic duo whose absurd humour has found its voice on Youtube and a place among the most outstanding Spanish audiovisuals of the moment. And as a result of their well-earned fame they have collaborated on series such as ‘Putokrio’, and videoclips of hypes on the web such as ‘Joe Crepúsculo’, and have recently joined the Chanante scriptwriting team in ‘Museo Coconut’.

ELTERRAT.TV (ADRIÁ SERRA AND MARC AMORÓS)

The flagship of Catalán audiovisuals with Buenafuente flying the flag, The Terrat has its own secret laboratory of new formats which launches new proposals onto the web, from sitcoms such as ‘VHS’ or ‘Zombis’ to musical formats, ‘Toy Songs’, or debates, La mesa cuadrada .

ALEJANDRO PÉREZ. (TUS DERECHOS 2.0)

Renowned short filmmaker (‘Estramonio’, ‘Idea’, ‘A short film by Alejandro Pérez’) and blogger (Thehardmenpath), who has recently premiered a very unusual format on the webseries scene; documentary. He presents us here with Tus derechos 2.0. a series of interviews in an interactive format on a topical and controversial subject, copyright and new technologies.

WEBSERIES

- VHS
- Zombis
- Venga Monjas
- Tus derechos 2.0
- Reflexiones de Repronto
- Tú antes molabas
- Perestroika
- Cementerio de Historias
- (...)

PONENCIA:
“QUÉ VIDA MÁS TRISTE. CÓMO HACER UNA SERIE SIN UN DURO”

RUBÉN ONTIVEROS CREADOR DE QVMT

Cuando el vídeo comenzaba a florecer en internet y se comenzaba a hablar de los primeros videoblogs, “Qué Vida Más Triste” fue el primer producto que logró el reconocimiento del público llegando a alcanzar los 2 millones de visitantes que cada domingo seguían las andanzas de Borja Pérez y compañía. De ahí a La Sexta, no sin pasar toda una serie de aventuras, que su director Rubén Ontiveros nos contará en vivo y en directo durante las Jornadas.

PONENCIA:
“NUEVAS VÍAS DE FINANCIACIÓN. CROWDFUNDING Y EL CASO DE EL COSMONAUTA” (4H)

RIOT CINEMA COLECTIVO PRODUCTOR DE “EL COSMONAUTA”

Se definen como amantes del cine que creen en las personas por encima del dinero, en el hacer por encima del decir y en el famoso dicho de que quien no arriesga no gana.

Bajo esta filosofía se lanzaron a la aventura de “El Cosmonauta”, un largometraje de ciencia ficción que se estrenará en internet bajo licencia CC y que ha sido producido por cientos de personas bajo una aportación mínima de 2€.

El futuro ya está aquí y los de Riot te lo escupen a la cara.

PRESENTATION:
“QUÉ VIDA MÁS TRISTE (WHAT A MISERABLE LIFE). MAKING A SERIES WITHOUT A CENT”

RUBÉN ONTIVEROS CREATOR OF QVMT

When videos began to flourish on Internet, and the first videoblogs were talked about, ‘Qué Vida Más Triste’ was the first product to gain the recognition of the public with more than 2 million visitors following the stories of Borja Pérez and company every Sunday. And from there it moved on to Channel Six, but not before a series of adventures its director, Rubén Ontiveros, will recount live and direct during the workshops.

PRESENTATION:
“NEW FINANCING METHODS. CROWDFUNDING AND THE CASE OF THE COSMONAUT” (4HR)

RIOT CINEMA COLLECTIVE PRODUCING “EL COSMONAUTA”

They define themselves as film buffs, who believe in people more than in money, in actions speaking louder than words, and the famous saying; Who dares wins.

That is the philosophy that launched them on the adventure of “El Cosmonauta”, a science fiction feature film premiered on the Internet with a CC license and produced by hundreds of people with a minimum contribution of 2€.

The future is here and the people at Riot are spitting it right at you.

PONENCIA:
“MALVIVIENDO. CÓMO HACER UNA SERIE SIN UN DURO II”

EQUIPO DE MALVIVIENDO.COM

En su web se definen como “un grupo de jóvenes que hemos terminado los estudios y tras engrosar las listas del paro hemos decidido dar un paso al frente y crear nuestra propia serie, sin presupuesto de producción (¿acaso 40 euros para el primer capítulo puede considerarse presupuesto?), con pocos medios técnicos y con mucha imaginación.” Diez capítulos después, varios proyectos a las espaldas y más de medio millón de seguidores en cada nueva aventura, los Malviviendo siguen en su empeño de sobrevivir en el duro panorama audiovisual del momento.

CLAUSURA

Proyección y presentación del proyecto del Taller.

PRESENTATION:
“MALVIVIENDO. MAKING S SERIES WITHOUT A CENT II”.

MALVIVIENDO.COM TEAM

On their web they call themselves “a group of young people who, having finished university, decided to get off the dole and start making our way forward by creating our own series, with no production budget (Unless you reckon 40 euros for the first episode is a budget?), with hardly any technical resources and a load of imagination.” Ten episodes later, several projects completed, and more than half a million fans on board for each adventure, Malviviendo continues to endeavour to survive on today’s tough audiovisual scene.

CLOSE

Screening and presentation of the Workshop project

UNA PARED ES UNA PANTALLA: ALCINE

A WALL IS A SCREEN: ALCINE

	martes 9	miércoles 10	jueves 11	viernes 12
mañana 10.00 - 14.00	TALLER A/V I El Ojo Mecánico	TALLER A/V II El Ojo Mecánico	TALLER A/V III El Ojo Mecánico	TALLER A/V IV El Ojo Mecánico
tarde 16.00 - 18.00	"Narrativa 2.0" John Tones	"Qué Vida Más Triste" Rubén Ontiveros	"El Cosmonauta" Riot Cinema	"Malviviendo" Equipo Malviviendo
tarde 18.00 - 18.30	Proyecciones "Series online"			
tarde 16.30 - 20.30	Mesa Redonda "Series online"			CLAUSURA

	tuesday 9	wednesday 10	thursday 11	friday 12
morning 10.00 - 14.00	A/V WORKSHOP I El Ojo Mecánico	A/V WORKSHOP II El Ojo Mecánico	A/V WORKSHOP III El Ojo Mecánico	A/V WORKSHOP IV El Ojo Mecánico
afternoon 16.00 - 18.00	"Narrative 2.0" John Tones	"What a miserable life" Rubén Ontiveros	"The Cosmonaut" Riot Cinema	"Malviviendo" Malviviendo Team
afternoon 18.00 - 18.30	Screenings "Online Series"			
afternoon 16.30 - 20.30	Round Table "Online Series"			CLOSE

Antiguo Hospital de Santa María la Rica.
Callejón de Santa María la Rica, s/n.

Los cortometrajes no se producen solo para el cine! Con este lema, los activistas del cortometraje de "A Wall is a Screen" conquistan las ciudades del interior. Equipados con un proyector, un sistema de sonido y un generador, las paredes se convierten en pantallas y las calles se hacen tan cómodas como una butaca de cine. Desde 2003 el grupo viaja a través de Europa, demostrando que los espacios públicos no son sólo para ir de compras y eventos comerciales. El recorrido es gratis y el público sigue al equipo a través de la ciudad.

Como los situacionistas proclamaron a finales de la década de los 50, una ciudad debe hacerse para el amor y la aventura. Proponían romper la rutina diaria con la elección de un camino distinto para ir a casa, por ejemplo. Seguir a "Una pared es una pantalla" te hará ver tu ciudad de una manera diferente. En las calles experimentarás el amor y grandes emociones. Rutas que nunca antes empleaste te serán familiares tras pasar sólo 10 minutos viendo allí una película. Cada cortometraje se corresponde con su lugar de proyección; y cada lugar de proyección, con el cortometraje. La localización y los transeúntes parecen interactuar con la película. Los sonidos de la calle tienen efecto en la trama del filme.

Tras el éxito de la pasada edición, nos complace presentar "Una pared es una pantalla" por tercera vez en España.

Para más información, por favor visite la web www.awallisascreen.com

PUNTO DE ENCUENTRO / MEETING POINT

ALCALÁ DE HENARES

4 de noviembre, 19:00 horas
Plaza de los Santos Niños, frente a los Multicines Cisneros

ALCALÁ DE HENARES

6 de noviembre, 19:00 horas
Plaza de los Santos Niños, frente a los Multicines Cisneros

Short films should not be confined to Cinemas! That's the slogan of the short film activist group "A Wall is a Screen", out to conquer our city centres. Equipped with a projector, sound system and generator, walls become screens and streets provide comforts not available in the seats of a cinema. The group has been travelling around Europe since 2003 showing us new possibilities for public spaces; suited to more than just shopping and commercial events. This event is free. The audience just follows the team around the city.

Cities should be designed for love and adventure. That is what the situationists proclaimed at the end of the fifties. They proposed the disruption of daily routines by taking a different route home each day, for example. By joining up with "A Wall is a Screen" you'll see the city in another light, and experience love and emotion on street level. Routes you have never taken before will start to feel familiar after just 10 minutes watching a film there. Each short film corresponds to the place it is screened; and each screening location to the short film. The locations and the passers-by appear to interact with the films. And the sounds of the street weave their way into and play their role in the films.

We are therefore very pleased to present "A Wall is a Screen" for the third year running in Spain, after last years successful appearance.

For further information, please visit www.awallisascreen.com



EXPOSICIÓN: 40 AÑOS NO ES NADA

EXPOSURE: 40 YEARS IS NOTHING

Estamos de aniversario. En 2010, ALCINE entra oficialmente en la madurez. Y, como siempre sucede cuando llega ese momento, toca volver la vista atrás. Hacer recuento de lo vivido, de lo visto, de lo caminado. Y reconocer la deuda con quienes han pasado, de mil maneras, por este festival. Un festival que comenzó con un "Certamen de cine aficionado", se consolidó como "Certamen de cine independiente" y se ha establecido firmemente como uno de los puntos de referencia del panorama cinematográfico nacional y, cada vez más, europeo.

De todo aquello quedan restos, como huellas en la arena, que nos permiten ver lo que ALCINE fue, comparar con lo que es, y atisbar, quizás, lo que será. Y estas huellas son las que se exponen aquí, "como un insecto atrapado en ámbar", fantasmas, recuerdos y parte de nuestra historia. Carteles, trofeos, viejas fotos... a modo de puntos kilométricos, de asideros para la memoria de cuatro décadas que han visto pasar tantas cosas, que han visto cambiar un país, una ciudad y el Séptimo Arte.

Todo ello, para certificar que el festival se encuentra en un inmejorable momento, y que la edad no hace mella en él sino para bien, acompañando al gran momento creativo que vive la industria cinematográfica. Porque en ALCINE, nuestra razón de ser no son los años... son los rodajes.

It's our anniversary. ALCINE officially reaches maturity in 2010. And as per normal on such occasions, it's a time to look back and take stock. To recall experiences, and remember what we have seen and done. And to recognize our debt to those people who have participated in a thousand different ways in the festival. A festival that began as an "Amateur Film Competition", then became the "Independent Film Competition", and finally established itself as one of the points of reference on the short film scene nationally, and now, increasingly, across the whole of Europe.

The impact of all of that remains, like footprints in the sand. They provide us with a window onto what ALCINE once was, so we can compare it with what it is today, and perhaps catch sight of what it will be tomorrow. These are the footprints on exhibit here, "like insects trapped in amber"; ghosts, memories and part of our history. Posters, trophies, old photos... milestones serving to jolt the memory after four decades bearing witness to so many things, during which the country, a city and the seventh art have changed so much.

All proof of the fact that the festival is stronger and more vibrant than ever, and far from feeling its age, is in rude health and making the most of the tremendous creative moment the film industry is currently enjoying. Because at ALCINE, our raison d'être are not the birthdays, but rather the films.



SHORT LATINO

Mercado de cortometraje

Con el patrocinio de:



Shortlatino celebró en 2009 su primera edición y tiene la intención de convertirse en el principal puente entre el corto de habla hispana y portuguesa y el europeo. Con un catálogo de cerca de 1.500 cortos, a los que se puede acceder en una sala con 15 puestos de visionado, el mercado Shortlatino pretende abrir nuevos cauces de comunicación entre el cortometrajista y sus posibles canales de distribución. Así, a la posibilidad de visionar esta colección tamaño "XL" de películas breves, se unen actividades como mesas redondas, encuentros profesionales abiertos al debate sobre el entorno del corto europeo y latinoamericano, presentaciones de novedosas iniciativas en torno a la comercialización, distribución y promoción de cortometrajes... Todo ello concentrado en un espacio único, cerca de las salas de proyección de ALCINE, con acceso a internet y espacios para el encuentro, el trabajo y el relax. Una cita obligada para compradores europeos, españoles y latinoamericanos, distribuidores, agentes de ventas, festivales de cine, organismos oficiales, directores y productores.

Shortlatino was held for the first time in 2009. Its goal is to become the main bridge between Spanish and Portuguese language and European short films. The Shortlatino market has a catalogue of nearly 1,500 short films that can be watched in a hall housing 15 viewing booths. The objective is to open up new communication channels between short filmmakers and potential distributors. In addition to the possibility of viewing this 'extra large' collection of short films, other activities such as round tables, professional meetings open to debate on the European and Latin American short film scene, and presentations of new initiatives concerning the commercialization, distribution and promotion of short films... pursue the same objective. And everything is taking place in a single space, close to the ALCINE screening rooms, with internet access and areas for meetings, work or just taking it easy. An unmissable event for European, Spanish and Latin American buyers, distributors, sales agents, film festivals, official bodies, directors and producers.

PROGRAMA SHORT LATINO

SHORTLATINO PROGRAMME

Alcalá de Henares, 6, 7 y 8 de noviembre de 2010

SALA 1. ESPACIO PARA EL ENCUENTRO Y EL DEBATE

Sábado 6 de noviembre de 2010

11:30H
PRESENTACIÓN PUBLICACIÓN 'LA MEDIDA DE LOS TIEMPOS'
El cortometraje español en la última década, con Jara Yañez, Alicia Albadalejo, José Martín Velázquez y Lola Mayo.

12:30H
WORKING LAB CON PRODUCTORES 'CAZATALENTOS'
Espacio para el encuentro y trabajo con productores de cortometrajes, y largometrajes, en busca de nuevos talentos. La oportunidad de conocer tendencias, oportunidades y realidades, con Enrique López Lavigne y Koldo Zuazua.

16:00H
EL CORTOMETRAJE EN INTERNET. A DEBATE
Uno de los grandes dilemas de la sociedad actual que tiene su propio debate cuando hablamos de obras audiovisuales en general, y el cortometraje en particular. Esta mesa ofrece la oportunidad de compartir experiencias, perspectivas e ideas con expertos multidisciplinares, con Juan Pita (Prusland), Pedro Touceda (FICABC), y Augusto Mariorano (Movibeta). Modera: Alberto Tognazzi

19:00H
EL MERCADO DEL CORTOMETRAJE. MITOS Y REALIDADES
Compradores internacionales, distribuidores y representantes institucionales comparten su visión sobre la eterna pregunta: ¿existe un mercado para el cortometraje?, con Anne Parent (Directora del Mercado de Clermont-Ferrand), Andrea Stavenhagen (FICGuadalajara, México), Txema Muñoz (Kimuak) y Vanina Spadoni (Turner International, Argentina). Modera: Millán Vázquez-Ortiz (Agencia FREAK)

Alcalá de Henares, 6th, 7th and 8th of November 2010

ROOM 1. MEETING AND DEBATE AREA

Saturday the 6th of November 2010

11:30
PRESENTATION PUBLICATION OF 'A MEASURE IN TIME'
Spanish short film over the last decade, with Jara Yañez, Alicia Albadalejo, José Martín Velázquez and Lola Mayo.

12:30
WORKING LAB WITH 'HEADHUNTING' PRODUCERS
Area for meetings and work with short and feature film producers, on the lookout for new talent. The chance to check out new trends, opportunities and realities with Enrique López Lavigne and Koldo Zuazua.

16:00
SHORT FILM ON INTERNET. A DEBATE.
A major dilemma for society today; with its own personalized debate for audiovisuals in general and short films in particular. This round table provides an opportunity to share experiences, viewpoints and ideas with multidisciplinary experts, with Juan Pita (Prusland), Pedro Touceda (FICABC), and Augusto Mariorano (Movibeta). Moderator: Alberto Tognazzi

19:00
THE MARKET FOR SHORT FILMS. MYTHS AND REALITIES
International buyers, distributors and the representatives of institutions share their opinions on the eternal question: Is there a market for short films? with Anne Parent (Director of the Clermont-Ferrand Market), Andrea Stavenhagen (FICGuadalajara, Mexico), Txema Muñoz (Kimuak) and Vanina Spadoni (Turner International, Argentina). Moderator: Millán Vázquez-Ortiz (FREAK Agency)

PROGRAMA SHORT LATINO

SHORTLATINO PROGRAMME

Domingo 7 de noviembre de 2010

12:00H
ENCUENTRO CON HEBE TABACHNIK
Una oportunidad única de conocer, de primera mano, las oportunidades que brinda el mercado norteamericano y latinoamericano para el cortometraje. ¿Cómo posicionarte? ¿Qué festivales son los más importantes? Hebe Tabachnick, programadora de Sundance, LAFF y Palm Springs, visita Shortlatino para solventar estas dudas.

16:00H
PANORAMA. ORGANIZACIONES LATINOAMERICANAS Y EUROPEAS DE CORTOMETRAJES
Las organizaciones internacionales que se especializan directamente en el apoyo al cortometraje son concepciones diferentes pero todas tienen el mismo objetivo. Este panorama nos permitirá conocer las realidades de cómo se apoya el cortometraje en diversos países europeos y latinoamericanos. Con Amélie Chatellier (L'agence du court métrage, Francia), Geraldine Guardia (Asociación cortometrajistas de Chile), Jutta Wille (German short film association, Alemania), Pablo Briseño (Instituto mexicano de cinematografía (IMCINE) y Salette Ramalho (Agência da curta metragem, Portugal). Modera: Pilar García Elegido (Asesora de Cine de la Comunidad de Madrid)

19:00H
CORTOLAB: PRESENTACIÓN DEL PROYECTO EMBED.AT (AUDIOVISUAL INTEGRADO)
CortoLAB siempre está pendiente de lo más vanguardista, de aquellos que se atreven a romper los moldes imaginando nuevos caminos para el cortometraje. Este año tendremos la oportunidad de conocer este interesante colectivo. Con Alberto Tognazzi, Gerardo Carreras y Joan Carles Martorell

Sunday the 7th of November 2010

12:00
MEETING WITH HEBE TABACHNIK
A unique chance to learn first hand about opportunities in the North American and Latin American market for short films. How to position oneself? Which are the most important festivals? Hebe Tabachnick, programmer of Sundance, LAFF and Palm Springs, is visiting Shortlatino to answer our questions.

16:00
PANORAMA. LATIN AMERICAN AND EUROPEAN SHORT FILM ORGANIZATIONS
International organizations specialized specifically in backing short films have different approaches but all have the same objective. This panorama will enable us to become familiar with the realities of how short films are supported in a range of European and Latin American countries. With Amélie Chatellier (The Short Film Agency, France), Geraldine Guardia (Chile Short Film Association), Jutta Wille (German short film association), Pablo Briseño (Mexican Cinematography Institute (IMCINE) and Salette Ramalho (Portuguese Short Film Agency). Moderator: Pilar García Elegido (Madrid Region Film Council).

19:00
CORTOLAB: PRESENTATION OF THE EMBED.AT PROJECT (INTEGRATED AUDIOVISUAL)
CortoLAB has always got one eye on the most avant-garde, on whoever dares to break the mould and is able to imagine new paths for short film. This year we will have the chance to get to know this interesting collective. With Alberto Tognazzi, Gerardo Carreras and Joan Carles Martorell

PALMARÉS

Lunes 8 de noviembre de 2010

12:00H
EL PAPEL DE LOS FESTIVALES EN LA PRÓXIMA DÉCADA
Se acercan tiempos complicados para los festivales, que ofrecen, por otra parte, la principal ventana de difusión de los cortometrajes hasta la fecha. ¿Cómo se enfrentan estas organizaciones a la segunda década del siglo XXI?

SALA 2. WELCOME LOUNGE + ONE2ONE

Café y WiFi gratuito | Todos los días | 10H00 A 20H00

Espacio abierto para acreditarse, encontrarse y mantener reuniones de trabajo.

SALA 3. VIDEOTECA

Cabinas individuales de visionado | Todos los días | 10:00H a 20:00H

15 puestos disponibles para el visionado de los cortometrajes registrados en la 40 edición de ALCINE. Abierto a profesionales acreditados.

Monday the 8th of November 2010

12:00
THE ROLE OF FESTIVALS IN THE NEXT DECADE.
Difficult times are waiting on the horizon for festivals, which have up until now provided the main showcase for disseminating short films. How will these organizations face up to the challenges of the second decade of the 21st century?

ROOM 2. WELCOME LOUNGE + ONE2ONE

Free coffee and WiFi | Every day | 10:00 to 20:00

Space set up for accreditations, and informal and work meetings.

ROOM 3. VIDEO LIBRARY

Individual viewing booths | Every day | 10:00 to 20:00

15 booths available for the viewing of short films registered at the 40th ALCINE. Open to accredited professionals.

2009 (39ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
Ex aequo a “El tránsito” y “Límites: 1ª persona”,
de Elías León Siminiani.

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“Tu(a)mor”, de Fernando Franco.

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“Daniel’s journey”, de Luis Zamora Pueyo.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“La sesión de maquillaje”, de Covadonga Jiménez Icaza.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR
INTERPRETACIÓN FEMENINA
María Milesi, por “Le quiero y espero”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR
INTERPRETACIÓN MASCULINA
Sergio Periz-Mencheta, por “Metrópolis Ferry”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Jorge Yoyi Molina, por “Epílogo”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
AL MEJOR SONIDO
Marcos Salso, por “Historia nº 5”.2785/614-18”

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN
Juan Gautier y Pablo Caballero, por “Metrópolis Ferry”

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE
Quimu Casalprim, por “Zeitriß”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Sergio de la Puente, por “The lady and the reaper”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Nina Topp por “The way of Macondo”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Declarado desierto.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO.
AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“The lady and the reaper”, de Javier Recio Gracia

PREMIO CANAL PLUS
“The lady and the reaper”, de Javier Recio Gracia

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“Epílogo”, de Zoe Berriatúa.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID
“La sesión de maquillaje”, de Covadonga Jiménez Icaza.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES / EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Pasjon”, de Marius Ektvedt y Gunhild Enger.

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“Echo”, de Magnus Von Horn.

TERCER PREMIO “ALCINE”
“Lögner”, de Jonas Odell.

MENCIÓN ESPECIAL
“After Tomorrow”, de Emma Sullivan.

MENCIÓN ESPECIAL
“Crossing”, de Silvana Aguirre Zegarra.

PREMIO DEL PÚBLICO
“Signalis”, de Adrian Flückiger.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Yo, también”, de Álvaro Pastor y Antonio Naharro

2008 (38ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“El tiempo prestado”, de David González

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“Heterosexuales y casados”, de Vicente Villanueva Ribes

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“La clase” de Beatriz M. Sanchís

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“5 días de septiembre”, de Fran Araújo y Manuel Burque

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN
Sergio Candel por “Tres en playa”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Juan Carlos Gómez, por “Alumbramiento”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Xavier Erkizia por “Berbaoc”

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“One Goal” de Sergi Agustí

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Susí Sánchez por “Yo sólo miro”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Abraham Gómez Rosales, por “5 días de septiembre”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Adolfo Sánchez de Rojas, por “El palacio de la luna”

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE
Raúl López por “On the Line”

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Pascal Gaigne por “Alumbramiento”

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ángel Boyado y Nino Morante por “Die Schneider Krankheit”

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
“El palacio de la Luna”, de Ione Hernández

PREMIO CANAL +
Consulta 16, de José Manuel Carrasco

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“Esto no es un western”, de Sergio Catá

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Rattlesnakes”, de Hafsteinn Gunnar Sigurdsson

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“52 procent”, de Rafal Skalski

TERCER PREMIO “ALCINE”
“Cosmic Station” de Bettina Timm

MENCIÓN ESPECIAL
“Türelem”, de Laszlo Nemes

MENCIÓN ESPECIAL
“One Day”, de Ditte Haarløv Johnsen

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE
“Heureux qui comme Edouard”, de Franck Lebon y Vincent Burgevin

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE38
“La zona”, de Rodrigo Plá

2007 (37ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Diente por ojo”, de Eivind Holmboe

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Padam...”, de José Manuel Carrasco

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Hezulbeltzak, una fosa común”, de Izibene Oñederra

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ana Rayo, por “Padam...”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Raúl Arévalo, por “Traumalogía”

PREMIO “CAJA MADRID” AL MEJOR GUIÓN
“Bichos Raros”, de Alegría Collantes y Estíbaliz Burgaleta

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD”
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo

PRIMER PREMIO “COMUNIDAD DE MADRID”
“Test”, de Marta Aledo y Natalia Mateo

PREMIO CANAL +
“Paseo”, de Arturo Ruiz

TROFEO “CAJA MADRID” AL MEJOR MONTAJE
David Valero, por “Niños que nunca existieron”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Montse Sanz y Vicent Díaz, por “Traumalogía”

TROFEO “CAJA MADRID” A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Valero, por “Niños que nunca existieron”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Zacarías Martínez, por “Tadeo Jones y el sótano maldito”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO CES AL MEJOR SONIDO
José Luis Rubio e Iñaki Olaziregui, por “Columba Palumbus (Uso Basatia)”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Michal Popiel-Machnicki, por “Pomiedzy”

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Lampa cu caciula”, de Radu Jude

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“Herfra til manen”, de Hatya Eyde Jacobsen

TERCER PREMIO “ALCINE”
Braedrabylta”, de Grimur Hakonarson

PREMIO DEL PÚBLICO
“Tanghi Argentini”, de Guido Thys

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Amor en defensa propia”, de Rafa Russo

2006 (36ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“For(r)est in the des(s)ert”, de Luis Berdejo

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“El relevo”, de David González

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Avatar” de Lluís Quílez

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Desconocidos” de David del Águila

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Marta Belenquer por “El futuro está en el porno”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA EX AEQUO
Christopher Torres por “Lo importante” / Christian Hernández por “El prestidigitador”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
David Tudela, por “La guerra”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Martínez de San Mateo, Nacho Arenas y Pedro Barbadillo por “En el hoyo”

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Alberto González por “Cirugía”

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Rafa Montesinos y Carles Candela por “Salad Days”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Sergi Cánovas Blanch por “La última página”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ali Larrey y Héctor Falcón por “Máquina”

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Heras, por “Máquina”

PREMIO CANAL +
“Temporada 92/93”, de Alejandro Marzoa

PREMIO DEL PÚBLICO
“El Prestidigitador”, de Hugo Sanz

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“El futuro está en el porno”, de Vicente Villanueva

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“Libra”, de Carlota Coronado

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Not there yet”, de Jason Tammemägi

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“AzulOscuroCasiNegro”, de Daniel Sánchez Arévalo

2005 (35ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: Ex aequo “Binta y la gran idea” de Javier Fesser y “DVD” de Ciro Altabás.
Segundo Premio: “La culpa del Alpinista” de Daniel Sánchez-Arévalo.
Tercer Premio: “Éramos pocos” de Borja Cobeaga.
Mención Especial del Jurado: “Los que sueñan despiertos”, de Félix Viscarret.

PREMIOS “COMUNIDAD DE MADRID”
Primer Premio “Invulnerable”, de Álvaro Pastor.
Segundo Premio “Clases particulares”, de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL +
David Planell por “Ponys”.

PREMIO FUNDACIÓN AISGE
Mejor Interpretación femenina: Natalia Mateo, Marta Aledo y Esther Ortega por “Ponys”.
Mención a la madurez interpretativa, a pesar de su juventud: Aida Quesada por “ La última polaroid”.
Mejor Interpretación masculina: Antonio Naharro por “Invulnerable”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: Borja Cobeaga y Sergio Barrejón por “Éramos pocos”.
Mejor Montaje: Samuel Martínez por “Los que sueñan despiertos”.
Mejor Música Original: Fernando Cascales por “La leyenda del Espan-tapájaros”.
Mejor Dirección Artística: Ali Larrey y Enrique Ferrero por “Éramos pocos”.
Mejores Efectos Especiales: Juanma Nogales por “DVD”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM” A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Juan Carlos Gómez por “La culpa del alpinista”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
David Rodríguez por “Nana”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
José Mari Goenaga por “Sintonía”.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”
“Polizón: Cuentos Africanos” de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”
“El señor Cuello Largo”, de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN
Luis López, José Díaz y Eduardo Rodríguez, por “Sala de espera”.

PREMIO PIXELCOOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES
“God’s away on business” por Javier Pérez.

PREMIO “COLECTIVOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
Carlos Vázquez, por “Intro”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35ª
Telmo Esnal y Asier Altuna, por “Aúpa Etxebeste!”.

2004 (34ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “LA VALIENTE” de Isabel Ayguavives.

Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de David Martín de los Santos.

Tercer Premio: “FÍSICA II” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “SOLO ESCUCHO CANARIOS” de Juan Flesca.

Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO CANAL +

“7:35 DE LA MAÑANA”, de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por

“Temporada baja”.

Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por “Física II”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.

Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID

BLANCO, por “Machulenco”.

Mejor Música Original: PEDRO BARBADILLO, por “Platicando”.

Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por “I´ll see you in my dreams”.

Mejor Direccion Artística: PILAR GUTIÉRREZ, por “Temporada Baja”.

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:

ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:

“MINOTAUROMAQUIA”, de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:

ISABEL AYUGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM” A LA MEJOR FOTO-

GRAFÍA:

ISAAC VILA, por “Los perros de Paulov”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:

DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por “Física II”.

PREMIO ‘ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)’

AL MEJOR SONIDO:

EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por “Adiós”.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

‘THE TRUMOUSE SHOW’, de Julio Robledo.

MENCIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente:

‘PLATICANDO’, de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL

HENARES (AEDHE)

‘NAVIDAD 1914’, de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN

Y SONIDO (CES)

“RUNNER” de Gabi Martín.

PREMIO ‘COLECTIVOACTIVIDAD’ A LA MEJOR BANDA

SONORA ORIGINAL

NICOLÁS LOPEZ, por ‘Runner’.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVER-

SIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN

SANTIAGO SOLERA por ‘Ausencias’.

Mención especial por el interés social y los valores que promueve

“EL ORO DE LAS CALIFORNIAS”, de Roberto Montero.

Mención especial por el interés social y el tratamiento visual

“LA NIEBLA DE MAÑANA” de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“FUERA DEL CUERPO”, de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “EL LABERINTO DE SIMONE” de Iván Sainz-Pardo.

Segundo Premio: “A TABLE IS A TABLE” de Diego Quemada Díez.

Tercer Premio: “CARISMA” de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “EL BALANCÍN DE IVÁN” de Darío Stegmayer.

Segundo Premio: “PROXILAXIS” de Daniel Sánchez-Arévalo.

Mención Especial a “CARISMA” de David Planell.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina ex - aequo: NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por “Carisma”.

Mejor Interpretación Masculina: ABEL FOLK por “Informativos”.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM

Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por “Di algo”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por “Flores”.

Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por “Rawal Recycle”.

Mejor Música Original: MARC VAÍLLO, por “Tuning”.

Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN, por “A Table Is A Table”.

Mejor Sonido: NILO GALLEGO, por “O Prezo Da Dote”.

Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS, por “Rawal Recycle”.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA” AL MEJOR DIRECTOR:

DARÍO STEGMAYER, por “El balancín de Iván”.

PREMIO “PÍXEL COOP” AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO

MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES DE RODAJE, ANIMACIÓN Y

POSPRODUCCIÓN

JOSÉ CORRAL, por “El Desván”.

PREMIO DEL PÚBLICO

“EL LABERINTO DE SIMONE”, de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENA-

RES (AHEDE)”

“NO ME QUIERAS TANTO” de Estefanía Muñiz.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO E IMAGEN

(CES)”

“TRASMALLO” de Santiago Torres.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA

ORIGINAL

FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO por “Interruptus”.

TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVER-

SIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN

CIRO ALTABÁS, por “Phobia”.

MENCIÓN ESPECIAL POR SU ORIGINALIDAD: “UN DÍA CON

AMENÁBAR” DE ALBERTO GONZÁLEZ.

Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA por su acer-

tada interpretación en “La vida de Michael”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“EL EFECTO IGUAZÚ” de Pere Joan Ventura.

2002 (32º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS” de Javier Rebollo.

Segundo Premio: “EL HOMBRE ESPONJA” de Juan Antonio Bayona

Tercer Premio: “UPSIDE DOWN” de Guillem Morales.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO A LA LABOR DE RECUPERACIÓN DE UN MATERIAL INÉDITO Y DE VALOR INCALCULABLE EN EL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

“HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972” de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS” de Javier Rebollo.

Segundo Premio: “WHIPPED” de Cibrán Isasi.

Mención Especial a “MIRAR ES UN PECADO” de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +

“WHIPPED” de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “En camas separadas”.

Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA por “El hombre esponja”.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

PACO VELDA, por “Ciclo”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: ALFONSO AMADOR por “Todo lo que necesitas para hacer una película”.

Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS, por “Uno Mas, Uno Menos”.

Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ, por “El hombre esponja”.

Mejor Dirección Artística: MENÓ, por “Tercero B”.

Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ, por “En camas separadas”.

Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE y SANTIAGO BELLVER, por “El ladrón navideño”.

PREMIO DE ANIMACIÓN “PIXELCOOP”

“EL LADRÓN NAVIDEÑO” de Javier Tostado.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA”

“UNO MÁS, UNO MENOS” de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

“Uno Más, Uno Menos” de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

“GOL” de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

“LA DONCELLA DE HIERRO”, de Juan Gautier.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

I. PREGO DE OLIVER, por “Trainman Blues”.

TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN

JOSÉ NEGRETE, por “Fin de cinta”

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32

“BALSEROS” de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “MALA ESPINA” de Belén Macías.

Segundo Premio: “YA NO PUEDE CAMINAR” de Luis Berdejo.

Tercer Premio: “FRASQUITO” de Martín Costa y “BAMBOLEHO” de Luis Prieto.

Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: “RAGE” dirigido por Juan Carlos Medina.

Mención Especial del Jurado al Guión: “EL DISKETTE” escrito por Antonio Muñoz de Mesa.

Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de “Sin Libertad”.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “BRASIL” de Francisco Javier Gutiérrez.

Segundo Premio: “SOLDADITOS DE LATÓN” de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +

“MALA ESPINA” de Belén Macías.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por “Mala Espina.”

Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGUÍ por “V.O.” y SANTI PREGO, por “El río tiene manos”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

MIGUEL ÁNGEL MORA por “Brasil”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por “Mala Espina”.

Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por “Brasil”.

Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por “Bamboleho”.

Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y Mª ISABEL GARCÍA, por “Ya no puede caminar”.

Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por “Ya no puede caminar”.

Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por “Frasquito”.

Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS y MANEL VILAS, por “Borsh, el Refugio”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES MARTÍN COSTA por “Frasquito”.

PREMIO DE ANIMACIÓN PIXELCOOP DESIERTO.

Premio “CÓDIGO BABILONIA”

“RAGE” de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

“TREITUM” de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”

“(PARÉNTESIS)”, de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”

“LEY 4512/98”, de Marco Besas.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por “Mar de cristal”.

TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN

MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por “Ley 4512/98”

Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por “Mar de cristal”

Mención Especial a la experimentación a “LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA”, de Juan Alcón.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

“CAMINANTES” de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN VINCENT GALLO por “Náufragos”.

PREMIO DEL PÚBLICO

“NO TURNING BACK” De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.
Segundo Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Tercer Premio: “HORMIGAS”, de Víctor Hernández.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por “Una llamada particular”
Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por “En malas compañías”
Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por “Los Almendros - Plaza Nueva”
Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por “Bevor es Dunkel Bird”
Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por “Taxidermia”
Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por “Casa Paco”
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por “Mujeres en un tren”
Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por “Taxidermia”
Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por “El pan de cada día”
A los Valores Sociales: “EN MALAS COMPAÑÍAS”, de Antonio Hens.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Segundo Premio: “EL PAN DE CADA DÍA”, de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS

“TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

“LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA”, de Álvaro Alonso Gómez.

PREMIO PIXELCOOP A LA MEJOR PELÍCULA

“EL PUZZLE”, de Belén Macías.

PREMIO PIXELCOOP MEJOR CORTO ANIMACIÓN

“PODRÍA SER PEOR”, de Damián Perea.
Mención Especial a “15 DÍAS”, de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

“INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE. MARTA BALLETBÓ CÓLL”, de Begoña Menéndez.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN

Y SONIDO (CES)

“PEATÓN”, de Darío Peña.

PREMIO RADIOACTIVIDAD

A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

KENT CLELLAND, por “Aléthéia”
Mención Especial a “LA DOBLE ESTRELLA”, de Luciana de Vicenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual
Mención Especial a “BROGMA#1”, de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

“AUNQUE TÚ NO LO SEPAS”, de Juan Vicente Córdoba.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

CRISTINA BRONDO, por “Lola, Vende Cá”

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN

EUGENIA KLÉBER, por “Invocación”.

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ

“LOLA, VENDE CÁ”, de Llorens Soler.
Mención Especial del Jurado a la película “INVOCACIÓN”, de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “DREAMERS”, de Félix Viscarret
Segundo Premio: “DESIRE”, de Jorge Torregrosa
Tercer Premio: “LUZ”, de José Javier Martínez

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por “Una luz encendida”
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “El equipaje abierto” y “Una luz encendida” y ÁNGELA HERRERA por “Nadie”.
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por “Dreamers”
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por “Bocamina”
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por “Back Room”
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por “Lalia”
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por “Animal”
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por “Bocamina”
Mejores Efectos Especiales: “HARAGIA (CARNE HUMANA)”
Valores Sociales: “LALIA”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

JORGE TORREGROSA, por “Desire” y JAVIER REBOLLO por “El equipaje abierto”.

PREMIO CANAL PLUS

“HONGOS”, de Ramón Salazar.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “BOCAMINA”, de Javier Codesal
Segundo Premio: “EL PARAÍSO PERDIDO”, de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD AYTO. ALCALÁ DE HENARES

“HONGOS”, de Ramón Salazar

PREMIO PIXELCOOP

“DESIRE”, de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”

“HAPINESS IS A WARM VIBRATOR”, de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez
Mención Especial: “NATURALMENTE”, de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA

ORIGINAL

BIG TOXIC por “Ocaso A. D. H.”

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

JOAN DALMAU, por “El faro”.

1998 (28ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil

Segundo Premio: “GÉNESIS”, de Nacho Cerdá

Tercer Premio: “UN DÍA PERFECTO”, de Jacobo Rispa

Mención Especial: “MR. JONES”, de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSEÉ, por “Lorca”

Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por “Allanamiento de morada”

Mejor Guión: MATEO GIL, por “Allanamiento de Morada”

Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”

Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por “L´Escampavies”

Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por “Viaje a la Luna”

Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por “Los dardos del amor”

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”.

PREMIO “AISGE” A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por “Los dardos del amor”.

PREMIO “CANAL +

“¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?”, de Faemino, Jurdao y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil

Mención Especial: “A VIOLETA”, de María Salgado

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

“LOS DARDOS DEL AMOR”, de David Pareja y Álvaro Pastor

PREMIO “PIXELCOOP”

“SALOMÉ, PAMELA, ME”, de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PREMIOS “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”

Primer Premio: “ESTO ES UNA VERGÜENZA”, del Kolektivo Txokogorri

Segundo Premio: “VIAGRA”, de Alejandro Fernández Cueto

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA

Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

“RINCONES DEL PARAÍSO”, de Carlos Pérez Merinero

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“PECATA MINUTA”, de Ramón Barea.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

ELENA IRURETA, por “Pecata minuta”

Mención Especial de Interpretación: “CASTING”, de Fernando Merire-no

Mencion Especial a la película “NENA”, de Xavier Bermudez

1997 (27º edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS “CERVANTES” DEL FESTIVAL

Primer Premio: “LA RAYA”, de Andrés M. Koppel

Segundo Premio: “CAMPEONES”, de Antonio Conesa

Tercer Premio: “A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO”, de Inés París y Daniela Fejerman.

Mención Especial: “NIVEL 47”, de Gustavo Martínez-Schmidt

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por “En medio de ninguna parte”

Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por “Campeones”

Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por “La Raya”

Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por “Un, Dos, Tres, Taxi”

Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por “Campeones”

Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por “La Raya”

Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por “Oedipus”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“PLANETA EXTRAÑO”, de Pedro P. Jiménez

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

ANTONIO CONESA, por “Campeones”

PREMIO CANAL +

“UN, DOS, TRES, TAXI”, de Ricardo Aristeo

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”

“EN MEDIO DE NINGUNA PARTE”, de Javier Rebollo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE

“TREN DE SOMBRAS”, de José Luis Guerín

Mención Especial “PINTADAS”, de Juan Esterlich

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“MAMÁ ES BOBA”, de Santiago Lorenzo

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

al conjunto coral de intérpretes de “MAMÁ ES BOBA”

PREMIO “PIXELCOOP”

“CAZADORES”, de ACHERO MAÑAS

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

Primer Premio: “MANGUI”, de Miguel Ángel Noriega López

Segundo Premio: “MINAS”, de Javier Marquerie

Mención Especial por su valor testimonial: “LA ANTESALA DEL CIELO”, de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruíz

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

JAVIER MARQUERIE, por “Minas”

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES

“CINEXIN II”

1996 (26ª edición)

Premio Nacional de Cortometrajes

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo

Segundo Premio: “EL VIAJE DE ARIÁN”, de Eduard Bosch

Tercer Premio: “MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez

Mención Especial: “ESTRECHO AVENTURE”, de Valeriano López

Premios Caja Madrid

PREMIOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ALICIA CIFEDRO, por “El viaje de Arián”

Mejor Interpretación Masculina: PEDRO MARI SÁNCHEZ, por “Esposados”

Mejor Guión: JESÚS OLMO y JUAN CARLOS FRESNADILLO, por “ESPOSADOS”

Mejor Fotografía: XAVI JIMÉNEZ, por “Doctor Curry”

Mejor Montaje: NACHO RUIZ-CAPILLAS, por “Esposados”

Mejor Música Original: LUCIO GODOY, por “Cachorros”

Mejor Dirección Artística: LAURA MOUSSO, JUAN RAMÓN DÍEZ, CARLOS TEJEDA y LUIS REGALADO, por “Esclavos de mi poder”

Premio AISGE a la Mejor Dirección de Actores

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

ÁLVARO GARCÍA-CAPELO, por “Teresa y Vanessa”

Premio Canal+

PREMIO CANAL+

“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

Premio del Público

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES”

“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

Premio Comunidad de Madrid

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez.

Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: “TERESA Y VANES-SA”, de Álvaro García Capello

Premio Universidad de Alcalá de Henares

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

“A TIRO LIMPIO”, de Jesús Mora

Premio Universidad de Alcalá de Henares

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

Premio Universidad de Alcalá de Henares

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”

“YA HACE FRÍO” de Remi Mohedano

Premio Universidad de Alcalá de Henares

SEGUNDO PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”

Ex-aequo: “TOCHA” de Javier Sedeño y “DEL RELOJ ARRINCONADO” de Diego Álvarez de Diego

1995 (25ª edición)

Premio Nacional de Cortometrajes

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “SÓLO AMOR”, de José J. Rodríguez Melcón

Segundo Premio: “SI LLEGAS O ES REGRESO” de Sigfrid Monleón

Tercer Premio: “LA MADRE”, de Miguel Bardem Aguado

Mención Especial: “AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD”, de Alejandro Calvo-Sotelo y “VIAJE A LA LUNA”, de Manuel Artigas

Premios Caja Madrid

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ, por “Sólo Amor”

Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA, por “Luna”

Mejor Guión: PABLO LLORENS, por “Caracol, Col, Col” y ÓSCAR DE JULIÁN por “Lourdes de segunda mano”

Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por “¿Te pasa algo?” y “Si llegas o es regreso”; y VALENTÍN ÁLVAREZ, por “El artista del hambre”

Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por “Pecados Capitales”

Mejor Música Original: CHUS NAVES, por “Café Babel”

Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de “Las partes de mi que te aman son seres vacíos”

Premio Comunidad de Madrid

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“EL PROVOCADOR”, de Fernando Costilla

“ENTRE VÍAS”, de Juan Vicente Córdoba

Premio del Público

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”

“EL SECDLETO DE LA TLOMPETA”, de Javier Fesser

Premio Comunidad de Madrid

Premio Universidad de Alcalá de Henares

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, DE JULIÁN ESTEBAN RIVERA

Mención Especial: “COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)”, de Marta Balletbó-Coll

Premio del Público

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, de Julián Esteban Rivera

1994 (24ª edición)

Premio Nacional de Cortometrajes

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HOTEL OASIS”, Juan Calvo

Segundo Premio: “FRÁGIL”, de Javier Fernández Caldas

Tercer Premio: “EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR”, de Félix Cábez

Premios Caja Madrid

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por “Hotel Oasis”

Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA, por “La leyenda de un hombre malo”

Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por “Aquel ritmillo”

Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por “Entre el amanecer y el día”

Montaje: JAVIER FESSER, por “Aquel Ritmillo”

Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por “Txarriboda”

Mención Especial por la Dirección Artística a: CÉSAR MACARRÓN, por “Aquel Ritmillo” y PILAR REVUELTA, por “Hotel Oasis”

Premio Comunidad de Madrid

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “SIRENAS”, de Fernando León de Aranoa

Mención Especial: “EL SUEÑO DE ADÁN”, de Mercedes Gaspar

Premio Universidad de Alcalá de Henares

PANTALLA ABIERTA

Premio Universidad de Alcalá de Henares

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Primer Premio: “JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD, de La Cuadrilla

Mención Especial: “OJALÁ VAL DEL OMAR”, de Cristina Esteban

Premio del Público

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“DAME LUME”, de Héctor Carré

1993 (23º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “WALTER PERALTA”, de Jordi Mollá
Segundo Premio: “EL ÚLTIMO LATIDO”, de Javier Fernández Caldas
Tercer Premio: “EL COLUMPIO”, de Álvaro Fernández Armero

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO, por “El hombre nervioso”
Mejor Guión: TXEMA OCIO, por “Memé y el Señor Bobo”
Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO, por “El último latido”
Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por “El columpio”
Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por “Cita con Alberto”
Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA, por “Memé y el señor Bobo” y JOSEP BONET, por “ES TARD”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio (ex-aequo): “MEME Y EL SEÑOR BOBO”, de Miriam Ballesteros y “ORO EN LA PARED”, de Jesús Delgado
Mención Especial: “PERTURBADO”, de Santiago Segura

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

“JARDINES COLGANTES”, de Pablo Llorca
Mención Especial: “LUZ NEGRA”, de Xavier Bermúdez

PREMIO DEL PÚBLICO

“EL HOMBRE DE LA NEVERA”, de Vicente Tamariz

1992 (22ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HUNTZA”, de Antonio Conesa
Segundo Premio: “MANUALIDADES”, de Santiago Lorenzo
Tercer Premio: “BALADA A BENITO”, del Colectivo Nada Que Ver y “COITADIÑOS”, de Héctor Carré

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por “Huntza”
Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por “Manualidades”
Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por “Aquel mundo de Jon”
Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por “Coitadiños “
Menciones Especiales: “ENTRETIEMPO”, de Santiago García de Leániz y “EVILIO”, de Santiago Segura

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“EVILIO”, de Santiago Segura y “J’ADOUBE”, de Antonio Morales
Mención Especial a “BALADA A BENITO”, del colectivo Nada Que Ver

PANTALLA ABIERTA

“EL CIELO SUBE”, de Marc Recha
Mención Especial: “DIME UNA MENTIRA”, de Juan Sebastián Bollaín y “TRAMONTANA”, de Carlos Pérez Ferré

PREMIO DEL PÚBLICO

“DOBLONES DE A OCHO”, de Andrés Linares

1991 (21º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la divisón de cortos según sus formatos 16 y 35 mm)
Primer Premio: “EDUARDO”, de Diana de Pietri
Segundo Premio: “A SORTE CAMBIA”, de Héctor Carré
Tercer Premio: “VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de “A sorte cambia”
Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por “A sorte cambia”
Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por “Metáforas”
Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por “Eduardo”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“LA VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

“EL ENCARGO DEL CAZADOR”, de Joaquín Jordá

1990 (20ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: “MIRINDAS ASESINAS”, de Álex de la Iglesia
Segundo Premio: “AIZUL”, de Fidel Cordero
Tercer Premio: “PERPLEJIDAD”, de Gwilym Lloyd

CORTOS 35 MM

Primer Premio: “EL REINO DE VÍCTOR”, de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: “EL ZELADOR”, de Marc Recha
Tercer Premio Ex Aequo: “HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE”, de Koldo Azkarreta e “INTRUSOS”, de Arantxa Vela
Mención Especial por la Fotografía: JOSÉ Mª LARA, por “Hitchcock en el puente colgante”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO

“BLANCO O NEGRO”, de Andrés Sáenz de Heredia e “INDEFENSO”, de JESÚS R. DELGADO

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

“INNISFREE”, de José Luis Guerin

PREMIO DEL PÚBLICO

“LA CRUZ DE IBERIA”, de Eduardo Mencos

1989 (19º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: "AKIXO", de Juanma Bajo Ulloa
SEGUNDO PREMIO: DESIERTO
TERCER PREMIO: DESIERTO

CORTOS 35 MM
Primer Premio: "SU PRIMER BAILE", de Azucena, La Rubia
Segundo Premio: "IZMIR-ESMIRNA", de Manuel Grosso
Tercer Premio: "NIÑOS FRÍOS", de Carmelo Espinosa

PREMIOS ONDA-MADRID
Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por "La partida"
Mención Especial al Guión: MIGUEL GUTIÉRREZ por "Ajedrez"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"SABOR A ROSAS" de Mónica Agulló

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"EL MEJOR DE LOS TIEMPOS", de Felipe Vega

1988 (18º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA MADRID
Mejor Corto de Animación: "EL DESTINO", de Patricio Maestu Unturbe
Mejor Corto de Ficción: "EL ÚLTIMO FIN", de Luis Casasayas

CORTOS DE 35MM
Mejor Corto de Ficción: "MAMÁ", de Pablo Berger
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto
Mención Especial "FELIZ CUMPLEAÑOS", de Jesus Font

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Ficción: "2,30 A.M.", de Alejandro Toledo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
desierto

1987 (17º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM
Primer Premio: "MATEO TXISTU", de Agustín Arenas
Segundo Premio: "ODISEA EN LA ESCALERA", de Carlos Jorge Fraga
Tercer Premio: "LA LLAMADA DE LA CARNE", de David Herranz Garrudo

CORTOS 35MM
Premio Mejor Corto de Ficción: "COS MORT", de Raúl Contel
Mención Especial: "RÍO DE SOMBRAS", de Daniel Domínguez y "LUQUITÁ", de Luis Manuel Carmona
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto Animación: "NATURALEZA OLVIDADA", de José Jorna Cortés

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"DOMINGO TARDE" de Antonio Pinar y "CARRERA NOCTURNA", de Lorenzo Guindo
Mención Especial: "I LOVE YOU", de Tote Trenas

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"MIENTRAS HAYA LUZ", de Felipe Vega

1986 (16ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio y Mención Especial: "PAS A TRES", de Ramón Suçarrats Serra
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16MM
Primer Premio y Mención Especial: "DIT D'OR", de Raúl Contel
Segundo Premio: Desierto

CORTOS 35MM
Mejor Corto de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón y "AL ALBA", de Amalio Cuevas
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: "NO SÉ", de Nicéforo Ortiz

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Corto Madrileño de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón
Mejor Corto Documental: desierto

1985 (15ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

“AL OTRO LADO UN EXTRAÑO”, de Carlos Soler
“MARES DE PLÁSTICO”, de Domingo Sánchez
“PRESAGIOS DEL AGUA”, de El Grupo Chiribito

CORTOS 16 MM

Primer Premio: “HOMENAJE”, de Javier Memba
Segundo Premio: “JUAN NO ESTÁ EN CASA”, de Miguel Rosillo
Tercer Premio: “ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO”, de Mariano Barroso Y Carmelo Espinosa

CORTOS 35 MM

Mejor Corto De Ficción: “EULALIA”, de Inma de Santis y “FUNCIONARIO ESPECIALIZADO”, de Tacho Jiménez Rello
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto

1984 (14ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

Menciones por orden alfabético
“NAVATERS”, de Eugenio Monesma Moliner
“OTRO AMANECER”, de Carlos Soler Vázquez
“PLÁSTICA”, de Francisco José Valiente Ros

CORTOS 16 MM

Menciones por orden alfabético
“A MEDIA TARDE”, de Francisco Vercher Grau
“ESTADOS DE MUERTE APARENTE”, de Manuel L. Soriano Reina
“MIENTRAS TANTO”, de José Castedo

CORTOS 35MM

Primer Premio: “LA ÚLTIMA IMAGEN”, de Jack Neal y “LOBO HOMBRE EN PARÍS”, de José Luis Lozano
Segundo Premio: “MIRA Y VERÁS”, de Isabel Coixet
Tercer Premio: “EL VIVIDOR CERO”, de Carmelo López Espinosa
Mención Especial: “FOSCOR (OSCURIDAD)”, de José Mª Serra Costa y “GALERÍA NOCTURNA”, de Colectivo “Pasos en la Niebla”.

1983 (13ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM

Primer Premio: “SOLEDA”, de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano
Segundo Premio: “CONFERENCIA DE SAN ODU”, del Grupo Tau
Tercer Premio: “LOS ENCORTADOS”, de El Grupo Chiribito

CORTOS 16MM

Primer Premio: “AMANECE”, de Javier López Izquierdo
Segundo Premio: “CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK”, de J.B. Heinik
Tercer Premio: “EL RETORNO DE SUFI” y “JUDÍOS Y CONVERSOS”, ambos de Victoria Sendón de León

CORTOS 35MM

Primer Premio: “EMBRUJADA”, de José Luis Lozano y “EL OJO DE LA TORMENTA”, de Luis Eguiraun y Ernesto del Río
Segundo Premio: “HISTORIAS PARALELAS”, de Tote Trenas
Tercer Premio: “PARA ELENA”, de Jorge Sanz Millán Astray

1982 (12ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM

Primer Premio: “BLANCA OSCURIDAD”, de Carlos Soler Vázquez
Segundo Premio: “LA LUZ DE LA LOCURA”, de Eugenio Monesma Moliner
Tercer Premio: desierto

CORTOS 16 MM

Primer Premio: “PROSPERIDAD”, de Jesús Montero
Segundo Premio: “NANA PARA UNA NUBE BLANCA”, de Jesús Cuadrado
Tercer Premio: “PENA, PENITA, PENA”, de Jordi Tomás Freixa

CORTOS 35 MM

Primer Premio: “LA EDAD DEL SILENCIO”, de Gabriel Blanco
Segundo Premio: “SEPTIEMBRE”, de Mariano Andrade
Tercer Premio: “TODOS LOS BARCOS DEL CIELO”, de Hervé Hachuel y “CRISIS”, de Gustavo Martínez
Mención Especial: “AL FONDO A LA DERECHA”, de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM

“JAQUE DE REYES”, de Eugenio Monesma

“LA PABOSTRIA”, de El Grupo Chiribito

“SORTILEGIO”, de Eduardo de Castro

“TE ACORDARÁS HERMANO”, de Humberto Esquivel

“ASSAIG DE VIURE”, de Raúl Contel

CORTOS 16MM

Primer premio: “POR LA GRACIA DE DIOS”, de Carlos Taillefer

Segundo Premio: “LA CASA TOMADA”, de Pere Vila

“LA ENTENDIDA”, de Joan Serra Jubal

“LOS AÑOS DEL SILENCIO”, de H. Martí y M. Moraqa

CORTOS 35MM

Primer Premio: “COS TRENCAT”, de Raúl Contel (Mención Especial como Mejor Corto del Certamen)

Segundo Premio: “WOODY Y YO”, de Manuel Valdivia

“FELICIDAD” y “PURIFICACIONE AUTOMOVILIS”, ambas de Gabriel Blanco

“LOS GANADORES DE MAÑANA”, de José L. López Linares

1980 (10ª edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año

1978

(9ª semana del cine)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto

Segundo Premio: “OS PAXAROS MORREN NO AIRE”, de Luciano Piñeiro

Tercer Premio: “EDUARDO VALDÉS”, de Humberto Esquivel

Mención Especial: “CON FLORES A MARÍA”, de Manuela García

1977

(8º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: “PAYASO DEL 98”, de Juan Antonio Martín Cuadrado

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: “MASCHARATA POR UNA STATUA”. de Carlos Mochales

Primer Premio 8 mm de documento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto

Accesit: “VICTORIA”, del Colectivo de Madrid y “CAN SERRA”, de la

Cooperativa de Cine Alternativo

1976

(7º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “CANET ROCK”, de Jordi Tomás Antoní Cabo

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO”, de Matías Antolín Fuente

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: “PSICOANÁLISIS”, de Juan

Antonio Martín Cuadrado

Premio 16 mm: Desierto

1975

(6º certamen de cine aficionado)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “CRÓNICA MARINERA”, de Matías Antolín Fuente

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “DIÁLOGO PARA UNA HORCA”, de Rafael Marcó Tejero

Primer Premio 8 mm de Argumento: “IVANA”,

de Rafael Marcó Tejero

Segundo Premio 8 mm de Argumento: “¿SE PUEDE MORIR DOS VECES?”, de Florentino González

Premio 16 mm: desierto

1974

(5º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “MORIR SIN CAMPANAS”, de Ángel Lozano

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM”, de Santiago Hanbram

Primer Premio 8 mm de Argumento: “SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES”, de José M. Ganga

Segundo Premio 8 mm de Argumento: “SOUL SACRIFICE”, de Mark Barberyy Pep Collis

Primer Premio Fantasía: Desierto

1973 (4º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO", de Félix González Pareja

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "EL GUSANO DE SEDA", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Cine Documental: "LA ANTORCHA", de Jorge Lozano

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "PNEUMATON", de Juan Antonio Cadenas

Segundo Premio 8 mm de Fantasía: "COCTAIL FLASH", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Fantasía: "FANTASÍA DE MI MENTE", de Jorge Lozano

Primer Premio Argumento: "ESO QUISIERAS TÚ", de Foto Rey

Segundo Premio Argumento: "DE PADRES A HIJOS", de Foto Rey

Tercer Premio Argumento: "ALCALÁ KM. 30", de Baldomero Perdigón

1972 (3º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ORA ET LABORA", de Baldomero Perdigón

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto

Primer Premio 8 mm de Argumento: "LA VELA", de Félix G. Pareja

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "ILUSIÓN", de Enrique Armas

Tercer Premio 8 mm de Argumento: "LOS GATOS DE ÓSCAR", de Baldomero Perdigón

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "IMPACTO EN LA", de Baldomero Perdigón

1971 (2º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "SSOUFLE", de Fernando Colomo

Segundo Premio: "iiQ!!", de Carlos Peleteiro

Tercer Premio: "EL OTRO YO", de Félix González y "VIBRANT", de Eugenio Anglada

1970 (1º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "EL NIÑO YUNTERO", de Santiago de Benito

Segundo Premio 8 mm: "LIBROS Y CUERNOS", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm: "PAISAGE EN MOVIMENT" y "UN TOMB PER LA MASIA", ambas de Juan Casasampera Rovira